

**معجم**

# **مصطلحات العلوم التربوية**

**عربي - إنجليزي**

**إنجليزي - عربي**

**د. شوقي السيد الشريفي**

**مكتبة العبيكان**

ح مكتبة العبيكان، ١٤٢٠هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الشريفي، شوقي السيد محمد

معجم مصطلحات العلوم التربوية - الرياض .

٤٢٢ ص، ٢٤×١٧ سم

ردمك: ٠٠-٦٤٤-٢٠-٩٦٠

١- العنوان

١- التربية - معاجم

٢٠/٣١٦٣

ديوي ٣، ٣٧٠

رقم الإيداع: ٢٠/٣١٦٣

ردمك: ٠٠-٦٤٤-٢٠-٩٦٠

الطبعة الأولى

١٤٢١هـ / ٢٠٠٠م

حقوق الطبع محفوظة للناشر

الناشر

مكتبة العبيكان

الرياض - العليا - تقاطع طريق الملك فهد مع العروبة.

ص.ب: ٦٢٨٠٧ الرياض ١١٥٩٥

هاتف: ٤٦٥٤٤٢٤. فاكس: ٤٦٥٠١٢٩

**معجم**

**مصطلحات العلوم التربوية**

**عربي - إنجليزي**

---

UNICEF = United Nations Children's  
Fund

اليونيسيف = منظمة الأمم المتحدة  
لرعاية الطفولة





obeikandi.com

## توطئة

يستخدم المتعلمون كثيراً من المصطلحات التي تُعبّر عن مفاهيم عميقة، لكن استخدامهم لتلك المصطلحات يعكس عدم القدرة على سبر أعماق المفاهيم التي تحويها تلك المصطلحات. وقد يفسر ذلك عدم تقدمهم وإجادتهم للعلوم التربوية والنفسية، وبالتالي صعوبة وندرة الإبداع فيها.

وقد حاول المعجم الحالي أن يقدم حشداً من المصطلحات التربوية والنفسية التي تضم علوماً مختلفة، مثل المناهج، وطرق التدريس، وفلسفة التربية، وعلم النفس بفروعه المختلفة، وتكنولوجيا التعليم، وكذلك مصطلحات من علوم مرتبطة بالعلوم التربوية والنفسية، مثل: الفيزياء، والاجتماع، والاقتصاد، وعلم الإنسان، والطب.

ويحتوي المعجم أيضاً على تعريف بكثير من أعلام التربية وعلم النفس، ويأتي اسم كل منهم في ترتيبه الأبجدي داخل المعجم. كذلك يحتوي على العديد من الاختصارات المستخدمة في المجال التربوي والنفسي.

وقد تم شرح المصطلحات عند ترجمتها من الإنجليزية إلى العربية، أما عند ترجمتها من العربية إلى الإنجليزية فقد اقتصررت الترجمة على المصطلح دون شرح، ويمكن لمن يرغب في معرفة مضمونه الرجوع للشرح المذكور.

ويجدر التنويه إلى أن المصطلحات المركّبة من كلمتين تبدأ كل منهما بـ"ال" التعريف قد رُتبت على أساس أن أولاهما خالية من أداة التعريف مثل "التربية الإسلامية"، فقد ذكرت في حرف التاء. كما أن الكلمات العربية المنقوصة مثل "هاوٍ" كتبت تامة "هاوي"، دون حذف الياء عند الحاجة تجنباً للبس.

د. شوقي السيد الشريفي

obeikandi.com

Impact	أثر	letters	دَاب
practice effect	أثر التدريب	defense mechanisms	آليات الدفاع
recency effect	أثر الحدائث	mechanism	آلية
halo effect	أثر الهالة	J Eysenck, H.	آيزنك، ه. ج.
Pygmalion effect	أثر بجماليون	alphabet	أبجدية
Rosenthal effect	أثر روزنثال	finger alphabet	أبجدية الأصابع
Hawthorne effect	أثر هوثورن		الأبجدية الأولية للتعلم
altruism	أثرة	Initial teaching alphabet (i.t.a.)	
audio-equipment	أجهزة سمعية		الأبجدية الصوتية الدولية
one-dimensional	أحادي الأبعاد	International Phonetic Alphabet	
vocal cords	أحبال صوتية	(IPA)	
cerebral hemisphere	أحد شطري المخ	phonetics alphabe	أبجدية صوتية
test item	أحد مفردات الاختبار	modified alphabet	أبجدية معدلة
sibling	أخ؛ أخت	manual alphabet	أبجدية يدوية
accidental errors	أخطاء عارضة	imbecile	أبله
educational ethics	أخلاق تربوية		أثاث الفصل الدراسي
		classroom furniture	

educational crisis	أزمة تربوية	performance	أداء
moral crisis	أزمة خلقية	teacher performance	أداء المعلم
objective questions	أسئلة موضوعية	task performance	أداء المهام
basic	أساسي	language performance	أداء لغوي
	أساسيات اللغة الإنجليزية	norm	أداء معتدل
Basic English		evaluation instrument	أداة تقويم
styles of learning	أساليب التعلم	literature	أدب
styles of teaching	أساليب التعليم	children's literature	أدب الأطفال
	أساليب الملاحظة	science fiction	أدب الخيال العلمي
observational techniques		adolescent literature	أدب المراهقين
parents week	أسبوع الآباء	fiction	أدب خيالي
freshman week	أسبوع الطلاب الجدد	literature	أدبيات العلم
professor	أستاذ جامعي	Adler, Alfred	أدلى، ألفرد
visiting professor	أستاذ زائر	instrumentation	أدوات البحث
professor emeritus	أستاذ في المعاش	meritocracy	أرستقراطية التميز
adjunct professor	أستاذ مؤقت	archive	أرشيف
emeritus professor	أستاذ متفرغ	crisis	أزمة
tenure	أستاذ مثبت	curriculum crisis	أزمة المنهج
		identity crisis	أزمة الهوية

أسس نفسية	أصول التربية
psychological foundations	foundations of education
أسلوب	أصول تربوية
أسلوب التدريس التلقيني	educational foundations
command teaching style	latchkey children أطفال البيوت المغلقة
أسلوب القيادة	withdrawal children أطفال العزل
أسلوب تعلم	feral children أطفال وحشيون
أسلوب تعليم	Nos = numbers أعداد
أسلوب لغوي (في علم اللغة الاجتماعي)	regents أعضاء مجلس الجامعة
code	faculty أعضاء هيئة التدريس
أسلوب معرفي	classics أعمال كلاسيكية
أسلوبية	educational goals أغراض تربوية
أشغال المعادن	utilitarian goals أغراض نفعية
أشغال خشبية	Plato أفلاطون
أشغال يدوية	Platonism الأفلاطونية
أشكال للتدريس	language minority أقلية لغوية
أشكال متعددة التأويل	academic أكاديمي
ambiguous figures	scholar أكاديمي متبحر
أصالة	Allport, G. W. ألبورت، ج. و.

curriculum activities	أنشطة المنهج	video games	ألعاب الفيديو
	أنشطة بعد المدرسة	bright	ألعي
after-school activities		brightness	ألعية
	أنشطة خارج المقرر	optic fibers	ألياف ضوئية
non-course activities		class (room) mother	أم الفصل
	أنشطة غير أكاديمية	working mother	أم عاملة
non-academic activities		teacher mother	أم معلمة
lunch progra	أنشطة فسحة الغذاء	security	أمان
classroom activities	أنشطة فصلية	nation	أمة
	أنشطة مضافة للمنهج	UN = United Nations	الأمم المتحدة
extracurricular activities		security	أمن
	أنشطة وقت الفراغ	great books	أمهات الكتب
leisure time activities		motherhood	أمومة
	أنصاف المتعلمين	illiterate	أمي
midlevel literates		illiteracy	أمية
cognitive disciplines	أنظمة معرفية	superego	الأنا العليا
behavior patterns	أنماط السلوك	optimal age	أنسب عمر
personality types	أنماط الشخصية		أنشطة الحياة المدرسية
objectives	أهداف	school-life activities	

validation	إثبات الصدق	operational objectives	أهداف إجرائية
response	إجابة	creative objectives	أهداف ابتكارية
expected response	إجابة متوقعة	educational objectives	أهداف تربوية
mastery	إجادة	expressive objectives	أهداف تعبيرية
language proficiency	إجادة اللغة	behavioral objectives	أهداف سلوكية
holiday	إجازة	cognitive objectives	أهداف معرفية
(عطلة رسمية، مثل نصف العام)		specific objectives	أهداف نوعية
leave of absence	إجازة (إذن بالغياب)		أوامر ونواهي التدريس
	إجازة دراسية	dos and don'ts in teaching	
educational (study) leave		Odyssey	الأوديسة
	إجازة دراسية بأجر	priority	أولوية
paid educational leave		elementary	أولي
coercion	إجبار	ideology	أيديولوجية
procedures	إجراءات	navigation	إبحار
follow-up procedures	إجراءات تتبعية	creativity	إبداع
	إجراءات تنظيمية	substitution	إبدال
logistical procedures		mastery	إتقان
stress	إجهاد	reward	إنابة
anaphora	إحالة لما سبق	stimulation	إثارة

conception	إدراك المفاهيم	frustration	إحباط
isconception	إدراك خاطئ للمفهوم	article	إحدى مواد القانون
apperception	إدراك واضح	sensation	إحساس
perceptual	إدراكي	census	إحصاء
broadcasting	إذاعة	school census	إحصاء مدرسي
educational radio	إذاعة تعليمية	administration management	إدارة
school broadcasting	إذاعة مدرسية	education management	إدارة التعليم
conformity ; deference	إذعان	conflict management	إدارة الصراع
	إرازمس، ديزديريوس	technocracy	إدارة الفنيين
Erasmus, Desiderius		educational dministration	إدارة تعليمية
ccounseling ; guidanc	إرشاد	school district	إدارة تعليمية
peer counseling	إرشاد الأقران	(المشرفون التعليميون المسئولون عن العمل في إحدى المدن)	
	إرشاد تربوي	school autonomy	إدارة ذاتية للمدرسة
educational counseling (guidance)		school administration (management)	إدارة مدرسية
behavioralcounseling	إرشاد سلوكي		
school counseling	إرشاد مدرسي	perception	إدراك
Erikson, E.	إريكسون، إ.	decentration	إدراك التشتت
displacement	إزاحة	role perception	إدراك الدور
conditioned response	استجابة شرطية		

framework ;schema	إطار ذهني	prediction strategy	استراتيجية التنبؤ
value framework	إطار قيمي		استراتيجية فهم
frame of reference	إطار مرجعي	comprehension strategy	
test-retest	إعادة الاختبار	recall	استرجاع
	إعادة البناء الاجتماعي	acceleration	سراع
social reconstructionism		educational acceleratio	سراع تعليمي
rehabilitation	إعادة التأهيل	projection	إسقاط
retraining	إعادة التدريب	sign ; signal	إشارة
holdingback	إعادة السنة	satisfaction	إشباع
retelling	إعادة القص	conditioning	إعراط
re-entry program	إعادة القيد	monitoring ; supervision	إشراف
	إعادة بناء المنهج		إشكاليات تربوية
reconstruction of curriculum		educational complexes	
relearning	إعادة تعلم	reform	إصلاح
learningdisability	إعاقة التعلم	curriculumi reform	إصلاح المناهج
educational handicap	إعاقة تعليمية	spelling reform	إصلاح الهجاء
physical handicap	إعاقة جسمية	school reform	إصلاح مدرسي
hearing impairment	إعاقة سمعية	reformatory	إصلاحية
language handicap	إعاقة لغوية	frame	إطار

holding power	إلزام	research assistantship	إعانة بحثية
obligatory	إلزامي	preparation	إعداد
deschooling	إلغاء التعليم المدرسي	drafting	إعداد المسودة
sending down	إلغاء القيد (نهائيا)		إعداد المعلم
dehumanization	إلغاء النزعة الإنسانية	teacher education (preparation)	
intuitive	إلهامي		إعداد المعلم بالأداء
Elich, I. D.	إليتش، إ.د.	performanace based teacher	
empirical	إمبريقي	education	
dial ccess	إمكانية الاتصال الرقمي		إعداد تتابعي للمعلم
dictation	إملاء	consecutive teacher education	
mass production	إنتاج واسع النطاق		إعداد تزامني للمعلم
	إنتاجية أكاديمية	concurrent teacher education	
academic productivity		sublimation	إعلاء
accomplishment ;attainment	إنجاز		إغفال الجانب الشخصي
academicachievement	إنجاز أكاديمي	depersonalization	
	الإنجليزية كلفة أجنبية	closure	إغلاق
EFL = English as a foreign language		overlearning	إفراط في التعلم
	الإنجليزية كلفة ثانية	residence	إقامة
E2L = English as a second language		Euclid	إقليدس

students' union	اتحاد الطلاب	الإنجليزية لغير ناطقيها
teacher unions	اتحادات المعلمين	ESOL =English for/to speakers of other languages
decision making	اتخاذ القرار	الإنجليزية للأغراض الخاصة
internal consistency	اتساق داخلي	ESP = English for specific/special purposes
communication	اتصال	humanities إنسانيات
non-verbal communication	اتصال غير لفظي	الإنسانية الكلاسيكية
kinesics	اتصال غير لفظي	classical humanism
consensus	اتفاق	readability إقراية
general consensus	اتفاق عام	active إيجابي
field dependence	الاعتماد على المجال	suspension يقاف مؤقت
social	اجتماعي	gesture إيماءة
	اجتماعية التربية	elementary إبتدائي
sociology of education		creativity إبتكار
sociology of reading	اجتماعية القراءة	creativity إبتكارية
	اجتماعية المعرفة	attitude اتجاه
sociology of knowledge		negative attitude اتجاه سلبي
	اجتماعية المنهج	scientific attitude اتجاه علمي
sociology of curriculum		

apperception test	اختبار إدراك	diligence	اجتهاد
	اختبار إدراك الموضوع	aphonia	احتباس الصوت
TAT = Thematic Apperception Test		professionalism	احتراف
projective test	اختبار إسقاطي	retention	احتفاظ
	اختبار إعادة الترتيب	learning retention	احتفاظ بالتعلم
rearrangement test		conservation	احتفاظية
attainment test (تحصيل)	اختبار إنجاز (تحصيل)	commencement	احتفال التخرج (في الولايات المتحدة)
attitudes test	اختبار اتجاهات	degree ceremony	احتفال التخرج
retention test	اختبار احتفاظ	contingency (وقوع حدث ما)	احتمال
association test	اختبار استعداد	p	احتمال الصدفة (في الإحصاء)
	اختبار استعداد	wants	احتياجات
rveadiness (aptitude) test		test	اختبار
	اختبار الاختيارات المتعددة	performance test	اختبار أداء
multiple choice test		army alpha test	اختبار ألفا الحربي (أحد اختبارات الذكاء الجمعية)
	اختبار الاستجابات الحرة	mastery test	اختبار إتقان
free response test			اختبار إجادة اللغة
	اختبار الاستعداد الأكاديمي	language proficiency test	
academic aptitude test			

اختبار الشخصية

character (personality) test

اختبار الصواب والخطأ

true and false test

اختبار القراءة والكتابة literacy test

اختبار الكتاب المفتوح open book test

اختبار المتاهة maze test

اختبار المتشابهات similarities test

اختبار المفردات vocabulary test

اختبار المهارة skilltesting

اختبار النمو التعليمي العام

General Education Development Test

اختبار بعدي post-test

اختبار بقع الحبر ink blot test

اختبار بيتا الحربي army beta test

(اختبار الذكاء للأميين)

اختبار تامة الجملة

sentence completior. test

اختبار تحريري pencil and paper test

اختبار الاستعداد اللفظي

verbal aptitude test

اختبار الاستعداد للقراءة

reading readiness test

اختبار الاستعدادات الفارق

differential aptitude test

الاختبار التائي t-test

اختبار التتابع sequence test

اختبار التتمة cloze test

اختبار التفكير التباعدي

divergent thinking test

اختبار التمييز السمعي

auditory discrimination test

اختبار التنقيط dotting test

اختبار الحكاية الخرافية fables test

اختبار الدومينو dominoes test

اختبار الذكاء العام

general intelligence test

اختبار السرعة speed test

اختبار ذكاء غير لفظي	achievement test	اختبار تحصيلي
non-verbal intelligence test		اختبار تحصيلي معياري
draw-a-man test	اختبار رسم رجل	standard achievement test
اختبار رورشاخ لبقع الحبر		اختبار تداعي الكلمات
Rorschach inkblot test		word association test
oral examination (test)	اختبار شفهي	diagnostic test
		اختبار تشخيصي
non-verbal test	اختبار غير لفظي	اختبار تعرف الكلمات
individual test	اختبار فردي	word recognition test
subtest	اختبار فرعي	completion test
		اختبار تكملة
comprehension test	اختبار فهم	prognostic test
		اختبار تنبؤي
occupational test	اختبار في المهنة	اختبار ثبات اليد والذراع
pre-test	اختبار قبلي	arm-hand steadiness test
ability (capacity) test	اختبار قدرة	group test
		اختبار جمعي
oral reading test	اختبار قراءة جهرية	Goodenough test
		اختبار جود إنف
power test	اختبار قوة	اختبار دلالة أحادية الطرف
competency test	اختبار كفاية	one tailored significance test
verbal test	اختبار لفظي	subjective test
		اختبار ذاتي
equivalent test	اختبار متكافئ	intelligence test
		اختبار ذكاء

mental tests	اختبارات عقلية	اختبار مرجعي المحك
national tests	اختبارات قومية	norm referenced test
parallel tests	اختبارات متكافئة	matching test
specialist	اختصاصي	اختبار مزوجة
reading specialist	اختصاصي القراءة	اختبار مستوى الثقة
	اختصاصي علم المناهج	confidence testing
curriculum specialist		survey test
selection	اختيار	اختبار مسحي
creaming off	اختيار الصفوة	اختبار مرجعي المعيار
	اختيار فارق للعينة	criterion referenced test
differential sampling		closed test
option	اختيار من بدائل	اختبار مغلق
	اختيار منضبط للعينة	essay test
controlled sampling		standardized test
optional ; voluntary	اختياري	اختبار مقنن
association	ارتباط	vocational test
correlation	ارتباط (إحصائي)	اختبار مهني
partial correlation	ارتباط جزئي	objective test
		اختبار موضوعي
		timed test
		اختبار موقوت
		اختبارات ادنبره للقراءة
		Edinburgh reading tests
		creativity tests
		اختبارات الابتكارية
		reading tests
		اختبارات القراءة
		Bennetttests
		اختبارات بينيت

ارتباط سالب	استبيان نفسي
inverse (negative) correlation	psychological inventory
ارتباط شرطي تقليدي	stimulation استشارة
classical conditioning	response استجابة
ارتباط موجب	peer response استجابة الأقران
ارتداد	echoic response استجابة الصدى
ارسطو	covert response استجابة خفية
ازدواجية	overt response استجابة ظاهرة
ازدواجية التعبير اللغوي	heuristic استجلاني
استبصار	automation استخدام الآلة
استبطان	ambidexterity استخدام اليدين بمهارة (كاستخدام كلتي اليدين في الكتابة)
استبيان	questionnaire استبيان
استبيان الاستعداد للقراءة	internalization استدخال
reading readiness inventory	association استدعاء
استبيان الشخصية	retrieval استدعاء المعلومات
personality inventory	free recall استدعاء حر
استبيان بالبريد	immediate recall استدعاء فوري
استبيان قراءة	delayed recall استدعاء مؤجل
	inference استدلال

language aptitude	استعداد لغوي	inferential	استدلالي
learning aptitude	استعداد للتعلم	strategy	استراتيجية
reading readiness	استعداد للقراءة		استراتيجية بناء المنهج
literature survey	استعراض للدراسات	curriculum strategy	
selfabsorption	استغراق في الذات		استراتيجية تربوية
induction	استقراء	educational strategy	
inductive	استقرائي	learning strategy	استراتيجية تعلم
investigation	استقصاء	KWL = Know	استراتيجية ع. ر. ت.
autonomy	استقلال ذاتي	Want Learn	عرف أراد تعلم
	الاستقلال عن المجال	cognitive strategy	استراتيجية معرفية
field independence		automatization	استرجاع آلي (تلقائي)
continuity	استمرار		استرجاع المعلومات
continuity	استمرارية	information retrieval	
deduction	استنباط	stimulated recall	استرجاع مستثار
deductive	استنباطي	consultant	استشاري
deduction ; inference	استنتاج		استعداد
deductive ; inferential	استنتاجي	aptitude ; disposition ; readiness	
elicitation	استنطاق	academic aptitude	استعداد أكاديمي
heuristic	استيضاحي	scholastic aptitude	استعداد دراسي



emergent	انبثاق	acquisition	اكتساب
extroversion	انبساط شخصية	language acquisition	اكتساب اللغة
skewness	انبعاج		اكتساب اللغة الثانية
attention	انتباه	second language acquisition	
selection	انتقاء	cognition	اكتساب المعرفة
transfer of training	انتقال أثر التدريب	acquisitive	اكتسابي
horizontal transfer	انتقال أفقي	discovery	اكتشاف
transfer	انتقال الأثر	guided discovery	اكتشاف موجه
cultural transmission	انتقال الثقافة (من جيل إلى جيل)		امتحان بمعاونة الحاسب
vertical transfer	انتقال رأسي	computer assisted examination	
negative transfer	انتقال سلبي	mock examination	امتحان تجريبي
positive transfer	انتقال موجب		امتحان تقدير الخريجين
affiliation ;belonging	انتماء	Graduate Record Examination (GRE)	
breaking up	انتهاء الدراسة (وبداية العطلة)	group examination	امتحان جمعي
delinquency ;deviance	انحراف		امتحان دخول الجامعة
deviation	انحراف (في الإحصاء)	university entrance examination	
juvenile delinquency	انحراف الأحداث	public examination	امتحان عام
		doublesitting	الامتحان في جلستين
		orals	امتحانات شفوية

انحراف معياري		انفجار معرفي	information explosion
SD = standard deviation		انفعالات	emotions
انخراط ؛ اندماج	engagement	انفعالي	affective ; emotional
انطفاء	extinction	انقطاع	withdrawal
انطواء	introversion	انهماك	engagement
انعزال	isolation	اهتمامات	ir.terests

\* \* \*

# ب

applied research	بحث تطبيقي	academician	باحث متميز
contract research	بحث تعاقد	Bartlett, Sir Frederick	بارتلت، سيرفردريك
evaluative research	بحث تقويمي	impulse	باعث
curriculum inquiry (research)	البحث في المناهج	Pavlov, I. P.	بافلوف، أ.ب.
quantitative research	بحث كمي	adult	بالغ
longitudinal research	بحث مطول	transmission	بث
laboratory research	بحث معلمي	research	بحث
field research	بحث ميداني	basic research	بحث أساسي
qualitative research	بحث نوعي	action research	بحث إجرائي
descriptive research	بحث وصفي		بحث إمبريقي (تجريبي)
educational(instructional) alternatives	بدائل تعليمية	empirical research	
alternative	بديل	term paper	بحث الفصل الدراسي
axiom	بديهية		بحث ثقافي اجتماعي
knack	براعة في الأداء	ethnographic research	
		historical research	بحث تاريخي
		educational research	بحث تربوي

volunteer literacy program

برنامج تعليمي متطاول

outreach literacy program

lunch program برنامج تغذية

branching program برنامج تفريري

برنامج تفريري ضمني

intrinsic branching program

برنامج تنمية الكبار

adult development program

linear program برنامج خطي

remedial program برنامج علاجي

reading program برنامج قراءة

برنامج قرآني لغوي

linguistic reading program

language program برنامج لغوي

برنامج متابعة التعلم

postliteracy program

accelerated program برنامج متسارع

core program برنامج محوري

برامج تعليم الكبار

adult education programs

programming برمجة

software برمجيات

program برنامج

enrichment program برنامج إثرائي

counseling program برنامج إرشادي

برنامج اتقاني للتعليم

instructional corrective

برنامج التغذية المدرسية

school lunch program

activity program برنامج النشاط

برنامج الوصول للأباء

parental outreach program

exchange program برنامج تبادل

pull-out program برنامج تجميع

برنامج تزاوري بيني

intervisitation program

برنامج تطوعي لحو الأمية

aliteracy	بغض القراءة	برنامج مرن ( قابل للتعديل )
value free	بلا حكم قيمي	adaptive program
dullness	بالادة	proposed program
rhetoric	بلاغة	برنامج مقترح
imbecility	بلاهة	no-failure program
idiocy	بله	برنامج نقل آلي
Blow, Susan	بلو، سوزان	programmed
puberty	بلوغ	برنامجي
Bloom, B. S.	بلوم، ب. س.	Bernstein, Basil
knowledge construction	بناء المعرفة	بيرنشتاين، بازل
concept building	بناء المفهوم	Bruner, J. S.
curriculum building	بناء المنهج	برونر، ج. س.
cognitive structure	بناء معرفي	e-mail
item (question) bank	بنك الأسئلة	بريد إلكتروني
World Bank	البنك الدولي	Pestalozzi, J.H.
book bank	بنك الكتب	بيستالوزي، ج. هـ.
word bank	بنك الكلمات	visual
	بنية تحتية تربية	بصري
educational infrastructure		developmental lag
		بطء نمائي
		battery of tests; test battery
		concept cards
		بطاقات مفاهيم
		teacher's card
		بطاقة المعلم
		flashcard
		بطاقة خاطفة للبصر
		record card
		بطاقة مدرسية
		unemployment
		بطالة
		slow learner
		بضيء التعلم

resume بيان السيرة الذاتية

data بيانات

raw data بيانات خام

father home بيت تبني

detention home بيت توقيف (حجز)

broken home بيت محطم

Burt, Sir Cyril بيرت، سيرسايرل

Pearson, Karl بيرسون، كارل

inter-generation بين الأجيال

بيني

interdisciplinary; multidisciplinary

Binet, Alfred بينيه، ألفريد

Buhler, Charlotte بوهلر، شارلوت

environment بيئة

family environment بيئة أسرية

بيئة الفصل الدراسي

classroom ecology

بيئة سريعة الاستجابة

responsive environment

linguistic environment بيئة لغوية

school environment بيئة مدرسية

educative environment بيئة مربية

literate environment بيئة معلمة

Piaget, Jean بياجيه، جان



# ت

teacher qualification	تأهيل المعلم	coordination	تآزر
history of education	تاريخ التربية	eye-hand coordination	تآزر اليد والعين
case history	تاريخ الحالة	motor coordination	تآزر حركي
life history	تاريخ الحياة	manual coordination	تآزر يدي
natural history	تاريخ طبيعي	affection	تأثر
divergence	تباعد	impact	تأثير
contrast	تباين	peer influence	تأثير الأقران
variance	تباين (في الإحصاء)	educational effectiveness	تأثير تربوي
covariance	تباين مترامن	retardation	تأخر
justification	تبرير	scholastic retardation ;	تأخر دراسي
pseudo-justification	تبرير كاذب	underachievement	
sequence	تتابع	ambivalenc	تأرجح انفعالي
cluster	تتابع لغوي	reflection ; speculation	تأمل
fixation	تثبيت	reflective	تأملي
academic tenure	تثبيت في الوظيفة الأكاديمية		

التحاق غير موقوت	acculturation	ثقيف
open-date enrollment	internal consistency	تجانس داخلي
early admission	remake ; innovation	تجديد
open admission	educational innovation	تجديد تربوي
(بالجامعة)	cultural renewal	تجديد ثقافي
rigidity	experiment	تجربة
educational challenge	experience	تجربة حياتية
updating	controlled experiment	تجربة منضبطة
scheduling		تجريبي
تحديد عينة المفردات	empirical ; experimental ; tentative	
acceptance sampling	abstraction	تجريد
تحصيل		تجزيء
accomplishment ; achievement	departmentalization ; fragmentation	
تحصيل أكاديمي	concreteness	تجسد
academic achievement	concreteness ; instantiation	تجسيد
low achievement	brain drain	تجفيف العقول
تحصيل منخفض	convergence	تجمع
selfactualization	grouping ; synthesis	تجميع
تحقيق الذات		
control	cluster grouping	تجميع المفردات
تحكم		
autocontrol		
تحكم ذاتي		

input output analysis		analysis	تحليل
item analysis	تحليل المفردات	statistical analysis	تحليل إحصائي
concept analysis	تحليل المفهوم	ex post fact analysis	تحليل ارتجاعي
task analysis	تحليل المهام	dream analysis	تحليل الأحلام
	تحليل المهام الوظيفية		تحليل الأخطاء
occupational analysis		miscue analysis	لقرائية
activity analysis	تحليل النشاط		تحليل التباين
text analysis	تحليل النص	analysis of variance (ANOVA) ;	
systems analysis	تحليل النظم	variance analysis	
document analysis	تحليل الوثائق		تحليل التباين المشترك
factor analysis	تحليل عاملي	analysis of covariance (ANCOVA)	
linguistic analysis	تحليل لغوي	interaction analysis	تحليل التفاعل
psychoanalysis	تحليل نفسي	needs analysis	تحليل الحاجات
analytic	تحليلي	discourse analysis	تحليل الخطاب
cultural shift	تحول ثقافي		تحليل السمات الدلالية
conversion	تحول جوهري	semantic feature analysis	
transformation	تحويل إدراكي	job analysis	تحليل العمل
test bias	تحيز الاختبار	content analysis	تحليل المحتوى
item bias	تحيز المفردات		تحليل المدخلات والمخرجات

تدريب على التدريس	specialization	تخصص
practicum ; practice teaching	minor	تخصص إضافي (ثانوي)
drill-and-practice	major	تخصص رئيسي
practice ; training	skipping	تخطي
on-service raining		تخطيط القوى العاملة
basic training	manpower planning	
substitution drill		تخطيط تربيوي
sense training	educational planning	
apprenticeship	language planning	تخطيط لغوي
module training	indicative planning	تخطيط مشترك
teacher training	curriculum planning	تخطيط مناهج
craft training	backwardness	تخلف (دراسي، عقلي)
in-plant training	mental retardation	تخلف عقلي
coaching	developmentallag	تخلف نمائي
formal training	incubation	تخمير
job training	guessing	تخمين
	imagination	تخيل
	interference	تداخل
on-site training; training on location	speculation	تدبير
drill		تدريب مقيد

notemaking	تدوين ملاحظات	desk training	تدريب مكتبي
remembering	تذكر	coaching	تدريب مهاري
reminiscence	تذكر أجل	vocational training	تدريب مهني
chunking	تذكر بالتجميع	block practice	تدريب ميداني متصل
memorandum (memo)	تذكرة	grading system	تدريج الفرق الدراسية
free association	ترابط حر	creative teaching	تدريس ابتكاري
cohesiveness	ترابط نحوي	science teaching	تدريس العلوم
accumulation	تراكم		تدريس القراءة الموجهة
education	تربية	directed reading instruction	
parenthood education	تربية أبوية	object teaching	تدريس الواقع
family education	تربية أسرية		تدريس سمع بصري
Islamic education	تربية إسلامية	audiovisual instruction	
humanistic education	تربية إنسانية	student teaching	تدريس طلابي
creative education	تربية ابتكارية		تدريس فارق للقراءة
social education	تربية اجتماعية	differential reading instruction	
	تربية الثقافات البيئية		تدريس مصغر
intercultural education		microteaching ; miniature teaching	
	تربية الثقافات المتعددة		تدريس موجه للصياغة
cross-cultural education		form-oriented instruction	

democratic education	تربية ديمقراطية	peace education	تربية السلام
religious education	تربية دينية	safety education	تربية السلامة
agricultural education	تربية زراعية	communist education	التربية الشيوعية
population education	تربية سكانية	child-rearing	تربية الطفل المنزلية
political education	تربية سياسية		تربية الإحليات
health education	تربية صحية	community education	
science education	تربية علمية	affective education	التربية الوجدانية
block practice	تربية عملية متصلة	physical education	تربية بدنية
space education	تربية فضائية		تربية بيئية
global education	تربية كوكبية	environmental education	
specialized education	تربية متخصصة		تربية تعويضية
integrated education	تربية متكاملة	compensatory education	
civic education	تربية مدنية	progressive education	تربية تقدمية
permanent education	تربية مستمرة	development education	تربية تنموية
comparative education	تربية مقارنة	sex education	تربية جنسية
electrified education	تربية مكهربة	liberal education	تربية حرة
school practice	تربية ميدانية (للطلاب المعلمين)	miseducation	تربية خاطئة
		moral education	تربية خلقية

concentration	تركيز	regular education	تربوية نظامية
encoding	ترميز	sibling order	ترتيب الأخوة
commitment (بقضية أو مهمة)	التزام	rank order	ترتيب القيم
moral commitment	التزام خلقي	hierarchical order	ترتيب هرمي
developed	تزايد نموه		ترتيب هرمي للحاجات
acceleration	تسارع	hierarchy of needs	
tolerance	تسامح	translation	ترجمة
sublimation	تسامي	literal translation	ترجمة حرفية
permissiveness	تساهل	captioning	ترجمة لفظية للصورة
enrollment ; registration	تسجيل	license	ترخيص
(في برنامج تعليمي أو تدريبي)		upgrading	ترفيح
notetaking	تسجيل مفكرات	promotion	ترقية
dropping out	تسرب	synthesis	تركيب
placement	تسكين	social structure	تركيب اجتماعي
student placement	تسكين الطلاب		لتركيب الأساسي للبيئة
chaining	تسلسل	basic environmental structure	
backward chaining	تسلسل راجع	construct	تركيب عقلي
authoritarian	تسلطي	construction	تركيب لغوي
authoritarianism	تسلطية	structuralism	التركيبية

تصحیح عامل الصدفة	infotainment	تسلية ذهنية (معرفية)
correction for chance	recitation	تسمیع
skimming	retroactive facilitation	تسهيل لاحق
screening	analogy	تشابه جزئي (أوعام)
design	conference	تساور
curriculum design	saturation	تشبع
research design	foreignism	تشبه بالأجانب
experimental design	webbing	تشبيك (في تعليم الكتابة)
تصميم شبه تجريبي	dispersion	تشتت (في الإحصاء)
quasi experimental design	deculturation	تشتت ثقافي
motif	diagnosis	تشخيص
تصميم فني	educationaldiagnosis	تشخيص تربوي
تصنيف	conditioning	تشريط
classification; sorting out; taxonomy	operant conditioning	تشريط إجرائي
التصنيف الدولي للتربية	encoding	تشفير
ISCED= International Standard	configuration ; imprinting	تشكيل
Classification of Education	Chomsky, A. N.	تشومسكي، أ.ن.
تصنيف ديوي العشري		تصحیح عامل التخمين
Dewey decimal classification	correction for guessing	

تصنيف مكتبة الكونجرس

تطوير تربوي

educational development

Library of Congress Classification

contract تعاقد

configuration تصور

learning contract تعاقد تعليمي

eidetic imagery تصور ذهني

تعاون دولي

decay تضائل

international cooperation

grade inflation تضخم الدرجات

dinomia تعايش ثقافي

implication تضمين

expression تعبير

congruence تطابق

creative expression تعبير ابتكاري

onomatopoeia تطابق الصوت والمعنى

imaginative expression تعبير تخيلي

socialization تطبيع اجتماعي

self expression تعبير عن النفس

تطبيق

composition تعبير كتابي

application ; implementation

تعجيل تعليمي

تطور اللغة

educational acceleration

language development

pluralism تعددية

تطور مفهوم الذات

multilingualism تعددية لغوية

self concept development

adaptation ; adjustment تعديل

voluntary تطوعي

behavior modification تعديل السلوك

تطوير المنهج

curriculum development

survival literacy	تعلم الكفاف	recognition	تعرف
concept learning	تعلم المفاهيم	word Identification	تعرف الكلمات
active learning	التعلم بالأنشطة	definition	تعريف
discovery learning	تعلم بالاكشاف	operational definition	تعريف إجرائي
	التعلم بالحركات الجسمية		تعريف التصميم (التجريبي)
kinesthetic method		design definition	
learning-by-doing	التعلم بالعمل	ostensive definition	تعريف تمثيلي
	التعلم بالمحاولة والخطأ	reinforcement	تعزيز
trial and error learning		negative reinforcement	تعزيز سلبي
visual education	تعلم بصري		تعصب عرقي
	تعلم بمعاونة الحاسب	ethnocentrism ; racial prejudice	
computer assisted learning		empowerment	تعظيم
cooperative learning	تعلم تعاوني	learning	تعلم
individualized learning	تعلم تفريدي	signal learning	تعلم إشاري
experiential learning	تعلم خبري	action learning	تعلم الأداء
minimal literacy	تعلم دوني	mastery learning	تعلم الإتقان
self learning	تعلم ذاتي	learning to learn	تعلم التعلم
self-paced learning	تعلم ذاتي الإيقاع	numeracy	تعلم العمليات الحسابية
holist learnin	تعلم شمولي	rule learning	تعلم القاعدة

تعليم أساسي	rote learning	تعلم صَم
basic (fundamental) education	incidental learning	تعلم عرضي
تعليم أكاديمي	organic literacy	تعلم عضوي
academic education (literacy)	distance learning	تعلم عن بعد
further education	latent learning	تعلم كامن
تعليم إضافي	programmed learning	تعلم مبرمج
compulsory education	chain (serial) learning	تعلم متسلسل
تعليم ابتدائي	independent learning	تعلم مستقل
elementary (primary) education	collaborative learning	تعلم مشترك
assumptive teaching	cognitive learning	تعلم معرفي
تعليم افتراضي	book learning	تعلم من بالكتاب
تعليم الأداء	self-directed learning	تعلم موجه ذاتيا
performance-based education	marginal literacy	تعلم هامشي
التعليم الأساسي للكبار	suspension	تعليق
ABE = adult basic education	reasoning	تعليل
children's education	inductive reasoning	تعليل استقرائي
تعليم الأطفال	instruction ;teaching	تعلم
تعليم الأقران		تعلم أثناء الخدمة
peer teaching		
تعليم الخريجين		
alumni education		
تعليم الرفاهية (الوفرة)		
luxury education		
deaf education	inservice education	
تعليم الصم		

التعليم المدرسي بالمنزل	process education	تعليم العمليات
home schooling	special education	تعليم الفئات الخاصة
blind education	opportunistic teaching	تعليم الفرص
تعليم المكفوفين	team teaching	تعليم الفريق
teaching of skills	تعليم المهاترات	تعليم الفهم والأذن
التعليم المهني للكبار	adult vocational education	mouth-to-ear instruction
contiguous teaching	تعليم المواجفة	تعليم القراءة
citizenship education	تعليم المواطنة	pedagogy of reading ; reading education
تعليم النظم المعرفية	discipline oriented teaching	تعليم القراءة والكتابة
تعليم بالتقنيات الفردية	literacy education	تعليم القيم
individually prescribed instruction	values education	تعليم الكبار
proleptic instruction	تعليم بالتوقع	تعليم الكبار للصغار
vernacular instruction	التعليم بالعامية	cross age teaching (tutoring)
التعليم بالمراسلة	correspondence education	language instruction
تعليم اللغة	instruction)	tutorial
تعليم المجموعات	home education	تعليم المجموعات الصغيرة
تعليم بالمنزل	small group teaching	

تعليم ثنائي الثقافة	alternative education	تعليم بديل
bicultural education		تعليم بعد المدرسة
bilingual education	تعليم ثنائي اللغة	after-school tutoring
group instruction	تعليم جمعي	التعليم بمحل العمل
urban education	تعليم حضري	تعليم بمعاونة الكمبيوتر
private education	تعليم خاص	CAI=computer-assisted instruction
recurrent education	تعليم دوري	التعليم بين الأجيال
	تعليم ذاتي	intergenerational literacy
auto-insruction ; self education		reflective teaching
formal education (نظامي)	تعليم رسمي	تعليم تأملي
rural education	تعليم ريفي	reciprocal teaching
aural learning	تعليم سمعي	تعليم تبادلي
formalism	تعليم شكلي	business education
	تعليم شعبي ( جماهيري )	تعليم تجاري
mass (folk) education		experimental education
industrial education	تعليم صناعي	تعليم تجريبي
lifelong education	تعليم طوال الحياة	drug education
	تعليم عالي	تعليم تجنب المخدرات
higher (tertiary) education		تعليم تشخيصي
		diagnostic (prescriptive) teaching
		تعليم تفريدي
		individualized instruction
		expository teaching
		تعليم تقريري
		secondary education
		تعليم ثانوي

تعليم قبل المرحلة الابتدائية	تعليم عام (حكومي)
pre-elementary education	public(general;universal)education
تعليم قوامه الكفايات	تعليم عن بعد
competency based education	distance education ; long-distance teaching
ob (labor) education التعليم للعمل	تعليم غير رسمي
occupational education التعليم للمهنة	non-formal education
تعليم مبرمج (برنامجي)	تعليم غير نظامي
programmed instruction	informal(outdoor) education; out-of school education
تعليم مبرمج آليا	individualinstruction تعليم فردي
automated programmed instruction	technical education تعليم فني
تعليم متعدد الثقافات	تعليم فني عالي
multicultural education	polytechnical education
free education تعليم مجاني	nursery education التعليم في الحضانة
mixed schooling تعليم مختلط	التعليم قبل الخدمة
schooling تعليم مدرسي	preservice education
تعليم مركزه الطفل	تعليم قبل المدرسة
child-centered education	early childhood education (ECE) ;
تعليم مركزه النواتج	pre-school education
outcome-based education	

assignment	تعيين	continuing education	تعليم مستمر
feedback	تغذية راجعة	co-education	تعليم مشترك
	تغذية راجعة فورية	open education	تعليم مفتوح
immediate feedback		extended education	تعليم ممتد
educational change	تغير تربوي	terminal education	تعليم منتهي
mutation	تغير فجائي	career education	تعليم مهن المستقبل
interaction	تفاعل	vocational education	تعليم مهني
social interaction	تفاعل اجتماعي	extension education	تعليم موسع
group interaction	تفاعل المجموعات	critical pedagogy	تعليم ناقد
dyad interaction	تفاعل ثنائي	functionaleducation	تعليم وظيفي
classroom interaction	تفاعل صفي	regulations	تعليمات
interactive	تفاعلي	instructional	تعليمي
commitment	تفاني	diffusion ; generalization	تصميم
	تفاهم دولي		تصميم الاستجابة
international understanding		response generalization	
negotiation	تفاوض		تصميم المثير
subject fragmentation	تفتيت العلوم	stimulus generalization	
individualization	تفريد	compensatio	تعويض
catharsis	تفريغ شحنة عاطفية	overcompensation	تعويض مفرط

think-aloud	التفوه بالأفكار	interpretation	تفسير
convergence	تقارب	handedness	تفضيل إحدى اليدين
retirement	تقاعد	sinistrality	تفضيل اليسرى
traditions	تقاليد	dextrality	تفضيل اليمنى
educational traditions	تقاليد تربوية	disintegration	تفكك
cultural traditions	تقاليد ثقافية	thinking	تفكير
progressive	تقدمي	creative thinking	تفكير ابتكاري
	تقدير الدرجات الامتحانية		تفكير ابتكاري ناقد
grading system		critical creative thinking	
self esteem	تقدير الذات	divergent thinking	تفكير تباعدي
	تقدير شامل للدرجات	convergent thinking	تفكير تقاربي
holistic scoring		lateral thinking	تفكير جانبي
pass degree	تقدير مقبول	mythical thinking	تفكير خرافي
	تقدير الدرجات المتعدد	rational thinking	تفكير عقلائي
multiple marking		concrete thinking	تفكير عياني
	تقديم الدرس	directed thinking	تفكير موجه
delivery of subject matter		critical thinking	تفكير ناقد
	تقديم المنهج	functional thinking	تفكير وظيفي
curriculum delivery		deconstruction	التفكيكية

personnel evaluation	تقويم العاملين	report	تقرير
textbook evaluation	تقويم الكتاب المدرسي	self-report	تقرير ذاتي
teacher evaluation	تقويم المعلم	school report	تقرير مدرسي
curriculum evaluation	تقويم المنهج		تقسيم
development assessment	تقويم النمو	departmentalization ; division	
	(تكويني)	phrasing	تقسيم العبارات
formative evaluation		categorizing	تقسيم فئوي
educational assessment	تقويم تربوي	imitation ; mimicry	تقليد
summative evaluation ;	تقويم ختامي	identification	تتمص
terminal assessment	تقويم داخل الفصل		تتمص الدور
		role identification	
class-based assessment	تقويم ذاتي	technology	تقنية
		standardization	تقنين
self assessment (evaluation)	تقويم رسمي	evaluation	تقويم
formal assessment			تقويم الأداء
		performance assessment	
		peer evaluation	تقويم الأقران
		needs assessment	تقويم الحاجات
		student evaluation	تقويم الطلاب

تكنولوجيا الاتصال الجماهيري	تقويم غير رسمي
mass communication technology	informal assessment
تكنولوجيا التعليم	تقويم متكامل
educational (instructaional) teaching;	integrated assessment
technology	school calendar
تكنولوجيا المعلومات	تقويم مدرسي
information technology	(توزيع المناهج والأنشطة على مدار العام)
school technology	school assessment
تكنولوجيا مدرسية	تقويم مدرسي
habit formation	continuous assessment
تكوين العادات	تقويم مستمر
concept formation	integration
تكوين المفهوم	تكامل
ability grouping	ego integrity (الشخصية)
تكوين مجموعات قدرة	تكامل الذات (الشخصية)
تكوين مجموعات متباينة (غير متجانسة)	curriculum integration
heterogeneous grouping	تكامل المنهج
تكوين مجموعات متجانسة	تكامل بين الحواس
homogeneous group	intersensory integration
تكوين مرن للمجموعات	condensation
flexible grouping	تكثيف
adjustment	redundancy
تكيف	تكرار
	pattern drill
	تكرار النموذج
	cost ; expense
	تكلفة
	unit cost
	تكلفة الوحدة
	recruitment
	تكليف

enactive representation	تمثيل فاعل	social adjustment	تكيف اجتماعي
schooling	تمدرس	personality adjustment	تكيف الشخصية
	تمركز حول الذات	emotional adjustment	تكيف انفعالي
egocentricism ; egocentricity		school adjustment	تكيف مدرسي
child-centeredness	تمركز حول الطفل	cable television	قلفزيون كوابل
morning exercises	تمارينات الصباح	community TV	قلفزيون محلي
vocationalism	تمهين التعليم	indoctrination	تلقيين
finance	تمويل	studentdom	كلمة
educational finance	تمويل التعليم	retarded pupil	تلميذ متأخر
educational excellence	تميز تربيوي	information pollution	توث معلوماتي
discrimination	تمييز	television education	تلفزيون تعليمي
auditory discrimination	تمييز سمعي	ET =educational television ;	
racial segregation	تمييز عنصري	Instructional television	
coordination	تناسق	icon	تثال
harmony	تناغم	assimilation	تمثل
dissonance	تنافر	conceptualization	تمثل المفاهيم
cognitive dissonance	تنافر معرفي	symbolic representation	تمثيل رمزي
decay	تناقص	mime	تحثيل صامت
contrast	تناقض		

hypnosis	تنويم مغناطيسي	manipulation	تناول
stuttering	تهتهة	prognosis	تنبؤ
spelling	تهجي	curriculum theorizing	تنظيم المناهج
disposition	تهيؤ	pacing	تنظيم سرعة القراءة
fraternal twins (أخوية)	توائم متأخية (أخوية)		تنظيم ماسلو الهرمي
identical twins	توائم متماثلة	Maslow's hierarchy	
communication	تواصل	spatial organization	تنظيم مكاني
congruence	توافق	logical organization	تنظيم منطقي
	توافق الشخصية	implementation	تنفيذ
mental hygiene (health)			تنفيذ المنهج
	توافق الكتابة والنطق	curriculum implementation	
grapheme phoneme correspondence		developmental	تنموي
	توافق حركي دقيق		تنمية القوى البشرية
fine motor coordination		man power development	
tension	توتر		تنمية الموارد البشرية
exam stress	توتر الامتحان	human resources development	
orientation	توجيه	cultural development	تنمية ثقافية
	توجيه الأقران	conscientization	تنمية وازع الضمير
peer coaching (mentoring)		diversification	تنوع

توزيع تكراري اعتدالي	child guidance	توجيه الطفل
normal frequency distribution	vocational guidance	توجيه مهني
توزيع جغرافي للطلاب	identification	تحديد
zoned placement	Torrance, E. P.	تورانس، أ.ب.
destreaming	dissemination ; distribution	توزيع
توزيع مختلط القدرات	normal distribution	توزيع اعتدالي
downstreaming	streaming	توزيع الطلاب
توزيع هابط	seeding	توزيع المراجعة
banding		توزيع المنهج
توزيع وفق القدرة	curriculum dissemination	
توسيع دور الجامعات	frequency distribution	توزيع تكراري
university extension		
accessibility		
توفر		
pupil expectations		
توقعات التلاميذ		
detention		
توقيف		
Terman, L. M.		
تيرمان، ل.م.		

\* \* \*

obeikandi.com

# ث

oral culture	ثقافة شفوية	constancy ; reliability	ثبات
popular culture	ثقافة عامة (شعبية)	ثبات التجزئة النصفية	
subculture	ثقافة فرعية	split-half reliability	
local culture	ثقافة محلية	ثبات النسخ البديلة	
core culture	ثقافة محورية	alternate-form reliability	
contemporary culture	ثقافة معاصرة	emotional stability	ثبات انفعالي
media literacy	ثقافة وسائل الاتصال	affluence	ثراء
cultural	ثقافي	Thurstone, L. L.	تورستون، ل. ل.
trilingual	ثلاثي اللغة	culture	ثقافة
PR = price	ثمن	electronic culture	ثقافة إلكترونية
bi-directional	ثنائي الاتجاه	peer culture	ثقافة الأقران
biliteracy	ثنائية القراءة والكتابة	television literacy	ثقافة التلفزيون
bilingualism	ثنائية لغوية	computer literacy	ثقافة الحاسب الآلي
	ثنائية لغوية متوازنة	reading literacy	ثقافة القراءة
balanced bilingualism		print culture	ثقافة الكلمة المطبوعة
academic dress	ثوب أكاديمي	mass culture	ثقافة جماهيرية



# ج

Gagne , R. M.	جانیه، ر. م.	Nobel prize	جائزۃ نوبل
statistical tables	جداول إحصائية	argue	جادل
argument	جدل	current	جاري
disputation	جدل لفظي		جالتون، سيرفرانسیس
table	جدول	Galton, Sir Francis	
contingency table	جدول الاحتمالات	university	جامعة
	جدول الضرب	provincial university	جامعة إقليمية
multiplication table			جامعة بلا أسوار
	جدول دراسي	university without walls	
class schedule ; school timetable		free university	جامعة حرة
	جدول زمني	public university	جامعة حكومية
schedul ; time schedule; time table			جامعة خاصة
tabulation	جدولة	private university	
mainstreaming	جدولة رئيسية		جامعة مفتوحة
feasibility	جدوى	open university	
segment	جزء مقروء	delinquent ; deviant	جانح

genre	جنس أدبي	perseverance	جَلَد
rationality	جنسية	fishbowl session	جلسة إثناء السمك
celinquency	جنوح	Guilford, J. P.	جلفورد، ج.ب.
paranoia	جنون الاضطهاد	baby sitter	جليس (جليسة) أطفال
paranoia	جنون العظمة	pressure groups	جماعات الضغط
hardware	جهاز	primary group	جماعة أولية
academic staff	جهاز أكاديمي	peer group	جماعة الأقران
slide projector	جهاز إسقاط الشرائح	minority group	جماعة الأقلية
	جهاز اكتساب اللغة	speech community	جماعة كلامية
language acquisition device		disadvantaged group	جماعة محرومة
projector	جهاز الإسقاط	reference group	جماعة مرجعية
	الجهاز العصبي الذاتي	mass	جماهير
autonomic nervous system (ANS)		multitude	جمع (من الناس أو الأشياء)
nervous system	جهاز عصبي	professional bodies	جمعيات مهنية
monitor	جهاز مراقبة	audience	جمهور الحاضرين (من المستمعين أو المشاهدين)
aspects	جوانب	rigidity	جمود
Gessell, Arnold	جيزل، آرنولد	teacher rigidity	جمود المعلم
	جيمس، وليام		
James, William			
dominant gene	جين سائد		

# ح

teachers' room	حجرة المعلمين	Nobel laureate	حائز جائزة نوبل
detention	حجز	Graffiti wall	حائط النقوش
borderline	حد فاصل	student needs	حاجات الطالب
modernism	حدائثة	psychological needs	حاجات نفسية
	الحدان الأعلى والأدنى	need	حاجة
ceiling and floor		affiliation need	الحاجة إلى الانتماء
juvenile	حدث	social need	حاجة اجتماعية
intuition	حدس	output	حاصل
intuitive	حدسي	current	حاضر
limitations	حدود	incentive	حافز
foreigner talk	حديث الأجنبي	equilibrium	حالة توازن
chalk-talk	حديث الطباشير	mood ; temperament	حالة مزاجية
student talk	حديث الطلاب	current	حالي
teacher talk	حديث المعلم	curiosity	حب الاستطلاع
inner speech	حديث داخلي	determinism	حتمية
school garden	حديقة المدرسة	genetic predeterminism	حتمية وراثية

cultural deprivation	حرمان ثقافي	educational park	حديقة تعليمية
initials	حروف أولى	omission	حذف
(من اسم شخص ما أو مؤسسة ما)		social mobility	حراك اجتماعي
حرية أكاديمية		population mobility	حراك سكاني
academic freedom		critical	حرج
intellectual freedom	حرية فكرية	letter	حرف
حزمة مواد تعليمية		lower-case letter	حرف صغير
Kit of learning materials		uppercase letter	حرف كبير
sensitivity	حساسية	digraph	حرف مركب
sensory	حسي	home crafts	حرف منزلية
multitude	حشد	handicrafts	حرف يدوية
cramming ; redundancy	حشو	dynamic	حركي
class ; period	حصة	حركية (دينامية) المجموعة	
free reading period	حصة قراءة حرة	group dynamics	
incubation (فترة تخمر الفكرة)	حضانة	حركية (دينامية) تربوية	
attendance	حضور	educational dynamics	
memorizing	حفظ	حركية الفصل الدراسي	
writing portfolio	حقيبة كتابة	classroom dynamics	
Ancient tale	حكاية أنانسي	deprivation	حرمان

	حلقة بحثية	dilemma tale	حكاية الاختيار الصعب
seminar ; research seminar		storytelling	حكاية القصص
colloquium	حلقة نقاشية	fable	حكاية خرافية
literacy campaigns	حملات محو الأمية	folk tale	حكاية شعبية
dialog	حوار	judg(e)ment	حُكم
curriculum dialogue	حوار المناهج	value judgment	حكم قيمي
intellectual life	حياة فكرية	local government	حكومة محلية
school life	حياة مدرسية	conflict resolution	حل الصراع
value-neutral	حيادي القيم	cycle	حلقة (دراسية)

\* \* \*

obeikandi.com

# خ

adult library service	خدمة مكتبية للكبار	special	خاص
myth	خرافة	experience	خبرة
scribble writing	شخبطة	eureka experience	خبرة الاكتشاف
alumnus; graduate	خريج (مدرسة أو كلية)	teaching experience	خبرة تعليمية
alumni	خريجون	cultural experience	خبرة ثقافية
story map	خريطة القصة	undirected experience	خبرة غير موجهة
cognitive map ; map of knowledge	خريطة معرفية	immediate experience	خبرة مباشرة
bursary	خزينة	school experience	خبرة مدرسية
teacher characteristics	خصائص المعلم	directed experience	خبرة موجهة
privatization	خصخصة	expertise	خبرة واسعة
penmanship	خط	expert	خبير
traditional orthography	خط تقليدي	social services	خدمات اجتماعية
cursive script	خط مشبك	museum services	خدمات المتاحف
		educational services	خدمات تربوية

paragraphia	خلط كتابي	handwriting	خط يد
background	خلفية	error of measurement	خطأ القياس
	خلفية تعليمية	sampling error	خطأ انتقال العينة
educational background		virtuous error	خطأ حميد
cultural background	خلفية ثقافية	miscue	خطأ قرآني
moral	خلقى	standard error	خطأ معياري
defect	خلل	discourse	خطاب
	خلل الجهاز العصبي	educational discourse	خطاب تربوي
neurological dysfunction			خطة النظم المعرفية
cell	خلية	discipline centered scheme	
neuron	خلية عصبية	lesson plan	خطة الدرس
hypoactivity	خمول	classification scheme	خطة للتصنيف
submissiveness	خنوع	risk	خطر
apprehension	خوف		الخطوط العامة للمقرر
phobia	خوف مرضي	course guidelines	
educational choice	خيار تربوي	linear	خطي
imagination	خيال	across the curriculum	خلال المناهج



social studies	دراسات اجتماعية	literature circle	دائرة أدبية
twin studies	دراسات التوائم		دائرة تلفزيونية مغلقة
gender studies	دراسات الجنسين	CCTV = closed circuit television	
child studies	دراسات الطفولة	clearinghouse	دار الإحفوظات
dialect studies	دراسات اللهجات	nursery	دار حضانة
environmental studies	دراسات بيئية	day nursery	دار حضانة يومية
foundation studies	دراسات تأسيسية		المدارونية الاجتماعية
feasibility studies	دراسات جدوى	social Darwinism	
ethnic studies	دراسات عرقية	supportive	داعم
	دراسات عليا	motive	دافع
higher(graduate;postgraduate) studies		motivation	دافعية
study	دراسة	extrinsic motivation	دافعية خارجية
pilot study	دراسة استطلاعية	intrinsic motivation	دافعية داخلية
case study	دراسة الحالة	Downing, John	داوننج، جون
	الدراسة بالممارسة	diploma	دبلوم
correspondence study		professional diploma	دبلوم مهنية

x = crude (raw) score	درجة خام	home study	دراسة بالمنزل
degree	درجة علمية	follow-up study	دراسة تتبعية
grade	درجة في الامتحان	distance study	دراسة عن بعد
	درجة ماجستير الآداب	field study	دراسة ميدانية
master's degree of arts		developmental study	دراسة نمائية
average (mean) score	درجة متوسطة		درجات الحرية
standard score	درجة معيارية	df = degrees of freedom	
criticism lesson	درس النقد	gain scores	درجات مكتسبة
broadcast lesson	درس عبر الإذاعة	score	درجة
microlesson	درس مصغر	bachelor's degree	درجة البكالوريوس
	دعم الإسكان الطلابي	achievement score	درجة التحصيل
boarding subsidy		first degree	الدرجة الجامعية الأولى (مثل الليسانس أو البكالوريوس)
self-defense	دفاع عن النفس	doctor's degree	درجة الدكتوراه
notebook	دفتر	difficulty score	درجة الصعوبة
class	دفعة من الخريجين	apprehension span	درجة القلق
end spurt	دفعة ختامية	bachelor's degree	درجة الليسانس
accuracy	دقة	master('s) degree	درجة ماجستير
in/percent correction	دقة تعبير مفردة	pass mark	درجة النجاح
accurate	دقيق		

teacher role	دور المعلم	Ph. D.	دكتوراه الفلسفة
satellization	الدوران في فلك الدورة السنوية للمنهج	statistical significance	دلالة إحصائية
annual curriculum cycle		semantic	دلالي
session	دورة تعليمية	prospectus	دليل (الكلية)
	دورة حركية (دينامية) للتمدرس	test manual	دليل الاختبار
dynamic cycle of schooling		student guide (handbook)	دليل الطالب
Durkheim, E.	دوركايم، إ.	roster	دليل المعلمين
safety patrol	دورية أمن	curriculum guide	دليل المناهج
school crossing patrol	دورية العبور		دليل الوقائع المنفصلة
JN = journal	دورية علمية	anecdotal evidence	
state	دولة	brain	دماغ
de Bono, Edward	دي بونو، إدوارد	left brain	الدماغ الأيسر
Descartes, Rene	ديكارت، رينيه	imprinting	تمغ
	دينامية الفصل الدراسي	achievement motives	مواقف الإنجاز
classroom dynamics		learning motives	مواقف التعلم
Dewey, John	ديوي، جون	Douglas, J. W. B.	دوجلاس، ج. وب.
		role	دور



obeikandi.com

# ذ

intelligenc	ذكاء	ego ; self	ذت
social intelligence	ذكاء اجتماعي	social self	ذت اجتماعية
artificial intelligenc	ذكاء اصطناعي	subjective	ذتي
generalintelligence	ذكاء عام	memory	ذكرة
average intelligence	ذكاء متوسط	rote memory	ذكرة الحفظ
abstract intelligence	ذكاء مجرد	visual memory	ذكرة بصرية
psychosis	ذهان	auditory memory	ذكرة سمعية
psychotic	ذهاني		ذكرة طويلة المدى
mental	ذهني	LTM = long-term memory	
multigenerational	ذو أجيال عدة		ذاكرة فوتوغرافية
uniform	ذو شكل واحد	photographic memory	
dyslexic	ذو عسر قرائي		ذاكرة قصيرة المدى
charismatic	ذو هالة	STM = short term memory	



obeikandi.com

# ر، ز

percentile rank	رتبة مئينية	envisionment	رؤية العين
field trip	رحلة ميدانية	president	رئيس الجامعة
license	رخصة	rector	رئيس جامعة (في أوروبا)
reaction	رد فعل	chairman	رئيس قسم (في الولايات المتحدة)
deterrence	ردع		رائد (رائدة) الفصل
	رزمة أنشطة تعليمية	head boy (or girl) ; prefect	
learning activity package		association	رابطة
training package	رزمة تدريب	teachers' association	رابطة المعلمين
	رزمة تعليم مبرمج		رابطة تعليم الكبار
programmed instruction package		adult education association	
master thesis	رسالة الماجستير		الراتب حسب النتائج
	رسالة دكتوراه	payment by results	
doctoral dissertation (thesis)		day release	رحلة اليوم
dissertation ;thesis	رسالة علمية	Russell, Bertrand	رسل، برتراند
figure	رسم	childminder	راعية أطفال
examination fee	رسم الامتحان		

partner	رفيق	registration fee	رسم التسجيل
imaginary playmate	رفيق خيالي	allograph	رسم الحرف (مثلا ح، ح)
eurhythmics	رقص إيقاعي	grapheme	رسم الصوت
educational dance	رقص تعليمي	painting	الرسم بالألوان
	رقم الإيداع الدولي	graph	رسم بياني
ISBN = International Standard Book Number			رسم خريطة الدلالات
		semantic mapping	
corner	ركن	script	رسم كتابي
symbol	رمز	flunking	رسوب
token	رمز تقدير	tuition	رسوم دراسية
graph	رمز مكتوب	credit	رصيد
symbolic	رمزي	course credit	رصيد المقرر
interrelations	روابط بينية	submissiveness	رضوخ
junior novels	روايات الشباب	care	رعاية
esprit de corps	روح الجماعة	family day care	رعاية أسرية نهائية
ethos	روح العمل المدرسي	child care	رعاية الطفل
morale	روح معنوية	after-care	رعاية لاحقة
	روسو، جان جاك	school refusal	رفض المدرسة
Rousseau, Jean Jacques		advanced	رضيع المستوى

response time	زمن الاستجابة	kindergarten (kg)	رياضة أطفال
real learning time	زمن التعلم الحقيقي		رياضة تعليمية
circuittime	زمن الدورة	educational gymnastics	
reaction time	زمن الرجوع	new math(s)	رياضيات حديثة
optimum time	الزمن المناسب	healthvistor	بـاثره صحية
don	زـمـيل	pseudo	بـانـفـ
(أحد أعضاء هيئة التدريس بالجامعة)		pseudo-scientific	بـانـفـ علميا
school visit	زيارة مدرسية	assumption	بـصـم
		contact time	زمن الاتصال

\* \* \*

obeikandi.com

# س، ش

school roll	سجل القيد	closed question	سؤال مغلق
anecdotal record	سجل الوقائع	open-ended question	سؤال مفتوح
running record	سجل تتابعي	sadism	سادية
transcript	سجل دراسي	story hour	ساعة القصة
reading profile	سجل قرائي	negative	سالب
log book	سجل مذكرات	causality	السببية
archives	السجلات العامة	Spencer, Herbert	سبنسر، هربرت
	سرعة الاستيعاب	magnet board	سبورة مغناطيسية
speed of comprehension		flannelboard	سبورة ويرية
capacity	سعة	Spearman, C.	سبيرمان، س.
memory span	سعة الذاكرة	protocol ; register	سجل
	سعة الفصل الدراسي	learning log	سجل التعلم
classroom capacity			سجل الطالب الأكاديمي
reading capacity	سعة القراءة	student academic record	
learning capacity	سعة تعليمية	absence record	سجل الغياب
PR = price	سعر	reading log	سجل القراءة

behavior	سلوك	sophist	سفسطائي
	سلوك إدراكي (للمفاهيم)	sophism	سفسطة
conceptual behavior		Socrates	سقراط
social behavior	سلوك اجتماعي	ceiling	سقف
detour behavior	سلوك التفافى (ملتوي)	secretary	سكرتير
entering behavior	سلوك الدخول	Skilbeck, M.	سكيلبك، م.
impulsive behavior	سلوك اندفاعي	dormitory	سكن جامعي للطلاب
conduct	سلوك شخصي	Skinner, B. F.	سكينر، ب. ف.
infantilism	سلوك طفولي	race	سلالة
rational behavior	سلوك عقلائي	negative	سلبى
	سلوك مناهض للمجتمع	chain	سلسلة
antisocial behavior			(من الكلمات، أو من الأفعال، ... الخ)
skill behavior	سلوك مهاري	series	سلسلة (من الكتب)
	سلوك نهائي (ختامي)	authority	سُلطة
terminal behavior		academic authority	سُلطة أكاديمية
behaviorism	السلوكية	teacher power	سلطة المعلم
neo-behaviorism	السلوكية الحديثة	school board	سلطة تعليمية محلية
personality traits	سمات الشخصية	local authority	سلطة محلية
		educational ladder	سلم تعليمي

misbehavior	سوء السلوك	attribute ; trait	سمة
maladaptation	سوء تكيف	AV= audiovisual	سمع بصري
childabuse	سوء معاملة الطفل	audio ; aural	سمعي
tawse	سوط	age	سن
job (labor) market	سوق العمل	statutory school age	عن الإلزام
dominance	سيادة	admission age	عن القبول (الالتحاق)
politics of education	سياسة التعليم	school age	عن المدرسة
curriculum politics	سياسة المنهج		سنة إعدادية (تمهيدية)
setting	سياق	foundation year	
biography	سيرة	beginners class	السنة الأولى
autobiography ;	سيرة ذاتية	junior year	السنة الثالثة
curriculum vitae (CV)			(في كلية مدة دراستها أربع سنوات)
dominance	سيطرة	PY=publishing year	سنة النشر
community control	سيطرة الإحيات	senior year	السنة النهائية
lateral dominance	سيطرة جانبية	probationary year	سنة تحت الاختبار
	سيكولوجية القراءة	induction year	سنة تدريبية
psychology of reading		fiscal year	سنة مالية
scenario	سيناريو	annual	سنوي
educational affairs	شئون تعليمية	undernourishment	سوء التغذية

authoritarian personality		one-way screen	شاشة أحادية الرؤية
rational character	شخصية قومية	youth	شباب
brightness	شدة الذكاء	Boy Scouts	شباب الكشافة
bright ; brilliant	شديد الذكاء	network	شبكة
explanation	شرح		شبكة المعلومات العالمية
verbalization	شرح الأفكار	World Wide Web	
demonstration	شرح بالعروض	information web	شبكة معلومات
slide	شريحة	internet	شبكة معلومات دولية
audiotape	شريط تسجيل صوتي	intranet	شبكة معلومات قومية
concept gap	شريط تسجيل للمفهوم	quasi	شبه
partner	شريك	semiliterate	شبه متعلم
motto	شعار	intellectual courage	شجاعة فكرية
section	شعبة	decision tree	شجرة القرارات
sensation	شعور	adult	شخص بالغ
esprit de corps	الشعور بالتضامن	diverger	شخص تباعدي التفكير
reading recovery	الشفاء القرائي	traditionalist	شخص تقليدي
orality	شفاهية	polyglot	شخص متعدد اللغات
eccde	شفرة	character ; personality	شخصية
oral	شفهي		شخصية تسلطية

holistic	شمولي	تمك معرفي
certificate	شهادة	epistemological skepticism
educational certificate	شهادة تعليمية	شكل
graduate degree	شهادة عليا	شكل عديم المعنى
school certificate	شهادة مدرسية	Venn diground
external degree	شهادة من الخارج	شكل والأرضية
		figure-ground

\* \* \*

obeikandi.com

# ص،ض

face validity	صدق ظاهري	gymnasium	صالة ألعاب رياضية
logical validity	صدق منطقي		سبع التربية بالديمقراطية
cultural shock	صدمة ثقافية	democratization of education	
conflict	صراع	apprentice	صبي متدرب
role conflict	صراع الأدوار	journalism	صحافة
culture conflict	صراع الثقافات		صحافة مدرسية
bursar	صراف	scholastic journalism	
learning difficulty	صعوبة التعلم	public health	صحة عامة
dysnomia	صعوبة تذكر الكلمات	grammaticality	صحة نحوية
(كأسماء الاشخاص والأشياء والأحداث)			صحة نفسية
class	صف دراسي	mental hygiene (health); psychohygiene	
attribute	صفة	student journal	صحيفة الطالب
PG = pages	صفحات	wall journal	صحيفة حائط
elite	صفوة	dialog journal	صحيفة حوار
academic elite	صفوة أكاديمية	students newspaper	صحيفة طلابية
smell box	صندوق الشم	school newspaper	صحيفة مدرسية
		validity	صدق

	الضبط المشترك للتوائم	Skinner box	صندوق سكينر
co-twin control		phoneme	صوت الحرف
self control	ضبط النفس	allophone	صوت لغوي
decay	ضعف	diorama	صور مضيئة
inclusion	ضم	icon	صورة
social security	ضمان اجتماعي	body image	صورة الجسم
atrophy	ضمور	self image (picture)	صورة الذات
conscience	ضمير	image	صورة ذهنية
constraints	ضوابط	motion picture	صورة متحركة
narrow-mindedness	ضيق الأفق	formulation	صوغ؛ صياغة
			صياغة الأهداف
obedience	طاعة	objective formulation	
		control	ضبط

\* \* \*

# ط،ظ

resident student	طالب مقيم	student	طالب
external student	طالب من الخارج		طالب الحاجات الخاصة
part-time student	طالب منتسب	exceptional student	
	طالب نهاري ؛ طالبة نهائية		طالب الدراسات العليا
day boy (girl)		graduate student	
child psychiatry	الطب النفسي للطفل	senior student	طالب السنة النهائية
print	طباعة	sophomore	طالب الفرقة الثانية
audiotyping	طباعة صوتية		(نفي المرحلة الثانوية أو الجامعية)
TE = teacher's edition	طبعة المعلم	research student	طالب بحث
working class	طبقة عاملة	education student	طالب تربوية
class	طبقة من الناس	undergraduate	طالب جامعي
psychiatrist	طبيب نفسي		طالب جامعي (أو ثانوي) مستجد
subtraction	طرح	freshman ; fresher	
activity methods	طرق النشاط	postgraduate	طالب دراسات عليا
methodology	طرق تدريس	able student	طالب ذو قدرة
	طرق سمعية شفوية	transfer student	طالب محول

الطريقة التفكيكية

decomposition method

resume method طريقة التلخيص

طريقة الجمع البسيط

simple summation method

sentence method طريقة الجملة

narration method طريقة الروي

طريقة السؤال والجواب

question and answer method

telling method طريقة السرد

Socratic method الطريقة السقراطية

acoustic method الطريقة السمعية

biographical method طريقة السيرة

طريقة السيرة الذاتية

autobiographical method

object method الطريقة الشيئية

طريقة الصوتبصرية

phonovisual method

phonic method الطريقة الصوتية

audiolingual methods

indirect methods طرق غير مباشرة

currere طريق

projective method طريقة إسقاطية

clinical method طريقة إكلينيكية

inductive method طريقة استقرائية

exploratory method طريقة استكشافية

طريقة استنتاجية (استنباطية)

deductive method

alphabetic method الطريقة الأبجدية

طريقة الاقترانات المزدوجة

paired associates method

طريقة التحليلية التركيبية

analytic synthetic method

طريقة الترجمة المزدوجة

double translation method

synthetic method الطريقة التركيبية

طريقة التعلم بالنشاط

activity learning method

impression method	طريقة انطباعية	الطريقة الصوتية التركيبية	
look and say method	طريقة انظر وقل	synthetic phonics	
experimental method	طريقة تجريبية	طريقة العروض	
analytic method	طريقة تحليلية	demonstration method	
teaching method	طريقة تعليم	scientific method	الطريقة العلمية
traditional method	طريقة تقليدية	Koranic method	الطريقة القرآنية
	طريقة حل المشكلات	story method	طريقة القصة
problem-solving method		word method	طريقة الكلمات
Dalton Plan	طريقة دالتون	keyword method	طريقة الكلمة الدالة
case method	طريقة دراسة الحالة	sight method	طريقة اللمحة
global method	طريقة كلية	touch method	طريقة اللمس
reading method	طريقة لتعليم القراءة	direct method	الطريقة المباشرة
integrated method	طريقة متكاملة	concentric method	الطريقة المتمركزة
laboratory method	طريقة معملية	lecture method	طريقة المحاضرة
	طريقة مونتيسوري	mirror method	طريقة المرآة
Montessori method		project method	طريقة المشروع
development method	طريقة نمائية	discussion method	طريقة المناقشة
penmanship	طريقة وأسلوب الكتابة	ABC method	الطريقة الهجائية
double sitting	الطعام على فترتين	extensive method	طريقة انتشارية

deprived (disadvantaged) child		mutation	طفرة
gifted child	طفل موهوب	breakthrough to literacy	طفرة تعلم
prodigy (في سنيه الأولى)	طفل موهوب	child	طفل
childhood	طفولة	kindergart(e)ner	طفل الرياض
infancy	طفولة مبكرة	(في الولايات المتحدة)	
infantile	طفولي	dull child	طفل بليد
fluency	طلاقة	normal child	طفل عادي
verbal fluency	طلاقة لفظية	asocial child	طفل غير اجتماعي
immersion	طمر	abnormal child	طفل غير عادي
aspiration	طموح	at risk child	طفل في خطر
phase	طور	educable child	طفل قابل للتعلم
Tclman, E. C.	طولمان، إ. س.	backward child	طفل متخلف
oppression	ظلم		طفل محروم

\* \* \*

# ع

factor	عامل	language family	عائلة لغوية
craftsman	عامل ماهر	study habits	عادات الدراسة
load	عبء	habit	عادة
teacher load	عبء المعلم	custom	عادة جمعية
vocabulary burden	عبء المفردات	affect ; affection ; passion	حاطفة
class load	عبء تدريسي	affective	حاطفي
genius	عبقري	consequence	حاقبة
threshold	عتبة	curricularist	عالم المناهج
differential threshold	عتبة فارقة	futurist	عالم مستقبلات
idiocy; imbecility	عته	educational psychologist	عالم نفس تربوي
deficiency ; disability	عجز	behaviorist	عالمه نفس سلوكي
asemasia	عجز الاتصال (بالكلام أو الإشارات)	general	عام
learning disability	عجز التعلم	academic year	عام أكاديمي
alexia	عجز قرائي	sabbatical year	عام تفرغ
(بسبب اضطراب في وظائف الجهاز		school year	عام دراسي

isolation ; segregation	عزل		العصبي المركزي)
isolation	عزلة	reading disability	عجز قرآني
cultural isolation	عزلة ثقافية		(مصطلح عام)
dyslexia	عسر قرآني	agraphia	عجز كتابي
dysgraphia	عسر كتابي	word wheel	عجلة الكلمات
decile	عُشر		العدد التكراري للكلمات
random	عشوائي	word-frequency count	
neurosis	عُصاب	semantic count	عدد دلالي
neurological	عصبي	abacus	عداد يدوي
brainstorming	عصف ذهني	social justice	عدالة اجتماعية
Caisenaire rods	عصي كوزينير	equity	عدل اجتماعي
muscle	عضلة	maladjustment	عدم التكيف
muscular	عضلي	deskilling	عدم تنمية المهارات
organ	عضو	disability	عدم قدرة
academician	عضو أكاديمية	aggression	عدوان
holiday ; vacation	عطلة	proposition	عرض
school holiday	عطلة مدرسية	book talk	عرض كتاب
punishment ; reprimand	عقاب	dress code	عرف الملبس
	عقاب بدني (جسمي)	school code	عرف مدرسي

psychotherapy	علاج نفسي	corporal punishment	
remedial	علاجي	students punishment	عقاب طلابي
	علاقة السبب بالنتيجة	punitive	عقابي
cause-effect relationship		contract	عقد
chance relationship	علاقة الصدفة	Oedipus complex	عقدة أوديب
interrelationship	علاقة بينية	Electra complex	عقدة إلكترا
linear relationship	علاقة خطية	inferiority complex	عقدة النقص
	علامة التغذية الراجعة	mind	عقل
feedback marker		rational	عقلاني
teacher's bonus	علاوة تشجيعية للمعلم	rationalism	عقلانية
etiology	علم أسباب الأمراض	intellectual ; mental	عقلي
ethology	علم أسباب السلوك	sanction	عقوبة
archaeology	علم الآثار	educational doctrine	عقيدة تربوية
ethnography	علم الأجناس	therapy	علاج
ethics	علم الأخلاق	bibliotherapy	علاج بالقراءة
mythology	علم الأساطير	play therapy	العلاج باللعب
phonology	علم الأصوات	occupational therapy	العلاج بالمهنة
statistics	علم الإحصاء	group therapy	علاج جمعي
anthropology	علم الإنسان	behavior therapy	علاج سلوكي

morphology	علم الصرف	علم الإنسان التربوي
acoustics	علم الصوت	educational anthropology
phonetics	علم الصوتيات	sociology
cybernetics	علم الضبط الذاتي	علم الاجتماع
sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي	علم الاجتماع التربوي
applied linguistics	علم اللغة التطبيقي	educational sociology
neurolinguistics	علم اللغة العصبي	ecology
text linguistics	علم اللغة النصي	علم البيئة
psycholinguistics	علم اللغة النفسي	علم التدريس (التعليم)
educational gerontology	علم المسنين التربوي	didactics ; educology
psychosemantics	علم المعاني النفسي	semiotics
epistemology	علم المعرفة	علم الترميز
informatics	علم المعلومات	ergonomics
syntax	علم النحو	علم التشغيل
psychology	علم النفس	nutrition
mechanistic psychology	علم النفس الآلي	علم التغذية
		hermeneutics
		علم التفسير
		ethnology
		علم الثقافة المقارن
		aesthetics
		علم الجمال
		arithmetic
		علم الحساب
		graphology
		علم الخطوط
		semantics
		علم الدلالة
		math(s)
		علم الرياضيات
		civics
		علم السياسة للمبتدئين

علم النفس المعرفي	clinical psychology
cognitive psychology	علم النفس الإمبريقي (التجريبي)
genetics	علم الوراثة
eugenics	علم الوراثة التطبيقي
philology	علم تاريخ اللغة
andragogy	علم تعليم الكبار
dialectology	علم دراسة اللهجات
depth psychology	علم نفس الأعماق
Gestalt psychology	علم نفس الجشطات
	pedagogic psychology
علم نفس الرياضة	علم النفس الحركي (الدينامي)
psychology of sports	dynamic psychology
child psychology	علم النفس الصناعي
علم نفس النمو	industrial psychology
developmental psychology	علم النفس العصبي
علم نفس تجريبي	علم النفس الفارق
experimental psychology	differential psychology
علم نفس غير العاديين	علم النفس الفردي
abnormal psychology	individual psychology

CA = chronological age	عمر زمني	curriculum thinkers	علماء المناهج
MA = mental age	عمر عقلي	secularism	علمانية
ra = reading age	عمر قرائي	cognitive disciplines	علوم
developmental age	عمر نمائي	humanities	علوم إنسانية
labor	عمل	social sciences	علوم اجتماعية
	عمل الطالب بالأجر	sciences of education	علوم التربية
student's paid work		physical sciences	علوم طبيعية
committee work	عمل اللجنة	general sciences	علوم عامة
group work	عمل جمعي	integrated sciences	علوم متكاملة
field work	عمل ميداني		علوم وثيقة الصلة
manual labor	عمل يديوي	closely related disciplines	
operations	عمليات	age	عمر
	عمليات (عقلية) سائدة	attainment age	عمر إنجازي
dominant operations			العمر التحصيلي
processes of valuing	عمليات التقويم	accomplishment (achievement) age	
	عمليات التنظير	basal age	العمر القاعدي
processes of theorizing		reading age	العمر القرائي
appraisal processes	عمليات تقدير	EA = educational age	عمر تعليمي
supportive operations	عمليات داعمة	arithmetic age	عمر حسابي

LCSH = Library of Congress Subject  
Heading

personality factors عوامل الشخصية

العوامل الصحية للقراءة

hygiene of reading

environmental factors عوامل بيئية

عوامل خلقية (فطرية)

congenital factors

عوامل ديمغرافية (سكانية)

demographic variables

specific factors عوامل نوعية

genetic factors عوامل وراثية

back-to-basics العودة للأساسيات

back-to-nature العودة للطبيعة

flashback العودة للماضي

globalization ; globalism عولمة

reading clinic عيادة القراءة

عيادة تربوية نفسية

psychoeducational clinic

formal operations عمليات شكلية

عمليات عقلية عليا

higher mental processes

عمليات عقلية عيانية

concrete operations

عمليات عقلية منطقية

logical operations

cognitive operations عمليات معرفية

syntactic processes عمليات نحوية

process عملية

educational process عملية تربوية

provost ; dean حميد (كلية)

عناصر المنهج

elements of curriculum

care عناية

race عنصر

TI = title عنوان (لبحث أو كتاب)

عنونة مكتبة الكونجرس

accidental sample	عينة عرضية	concrete	عياني
random sample	عينة عشوائية	defect	عيب
matched sample	عينة متكافئة	sample	عينة
cohort	عينة مختارة		عينة العناوين
representative sample	عينة ممثلة	area and block sampling	
		stratified sample	عينة طبقية

\* \* \*

# غ

impractical	غير عملي	aim	عناية
ineducable	غير قابل للتعليم	educational aim	عناية تعليمية
irrelevant	غير متصل بالموضوع	implicit aim	عناية ضمنية
maladjusted	غير متكيف	explicit aim	عناية معلنة (صريحة)
amateur	غير محترف	indoctrination	تدريس
invisible	غير مرئي	goal	تعرض
premature	غير ناضج	academic goal	تعرض أكاديمي
tentative	غير نهائي	instinct	غريزة
		death instinct	غريزة الموت
		brain washing	غسيل مخ
		dominance	غلبة
		cerebral dominance	غلبة جزء دماغي
		immersion	غمس
		print-immersion	الغمس في المطبوعات
		truancy	غياب بدون عذر
		absenteeism	غياب متكرر

obeikandi.com

# ف

generation gap	فجوة بين الأجيال	categories	فئات
cultural discontinuity	فجوة ثقافية	class	فئة من الدرجات
literacy gap	فجوة تعليم القراءة والكتابة	surplus	فائض
investigation	فحص	teacher surplus	فائض المعلمين
successive scanning	فحص متتابعي	eye-voice span	فارق الصوت والعين
slot	فراغ (في جملة)	agent	فاعل ( لغويات)
	فرص تعليمية	teacher effectiveness	فاعلية المعلم
educational (learning) opportunities			فاعلية تربوية
obligation	فرض (بمعنى إجبار)	educational effectiveness	
hypothesis	فرض (بمعنى افتراض)	magic lantern	فانوس سحري
	فرض تفاعلي تعويضي	critical periods	فترات حرجة
interactive compensatory hypothesis		internship	فترة الاختبار
null hypothesis	فرض صفري	boyhood	فترة الصبا
	فرض صفري موجه	released time	فترة انطلاق
directional null hypothesis		probation	فترة تجريبية
	فرض غير موجه	latency period	فترة كمون
non-directional hypothesis			

teleclass	فصل التليفون	Whorfian hypothesis	فرض هورف
fall semester	الفصل الدراسي الأول ؛	university branch	فرع جامعة
autumn term	فصل الخريف (في الولايات المتحدة)	significant difference	فرق دال
Easter	الفصل الدراسي الثاني ؛ فصل	form ; grade	فرقة دراسية
(spring) term	الربيع الفصل الدراسي الصيفي	Froebel, Friedrich	فروبل، فردريك
summer term		individual differences	فروق فردية
mind-body split	فصل العقل والجسم	Freud, Anna	فرويد، آنا
beginners class	فصل المبتدئين	Freud, Sigmund	فرويد، سيجموند
make-up class	فصل تعويضي	neo-Freudianism	الفرويدية الجديدة
off campus class	فصل خارج الحرم	recess	فسحة
school term ; term	فصل دراسي	physiology of reading	فسيولوجيا القراءة
class ; classroom ; form	فصل دراسي	academic failure	فشل أكاديمي
evening class	فصل ليلي	school failure	فشل دراسي
mobile classroom	فصل متنقل	oracy	فصاحة
auxiliary class	فصل معاون	schizophrenia	فصام
open classroom	فصل مفتوح	segregation	فصل
flunking out	فصل من الدراسة (بسبب الرسوب)		فصل الاكتفاء الذاتي
		self-contained classroom	

educational philosophy	فلسفة تربوية	expulsion	محصل نهائي
calligraphy	فن الخطوط	day class	فصل يومي
playground	فناء	space	قضاء
letters	فنون الأدب	active	فعال
communication arts	فنون الاتصال	reflex	فعل منعكس
visual arts	فنون بصرية		فعل منعكس شرطي
	فنون تشكيلية	conditioned reflex	
graphic arts ; plastic arts		agnosis ; anomia	فقدان الذاكرة
applied arts	فنون تطبيقية	dysfluency	فقدان الطلاقة
expressive arts	فنون تعبيرية	intellect ; thought	فكر
fine arts	فنون جميلة	metacognition	فكر الفكر
liberal arts	فنون حرة	curricular thought	الفكر المنهجي
language arts	فنون لغوية	educational thought	فكر تربوي
artistic ; technician	فني	reasoning thinking	فكر تعليلي
teaching techniques	فنيات التعليم	notion	فكرة
	فنيات الملاحظة الصفية	intellectual ; notional	فكري
classroom observation techniques		consumerism	الفلسفة الاستهلاكية
comprehension ; understanding	فهم		فلسفة التربية
contextualization	فهم السياق	philosophy of education	

Vygotsky, L. S.	فيجوتسكي، ل. س.	listening comprehension	فهم المسموع
concept film	فيلم المفهوم	reading comprehension	فهم المقروء
educational film	فيلم تعليمي	literal comprehension	فهم حرفي
microfilm	فيلم مصغر	confusion	فوضى
		at risk	في خطر

\* \* \*

# ق

checklist	قائمة مراجعة	current	قائم
inventory	قائمة مفردات	catalogue	قائمة
	قائمة مفردات متدرجة		قائمة أخطاء القراءة
graded word list		reading miscue inventory	
	قائمة مفصلة بالمراجع		قائمة أسماء (طلاب أحد الفصول)
annotated bibliography		roll	
West-list	قائمة وست		قائمة استرشادية للقراءة
educable	قابل للتعلم	informal reading inventory	
educability	قابلية للتعلم	booklist	قائمة الكتب
reluctant reader	قارئ رافض	bibliography	قائمة المراجع
fluent reader	قارئ طليق (طلق)	interest inventory	قائمة اهتمامات
early reader	قارئ مبكر		قائمة ثورنديك - لورج
gifted reader	قارئ موهوب	Thorndike Lorge list	
denominator	قاسم مشترك		قائمة عادات الدراسة
	(في الرياضيات)	study-habits inventory	
reading room	قاعة القراءة	reading list	قائمة قراءة

academic ability	قدرة أكاديمية	two-thirds rule	قاعدة الثلثين
synectics	قدرة ابتكارية	basic	قاعدي
motor ability	قدرة حركية	module ; stereotype	قالب
	قدرة حسابية	learning module	قالب (مديول) تعلم
arithmetic (numerical) ability		law	قانون
acuity	قدرة ذهنية (مصطلح قديم)	law of effect	قانون الأثر
	قدرة عقلية		قانون الإلزام
intellect ; mental ability (capacity)		school attendance enforcement	
articulation ability	القدرة على النطق	law of readiness	قانون الاستعداد
reading ability	قدرة قرآنية	law of exercise	قانون التدريب
	قدرة لغوية	law of contiguity	قانون التقارب
language (linguistic) ability		law of recency	قانون الحدائث
verbal ability	قدرة لفظية	law of disuse	قانون عدم الاستعمال
spatial ability	قدرة مكانية		قبة جيزل للملاحظة
musical ability	قدرة موسيقية	Gessell observation dome	
specific ability	قدرة نوعية	admission (طالب)	قبول
readings	قراءات		(في مدرسة أو جامعة)
reading	القراءة	special abilities	قدرات خاصة
supplementary reading	قراءة إضافية	ability ; capacity	قدرة

scanning	قراءة انتقائية	voluntary reading	قراءة اختيارية
home reading	قراءة بالمنزل	finger reading	قراءة الأصابع
efferent reading	قراءة تأثيرية	sign reading	قراءة الإشارات
recreational reading	قراءة ترويحية	lapreading	قراءة الحجر
corrective reading	قراءة تصحيحية		قراءة الدليل البصري
pretend reading	قراءة تظاهرية	visually-cue reading	
individualized reading	قراءة تفريديّة	speed reading	القراءة السريعة
interpretive reading	قراءة تفسيرية	lip reading	قراءة الشفاه
aesthetic reading	قراءة جمالية	reading the world	قراءة العالم
choral reading	قراءة جمعية	phrase reading	قراءة العبارة
oral reading	قراءة جهرية		قراءة العصفور الدوار
rapid reading	قراءة سريعة	round-robin reading	
silent reading	قراءة صامتة	speech reading	قراءة الكلام
remedial reading	قراءة علاجية	repeated reading	القراءة المتكررة
basal reading	قراءة قاعدية	mirror reading	قراءة المرآة
	القراءة كلمة كلمة		قراءة المواد الدراسية
word-by-word reading		content area reading	
accelerated reading	قراءة متسارعة	active reading	القراءة النشطة
shared reading	قراءة مشتركة	emergent reading	قراءة انبثاقية

teacher's oath	قسم العلم	reversal reading	قراءة معكوسة
oath of fealty (loyalty) oath	قسم الولاء	set reading	قراءة مقررة
	قسم شئون العاملين (الموظفين)	intensive reading	قراءة مكثفة
personnel department		memory reading	قراءة من الذاكرة
division	قسمة	guided reading	قراءة موجهة
brain cortex	قشرة المخ	extensive reading	قراءة موسعة
filmstrip	قصاصات فيلمية	critical reading	قراءة ناقدة
adventure story	قصة مغامرات	developmental reading	قراءة نمائية
mental deficiency	قصور ذهني	reading	قراءة واستماع
educational issues	قضايا تربوية		القراءة والكتابة الانثاقية
	قضايا خاصة بالتعريف	emergent literacy	
definitional propositions		critical literacy	القراءة والكتابة الناقدة
theoretical issues	قضايا نظرية	functional reading	قراءة وظيفية
issue	قضية	curriculum decisions	قرارات المنهج
disaster	قلب الجملة	CD = compact disk	قرص مضغوط
anxiety ; apprehension	قلق		(يستخدم على الكمبيوتر)
exam anxiety	قلق الامتحان	department (أكاديمي)	قسم
oppression	قمع		(في مدرسة أو كلية)
coercion ; oppression	قهر	division ; section	قسم

personality measurement	قياس الشخصية	cultural oppression	قهر ثقافي
educational measurement	قياس تربوي	curriculum entries	قوائم المناهج
psychometrics	قياس نفسي	play rules	قواعد اللعب
enrollment	قياس	laws of learning	قوانين التعلم
culture boundedness	القيود الثقافي	libido	قوة دافعة
dual enrollment	قيود مزدوج	utterance	قول
consumption values	قيم استهلاكية	nationalism	قومية
aesthetic values	قيم جمالية	leadership	قيادة
value	قيمة	supportive leadership	قيادة داعمة
norm	قيمة اعتدالية	assessment ; measurement	قياس
critical value	القيمة الحرجة	attitude measurement	قياس الاتجاه
		قياس الذكاء	
		intelligence measurement	

\* \* \*

obeikandi.com

# ك

alphabet book	كتاب تعليم الأبجدية	organism	كائن عضوي
series book	كتاب سلسلة	Cattell, R. B.	كاتل، ر. ب.
information book	كتاب علمي	pseudo	كاذب
primer	كتاب قراءة للمرحلة الابتدائية		كميرا حركة العين
graded reader	كتاب قراءة متدرج	eye-movement camera	
big book	كتاب كبير	Kandel, I. L.	كاندل، إ. ل.
school book ; textbook	كتاب مدرسي	Kant, Immanuel	كقط، إيمانويل
picture book	كتاب مصور	repression	كبت
talking book	كتاب ناطق	busy (activity) book	كتاب أنشطة
handbook	كتاب وجيز	counting book	كتاب الأعداد
dactylogy	كتابة الأصابع	reader	كتاب القراءة الرئيسي
	الكتابة الحرة المركزة	basal reader	كتاب القراءة القاعدي
focused free writing		teacher's book	كتاب المعلم
demotic script	الكتابة الديموطيقية	spelling book	كتاب الهجاء
	(عند قدماء المصريين)	trade book	كتاب تجاري
process writing	كتابة العمليات	workbook	كتاب تدريبات

catalogue	كشاف
	(فهرس موضوعات مثلاً)
scout	كشاف (فرد في فريق كشفي)
book catalogue	كشاف الكتب
inhibition	كف
reactive inhibition	كف لاحق
capacity ; efficiency	كفاءة
	كفاءة اتصالية
communicative competence	
	كفاءة النظام التعليمي
capacity of educational system	
	كفاءة عملية التعلم
capacity of learning	
reading proficiency	كفاءة قرآنية
language competence	كفاءة لغوية
cultural struggle	كفاح ثقافي
speech	كلام
exploratory talk	كلام استكشافي
cued speech	كلام اشاري

mirror writing	كتابة المرآة
sinistrad writing	كتابة اليمين
Braille	كتابة برايل
expressive writing	كتابة تعبيرية
expository writing	كتابة تقريرية
free writing	كتابة حرة
ideography	كتابة رمزية
cursive script	كتابة متلاصقة
reversal writing	كتابة معكوسة
functional writing	كتابة وظيفية
Koranic schools	كتاتيب
book catalogue	كتالوج الكتب
juvenile books	كتب الفتيان والفتيات
set books	كتب مقررة
vocabulary density	كثافة المفردات
affluence	كثرة
notebook	كراسة
	كراسة تدريبات مبرمجة
programmed workbook	

function word	كلمة وظيفية	caretaker speech	كلام ولي الأمر
	كليات المسافرين يوميا		كيباتريك، وليام هيرد
commuter schools		Kilpatrick, William Heard	
college	كلية	keywords	العلامات الأساسية
	كلية التربية (للدراستات العليا)		الكلمات في دقيقة
school of education		WPM = words per minute	
community college	كلية المجتمع	keynote	التملة الرئيسية
teachers' college	كلية المعلمين		(في مؤتمر علمي)
faculty	كلية جامعية	password	كلمة السر
graduate school	كلية للدراستات العليا	sight word	كلمة اللمحة
junior college	كلية متوسطة	motto	كلمة جامعة
response latency	كمون الاستجابة	anagram	كلمة جناس كتابي
athetoid	كنعاني		كلمة كثيرة التكرار
non-linear	لا خطي	high-frequency word	
		nonce word	كلمة للمناسبة



obeikandi.com

# ل

LA = language	لغة	unconscious	الاشعور
artificial language	لغة اصطناعية	unconscious	لاشعوري
finger language	لغة الأصابع	core	لب
mother tongue	لغة الأم	committee	لجنة
sign language	لغة الإشارة	play	لعب
EFL =	اللغة الإنجليزية كلفة أجنبية	role-playing	لعب الأدوار
English as a foreign language		solitary play	لعب انفرادي
Esperanto	لغة الاسبرانتو	doll-play	لعب بالدمى
body language	لغة الجسم	sand play	لعب بالرمل
native language	اللغة القومية	constructional play	لعب بنائي هادف
metalanguage	لغة اللغة	imaginative play	لعب تخيلي
parole	اللغة المستخدمة	cooperative play	لعب تعاوني
	اللغة المستهدفة	symbolic play	لعب رمزي
langue ; target language		functional play	لعب وظيفي
interlanguage	لغة بينية	simulation game	لعبة المحاكاة
	اللغة خلال المناهج		اللغت للأغراض الخاصة
language across the curriculum		languages for special purposes	

elater	لوحة الإردواز	egocentric language	لغة ذاتية
bulletin board	لوحة إعلانات	formal (official) language	لغة رسمية
rocket chart	لوحة الجيوب	public language	لغة عامة
experience chart	لوحة الخبرات	vernacular	لغة عامية
flowchart	لوحة تنامي		لغة قومية
seating chart	لوحة جلوس	mother tongue ; national language	
time chart	لوحة زمنية	figurative language	لغة مجازية
honors board	لوحة شرف	auxiliary language	لغة مساعدة
flipchart	لوحة قلابة	verbal	لفظي
progress chart	لوحة متابعة	verbalism	اللفظية
readerboard	لوحة ملصقات	conference	لقاء
Locke, John	لوك، جون	foreign accent	لكنة اجنبية
B.A.	ليسانس الآداب	tactile	لمسي
Levin, Kurt	ليفين، كيرت	tabula rasa	لوحة أملس

\* \* \*

# م

certificiate;fellowship;qualification	مؤهل	moron	سافون
poststructuralism	ما بعد البنيوية	conference	مؤتمر
postmodernism	ما بعد الحداثة	conference call ; teleconference	مؤتمر تليفوني
post-doctoral	ما بعد الدكتوراه	institution	مؤسسة
postreading	ما بعد القراءة	autocratic institution	مؤسسة أوتوقراطية
paralanguage	ما بعد اللغة	educational institution	مؤسسة تربوية
pre-puberty	ما قبل البلوغ	Ford Foundation	مؤسسة فورد
prereading	ما قبل القراءة	discrimination index	مؤشر التمييز
prewriting	ما قبل الكتابة	facility index	مؤشر السهولة
preschool	ما قبل المدرسة	difficulty index	مؤشر الصعوبة
metaphysics	ما وراء الطبيعة	tentative	مؤقت
slant	مائل (لحروف الكتابة)	AU = author	مؤلف
MA	ماجستير	co-author	مؤلف مشارك
material	مادة		
subject-matter	مادة الدراسة		

hedonism	مبدأ اللذة	shortage subject	مادة بها عجز
rationale	مبرر عقلائي		مادة تعليمية
programmed	مبصرج	didactic (instructional) material	
brilliant	متائق		مادة دراسية
maze	متاهة	class ; school subject ; subject	
mutual	متبادل	wild subject	مادة شاردة
homogeneous	متجانس	reading matter	مادة قرائية
science museum	متحف العلوم	Marx, Karl	ماركس، كارل
educational museum	متحف تعليمي	Maslow, A.H	ماسلو، أ. هـ.
trainee	متدرب	McDougall, William	ماكدوجال، وليام
coherent	مترايط	Malinowski, B.	مالينوسكي، ب.
	(وفقاً لتفسير القارئ للنص)	Mannheim, Karl	مانهايم، كارل
cohesive	مترايط	initiative	مبادأة
	(لوجود أدوات ربط في النص)	initiative	مبادرة
drop-out	متسرب		مباراة تعليمية
authoritarian	متسلط	educational (instructional) game	
continuum	متصل	language game	مباراة لغوية
prerequisite	متطلب أولي	games	مباريات
requirements	متطلبات	invented	مبتكر

independent variable	متغير مستقل	course requirements	متطلبات المقرر
high achievers	متفوقون في التحصيل	volunteer	متطوع
advanced ; developed	متقدم	learner ; literate	متعلم
egocentric	متمركز حول الذات	converger	متعلم تقاربي
developing	متنامي	advanced learner	متعلم رفيع المستوى
average ; moderate	متوسط		متعلم مستقل بذاته
mean score	متوسط الدرجات	autonomous learner	
age norm	المتوسط العمري (السنّي)	atypical learner	متعلم مغاير لأقرانه
	متوسط حسابي	talented learner	متعلم موهوب
M=mean; arithmetic aveage (mean)		ceiling reachers	متعلمو السقف
	متوسط طول المنطوق	adult learners	التعلمون الكبار
MLU = mean length of utterance		intended	متعمد
savings	متوفرات	variable	متغير
diligence ; perseverance	مثابرة	dynamic	متغير باستمرار
paradigm	مثال	dependent variable	متغير تابع
educational ideal	مثال تربوي	dichotomous variable	متغير ثنائي
ideals	مُثل	intervening variable	متغير دخيل
triangle	مثلث	discrete variable	متغير غير مترابط
stimulus	مثير	continuous variable	متغير متصل

community	مجتمع محلي	مثير استجابة
educative society	مجتمع تربوي	stimulus-response (S-R)
societal	مجتمعي	covert stimulus مثير خفي
abstract	مجرد	overt stimulus مثير ظاهر
currere	مجرى	مجال الدراسة
concrete ; tangible	مجسد	FI = field ; field of study
school council	مجلس إدارة المدرسة	المجال الوجداني (الانفعالي)
parent association	مجلس الآباء	affective domain
	مجلس الآباء والمعلمين	visual field مجال بصري
parent-teacher association		cognitive domain مجال معرفي
governors	مجلس الأمناء	subject area مجالات دراسة
	مجلس شؤون الامتحانات (على المستوى القومي)	neighborhood unit مجاورة
board of examinations		(في تخطيط المدن)
	مجلس شئون التعليم	مجتمع افتراضي
board of education		hypothetical population
school cluster	مجمع مدارس	الاجتمع الأصلي (في الإحصاء)
readership	مجموع القراء	achievement society مجتمع الإنجاز
	المجموع الكلي للمريعات	مجتمع تربوي
total sum of squares		educational community

مجموعة ضابطة	sum of squares	مجموع المربعات
baseline (control) group	back-runs	مجموعات الأعداد الماضية (من دورية أو مجلة)
working party		مجموعات سنوية (عمرية)
code	age groups	مجموعات متكافئة
cluster	equivalent groups	مجموعة أهداف
(أو لهجات، مترابطة جغرافياً)	set of objectives	المجموعة الأصلية
set	population	التي تؤخذ منها عينة الدراسة)
cluster		المجموعة الأصلية المستهدفة
مجموعة مترابطة	target population	مجموعة العاملين (الموظفين)
مجموعة متغيرات مترابطة	personnel	مجموعة تجريبية
jury		experimental group
مجموعة محكمين	target population	مجموعة تعلم
destination group	personnel	مجموعة ثلاثية
مجموعة مستهدفة		مجموعة خبراء
treatment group		مجموعة رموز
مجموعة معالجة		في الحاسب الآلي لتحويل نظام إلى
مجموعة ممتزجة القدرة		نظام آخر)
mixed ability group		مجموعة صفرية
respondee ; respondent		zero group
مجبب		
accountability		
محاسبة		
teacher accountability		
محاسبة المعلم		
محاسبة تربوية		
educational accountability		
محاضرة		
lecture		

literacy محو الأمية  
 pragmatic literacy محو الأمية العملية  
 family literacy محو الأمية الأسرية  
 محو الأمية التحريرية  
 emancipatory literacy  
 cultural literacy محو الأمية الثقافية  
 محو الأمية الوظيفية  
 functional literacy  
 core محاور  
 brain ; cerebrum مخ  
 risk مخاطرة  
 obsessions مخاوف  
 school phobia مخاوف مدرسية  
 invented مخترع  
 output مخرج  
 learning outcomes مخرجات التعلم  
 intended outcomes مخرجات مقصودة  
 corn of experience مخروط الخبرة  
 code مخزون المعلومات

محاكاة  
 imitation ; mimicry ; simulation  
 content محتوى  
 notional syllabus محتوى الأفكار  
 المحتوى الانفعالي للثقافة  
 affective culture content  
 program content محتوى البرنامج  
 curriculum content محتوى المنهج  
 constraints محددات  
 taboos محرمات  
 concrete محسوس  
 station محطة (إذاعية أو تليفزيونية)  
 educational station محطة تعليمية  
 prompt محفز  
 norm محك لتوسط الأداء  
 juror ; referee ; judge محكم  
 workplace محل العمل  
 generational literacy محو أمية الأجيال  
 adult literacy محو أمية الكبار

experience approach	مدخل الخبرة	scenario	مخطط
	مدخل الخبرة اللغوية	proposal	مخطط (بحثي)
language experience approach		syllabus	مخطط المنهج
	المدخل الصوتي التحليلي	curriculum planner	مخطط مناهج
analytic phonics		camps	مخيمات
	مدخل الفنون اللغوية	pragmatic approaches	مداخل عملية
language arts approach		Sunday schools	مدارس الأحد
	مدخل الكلمة الكلية		مدارس المراسلة
whole word approach		correspondence schools	
	المدخل الشامل للغة		مدارس المسافرين يوميا
whole language approach		commuter schools	
tactile approach	مدخل اللمس	dame schools	مدارس سيدات المجتمع
	مدخل المستويات المتعددة	duration of fixation	مدة التثبيت
multilevel approach		approach	مدخل
	مدخل المواد الموحدة	social approach	المدخل الاجتماعي
unified studies approach		inquiry approach	مدخل الاستقصاء
thematic approach	المدخل المواضيعي	sequential approach	المدخل التسلسلي
	مدخل النظم	culture approach	مدخل الثقافة
systems approach			مدخل الحواس المتعددة
analytical approach	مدخل تحليلي	multisensory approach	

مدرسة ابتدائية (في بريطانيا)

junior school

مدرسة الأحياء القديمة

town school

expressionism المدرسة التعبيرية

المدرسة الثانوية العليا

senior high school

university school مدرسة الجامعة

nursery school مدرسة الحضانة

مدرسة الخلاء

under-the-open-sky school

travelers' school مدرسة الرحل

مدرسة الفصل الواحد

one-room school

utopian school مدرسة المدينة الفاضلة

all-day school مدرسة اليوم الكامل

selective school مدرسة انتقائية

مدرسة بحرية

marine (nautical) school

مدخل خبرة الطفل

child-experience approach

semantic approach مدخل دلالي

Delphi approach مدخل دلفاي

holistic approach مدخل شمولي

مدخل مركزه المتعلم

learner-centered approach

psychological approach مدخل نفسي

developmental approach مدخل نمائي

functionalism مدخل وظيفي

trainer مدرب

coach مدرب رياضي

form teacher مدرس فصل

infant school مدرسة أطفال

academic school مدرسة أكاديمية

preparatory school مدرسة إعدادية

common school مدرسة ابتدائية

(في الولايات المتحدة في مرحلة سابقة)

elementary school مدرسة ابتدائية

(مصطلح عام)

charity school	مدرسة خيرية	alternative school	مدرسة بديلة
boarding school	مدرسة داخلية		مدرسة بلا أسوار
religious school	مدرسة دينية	school without walls	
rural school	مدرسة ريفية		مدرسة بلا صفوف
comprehensive school	مدرسة شاملة	ungraded (non graded) school	
company school	مدرسة شركة	mission school	مدرسة تبشيرية
summer school	مدرسة صيفية	experimental	مدرسة تجريبية
school of the air	مدرسة على الهواء	(laboratory ; model) school	
	مدرسة غير حكومية	demonstration school	مدرسة تدريب
non-government school		gymnasium	مدرسة ثانوية
	مدرسة غير مختلطة		مدرسة ثانوية (في الولايات المتحدة)
segregated school		high school	
technical school	مدرسة فنية	college	مدرسة ثانوية (في بريطانيا)
inner city school	مدرسة قاع المدينة	grammar school	مدرسة ثانوية عامة (في بريطانيا)
labor school	مدرسة لتعليم العمال		
all-age school	مدرسة لكل الأعمار	bilateral school	مدرسة ثنائية
training school	مدرسة للتدريب	Geneva school	مدرسة جنيف
adult school	مدرسة للكبار	modern school	مدرسة حديثة
night school	مدرسة ليلية	urban school	مدرسة حضرية
		state school	مدرسة حكومية

memory span	مدى الذاكرة	مدرسة متعددة المراحل ( في كندا )
	مدى الذاكرة البصرية	common school
visual memory span		مدرسة متوسطة (إعدادية)
	مدى الذاكرة السمعية	middle school
auditory memory span		intermediate school مدرسة متوسطة
item discrimination	مدى تمايز	(في الولايات المتحدة)
	المفردات (في مفردات الاختبار)	mixed school مدرسة مختلطة
item difficulty	مدى صعوبة المفردات	camp school مدرسة مخيم
manager	مدير	aided school مدرسة معانة
principal	مدير (لمدرسة أو كلية)	affiliated schools مدرسة ملحقة
director	مدير (مؤسسة تربوية)	مدرسة مهنية
	مدير إدارة تعليمية	trade (vocational) school
district superintendent ; superintendent		scholastic مدرسي
discussant	مدير الجلسة	perceptual مدرك
	(في المؤتمرات العلمية)	bookworm مدمن قراءة
school manager	مدير مدرسة	range ; scope مدى
utopia	المدينة الفاضلة	span of apprehension مدى الإدراك
CF = city of publication	مدينة النشر	attention span ; span of الانتباه
portfolios	مذكرات المعلم	attention ; range of attention
diary	مذكرات يومية	

chi-square	مربع كاي (إحصاء)	المذهب الإمبريقي (التجريبي)
educative	مربي	empiricism
salary	مرب	laissez-faire
honors degree	مرتبة شرف	اتذهب الحر
notional	مرتبة شرف	sensationalism
reference	مرتبة شرف	اتذهب الرحسي
ibid.	مرجع	pragmatism
phase ; stage	مرجع سابق	المذهب العملي
presentation stage	مرحلة	egalitarianism
grasping stage	مرحلة التقديم	مذهب الناس سواسية
warming up	مرحلة التناول اليدوي	review
intuitive stage	مرحلة التهيئة	مراجعة
sensorimotor stage	المرحلة الحسية	review of literature
scribbling stage	المرحلة الحسحركية	مراجعة الأدبيات
oral stage	مرحلة قبل العمليات	curriculum revision
preoperational stage		مراجعة المنهج
		rehearsal
		مراجعة ذهنية
		synonym
		مرادف
		correspondence
		مرسلة
		monitor
		مراقب
		monitoring , observation
		مراقبة
		kidwatching
		مراقبة الأطفال
		self-monitoring
		مراقبة ذاتية
		adolescence
		مراهقة
		cultural puberty
		مراهقة ثقافية
		early adolescence
		مراهقة مبكرة

مركز الوسائط (التعليمية)	مرحلة قبل المفاهيم
media center	preconceptual development
training center      مركز تدريب	developmental stage      مرحلة نمو
development center      مركز تطوير	advisor      مرشد
learning center      مركز تعلم	counselor      مرشد (نفسي)
child care center      مركز رعاية الطفل	admission counselor      مرشد التحاق
reading center      مركز قراءة	study guide      مرشد الطالب
resources center      مركز مصادر	amnesia      مرض النسيان
مركز مصادر المعلومات التريوية (في الولايات المتحدة)	مركز إعادة التأهيل
educational resources information center (ERIC)	rehabilitation center
مركز مواد تعليمية	listening center      مركز استماع
instructional materials center	extension center      مركز التعليم الموسع
centralisation      مركزية	detached center      مركز الجانحين
flexibility      مرونة	day care center      مركز الرعاية اليومية
reading flexibility      مرونة قرآنية	مركز القياس (التريوي)
matching      مزاجية	assessment center
blending      مزج الأصوات	language center      مركز اللغة
	lecture bureau      مركز المحاضرين

مستوى الإحباط القرائي	blending	مزج الكلمات
frustration reading level	(تكوين كلمة جديدة، مثلاً "زمكان" من "زمان" و"مكان")	
المستوى الاقتصادي والاجتماعي		
SES = socioeconomic status	ice-breaker	مزيل الخوف
مستوى التحصيل	issue	مسألة
level of achievement	speech contest	مسابقة في الخطابة
مستوى التعليم المدرسي	teacher aide	مساعد معلم
level of schooling	track	مساق
level of organization	scaffolding	مساندة
مستوى التنظيم	equality	مساواة
expectancy		مساواة الفرص التعليمية
مستوى التوقع	equality of educational opportunities	
level of significance	desegregation	المساواة بين الطلاب
مستوى الدلالة	new entrant	مستجد
مستوى الطموح	AB = abstract	مستخلص
aspiration level ; level of aspiration	advisor ; consultant	مستشار
المستوى العادي	AB = abstract	مستلة
O level = ordinary	auditor	مستمع
level	level ; standard	مستوى
(بخلاف المستوى الرفيع)		
في الثانوية العامة مثلاً )		
مستوى الفرقة الدراسية		
grade level		
مستوى الفهم		
level of comprehension		
مستوى القراءة		
reading level		

comic strip مسلسل فكاهي مصور

postulate مسلمة

facilitator مسهل

referent المشار إليه

المشاركة الطلابية

student participation

مشاركة وجدانية

communion ; empathy ; phatic

sympathy

distracter مشتتة

مشتغلون بعلم المناهج

curriculum workers

mentor ; supervisor مشرف

proctor مشرف الامتحانات

research supervisor مشرف بحث

training supervisor مشرف تدريب

lecturer مشرف مادة

project مشروع

class project مشروع الفصل

مستوى القراءة المستقلة

independent reading level

مستوى دلالة واحد بالمائة

one percent level of significance

مستوى متقدم

A level ; advanced level

cognitive level مستوى معرفي

مستويات أكاديمية

academic standards

abstraction levels مستويات التجريد

مستويات تعليمية

educational standards

registrar مسجل

مسجل الصورة

VCR = video cassette recorder

survey مسح

descriptive survey مسح وصفي

sociodrama مسرحية اجتماعية

psychodrama مسرحية نفسية

serial مسلسل

terminology	مصطلحات العلم	term project	مشروع الفصل الدراسي
technical terms	مصطلحات فنية	educational enterprise	مشروع تربوي
matrices	مصفوفات	Delta Project	مشروع دلتا
matrix	مصفوفة		مشروع راحة اليوم
	مصفوفة الارتباطات	day release scheme	
correlation matrix		action project	مشروع عملي
factor matrix	مصفوفة العوامل	field project	مشروع ميداني
reformer	مصلح		مشكلات الشخصية
conformity	مطابقة	personality problems	
educational demands	مطالب تربوية	behavior problems	مشكلات سلوكية
environmental print	مطبوعات البيئة	discipline problems	مشكلات نظامية
ultimate	مطلق	research problem	مشكلة البحث
aspects	مظاهر		مشكلة في التعريف
age equivalent	معادل العمر	definitional problem	
accreditation (شهادة علمية)	معادلة	theoretical problem	مشكلة نظرية
readability formula	معادلة الانقرائية	resources	مصادر
	معادلة ديل-شول للانقرائية		مصادر المواد التعليمية
Dale-Chall readability formula		material resources	
		fees	مصاريف

معامل التحصيل

معادلة فليش للانقرائية

accomplishment quotient	
reliability coefficient	معامل الثبات
	معامل الذكاء غير اللفظي
non-verbal IQ	
polytechnics	معاهد فنية عالية
caretaker	معاون
	(في مدرسة أو كلية، مسئول عن أعمال النظافة والصيانة)
	معاون الفصل
classroom aide ; proctor	
janitor ; school	معاون المدرسة
keeper	أو الكلية مسئول عن النظام
school aide	معاون تدريس
instructor	معاون لهيئة التدريس
	(في الجامعة)
criteria	معايير
admission criteria	معايير القبول
moderate	معتدل

Flesch readability formula	
pension	معاش
contemporary	معاصر
crippled ; handicapped	معاق
socially handicapped	معاق اجتماعيا
physically handicapped	معاق جسميا
mentally handicapped	معاق ذهنيا
wordprocessor	معالج الكلمات
treatment	معالجة
data processing	معالجة البيانات
wordprocessing	معالجة الكلمات
	معالجة المعلومات
information processing	
text processing	معالجة النص
correlation coefficient	معامل ارتباط
	معامل الإنجاز (التحصيل)
achievement quotient	
	معامل الارتباط
coefficient of correlation	

cognitive	معرفي	imbecile	معتوه
reinforcer	معزز	teaching-machine	معدة تعليمية
day camp	معسكر (تعليمي) يومي	response rate	معدل الاستجابات
summer camp	معسكر صيفي	learning rate	معدل التعلم
	معلم (معلمة) رياض الأطفال		معدل القراءة
kindergart(e)ner		rate of reading ; reading rate	
mobile teacher	معلم احتياطي	birth rate	معدل المواليد
	معلم التواصل الثقافي	book fair	معرض الكتاب
cultural liaison teacher		knowledge	معرفة
emergency teacher	معلم الضرورة	procedural knowledge	معرفة إجرائية
adult tutor	معلم الكبار		معرفة استدلالية
relief teacher	معلم بديل	aposterior knowledge	
uncertified teacher	معلم بلا رخصة		المعرفة التدريسية للمحتوى
reflective teacher	معلم تأملي	pedagogical content knowledge	
	معلم تحت الاختبار	aperior knowledge	معرفة حدسية
probationary teacher		prior knowledge	معرفة قبلية
novice teacher	معلم جديد		معرفة مسبقة (سابقة)
intern teacher	معلم حديث التعيين	background knowledge	
circuit teacher	معلم دوار	expertise	معرفة واسعة

informatics ; informationalism	المعلوماتية	visiting teacher	معلم زائر
reading laboratory	معمل القراءة	generalist	معلم شامل
language laboratory	معمل اللغات	student teacher	معلم طالب
curriculum laboratory	معمل المناهج	cosmopolitan teacher	معلم عالمي
meaning ; notion	معنى		معلم مؤقت (احتياطي)
deep structure	المعنى العميق	substitute teacher ; mobile teacher	
lexical meaning	المعنى اللفظي	qualified teacher	معلم مؤهل
literal meaning	معنى حرفي	beginning teacher	معلم مبتدئ
	معنى دلالي (إشاري)	traveling teacher	معلم متجول
denotative meaning		apprentice teacher	معلم متدرب
implied meaning	معنى ضمني	retired teacher	معلم متقاعد
institute	معهد	tutor	معلم مجموعات
summer institute	معهد صيفي	resource teacher	معلم مرجعي
technical institute	معهد فني	mobile teacher	معلم منتدب
educational aid	معمونة تعليمية	prospective teacher	معلم منتظر
criterion ; standard	معيار	coach	معلم مهارات
parameter	معياري رياضي		معلومات افتراضية
demonstrator	معيد	assumed information	

item	مفردة	معينات التعليم الذاتي
matching item	مفردة اختبار المزاوجة	auto instructional aids
over-permissive	مفرط في التسامح	visual aids
over-possessive	مفرط في التقييد	معينات بصرية
over-protective	مفرط في الحماية	instructional aids
curriculum thinkers	مفكرو المناهج	معينات تعليمية
concept	مفهوم	معينات سمعية بصرية
body concept	مفهوم الجسم	audio-visual aids (AVA)
self concept	مفهوم الذات	audio-aids
time concept	مفهوم الزمن	معينات سمعية
concept of curriculum	مفهوم المنهج	reading preference
interview	مقابلة شخصية	مفاضلة قرآنية
	مقابلة شخصية منظمة	pseudo-concepts
structured interview		مفاهيم كاذبة
	مقابلة غير مقننة	clue ; cue
non-directive interview		مفتاح
	مقابلة مجموعة الخبراء	inspector
panel interview		مفتش
school boycott	مقاطعة المدرسة	subject ; testee
		مفحوص
		vocabulary
		مفردات
		مفردات استقبالية
		receptive vocabulary
		jargon
		مفردات اصطلاحية
		active vocabulary
		المفردات النشطة
		passive vocabulary
		مفردات سلبية
		controlled vocabulary
		مفردات مقيدة

مقرر ثقافي عام	article	مقالة
general culture course	denominator	مقام
credit course	resistance	مقاومة
مقرر ذو رصيد	appealing	مقبول
crash course	extract	مقتبس
مقرر عاجل	proposition	مقترح
bridge course	extract	مقتطف
مقرر عبور	rater	مقدر (درجات)
non-credit course	course	مقرر
مقرر غير معتمد	basic course	مقرر أساسي
reading course	academic course	مقرر أكاديمي
مقرر قراءة	required course	مقرر إجباري
accelerated course	package course	مقرر الرزم
مقرر متسارع	courseware	مقرر بالحاسب الآلي
مقرر متقدم (رفيع المستوى)		مقرر بالمراسلة
advanced course	correspondence course	
مقرر محوري	endorsement	مقرر تكميلي
مقرر مكثف	refresher course	مقرر تنشيطي
مقرر مناهج البحث	orientation course	مقرر توجيهي
مقررات اختيارية		
مقررات متزامنة		
مقرونية		
مقصف		
مقصود		
مقطع عديم المعنى		

مكافآت استهلاكية	author's chair	مقعد المؤلف
consumable rewards	scale	مقياس
reward	attitude scale	مقياس الاتجاه
remuneration (نهاية الخدمة للمعلمين أو أساتذة الجامعة أو غيرهم)	handwriting scale	مقياس الخط
status	anxiety scale	مقياس القلق
teacher status		مقياس النقاط الخمس
admission office	five point scale	
مكتبة الكونجرس (الأمريكي)	Binet scale	مقياس بينيه
LC = Library of Congress	Guttman scale	مقياس جتمان
tape library	interval scale	مقياس ذو نقاط
reference library	Rutter scale	مقياس رتر
مكتبة متنقلة	audiometer	مقياس قوة السمع
book mobile ; mobile library	Likert scale	مقياس لايكيرت
blind		مقياس متساوي الأبعاد
adequacy ; appropriateness	equal appearing interval scale	
adequate ; appropriate		مقياس مرجعي الحرك
observation	norm referenced measurement	
		مقياس وكسلر للذكاء
	Wechsler Intelligence Scale	

مناخ الفصل الدراسي

classroom climate

مناخ فصل تسلطي

authoritarian classroom climate

debate مناظرة

tabling مناغاة

competition منافسة

debate ; discussion مناقشة

disputation مناقشة رسالة علمية

methodology مناهج بحث

anti-intellectualism مناهضة الفكر

emergent منبثق

certification منح الشهادات (المؤهلات)

research grant منحة بحثية

scholarship منحة دراسية

fellowship منحة مالية

منحة مجانية للتعليم

education voucher

delinquent ; deviant منحرف

ملاحظة التدريس

teaching observation

ملاحظة المشارك

participant observation

appendix ملحق

outline ; resume ; synopsis ملخص

obligatory ملزم

playground ملعب

profile ملف

mental faculties ملكات عقلية

faculty مئكة

concrete ; tactile ; tangible ملموس

practice ممارسة

ممارسة التدريس

TP = teaching practice

external examiner ممتحن خارجي

cognate من أصل واحد

nonreader من لا يقرأ

social climate مناخ اجتماعي

(في قياس سرعة القراءة)	normal curve	منحنى اعتدالي
pacer		منحنى اكتساب المهارة
advance organizer	منظم سرعة القراءة	skill acquisition curve
professional bodies	منظم متقدم	curve of retention
organization	منظمات مهنية	منحنى الاحتفاظ
youth organization	منظمة	improvement curve
perspective	منظمة شباب	منحنى التحسن
historical perspective	منظور	achievement curve
ideology	منظور تاريخي	منحنى التحصيل
deterrence	منظومة فكرية	learning curve
pass	منع	experience curve
curriculum	منقول	forgetting curve
	منهج	frequency curve
ecological curriculum	منهج العلوم البيئية	bell-shaped curve
eclectic curriculum	منهج انتقائي	delegate
academic curriculum	منهج أكاديمي	mnemonics
other curriculum	المنهج الآخر	logical
	منهج البحث التاريخي	introvert
historical method		theorist
		منظرون في المناهج
		curriculum theorists
		tachistoscope
		منظم السرعة

correlated curriculum	منهج تلازمي	experience curriculum	منهج الخبرات
	منهج حركي (دينامي)		منهج الفصل الدراسي
dynamic curriculum		classroom curriculum	
spiral curriculum	منهج حلزوني		منهج المجالات الواسعة
cyclical curriculum	منهج حلقي	broad fields curriculum	
linear curriculum	منهج خطي		منهج المواد الدراسية
hidden curriculum	منهج خفي	subject curriculum	
international curriculum	منهج دولي		منهج الموضوع الواحد
formal curriculum	منهج رسمي	single-subject curriculum	
classical curriculum	منهج شكلي	activity curriculum	منهج النشاط
overt curriculum	منهج ظاهر		منهج النصوص الأدبية
state curriculum	منهج عام	literature based curriculum	
	(على مستوى الولاية أو الدولة)	fused curriculum	منهج اندماجي
informal curriculum	منهج غير رسمي	research method	منهج بحث
national curriculum	منهج قومي	surrogate curriculum	منهج بديل
integrated curriculum	منهج متكامل		منهج بلا التزام
core curriculum	منهج محوري	meaning-free curriculum	
school curriculum	منهج مدرسي		منهج تقليدي
civic curriculum	منهج مدني	conventional curriculum	

مهارات لغوية شفهية		منهج مركزه الطفل	
oral language skills		child-centered curriculum	
skill	مهارة	منهج مركزه المشكلات	
basic skill	مهارة أساسية	problem centered curriculum	
dexterity	مهارة استخدام اليدين (وأيضاً الأصابع والذراعين)	dual curriculum	منهج مزدوج
	مهارة استعمال الأصابع		منهج معد (رسمي)
finger dexterity		planned curriculum	
know-how skill	مهارة الأداء	prescribed curriculum	منهج موصف
subskill	مهارة فرعية	functional curriculum	منهج وظيفي
knack	مهارة في الأداء	mode	منوال
manual skill	مهارة يدوية	word attack	مهاجمة الكلمات
assignment ; task	مهمة	communication skills	مهارات اتصالية
imposition	مهمة عقابية	social skills	مهارات اجتماعية
developmental task	مهمة نمائية	study skills	مهارات الدراسة
	مهنة	reading skills	مهارات القراءة
occupation ; profession ; vocation		motor skills	مهارات حركية
career	مهنة المستقبل	numeracy skills	مهارات حسابية
professional ; vocational	مهني	questioning skills	مهارات طرح الأسئلة
		technical skills	مهارات فنية

DE = descriptor	موصف	accommodation	المواءمة
topic	موضوع		مواد (تعليمية) إضافية
theme	موضوع	accessory materials	
	(للمناقشة، أو الكتابة، ... الخ)		مواد (تعليمية) عيانية
objective	موضوعي	concrete materials	
administrator	موظف إداري	no-book materials	مواد بلا كتاب
	(في مؤسسة تعليمية)	hands-on materials	مواد بمتناول اليد
Montessori, Maria	مونتيسوري، ماريا	training materials	مواد تدريب
talent	موهبة	teaching materials	مواد تعليمية
gifted	موهوب		مواد دراسية تكميلية
academically gifted	موهوب أكاديميا	complementary studies	
centile ; percentile	مئينيني (إحصاء)	narcotics	مواد مخدرة
Mead, Margaret	ميد، مارجريت	citizenship	مواطنة
age scale	ميزان العمر	outline	موجز
rating scale	ميزان تقدير	advisor ; mentor	موجه
facilitator	ميسر	dominant gene	مورث سائد
inclination ; tendency ; trend	ميل	recessive gene	مورث متنحي
erg	ميل فطري	genes	مورثات

# ن

accent	نبر	n, N	ن (رمز إحصائي)
consequence ; finding	نتيجة	vice-president	نائب الرئيس
spelling bee	نحلة التهجي	output	ناتج
story grammar	نحو القصة	pass	ناجح بتقدير مقبول
pivot grammar	النحو المحوري	book club	نادي الكتاب
functional grammar	نحو وظيفي	reading club	نادي قراءة
symposium	ندوة	stick people	ناس من العصي
narcissism	نرجسية	headmaster	ناظر
trend	نزعة	(في بريطانيا وأحيانا في المدارس الابتدائية في الولايات المتحدة)	
negativism	النزعة السلبية		ناظر مدرسة
escapism	نزعة الهروب	headteacher ; schoolmaster ;	
scientism	نزعة علمية	principal	
decentralization	نزعة لامركزية	headmistress	ناضرة
central tendency	نزعة مركزية	critical	ناقد
youth hostel	نزل الشباب	developing	نامي
ratio	نسبة		

forgetting	نسيان	achievement ratio	نسبة الإنجاز.
activity	نشاط	CR = critical ratio	النسبة الحرجة
	نشاط القراءة الموجهة		نسبة الذكاء
DRA = directed reading activity		IQ = intelligence quotient	
cerebration	نشاط المخ	verbal IQ	نسبة الذكاء اللفظي
outdoor activity	نشاط الهواء الطلق	failure rate	نسبة الرسوب
alternative activity	نشاط بديل	F-ratio	النسبة الفائية (إحصاء)
spontaneous activity	نشاط تلقائي	literacy rate	نسبة المتعلمين
self activity	نشاط ذاتي		نسبة المعلمين للتلاميذ
mental activity	نشاط ذهني	teacher-pupil ratio	
random activity	نشاط عشوائي		نسبة المعلمين للطلاب
scouting	نشاط كشفي	staff-student ratio	
hyperactivity	نشاط مفرط	pass rate	نسبة النجاح
	نشر المنهج	percentage	نسبة مئوية
curriculum dissemination		ethical relativism	نسبية أخلاقية
circulars	نشرات تعليمية	scribal writing	نسخ المكتوب
newspaper	نشرة إعلامية	xerography	نسخ ضوئي
nursery rhyme	نشيد للصغار		نسخة بديلة (من اختبار مثلا)
active	نشيط	alternate form	

نظام الفصول الدراسية	text	نص
semester system	authentic text	نص حقيقي
voucher system	programmed text	نص مبرمج
نظام الكفالة التعليمية	cultural struggle	نضال ثقافي
pathway scheme		نضج
نظام المسارات	adulthood ; maturation ; maturity	
curriculum system	mental maturity	نضج عقلي
نظام بناء المنهج	reading maturity	نضج قرآني
ecosystem	articulation	نطق
نظام بيئي	system (ترتيب الخطوات)	نظام (ترتيب الخطوات)
نظام تدريب الصبية	نظم (معرفي أو ضبط العمل)	نظم (معرفي أو ضبط العمل)
apprenticeship system	discipline	
نظام تعاقد	administrative system	نظم إداري
entrepreneurial system	examination system	نظام الامتحان
نظام تعليمي	authoring system	نظام التأليف
educational system		نظام التعليم المشخص
نظام تقدير الدرجات	Personalized System of Instruction	
marking system	buddy system	نظام الزمالة
نظام ثلاثي		
نظام عشري (في الرياضيات)		
decimal system		
value system		
نظام قيمي		
نظام كتابة		
orthography ; writing system		
restricted code		
نظام لغوي محدود		
all-ability system		
نظام لكل القدرات		

progressivism	النظرية التقدمية	نظام مدرسي ثنائي
perennialism	نظرية الثبات	unitary school system
instinct theory	نظرية الغرائز	discipline نظام معرفي
naïvism	نظرية الفطرة	atomism نظرة ذراتية (تفتيتية)
value theory	نظرية القيمة	theoretical نظري
field theory	نظرية المجال	play theories نظريات اللعب
faculty theory	نظرية الملكات	نظريات نشأة الثقافات
	نظرية الملكات العقلية	culture development theories
mental faculty theory		theory نظرية
curriculum theory	نظرية المنهج	reconstructionism نظرية إعادة البناء
utilitarianism	النظرية النفعية	role theory نظرية الأدوار
mediation theory	نظرية الوسيط	schema theory نظرية الأطر
tagmemics	النظرية الوظيفية	anthropomorphism نظرية الأنسنة
Piagetianism	نظرية بياجيه	probability theory نظرية الاحتمالات
educational theory	نظرية تربوية	voluntarism نظرية الاختيار
learning theory	نظرية تعلم	constructivism النظرية البنوية
	نظرية خفض الدافع	essentialism النظرية التأسيسية
drive-reduction theory		النظرية التربوية الحالية
theory	نظرية رياضية	current educational theory

promotion	نقل (الطالب لفرقة أعلى)	cognitive theory	نظريّة معرفيّة
developmental	نمائي	psyche ; self	نفس
modeling	نمذجة	ibid.	نفس المرجع
stereotype	نمط	psychomotor	نفسحركي
culture pattern	نمط ثقافي	psychological	نفسّي
	نمط حركة العين	pupil power	التفوذ الطلابي
eye-movement pattern		group discussion	نقاش المجموعة
development ; growth	نمو	educational debate	نقاش تربوي
child development	نمو الطفل		نقد التصميم (التجريبي)
	نمو المفردات	design criticism	
vocabulary development		educational criticism	نقد تربوي
emotional growth	نمو انفعالي	self-criticism	نقد ذاتي
intellectual development	نمو عقلي	critical	نقدي
reading development	نمو قرائي	deficiency	نقص
(growth)		teacher shortage	نقص المعلمين
precocity	نمو مبكر	score	نقطة
cognitive development	نمو معرفي	cut-off point	نقطة حدية (قطعية)
model	نموذج	zero point	نقطة صفرية
educational ideal	نموذج تربوي	transmission	نقل

---

educational outcomes

نواتج تعليمية

typical

نمطي

specific

نوعي

ultimate

نهائي



# ه، و، ي

curriculum engineering	هندسة المناهج	charisma	هالة
genetic engineering	هندسة وراثية	intuition	الهام
id	الهو	marginal	هامشي
hobby	هواية	amateur	هاموي
Whitehead, A. N.	هوايتهد، أ. ن.	Hutchins, R. M.	هتشنز، ر. م.
identity	هوية	spelling	هجاء
organization	هيئة	invented spelling	هجاء مخترع
	هيئة الإداريين	school wastage	هد - مدرسي
administrative personnel		objective	هدف
teaching staff	هيئة التدريس	performance objective	هدف سلوكي
ancillary staff	هيئة معاونة		هدف نهائي (ختامي)
	(داخل مدرسة أو كلية)	terminal objective	
Hegel, Wilhelm	هيجل، فلهم	plateau	هضبة
assignment	واجب (مدرسي مثلا)	learning plateau	هضبة التعلم
homework	واجب منزلي	Hull, C. L.	هل س. ل.
obligations	واجبات (وتقابل الحقوق)	social engineering	هندسة اجتماعية

media	وسائط تعليمية	Watson, J. B.	واطسن، ج. ب.
	وسائط تعليمية	conscious	واعي
educational (instructional) media		self conscious	واعي بذاته
multimedia	وسائط متعددة	sub-conscious	واعي جزئيا
means	وسائل	state-of-the-art	الواقع الحالي
mass media	وسائل الإعلام	realism	واقعية
means of production	وسائل الإنتاج	affective	وجداني
media	وسائل الاتصال	phase	وجه (بمعنى جانب)
	وسائل التعليم الجماهيري	locus of control	وجهة الضبط
mass education media		existentialism	الوجودية
obsessions	وساوس	unit	وحدة
imprinting	وسم	morpheme	وحدة المعنى
medium	وسيط	resource unit	وحدة مصادر
MD = median	وسيط حسابي	heredity	وراثة
means	وسيلة	workshop	ورشة عمل
description	وصف	reading workshop	ورشة قرائية
	وصف بياني للشخصية	worksheet	ورقة إجابة
personality profile		paper	ورقة بحثية
descriptive	وصفي	print media	وسائط (تعليمية) مطبوعة

educational consciousness	وعي تربوي	posture	وضع الجسم
phonemic awareness	وعي صوتي	curricular status quo	الوضع الحالي للمناهج
linguistic awareness	وعي لغوي	positivism	وسعية
syntactic awareness	وعي نحوي	logical positivism	الوضع المنطقية
affluence	وفرة	legibility	وضوح المادة المطبوعة
leisure time	وقت الفراغ	nation	وطن
browsing period	وقت القراءة الحرة	curriculum functions	وظائف المنهج
time-on-task	وقت المهمة	language functions	وظائف لغوية
blocked time	وقت مجمع	occupation	وظيفة
pause	وقفة قصيرة	semiotic function	وظيفة ترميزية
Wechsler, David	وكسلر، ديفيد	functional	وظيفي
deputy ; vice	وكيل (مدرسة أو كلية)	aesthetic awareness	وعي جمالي
principal ; deputy principal		awareness ; consciousness	وعي
state	ولاية		الوعي الجمالي بالثقافة
neonate	وليد	cultural aesthetic awareness	
illusion	وهم	ego consciousness	الوعي بالذات
affect	يؤثر		الوعي بمهنة المستقبل
conceive	يتخيل، يتصور	career awareness	

lecture	يلقي محاضرة	co-operate	يتعاون
develop	ينمو	assimilate	يتمثل
accommodate	يوافق	audit (درسا، محاضرة) كمستم	يحضر
articulate	يوقف القيد	motivate	يدفع
closing day	اليوم الأخير (في الفصل الدراسي، أو العام الدراسي)	manual	يدوي
graduation day	يوم التخرج اليوم العالمي لحو الأمية	administer	يدير
International Literacy Day		concentrate	يركز
extended school day	يوم دراسي ممتد	encode	يرمز
school day	يوم مدرسي	envision	يرى رؤية العين
integrated day	يوم مدرسي متكامل	contribute	يساهم
open day	يوم مفتوح	contribute	يسهم
June, C. C.	يونج، س.س.	encode	يشفر
اليونسكو = منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة		formulate	يصوغ
UNESCO = United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization		approve	يعترف بـ / يعتمد
		decode	يفك الشفرة
		conceive	يفكر
		vigilance	يقظة
		standardize	يقنن
		assess	يقيس

*Dictionary*  
*of*  
*Educational Sciences Terms*

*English - Arabic*  
*Arabic - English*

*Dr.*

*Shawki El-Sayed El-Sherify*

**ObeidnBookshop**

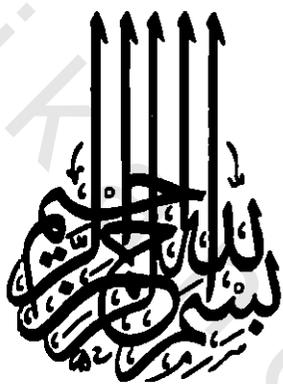
*Dictionary*  
*of*  
*Educational Sciences Terms*

*English - Arabic*

# X, y, Z

x = raw score	درجة خام	في أحد الأساليب البحثية، تستخدم
xerography	نسخ ضوئي	ثلاث مجموعات بدلا من مجموعتين،
youth	شباب؛	مجموعة ضابطة ومجموعة تجريبية
		ومجموعة صفرية.
الفترة الزمنية من البلوغ حتى النضج، عادة من سن الثانية عشر أو الثالثة عشر، وحتى سن الحادية والعشرين.		نقطة صفرية؛
youth hostel	نزل الشباب؛	zero point
إقامة رخيصة للشباب المسافرين.		(في مقياس ما) النقطة الفاصلة بين القيم الموجبة والقيم السالبة.
youth organization	منظمة شباب	zoned placement
zero group	مجموعة صفرية؛	توزيع جغرافي للطلاب، أن تستقبل كل مدرسة الطلاب الذين يعيشون في مناطق محددة.





## تقديم

على امتداد عملي في التدريس لطلاب الجامعة والدراسات العليا، الذين يُعدون للعمل في الحقل التربوي أو البحث فيه، كنت أُمس حاجة شديدة لديهم لمعرفة وتمثل المصطلحات التربوية والنفسية. ذلك أن المصطلح يتضمن مفهوماً يعكس مجموعة من الأفكار. وإثراء الحصيلة التربوية للفرد يعتمد على مجموع ما يعرفه ويعيه من مصطلحات.

ويستخدم المتعلمون كثيراً من المصطلحات التي تُعبّر عن مفاهيم عميقة، لكن استخدامهم لتلك المصطلحات يعكس عدم القدرة على سبر أعماق المفاهيم التي تحويها تلك المصطلحات. وقد يفسر ذلك عدم تقدمهم وإجادتهم للعلوم التربوية والنفسية، وبالتالي صعوبة وندرة الإبداع فيها.

وقد حاول المعجم الحالي أن يقدم حشداً من المصطلحات التربوية والنفسية التي تضم علوماً مختلفة، مثل المناهج، وطرق التدريس، وفلسفة التربية، وعلم النفس بفروعه المختلفة، وتكنولوجيا التعليم، وكذلك مصطلحات من علوم مرتبطة بالعلوم التربوية والنفسية، مثل: الفيزياء، والاجتماع، والاقتصاد، وعلم الإنسان، والطب.

وحيث إن غرض المعجم أن يكون مرجعاً لطلاب وباحثي العلوم التربوية النفسية، قد ركّز على هذا البعد من معاني الألفاظ، وأغفل المعنى العام الذي قد تتضمنه. وقد استخدم الهجاء الأمريكي في كتابة المصطلح الأجنبي، حيث إن هذا الهجاء أوسع انتشاراً في الأدبيات التربوية. ويحتوي المعجم أيضاً على تعريف بكثير من أعلام التربية وعلم النفس، ويأتي اسم كل منهم في ترتيبه الأبجدي داخل

---

المعجم. كذلك يحتوي على العديد من الاختصارات المستخدمة في المجال التربوي والنفسي.

وقد تم شرح المصطلحات عند ترجمتها من الإنجليزية إلى العربية، أما عند ترجمتها من العربية إلى الإنجليزية فقد اقتصرَت الترجمة على المصطلح دون شرح، ويمكن لمن يرغب في معرفة مضمونه الرجوع للشرح المذكور.

وقد لاحظ المؤلف أن الطلاب والباحثين يحتاجون إلى استشارة أحد المراجع عند ترجمتهم للمخصات الخطط البحثية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية، لذا يضم المعجم الحالي نسخة للمصطلحات مترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية.

ويجدر التنويه إلى أن المصطلحات المركّبة من كلمتين تبدأ كل منهما بـ"ال" التعريف قد رُتبت على أساس أن أولهما خالية من أداة التعريف مثل "التربية الإسلامية"، فقد ذكرت في حرف التاء. كما أن الكلمات العربية المنقوصة مثل "هاوٍ" كتبت تامة "هاوي"، دون حذف الياء عند الحاجة تجنباً للبس.

والمعجم في طبعته الأولى جهد متواضع من المأمول أن يزداد ويُنقَح في طبعاته اللاحقة تحقيقاً للإفادة.

**والله من وراء القصد، وهو يهدي إلى السبيل.**

**الرياض - ديسمبر ١٩٩٩م**

**د. شوقي السيد الشريقي**

# A

A level	مستوى متقدم	absenteeism	غياب متكرر
O level	(مقارنة بالمستوى العادي)	abstract	مجرد
AB = abstract	مستلة؛ مستخلص	abstract intelligence	ذكاء مجرد
abacus	عداد يدوي	abstraction	تجريد
ABC method	الطريقة الهجائية	abstraction level	مستويات التجريد
ABE = adult	التعليم الأساسي للكبار	academic	أكاديمي
basic education		academic ability	قدرة أكاديمية
ability	قدرة	academic achievement	
ability grouping			إنجاز (تحصيل) أكاديمي
تكوين مجموعات قدرة؛ وفقا للقدرات	المتنوعة للمتعلمين.	academic aptitude	استعداد أكاديمي
ability test	اختبار قدرة	academic aptitude test	
able student	طالب ذو قدرة		اختبار الاستعداد الأكاديمي
abnormal child	طفل غير عادي	academic authority	سلطة أكاديمية
abnormal psychology		academic course	مقرر أكاديمي
	علم نفس غير العاديين	academic curriculum	منهج أكاديمي
absence record	سجل الغياب	academic dress	ثوب أكاديمي

academic education	تعليم أكاديمي	accelerated course (program)	مقرر (برنامج) متسارع؛
academic elite	صفوة أكاديمية		يقدم للطلاب ذوى القدرة العالية،
academic failure	فشل أكاديمي		فينقلون لمستوى أعلى من التلاميذ ذوى
academic freedom	حرية أكاديمية		القدرة المتوسطة قراءة متسارعة:
academic goal	غرض أكاديمي	accelerated reading	تدريب على زيادة سرعة القارئ دون
academic literacy	تعليم أكاديمي		التقصير في الفهم.
academic productivity	إنتاجية أكاديمية	acceleration	تسارع؛ إسراع؛
academic school	مدرسة أكاديمية		زيادة معدل الإنجاز لبعض التلاميذ مما
academic staff	جهاز أكاديمي		يؤدى إلى اجتيازهم الامتحانات العامة
في مدرسة أو كلية مقارنة بالجهاز	الإداري		قبل أقرانهم العاديين، أو انتقالهم من
academic standards	مستويات أكاديمية		السنة الثانية إلى السنة الرابعة
academic tenure	تثبيت في الوظيفة الأكاديمية	accent	مباشرة.
			نبر؛
			رفع الصوت عند نطق مقطع معين من
			كلمة.
academic year	عام أكاديمي		تحديد عينة المفردات ؛
academically gifted	موهوب أكاديميا	acceptance sampling	شكل من أشكال الضبط الإحصائي،
academician	(١) عضو أكاديمية		فيه تفحص وتختبر عينة من المفردات،
	(٢) باحث متميز		مما يمكن مصمم الاختبار من تقرير ما

إذا كان سوف يقبل أو يرفض المفردات  
كلها.

accessibility **توفر**

accessory materials

(الفرص أو مواد التعلم)

مواد (تعليمية) إضافية

accidental errors **أخطاء عارضة؛**

أخطاء في التجارب راجعة لعوامل غير  
معروفة تؤثر في النتائج.

accidental sample **عينة عرضية**

accommodate **يوأتم؛ (عند بياجيه)**

يعدل في البناء العقلي بحيث يدرك  
المفهوم الجديد.

accommodation **المواءمة؛**

(عند بياجيه) أحد مبادئ تكوين  
المفاهيم.

accomplishment **إنجاز؛ تحصيل**

age accomplishment

العمر التحصيلي؛ يحسب بمتوسط

الدرجات في اختبار تحصيلي

accomplishment quotient

معامل التحصيل؛

النسبة بين المستوى المتوقع للأداء  
والمتوى المقاس فعلا.

accountability **محاسبة؛**

أي أن المدرسة والمعلمين مسئولون عن  
النواتج التربوية، وينبغي أن يقوموا من  
خلال مراجعة ما حصل عليه الطلاب  
من درجات في الامتحانات.

accreditation **اعتراف؛ معادلة**

(شهادة علمية)

acculturation **تثقيف**

accumulation **تراكم**

accuracy **دقة**

accurate **دقيق**

achievement **تحصيل**

achievement test **اختبار تحصيلي**

achievement age **العمر التحصيلي؛**

يحسب بمتوسط الدرجات في اختبار  
تحصيلي يحصل عليه الطلاب من  
متوسط عمر معين.

achievement curve **منحنى التحصيل**

achievement motives **دوافع الإنجاز**

معامل الإنجاز (التحصيل) ،  
 achievement quotient  
 النسبة بين المستوى المتوقع للأداء،  
 والمستوى المقاس فعلا.  
 achievement ratio نسبة الإنجاز  
 achievement score درجة التحصيل  
 achievement society مجتمع الإنجاز ؛  
 (في علم الاجتماع) تعبير يبين حالة  
 مجتمع تحدد فيه مكانة الفرد على  
 أساس إنجازة، وليس على أساس أشياء  
 أخرى.  
 acoustic method الطريقة السمعية؛  
 استخدم في تعليم الصم السمع  
 وأحدث، عن طريق تنمية حساسيتهم  
 للجذب الصوت.  
 acoustics علم الصوت؛  
 دراسة انتقال واستقبال الموجات  
 الصوتية.  
 acquisition اكتساب  
 acquisitive اكتسابي  
 across the curriculum خلال المناهج؛  
 كأن تقدم القراءة من خلال مناهج

الدراسات الاجتماعية والعلوم  
 والرياضيات.  
 action learning تعلم الأداء  
 action project مشروع عملي  
 action research بحث إجرائي؛  
 عادة ما يكون غير مقنن، هدفه التطبيق  
 المباشر في موقف ما، مثل البحوث التي  
 يجريها المعلمون داخل فصولهم.  
 active نشيط؛ فعال؛ إيجابي  
 active learning التعلم بالأنشطة  
 active reading القراءة النشطة؛  
 تكوين المعنى من النص المقروء بربط  
 المعلومات الواردة في النص بالمعلومات  
 والخبرات الموجودة لدى القارئ.  
 active vocabulary المفردات النشطة؛  
 مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد  
 عند التحدث أو الكتابة.  
 activity نشاط  
 activity analysis تحليل النشاط  
 activity book كتاب الأنشطة  
 activity curriculum منهج النشاط

activity learning method	طريقة التعلم بالنشاط	administration	إدارة
activity methods	طرق النشاط	administrative personnel	هيئة الإداريين
activity program	برنامج النشاط	administrative system	نظام إداري
adaptation	تعديل	administrator	موظف إداري
adaptive program	برنامج مرن (قابل للتعديل)	(في مؤسسة تعليمية) مثل أمين المخازن	
adequacy	ملاءمة	admission	قبول (طالب في مدرسة أو جامعة)
adequate	ملائم	admission age	سن القبول (الالتحاق)
adjunct professor	أستاذ مؤقت	admission counselor	مرشد التحاق
	يعمل جزءاً من الوقت أو وفق نظام تعاقد.		يوجه الطلاب الجدد للأقسام والتخصصات المتاحة.
adjustment	تكيف، تعديل	admission criteria	معايير القبول
Adler, Alfred	أدلس، الفرد	admission office	مكتب الالتحاق
	م: تلميذ فرويد وصديقه، (1870 - 1937) اختلف معه، ترجع شهرته إلى نظريته عن عقدة النقص، أسس علم النفس الفارق وعلم العلاج النفسي، من كتبه "التطبيق والنظرية في علم النفس الفارق" و "تعليم الأطفال".	adolescence	مراهقة
administer	يدير	adolescent literature	أدب المراهقين
		adult	(١) بالغ (٢) شخص بالغ
		adult basic education	التعليم الأساسي للكبار

adult development program	الأصلي، بغرض تيسير فهم النص الأصلي.
برنامج تنمية الكبار	
adult education association	متقدم؛ رفيع المستوى
رابطة تعليم الكبار	
adult education programs	مقرر متقدم ( رفيع المستوى )
برامج تعليم الكبار	
adult education	متعلم رفيع المستوى
تعليم الكبار	
adult learners	مستوى متقدم
المتعلمون الكبار	
adult library service	قصة مغامرات
خدمة مكتبية للكبار	
adult literacy	موجه؛ مرشد؛ مستشار
محو أمية الكبار	
adult school	وعي جمالي
مدرسة للكبار	
adult tutor	قراءة جمالية؛ (من إسهامات روزنبلات) نمط من القراءة يكون التركيز فيه على ما يثيره النص من أفكار وانفعالات أثناء التفاعل معه، ولا يكون التركيز على المعلومات المباشرة التي يحتوي عليها.
معلم الكبار	
adult vocational education	قيم جمالية
لتعليم المهني للكبار	
adulthood	علم الجمال
نضج	
advance organizer	(١) يؤثر عاطفة (٢)
منظم متقدم؛ (من إسهامات أوزيل) أداة تعليمية يقدم فيها نص كتابي مختصر قبل النص	
	عاطفة؛ تآثر

affective **انفعالي؛ عاطفي؛ وجداني**

affective culture content

**المحتوى الانفعالي للثقافة**

affective domain

**المجال الوجداني (الانفعالي)**

affective education

**التربية الوجدانية؛**

خبرات تعليمية وتعلمية، يكون محور

اهتمامها تنمية الجوانب الانفعالية

والعاطفية في سلوك التلميذ .

affiliated school **مدرسة ملحقة**

(بمدرسة أكبر، أو بكلية بغرض تدريب

المعلمين الطلاب)

affiliation **انتماء**

affiliation need **الحاجة إلى الانتماء**

affluence **وفرة؛ كثرة؛ ثراء**

after-care **رعاية لاحقة**

after-school activity

**أنشطة بعد المدرسة**

after-school tutoring

**تعليم بعد المدرسة، يقدم للطلاب**

الضعاف في المواد المختلفة عن طريق  
أقرانهم المتميزين أو معلمين.

age **عمر؛ سن**

age equivalent **معادل العمر؛**

العمر الذي فيه تعتبر درجة ما في  
اختبار ما درجة متوسطة .

age groups **مجموعات سنية (عمرية)**

age norm **المتوسط العمري (السنّي)؛**

الأداء المتوسط في عمر زمني معين .

age scale **ميزان العمر**

agent **فاعل ( لغويات)**

aggression **عدوان**

agnosis **فقدان الذاكرة؛**

نتيجة لتلف المخ، لا يستطيع الشخص

تذكر الأشياء أو تمييز المعاني .

agraphia **عجز كتابي؛**

نتيجة لتلف المخ، لا يستطيع الشخص

أن يكتب بالرغم من أنه قد تعلم ذلك

من قبل .

agricultural education **تربية زراعية**

aided school **مدرسة معانة**

aim **غاية**

alexia عجز قرآني

(بمبب اضطراب في وظائف الجهاز العصبي المركزي)

alienation اغتراب

aliteracy بغض القراءة

(بالنسبة لمن تعلموا القراءة)

all-ability system نظام لكل القدرات

all-age school مدرسة لكل الأعمار

all-day school مدرسة اليوم الكامل

allograph رسم الحرف

(مثلا ح ، ح)

allophone صوت لغوي

Allport, G. W ألبورت، ج. و؛

(1897 - 1967م) عالم نفس أمريكي

تتمثل شهرته في دراسته للشخصية، ومن أهم مؤلفاته "الشخصية: تفسير نفسي".

alphabet أبجدية

alphabet book كتاب تعليم الأبجدية

كتاب يساعد صغار الأطفال على تنمية

معرفتهم بحروف الأبجدية عن طريق المزاوجة بين الحرف وصورة شئ يبدأ بهذا الحرف.

alphabetic method

الطريقة الأبجدية

إحدى طرق القراءة، فيها يتعلم التلاميذ أسماء الحروف قبل أن يقرأوا الكلمة كلها.

alternate form نسخة بديلة

alternate-form reliability

(من اختيار مثلا)

ثبات النسخ البديلة: إحدى طرق حساب ثبات الاختبار.

alternative بديل

alternative activity نشاط بديل

alternative education تعليم بديل

نظام تعليمي يختلف عن النظام المؤسسي التعليمي، مثل التعليم في المنزل، في الشارع، ... الخ.

alternative school مدرسة بديلة

تقدم بدائل للمفاهيم والممارسات

التربوية التقليدية، كأن تستخدم مدخل الاكتشاف.

altruism : أثره ،  
وضع المصلحة الشخصية بعد مصلحة الآخرين.

alumni خريجون

alumni education : تعليم الخريجين ؛  
برامج تقدمها الكلية للخريجين.

alumnus خريج (مدرسة أو كلية)

amateur هاوي ؛ غير محترف

ambidexterity استخدام اليدين بمهارة  
(كاستخدام كلتي اليدين في الكتابة)

ambiguous figures أشكال متعددة التاويل

ambivalence : تارجح انفعالي ؛  
إحدى خصائص فترة المراهقة.

amnesia مرض النسيان

anagram كلمة جناس كتابي ؛

كلمة لها نفس حروف كلمة أخرى لكن أعيد ترتيبها من جديد.

analogy

(١) تشابه عام (٢) تشابه جزئي

analysis تحليل

analysis of covariance (ANCOVA)

تحليل التباين المشترك

analysis of variance (ANOVA)

تحليل التباين

analytic تحليلي

analytic method طريقة تحليلية

analytic phonics

المدخل الصوتي التحليلي: مدخل لدراسة الكلمة يبدأ بالكلمة كلها ثم ينتقل إلى الحروف.

analytic synthetic method

الطريقة التحليلية التركيبية

analytical approach مدخل تحليلي

Anansi tale حكاية أنانسي ؛

سلسلة من القصص الشعبي، ذات أصل أفريقي، تصف مغامرات أنانسي، وهو اسم عنكب مرأوخ، هدفها تعريف الطفل بثقافات أشعوب المختلفة.

anaphora	إحالة لما سبق	الكلمات وأسماء الأشياء والأشخاص... الخ.
anastrophe	قلب الجملة؛	(١) اضطراب القيم
تغيير الترتيب الطبيعي لجملة ما لهدف بلاغي.		(داخل الفرد أو الجماعة أو المجتمع)
ancillary staff	هيئة معاونة	(٢) اغتراب ثقافي: سمة للأفراد الذين يعانون من العزلة الفكرية داخل المجتمع الكبير.
(داخل مدرسة أو كلية)		
andragogy	علم تعليم الكبار	علم الإنسان؛
anecdotal evidence	دليل الوقائع المنفصلة؛	درس السمات الفيزيائية للإنسان، وتطوره الثقافي، والبيئي، والاجتماعي، كما يدرس التوزيع التاريخي، والجغرافي والسلالي.
استخدام معلومات مبنية على وقائع منفصلة وتعميمها على مواقف أكبر.		نظرية الأنسنة؛
anecdotal record	سجل الوقائع	إضفاء صفات البشر على الحيوان والنبات والجماد.
annotated bibliography	قائمة مفصلة بالمراجع	مناهضة الفكر؛
annual	سنوي	الاتجاه نحو مقاومة الفكر والمنطق، وازدراء المفكرين.
annual curriculum cycle	الدورة السنوية للمنهج	antisocial behavior
anomia	فقدان الذاكرة؛	سلوك مناهض للمجتمع
تتمثل في فقدان القدرة على استدعاء		قلق
		anxiety

anxiety scale	مقياس القلق
aperior knowledge	معرفة حدسية؛
	تسبق أي استقصاء أو تجربة.
aphasia	اضطراب الكلام؛
	اضطراب في فهم أو إخراج اللغة نتيجة لمرض أو إصابة في المخ.
aphonia	احتباس الصوت
aphraxia	اضطراب الذاكرة
aposterior knowledge	
	معرفة استدلالية،
	تنتج عن دراسة الوقائع وتتبع التجارب.
appealing	مقبول
appendix	ملحق
apperception	إدراك واضح
apperception test	اختبار إدراك،
	نوع من الاختبارات الإسقاطية
	للشخصية: يتضمن تقديم سلسلة من الصور للمفحوص ليخلق منها قصصا .
application	تطبيق
applied arts	فنون تطبيقية

applied linguistics	علم اللغة التطبيقي
applied research	بحث تطبيقي
appraisal processes	عمليات تقدير
apprehension	قلق؛ خوف
apprehension span	درجة القلق
apprentice	صبي متدرب
apprentice teacher	معلم متدرب
apprenticeship	تدريب الصبية
apprenticeship system	
	نظام تدريب الصبية
approach	مدخل
appropriate	ملائم
appropriateness	ملاءمة
approve	يعتمد؛ يعترف بـ
aptitude	استعداد
aptitude test	اختبار الاستعداد
archaeology	علم الآثار
archive	السجل العام؛ الأرشيف

area and block sampling

**عينة العناوين**: يختار من يقوم بالمقابلة الشخصية أفراد العينة عن طريق إرسال المسح أو الاستبيان إلى عناوين محددة تختار حسب محل الإقامة.

argue **جادل**

argument **جدل**

Aristotle **ارسطو (٣٨٤-٣٢٢ ق.م.)**:

فيلسوف إغريقي درس مع أفلاطون في أكاديمية أثينا، وقد كان معلماً للإسكندر الأكبر، من أعماله المتعلقة بالتربية كتاب "علم الأخلاق" و "علم السياسة".

arithmetic **علم الحساب**

arithmetic ability **قدرة حسابية**

arithmetic age **عمر حسابي**:

متوسط عمر التلاميذ الذين يحصلون على درجة معينة في اختبار مقنن للحساب.

arithmetic average **متوسط حسابي**

arithmetic mean **متوسط حسابي**

arm-hand steadiness test

**اختبارات اليد والذراع**: (نوع من المهارات النفس حركية)

army alpha test

**اختبار ألفا الحربي**: (أحد اختبارات الذكاء الجمعية)

army beta test **اختبار بيتا الحربي**:

(اختبار الذكاء للأميين)

article

(١) مقالة (٢) إحدى مواد القانون

articulation **نطق**

articulation ability **القدرة على النطق**

artificial intelligence **ذكاء اصطناعي**

artificial language **(١) لغة اصطناعية**:

لغة مخترعة من أجل استخدام خاص مثل الأسبرانتو.

(٢) نظام من الرموز المجردة،

والإشارات، والأرقام: مثل لغة برمجة الكمبيوتر مثل كوبول، وفورتران.

artistic **فني**

asemasia عجز الاتصال

(بالكلام أو الإشارات)

asocial child طفل غير اجتماعي

aspects مظاهر؛ جوانب

aspiration طموح

aspiration level مستوى الطموح

assess يقيس؛

يجمع البيانات لمعرفة نقاط القوة والضعف في تعلم الطالب.

assessment قياس

assessment center

مركز القياس (التربوي)

assignment (١) واجب؛ مهمة

assimilate (٢) تعيين يتمثل؛

عند بياجيه يهضم ويكامل المتعلم بين الخبرات الجديدة والبنى الفكرية المنظمة سلفاً، أو ما يعرف بالأطر الذهنية.

assimilation تمثل

association

(١) استدعاء (٢) ارتباط (٣) رابطة

association test اختبار استدعاء

assumed information

معلومات افتراضية

assumption افتراض؛ زعم

assumptive teaching تعليم افتراضي؛

نوع من التعليم، يفترض فيه المعلم أن الطلاب لديهم المتطلبات الفعلية من مهارات وخبرات ومفردات تمكنهم من الاستفادة من هذا لتعليم.

at risk في خطر

at risk child طفل في خطر؛

معرض للفشل الدراسي.

athetoid كنعائي؛

شخص يعاني من حركات لاإرادية في الأطراف والرأس والوجه.

atomism نظرة ذراتية (تفتيتية)

atrophy ضمور

attainment إنجاز

attainment age عمر إنجازي

attainment test اختبار إنجاز (تحصيل)

attendance	حضور	audio-aids	معينات سمعية
	(اجتماع، درس، محاضرة، ... الخ)	audio-equipment	أجهزة سمعية
attention	انتباه	audio-visual aids (AVA)	
attention span	مدى الانتباه،		معينات سمع بصرية
	طول المدة التي يمكن للشخص أن يركز فيها على موضوع معين.	audiolingual methods	
attention-deficit disorder (add)			طرق سمعية شفوية
	اضطراب عملية الانتباه	audiometer	مقياس قوة السمع
attitude	اتجاه	audiotape	شريط تسجيل صوتي
attitude measurement	قياس الاتجاه	audiotyping	طباعة صوتية؛
attitude scale	مقياس الاتجاه		طباعة ما يسمع على شريط تسجيل.
attitudes test	اختبار اتجاهات	audiovisual instruction	
attribute	سمة؛ صفة		تدريس سمعي بصري
atypical learner	متعلم مغاير لأقرانه،	audit	يَحْضُرُ كَمَسْتَمِعٍ
	يختلف عنهم جسدياً أو عقلياً أو انفعالياً.		(درسا، محاضرة)
AU = author	مؤلف	auditor	مستمع؛
audience	جمهور الحاضرين		شخص يحضر بفرض الاستماع فقط وليس للحصول على درجة علمية.
	(من المستمعين أو المشاهدين)	auditory discrimination test	
audio	سمعي		اختبار التمييز السمعي

auditory discrimination **تمييز سمعي**

auditory memory **ذاكرة سمعية**

auditory memory span

**مدى الذاكرة السمعية**

aural **سمعي**

aural learning **تعليم سمعي؛**

خاص بالأطفال شبه الصم، يساعدهم على تعرف أصوات الكلام.

authentic text **نص حقيقي؛**

مأخوذ من الواقع دون تعديل مثل نشرات الدواء، تذاكر السفر... الخ.

author's chair **مقعد المؤلف؛**

يجلس فيه الطالب عند قراءته لما كتبه، بينما يستمع إليه زملاؤه ويناقشونه، أي أنه يتقمص دور المؤلف الحقيقي.

authoring system **نظام التأليف؛**

برنامج للكمبيوتر يتيح للمستخدم استعمال اللغة الطبيعية في كتابة برامج أخرى.

authoritarian **تسلطي؛ متسلط**

authoritarian classroom climate

**مناخ فصل تسلطي**

authoritarian personality

**شخصية تسلطية**

authoritarianism **تسلطية**

authority **سلطة**

auto-instructional aids

**معينات التعليم الذاتي**

autobiographical method

**طريقة السيرة الذاتية**

autobiography **سيرة ذاتية**

autocontrol **تحكم ذاتي**

autocratic institutien

**مؤسسة أوتوقراطية، تتركز فيها السلطة في أيدي كبار العاملين، بينما لا تتاح الفرصة للآخرين للاشتراك في أي عمل تنظيمي.**

autoinsruction **تعليم ذاتي**

automated programmed instruction

**تعليم مبرمج آليا**

automation	استخدام الآلة	auxiliary class	فصل معاون :
automatization	استرجاع آلي (تلقائي)	(في كندا على وجه الخصوص) فصل	
autonomic nervous system (ANS)		يخصص للأطفال غير العاديين؛	
الجهاز العصبي الذاتي: الذي ينظم		الموهوبين أو المتخلفين.	
الاستجابات اللاإرادية المختصة		اللغة مساعدة :	
بالأنشطة الحشوية.		لغة أو لهجة أجنبية تستخدمها جماعة	
autonomous learner		لغوية من أجل الاتصال، أو التجارة، أو	
متعلم مستقل بذاته، يعتمد على نفسه		التفاهم مع غيرها من الجماعات	
في اختيار مقرراته، ومحتواها، ووقت		اللغوية، مثل اللغة الإنجليزية في	
التقدم للامتحان فيها.		نيجيريا.	
autonomy	استقلال ذاتي	AV = audiovisual	سمعي بصري
اعتماد على النفس		average	متوسط
autumn term	فصل الخريف :	average intelligence	ذكاء متوسط
أول فصل في العام الجامعي، يأتي في		average score	درجة متوسطة
شهور سبتمبر وأكتوبر ونوفمبر.		awareness	وعي
		axiom	بديهية



# B

BA	ليسانس الآداب
babbling	مناغاة،
	مرحلة من مراحل النمو اللغوي للطفل، عادة ما تبدأ في الشهر الرابع أو الخامس، وفيها يلعب الطفل بالأصوات المتحركة والساكنة.
baby sitter	جليس (جليسة) أطفال
bachelor's degree	(١) درجة الليسانس
	(٢) درجة البكالوريوس
back-runs	مجموعات الأعداد الماضية (من دورية أو مجلة)
back-to-basics	العودة للأساسيات،
	دعوة إلى مراجعة القضايا والممارسات الأساسية.
back-to-nature	العودة للطبيعة
background	خلفية
background knowledge	معرفة مسبقة (سابقة)

backward chaining	تسلسل راجع
backward child	طفل متخلف
backwardness	تخلف (دراسي، عقلي)
balanced bilingualism	ثنائية لغوية متوازنة،
	كفاءة متساوية فرضية في استخدام لغتين.
banding	توزيع وفق القدرة
Bartlett, Sir Frederick	بارتلت، سيرفردريك (١٨٨٦-١٩٦٩م)،
	عالم نفس تربوي شهير بكتابه "التذكر: دراسة تجريبية واجتماعية"، وكذلك بكتابه "التفكير: دراسة تجريبية واجتماعية".
basal age	العمر القاعدي،
	العمر الذي يتخذ كنقطة البدء في الاختبارات النفسية.

basal reader **كتاب القراءة القاعدي؛**

كتاب أو برنامج لتنمية مهارات القراءة الرئيسية، وهذا الكتاب أو البرنامج تتزايد صعوبته تدريجياً خلال سنتي الدراسة.

basal reading **قراءة قاعدية؛**

استخدام برنامج منظم للقراءة يؤدي إلى دراسة متقدمة بإطراد.

baseline group **مجموعة ضابطة**

basic **أساسي؛ قاعدي**

basic course **مقرر أساسي**

basic education **تعليم أساسي**

Basic English

**أساسيات اللغة الإنجليزية؛**

المفردات الأساسية في اللغة الإنجليزية وعددها ٨٥٠ مفردة، جمعها أوجدن عام ١٩٤٨م في محاولة لتعليم اللغة الإنجليزية بصورة مبسطة.

basic environmental structure

**التركيب الأساسي للبيئة**

basic research **بحث أساسي**

basic skill **مهارة أساسية**

basic training **تدريب أساسي**

battery of tests **بطارية اختبارات؛**

مجموعة اختبارات، تقدم عادة معاً، وتعطى نتائجها صورة شاملة عن المفحوص.

beginners class

**السنة الأولى؛ فصل المبتدئين**

beginning teacher **معلم مبتدئ**

behavior **سلوك**

behavior modification **تعديل السلوك**

behavior patterns **أنماط السلوك**

behavior problems **مشكلات سلوكية**

behavior therapy **علاج سلوكي**

behavioral counseling **إرشاد سلوكي**

behavioral objectives **أهداف سلوكية**

behaviorism **السلوكية؛**

مدخل في علم النفس، يرتبط تاريخياً بالعالم واطسن ثم بالعالم سكنر، وفيه يعارض علماء النفس التجريبيون الطرق

الاستبطانية ويدافعون عن الدراسة الموضوعية للسلوك الملاحظ.

behaviorist عالم نفس سلوكي

bell-shaped curve منحنى جرسى

belonging انتماء

Bennett tests اختبارات بينيت،

مجموعة اختبارات أعدها ج. ك. بينيت منها مقياس الاستعداد أو المهارة اليدوية، واختبارات الذكاء الجماعي.

Bernstein, Basil برنشتاين، بازل،

أستاذ اجتماعيات التربية، شهير بدراسته عن النمط اللغوي الذي تحدده بيئة الفرد وأثره على تعليمه فيما بعد.

bi-directional ثنائي الاتجاه

bibliography قائمة المراجع

bibliotherapy علاج بالقراءة

bicultural education

تعليم ثنائي الثقافة

big book كتاب كبير؛

نسخة مكبرة من كتاب القراءة

للمبتدئين، ذو خط كبير ومصور،

يستخدمه مجموعه من الأطفال للقراءة معا.

bilateral school مدرسة ثنائية؛

تقدم مسارين في التعليم الثانوي، مسار عام ومسار فني، تحولت بعد ذلك إلى المدرسة الشاملة.

bilingual education تعليم ثنائي اللغة

bilingualism ثنائية لغوية

biliteracy ثنائية القراءة والكتابة؛

قدرة الفرد على القراءة والكتابة بلغتين.

Binet scale مقياس بينيه؛

من السلاسل الأولى لاختبارات القدرات العقلية المقننة، رتب حسب الأعمار مع زيادة في الصعوبة.

Binet, Alfred بينيه، ألفريد

(1857- 1911)م: عالم نفس فرنسي،

أسس أول دورية علمية في علم النفس، وكان إسهامه الأكبر في قياس الذكاء.

biographical method طريقة السيرة

biography سيرة

birth rate معدل المواليد

blending (١) مزج الأصوات

(دون تغيير يذكر في كل صوت)

(٢) مزج الكلمات (لتكوين كلمة جديدة  
مثلاً:

(breakfast + lunch = brunch )

blind مكفوف

blind education تعليم المكفوفين

block practice

تدريب ميداني متصل؛ تربية عملية  
متصلة

blocked time وقت مجمع؛

وقت يشمل عدداً من الحصص المتتابعة  
لتدريس مادة بعينها.

Bloom, B. S. بلوم، ب. س.

عالم نفس وحجة في علم المناهج، من  
أشهر أعماله "تصنيف الأهداف  
التربوية".

Blow, Susan بلو، سوزان؛

رائدة من رواد تعليم الأطفال، أول من  
أدار روضة للأطفال في التعليم العام  
في الولايات المتحدة.

board of education

مجلس شئون التعليم؛ (في مدرسة، أو  
إدارة تعليمية، أو محافظة، أو على  
المستوى القومي)

board of examinations

مجلس شئون الامتحانات؛ (على المستوى  
القومي)

boarding school مدرسة داخلية

boarding subsidy

دعم الإسكان الطلابي

body concept مفهوم الجسم؛  
رأى الفرد عن سماته الجسمية.

body image صورة الجسم؛  
تصور الفرد لصفاته الجسمية.

body language لغة الجسم؛

استخدام حركات الجسد للتعبير  
والإتصال.

book bank بنك الكتب؛

نوع من المكتبات يتخصص في إعارة  
الكتب المقررة للطلاب الذين لا يقدر  
على شرائها.

book catalogue : كشاف (كتالوج) الكتب:

قائمة تعدها المكتبة عن الكتب الموجودة بها.

book club : نادى الكتاب:

(١) قسم في دار النشر لتشجيع القراء على الاشتراك في شراء كتب بسعر رخيص.

(٢) تنظيم في مدرسة أو فصل لتشجيع الطلاب على القراءة.

(٣) مجموعة من الطلاب في الفصل تكلف بقراءة وكتابة تلخيص لكتاب ما.

book fair : معرض الكتاب

book learning : تعلم من الكتاب:  
الاعتماد على الكتاب فقط.

book mobile : مكتبة متنقلة:  
(تحمل بالسيارة)

book talk : عرض كتاب:  
يقوم به معلم ما، أو أمين المكتبة، أو طالب ليحث الآخرين على قراءة هذا الكتاب.

booklist : قائمة الكتب

bookworm : مدمن قراءة

borderline : حد فاصل

Boy Scouts : شباب الكشافة

boyhood : فترة الصبا

Braille : كتابة برايل:

نظام للكتابة يعتمد على أرقام، وحروف وعلامات ترقيم على هيئة نقاط بارزة تسمح للمكفوفين بالقراءة عن طريق اللمس.

brain : دماغ؛ مخ

brain cortex : قشرة المخ

brain drain : تجفيف العقول:

تعبير يقصد به رحيل الخبراء المتميزين عن بلادهم لبلاد توفر دخلا وظروفا معيشية أفضل.

brain washing : غسيل مخ:

(١) إخضاع شخص لضغوط نفسية وجسمية للحصول على معلومات معينة

(٢) عملية إعادة التوجيه لتغيير  
المعتقدات.

brainstorming عصف ذهني؛

إحدى فنيات استكشاف الحلول الممكنة  
لمشكلة ما، يهدف هذا التدريب إلى  
الحصول على منظومة عريضة من  
الحلول وجعل المشاركين يكتشفون  
أفكارا جديدة مثمرة.

branching program برنامج تفرعي؛

تعليم برنامجي، خلاله يمكن للمتعلم أن  
يخرج عن أطر البرنامج الرئيسي كي  
يدرس برنامجا علاجيا مساعدا.

breaking up انتهاء الدراسة

(وبداية العطلة)

breakthrough to literacy طفرة تعلم؛

مشروع في إنجلترا لتعليم القراءة  
وانكثابة، قائم على تشجيع الأطفال  
على الكتابة في سن مبكرة، ثم  
استخدام هذه الكتابات كمادة للقراءة.

bridge course مقرر عبور؛

مقرر يبدأ في مرحلة تعليمية، وينتهي  
في مرحلة تعليمية لاحقة.

bright المعني؛ شديد الذكاء

brightness المعية؛ شدة الذكاء

brilliant متألّق؛ شديد الذكاء

broad fields curriculum

منهج المجالات الواسعة: منهج تجمع  
فيه المواد الدراسية في مجال جديد  
للدراصة، كأن تجمع مواد مثل التاريخ  
والجغرافيا والاقتصاد في مجال  
الدراسات الاجتماعية.

broadcast lesson درس عبر الإذاعة

broadcasting إذاعة

broken home بيت محطم؛

فيه الوالدان منفصلان أو مطلقان،  
وترك أحدهما أو كلاهما الأطفال في  
عزلة.

browsing period وقت القراءة الحرة؛

جزء من اليوم الدراسي يقضيه الطالب  
في القراءة الخاصة في الفصل أو  
المكتبة.

Bruner, J. S. برونر، ج. س.؛

عالم نفس أمريكي، اشتهر بكتابه  
"عملية التربية" و"دراسات في النمو  
المعرفي".

نظام الزمالة؛ buddy system  
فيه يتعلم الفرد من زميله في العمل  
فيما يعرف بـ "اجلس بجوار نيلي" حيث  
نيلي ذات خبرة وممران أكثر.

بوهلر، شارلوت؛ Buhler, Charlotte  
عالمة نفس أمريكية شهيرة بنظريتها عن  
اللعب وأسهاماتها الأخرى في علم نفس  
الطفل، تقسم اللعب إلى ثلاثة أنواع:  
اللعب الوظيفي، واللعب التخيلي،  
واللعب البنائي.

لوحة إعلانات bulletin board

صراف bursar

خزينة (في مدرسة، كلية... الخ) ursary

بيرت، سيرسايرل Burt, Sir Cyril

(1883 - 1971)م: عالم نفس تربوي  
إنجليزي. شهير بدراسته عن الذكاء،  
والابتكارية، والاختبارات النفسية،  
والإحصاء التربوي.

تعليم تجاري business education

كتاب أنشطة؛ busy book

يستخدم أساسا في المدرسة الابتدائية  
فيقوم التلميذ بحل تدريبات قصيرة بين  
الحصص أو عندما يكون المعلم مشغولا  
مع تلاميذ آخرين.



obeikandi.com

# C

CA = chronological age **عمر زمني**

cable television **تلفزيون كوابل؛**

فيه يكون استقبال الإرسال عن طريق كبل وليس عن طريق البث الإذاعي.

CAI=computer-assisted instruction

**تعليم بمعاونة الكمبيوتر**

calligraphy **فن الخطوط**

camp school **مدرسة مخيم؛**

مدرسة مقامة داخل أحد المخيمات عادة ما تركز على الدراسات الريفية.

camp **مخيمات**

capacity **سعة؛ قدرة؛ كفاءة**

capacity of educational system

**كفاءة النظام التعليمي**

capacity of learning

**كفاءة عملية التعلم**

capacity test **اختبار قدرة**

captioning **ترجمة لفظية للصورة؛**

كتابة كلمة أو عبارة تصاحب أحد مناظر فيلم أو إحدى الصور، وذلك لمساعدة ذوى السمع الضعيف أو المشاهدين فى فهم الرسالة اللغوية المنطوقة أو المكتوبة.

care **رعاية؛ عناية**

career **مهنة المستقبل**

career awareness

**الوعي بمهنة المستقبل؛** نوع من التربية للمستقبل عادة ما تستخدم في السنوات الأولى من التعليم المدرسي حيث تقدم للأطفال فكرة أساسية عن المهن المختلفة للمستقبل.

career education **تعليم مهن المستقبل**

caretaker speech **كلام ولي الأمر؛**

صيغة مميزة للكلام تستخدمها الأمهات وغيرهن من الكبار عند تحدثهن لصغار

الأطفال. وتتسم هذه الصيغة بالنحو المبسط، والتغيم المبالغ فيه مما يجعل الكلام سهلا في الفهم بالنسبة للطفل.

معاون caretaker

(في مدرسة أو كلية، مسئول عن أعمال النظافة والصيانة)

تاريخ الحالة case history

طريقة دراسة الحالة case method

دراسة الحالة case study

كشاف؛ قائمة catalogue

(كتب، بيانات... الخ)

فئات categories

تقسيم فنوي categorizing

تفريغ شحنة عاطفية؛ catharsis

عن طريق التعبير عن التوتر الانفعالي يشعر الشخص بالراحة.

كاتل، ر. ب. Cattell, R. B.

أستاذ علم النفس، حجة في بحوث الشخصية. من بين أعماله "الشخصية والدافعية" و"التحليل العلمي للشخصية".

السببية؛ causality

نظرية تحاول تفسير العلاقة بين السبب والنتيجة.

cause-effect relationship

علاقة السبب بالنتيجة

CCTV= closed circuit television

دائرة تلفزيونية مغلقة

قرص مضغوط CD = compact disk

(يستخدم على الكمبيوتر)

سقف؛ الحد الأعلى للأداء مثلا. ceiling

ceiling and floor

الحدان الأعلى والأدنى

(للأداء في اختبار ما، وذلك للتمييز بين المتحنيين)

متعلمو السقف؛ ceiling reachers

وصلوا إلى أقصى إنجاز يمكنهم الوصول إليه، ولا يمكنهم إحراز أي تحسن بعد ذلك في الأداء.

خلية؛ cell

نقطة تقاطع صف مع عامود في جدول أو مصفوفة.

census	إحصاء؛ حساب عدد.	عدة مثيرات واستجابات وتعمل كمثير
centile	مئثيني (إحصاء)	واستجابة واحدة.
central tendency	نزعة مركزية	تسلسل
centralisation	مركزية؛	رئيس قسم
احتفاظ الجهات الإدارية المركزية		(في الولايات المتحدة)
بسلطة اتخاذ القرار.		حديث الطباشير؛
cerebral dominance		chalk-talk
غلبة جزء دماغي؛ (في نشاطه		إحدى طرق التدريس، حيث يقدم المعلم
ووظائفه)		الدرس دون إشراك التلاميذ بل
cerebral hemisphere	أحد شطري المخ	بالتحدث والكتابة على السبورة فقط،
cerebration	نشاط المخ	مستخدما مجموعة من الصور الرمزية.
(واع أو غير واع)		chance relationship
cerebrum	مخ	علاقة الصدفة
certificate	شهادة؛ مؤهل	شخصية؛
certification	منح الشهادات؛ منح المؤهلات	character
chain	سلسلة	اصطلاح يشير إلى سمات طيبة مثل
(من الكلمات، أو من الأفعال، ... الخ)		العطف والأمانة، وأحيانا يشير إلى
chain learning	تعلم متسلسل؛	سمات ثابتة نسبيا سواء طيبة أو رديئة.
(في علم النفس السلوكي) حيث ترتبط		ولا يفضل علماء النفس هذا المصطلح
		بسبب دلالاته الأخلاقية.
		character test
		اختبار الشخصية
		charisma
		هالة؛
		سمة شخصية تساعد الفرد على
		التأثير في الآخرين.

charismatic	ذرهالة	ذاته هو محور الاهتمام وليست المعرفة التي تقدم.
charity school	منارسة خيرية	تمركز حول الطفل
checklist	قائمة مراجعة؛	child-experience approach
تستخدم لتقويم مهارات أو أنواع سلوك معينة، وذلك بوضع علامة عن طريق الفاحص.		مدخل خبرة الطفل
chi-square	مربع كاي (إحصاء)	child-rearing
child	طفل	طفولة
child abuse	سوء معاملة الطفل	childminder
child care	رعاية الطفل	راعية أطفال،
child care center	مركز رعاية الطفل	أم ترعى أطفالا دون سن الخامسة بجانب رعايتها لأطفالها.
child development	نمو الطفل	children's literature
child guidance	توجيه الطفل	تعليم الأطفال
child psychiatry	الطب النفسي للطفل	children's education
child psychology	علم نفس الطفل	تشومسكي، أ. ن.، Chomsky, A. N.
child studies	دراسات الطفولة	مربى وعالم لغويات أمريكي، شهير بنظريته في النمو وعلاقة اللغة بالفكر، ولبحوثه تطبيقات مهمة في علم المعلوماتية.
child-centered curriculum	منهج مركزه الطفل	choral reading
child-centered curriculum		قراءة جمعية (يردها كل الفصل)
تعليم مركزه الطفل، بمعنى أن الطفل		chronological age
		عمر زمني
		chunking
		تذكر بالتجميع؛

تجميع المفردات في مجموعات بحيث لا يزيد عدد المفردات في كل مجموعة عن ٧، لتيسير حفظها وتذكرها.

معلم دوار: circuit teacher

يقسم هذا المتعلم وقته بين مدرستين أو أكثر.

زمن الدورة: circuit time

(في التعليم عن بعد) الوقت المستغرق بين طرح المتعلم لسؤال ورد المعلم عليه.

نشرات تعليمية: circulars

مواطنة: citizenship

تعليم المواطنة: citizenship education

منهج مدني: civic curriculum

تربية مدنية: civic education

علم السياسة للمبتدئين: civics

يقدم ليعرف الطالب بالمجتمع الذي يحيا فيه.

(١) فصل دراسي (٢) صف دراسي class

(٣) دفعة من الخريجين (٤) فئة من

الدرجات (٥) حصة (٦) طبقة من

الناس (٧) مادة دراسية

عبء تدريسي: class load

أم الفصل: class mother

أم أحد أطفال 'الفصل، تمثل حلقة الاتصال بين معلمي الفصل وأولياء أمور الأطفال.

مشروع الفصل: class project

عمل يشترك فيه جميع تلاميذ الفصل.

جدول دراسي: class schedule

class-based assessment

تقويم داخل الفصل

classical conditioning

ارتباط شرطي تقليدي

منهج شكلي: classical curriculum

منهج الفنون السبعة في العصور الوسطى.

classical humanism

الإنسانية الكلاسيكية؛ حركة في العصور الوسطى حاولت استعادة تدريس الأعمال الكلاسيكية اليونانية واللاتينية، وكذلك إنسانيات عصر النهضة.

classics	أعمال كلاسيكية	الفصل الدراسي في إطارها الحقيقي.
classification	تصنيف	classroom furniture
classification scheme	خطة للتصنيف	أثاث الفصل الدراسي
classroom	فصل دراسي	classroom interaction
classroom activities	أنشطة فصلية	تفاعل صفّي؛
classroom aide	معاون الفصل؛	التفاعل داخل الفصل الدراسي.
معاون للمعلم لم يمنح المؤهل بعد، يؤدي أعمالاً غير التدريس مثل تصحيح الواجبات، وتجهيز الوسائل التعليمية.		classroom observation techniques
classroom capacity	سعة الفصل	فنيات الملاحظة الصفية
classroom climate	مناخ الفصل الدراسي؛ نمط السلطة والعلاقات الانفعالية والاجتماعية داخل المجموعة التدريسية.	دار المحفوظات؛
classroom curriculum	منهج الفصل الدراسي	clearinghouse
classroom dynamics	حركية (دينامية) الفصل الدراسي	(في مجال التربية) مؤسسة تعنى بجمع البحوث والدراسات التربوية من مصادر عديدة. ومن أمثلتها في الولايات المتحدة نظام. ERIC
classroom ecology	بيئة الفصل الدراسي؛ تتناول مشكلات	طريقة إكلينيكية؛
		clinical method
		(عند بياجيه وآخرين) طريقة تشخيصية للحصول على استنتاجات خاصة بالنمو العقلي.
		clinical psychology
		علم النفس الإكلينيكي؛ يختص بنظرية تعرف وعلاج الاضطرابات النفسية.
		closed question
		سؤال مغلق؛

مفردة في اختبار تتطلب عبارة أو معنى واحداً.

closed test اختبار مغلق؛

يستخدم فقط في الاختبارات العامة وغير متاح سوى لخبراء الامتحانات.

closely related disciplines

علوم وثيقة الصلة

closing day اليوم الأخير

(في الفصل الدراسي، أو العام الدراسي)

closure إغلاق؛

(في علم نفس الجشطالت) ميل الشخص إلى إدراك الأشكال المغلقة. كالدوائر، والمربعات والمثلثات بصورة أسهل من إدراكه للأشكال المفتوحة.

cloze test اختبار التتمة؛

هدفه قياس فهم المقروء، وذلك بإضافة كلمات مناسبة بدلا من تلك التي تم حذفها.

clue مفتاح؛

يساعد القارئ على تعرف معنى كلمة ما، مثل سياق الجملة وتركيبها وبناء النص.

cluster (١) تتابع لغوي

(صوتي أو نحوي) (٢) مجموعة لغات (أو لهجات، مترابطة جغرافيا) (٣) مجموعة متغيرات مترابطة

cluster grouping تجميع المفردات،

داخل مجموعة من الأشخاص أو (الأشياء)

co-author مؤلف مشارك

co-education تعليم مشترك

co-operate يتعاون

co-twin control

الضبط المشترك للتوائم؛ إحدى الفنيات التي تستخدم في دراسات نمو الأطفال، وتتمثل في دراسة أثر تربية التوائم في بيئات مختلفة.

coach (١) مدرب رياضي

(٢) معلم مهارات (لغوية، اجتماعية، الخ...)

coaching (١) تدريب رياضي

(٢) تدريب مهاري : تدريب على اكتساب مهارات مختلفة.

code (١) مخزون المعلومات

(يمكن الشخص من استقبال وإرسال الرسائل) (٢) مجموعة رموز (في الحاسب الآلي لتحويل نظام إلى نظام آخر) (٣) أسلوب لغوي (في علم اللغة الاجتماعي) (٤) شفرة (٥) مجموعة قواعد أخلاقية

coefficient of correlation

معامل الارتباط

coercion قهر؛ إجبار

cognate من نصل واحد؛

كلمة أو لغة تشترك في أصلها مع كلمة أو لغة أخرى.

cognition اكتساب المعرفة؛

مصطلح شامل لعمليات الإدراك، والاكتشاف، والتعرف، والتخيل، والتذكر التي من خلالها يحصل الفرد على المعرفة.

cognitive معرفي

cognitive development نمو معرفي

cognitive disciplines

أنظمة معرفية؛ علوم

cognitive dissonance تناقض معرفي؛

حالة من التوتر ناتجة عن عدم الاتساق في الاتجاهات، أو المعتقدات، أو المعارف.

cognitive domain مجال معرفي

cognitive learning تعلم معرفي؛

اكتساب الشخص للحقائق، والمفاهيم والمبادئ من خلال أعمال الفكر.

cognitive level مستوى معرفي

cognitive map خريطة معرفية؛

إطار ذهني افترض طولمان وجوده، وظيفته حفظ وتنظيم المعلومات التي تتجمع في موقف تعليمي بطريقة منظمة.

cognitive objectives أهداف معرفية

cognitive operations عمليات معرفية

cognitive psychology

علم النفس المعرفي

cognitive strategy: استراتيجيات معرفية

خطة ذهنية للدراسة، لحل مشكلة أو للتعامل مع موقف... الخ.

cognitive structure: بناء معرفي

تنظيم التفكير في نسق ما، كما هو الحال في نظرية الأطر.

cognitive style: أسلوب معرفي

طريقة يفضلها الشخص للإدراك وتنظيم المعلومات والاستجابة للمثيرات.

cognitive theory: نظرية معرفية

coherent: مترابط

(وفقاً لتفسير القارئ للنص)

cohesive: مترابط

(لوجود أدوات ربط في النص)

cohesiveness: ترابط نحوي (للنص)

cohort: عينة مختارة

(على أساس معيار معين لغرض

الدراسة، كأن يكون الأساس هو تاريخ

(الميلاد)

collaborative learning: تعلم مشترك

التعلم عن طريق العمل معاً في مجموعات صغيرة لفهم معلومات جديدة أو لابتكار منتج جديد.

college (١) كلية (٢) مدرسة ثانوية

(في بريطانيا)

college dean: عميد كلية

colloquium: حلقة نقاشية

comic strip: مسلسل فكاهي مصور

سلسلة من الرسوم والحوارات تظهر عادة في الصحف، تحكي قصة أو حادثة مسلية.

command teaching style

أسلوب التدريس التلقيني

commencement: احتفال التخرج

(في الولايات المتحدة)

commitment: التزام (بقضية أو مهمة)؛

تفاني (في إنجاز مهمة)

committee: لجنة

committee work: عمل اللجنة

common school (١) مدرسة ابتدائية

(في الولايات المتحدة في مرحلة سابقة)  
(٢) مدرسة متعددة المراحل: ( في  
كندا) تضم المرحلة الابتدائية والثانوية  
معاً.

communication **تواصل؛ اتصال**

communication arts **فنون الاتصال**

communication skills  
**مهارات اتصالية**

communicative competence

**كفاءة اتصالية؛ القدرة على استعمال  
شكل من أشكال اللغة تتلاءم مع  
متطلبات المواقف الاجتماعية.**

communist education

**التربية الشيوعية؛ نظام للتعليم  
المدرسي، يهدف إلى تشكيل نظرة مادية  
لعالم خالية من الطبقات الاجتماعية.**

community **مجتمع محلي**

community college **كلية المجتمع؛**

**كلية متوسطة نظام السنتين للطلاب  
انذين انهموا المرحلة الثانوية، تلبى  
احتياجات المجتمع المحلي.**

سيطرة المحليات، community control  
**تحكم الآباء والمواطنين في المدرسة.**

community education

**تربية المحليات؛ الخطط والبرامج  
التعليمية التي تضم الآباء، والمعلمين،  
والأطفال وغيرهم من أفراد الإقليم في  
عملية التعلم.**

community TV **تلفزيون محلي**

commuter schools

**مدارس (كليات) المسافرين يومياً؛ حيث  
ينتقل الطلاب يومياً من وإلى المدرسة  
أو الكلية.**

company school **مدرسة شركة؛**

**تمتلكها شركة ما، خاصة في الأماكن  
النائية حيث لا تتوافر مدارس عامة،  
فتنشئ الشركة مدرسة لتجذب العمال  
للعمل لديها.**

comparative education **تربية مقارنة**

compensation **تعويض؛**

**ما تقوم به آليات الدفاع لإخفاء ضعف  
أو عيب لدى الشخص فيبالغ في**

استعراض جانب أكثر قبولاً في شخصيته.

compensatory education

تربية تعويضية: برامج وطرق تربوية، تحاول إصلاح العيوب التعليمية لدى الأطفال الذين يتخلفون في التحصيل أو النمو العقلي بسبب ظروف اجتماعية أو فطرية.

competency test اختبار كفاية:

يهدف إلى قياس مدى تعلم مهارات معينة.

competency-based education

تعليم قوامه الكفايات: (في إعداد المعلم) تعليم يدرّب ويختبر طلاب التربية في مهارات محددة داخل مواقف تعليمية حقيقية وتمثيلية.

competition منافسة

omplementary studies

مواد دراسية تكميلية: تضاف أو لا تضاف إلى المواد الأساسية حسب رغبة الطالب أو النظام الدراسي.

completion test اختبار تكملة:

اختبار به مفردات ناقصة أو غير كاملة على الممتحن أن يكملها.

composition تعبير كتابي:

عملية أو ناتج ترتيب الأفكار لتكوين انطباع واضح وموحد من أجل خلق رسالة، والأشكال الأربعة للتعبير الكتابي هي: الكتابة الجدلية، الكتابة الوصفية، الكتابة الروائية، والكتابة التفسيرية.

comprehension فهم:

استخلاص المعنى من اللغة المكتوبة أو المنطوقة.

comprehension strategy

إستراتيجية فهم: (في القراءة) تسلسل منظم لخطوات استخلاص المعنى من النص.

comprehension test اختبار فهم

comprehensive school مدرسة شاملة:

مدرسة ثانوية تقم مقررات أكاديمية، وفنية، وتجارية، وزراعية.

compulsory education تعليم إلزامي:

لابد أن يحضره الأفراد تنفيذاً لقانون بلد ما، ويحدد القانون سن بدء التعليم وسن تركه، وقد يعنى التعليم الإلزامي أن يحضر الأفراد التعليم للوصول إلى مستوى أدائي محدد بصرف النظر عن عدد السنوات.

computer assisted examination

امتحان بمعاونة الحاسب

computer assisted instruction

تعليم بمعاونة الحاسب؛ برامج تعليمية تقدم خطوة خطوة باستخدام الحاسب الآلي يستجيب لها المتعلم، وتقوم إجاباته آلياً، وتوجد اختيارات يتتبعها المتعلم.

computer assisted learning

تعلم بمعاونة الحاسب

computer literacy، ثقافة الحاسب الآلي،

امتلاك المهارات والمعرفة الضرورية لتشغيل الحاسب الآلي.

conceive يتصور؛ يتخيل؛ يفكر

concentrate يركز

concentration تركيز

concentric method الطريقة المتمركزة،

وفيهما يعرض موضوع ما ثم يعاد عرضه في مراحل لاحقة لكن بعمق وتفصيل أكثر في كل مرحلة.

concept مفهوم؛

فكرة ذهنية عامة عن الأشياء أو الأحداث، يتوصل إليها الفرد عن طريق عمليات التصنيف والتمييز، وتستخدم المفاهيم كأساس للفكر، ويتم التعبير عنها من خلال لغة رمزية.

concept analysis تحليل المفهوم

concept building بناء المفهوم

concept cards بطاقات مفاهيم؛

مجموعة بطاقات تحويها المواد التعليمية، توضح كل منها مفهوماً ما، والفرض من البطاقات توجيه انتباه الطلاب إلى المفاهيم الأساسية في موضوع دراسي ما.

concept film فيلم المفهوم؛

فيلم قصير لعرض وتوضيح أحد المفاهيم أو الأفكار.

concept formation **تكوين المفهوم**

concept learning **تعلم المفاهيم؛**

يتم تعلم المفهوم عند جانيه عندما يستجيب الفرد لمجموعة عريضة متنوعة من المثيرات تنتمي لنفس الفئة أو التصنيف.

concept of curriculum **مفهوم المنهج**

concept tape **شريط تسجيل للمفهوم؛**

شريط تسجيل قصير لعرض وتوضيح أحد المفاهيم أو الأفكار.

conception **إدراك المفاهيم**

conceptual behavior **سلوك إدراكي**

(للمفاهيم)

conceptualization **تمثل المفاهيم**

concrete

**مجسد؛ عياني؛ ملموس؛ محسوس**

concrete materials

**مواد (تعليمية) عيانية**

concrete operations

**عمليات عقلية عيانية؛**

(عند بياجيه) إحدى مراحل النمو العقلي، فيها يحدث أول تنظيم للفكر المنطقي، وعادة ما تحدث ما بين سن ٧ إلى ١١، وتعتمد على التفاعل المباشر للطفل بالعالم العياني الواقعي.

concrete thinking **تفكير عياني**

concreteness **تجسيد؛ تجسد**

concurrent courses **مقررات متزامنة؛**

مقرران أو أكثر في نفس التخصص تقدم في نفس الوقت، لكن يقدم واحد منها لمجموعة من الدارسين، بينما يقدم الآخر لمجموعة أخرى.

concurrent teacher education

إعداد تزامني للمعلم، حيث تقدم للطالب الذي يعد لمهنة التعليم مواداً أكاديمية وتربوية في نفس الوقت.

condensation **تكثيف؛ (عند فرويد)**

مزج فكرتين أو أكثر من أفكار اللاوعي، مما ينتج عنه فكرة ما في العقل الواعي. (وعند جاكسون وميسيك وهما من الباحثين في الإبتكارية) أحد معايير

الابتكار، حيث يتصف المنتج الابتكاري باحتوائه على العديد من المعاني المكثفة، والتي لا تتضح سريعاً لغير المبتكرين.

conditioned reflex **فعل منعكس شرطي**

conditioned response **استجابة شرطية**

conditioning **إشراف؛ تشريط؛**

عملية أو ناتج ربط مثير ما مع استجابة ما تنتج أساساً من مثير مختلف.

conduct **سلوك شخصي (جيد أو سيئ)**

cone of experience **مخروط الخبرة؛**

ابتدعه ادجار ديل، وهو تمثيل مرئي يوضح تطور الخبرات التعليمية من الشكل المباشر الأولي إلى التمثيل التصويري وأخيراً التعبير الرمزي المجرد.

conference

(١) مؤتمر (٢) لقاء (٣) تشاور

conference call ; teleconference

مؤتمر تليفوني؛ ربط عدة تليفونات معاً في نفس الوقت حتى تتم المناقشة الجمعية، ويستخدم في برامج التعليم عن بعد.

confidence testing

اختبار مستوى الثقة (في الاختبارات)

configuration **تشكيل؛ تصور؛**

(في علم نفس الجشطات) مصطلح يصف تركيباً معرفياً، يتوصل إليه الفرد من خلال عملية الاستبصار.

conflict **صراع**

conflict management **إدارة الصراع**

conflict resolution **حل الصراع**

conformity **(١) مطابقة (٢) إذعان**

confusion **اضطراب؛ فوضى**

congenital factors

عوامل خلقية (فطرية)

congruence **تطابق؛ توافق**

conscience **ضمير**

conscientization **تنمية وازع الضمير**

conscious **واعي**

consciousness **وعي**

consecutive teacher education

إعدادات تتابعي للمعلم

consensus اتفاق (في الرأي أو المشاعر)

consequence نتيجة؛ عاقبة

conservation احتفاظية؛

(في نظرية بياجيه) قدرة التفكير

المنطقي على الاحتفاظ في العقل

بخاصية ثابتة لشيء ما بالرغم من تغير

الظروف الإدراكية، فمثلا يحتفظ

الأطفال بخواص نوع المادة ووزنها

وحجمها في أعمار مختلفة ويحتفظ

الأطفال بمفهوم الحجم في عمر ١١ أو

١٢.

constancy ثبات؛

مصطلح يستخدم في عمليات الإدراك،

يعني رؤية شئ ما كما هو في الواقع

حتى عندما يكون في أشكال غير

معتادة.

constraints محددات؛ ضوابط

construct تركيب عقلي؛

مفهوم افتراضي قائم على ما يلاحظه

الباحثون من ظواهر فيساعدهم على

تحليل وفهم بعض جوانب البحث.

construction تركيب لغوي؛

كلمة مركبة من كلمتين أو جملة مركبة  
بصورة ما .

constructional play لعب بنائي هادف

(في نظرية بوهلر عن اللعب؛ كأن

يساعد طفل أمه في تجميع الملابس

لغسلها)

constructivism النظرية البنوية؛

تقوم على فلسفة كانط القائلة بأن

الحقيقة توجد فقط في عقل الإنسان،

يفسرهما ويشكلها حسب إدراكه الذاتي،

وتركز البنوية على كيفية تشكل المعرفة

لا على محتواها أو منتوجها.

consultant مستشار؛ استشاري

consumable rewards

مكافآت استهلاكية؛ (كأن يثاب طفل

المدرسة على أداءه الناجح بأن يعطى ما

يأكل أو يشرب كحلوى مثلا)

consumerism الفلسفة الاستهلاكية

consumption values قيم استهلاكية؛

الحرص على إنفاق الدخل في إشباع

الحاجات اليومية بحيث يمثل ذلك

الحرص معتقدا ثقافيا رئيسيا.

contact time **زمن الاتصال،**

الزمن الذي يقضيه المعلم والطالب في موقف تدريسي وجها لوجه.

contemporary **معاصر**

contemporary culture **ثقافة معاصرة**

content **محتوى**

content analysis **تحليل المحتوى،**

وصف كمي لمعطيات كيفية كأن تصنف مفردات لغوية أو أفكار محددة ثم يحسب عدد تكرارها في نص ما .

content area reading

**قراءة المواد الدراسية، (كالتاريخ، والعلوم، والرياضيات)**

contextualization **فهم السياق،**

(في نظريات القراءة) فهم النص من خلال السياق اللغوي، والاجتماعي، والنفسي، فينظر هنا للقراءة على أنها مصفوفة كلية.

contiguity **قانون التقارب،**

أحد قوانين نظرية التعلم، ويعنى انه يحدث ترابط في التعلم عندما تقع حادثتان متقاربتان في المكان والزمان.

contiguous teaching **تعليم المواجهة،**

أن يكون المعلم والمتعلم في نفس المكان، وذلك بخلاف التعليم عن بعد .

contingency **احتمال (وقوع حدث ما)**

contingency table **جدول الاحتمالات (لوقوع حدث ما)**

continuing education **تعليم مستمر**

continuity **استمرار؛ استمرارية**

continuous assessment **تقويم مستمر**

continuous variable **متغير متصل**

continuum **متصل،**

أي متغير ينظر إليه على أنه مستمر ويمكن وصفه بشكل نسبي ومتدرج.

contract **عقد؛ تعاقد**

contract research **بحث تعاقد،**

نوع من البحث لصالح هيئة تتولى الإنفاق عليه، ولذا فان الهيئة المنفقة تحدد موضوع البحث، وقد تشترط ألا تعطى نتائج البحث لغيرها من الجهات.

contrast **تناقض؛ تباين**

contribute يساهم؛ يساهم  
control ضبط؛ تحكم  
control group مجموعة ضابطة  
controlled experiment تجربة منضبطة  
controlled sampling اختيار منضبط للعينة  
controlled vocabulary مفردات مقيدة،  
تقديم الكلمات الجديدة للتلميذ في  
كتاب القراءة وفق تدرج مدروس.  
conventional curriculum منهج تقليدي  
convergence تقارب؛ تجمع  
convergent thinking تفكير تقاربي؛  
أسلوب تعلم، اقترن بآراء جيلفورد حيث  
يبحث المتعلم عن إجابة واحدة صحيحة  
أو تقليدية لسؤال ما.  
converger متعلم تقاربي؛  
يجيد البحث عن إجابة واحدة صحيحة  
لمشكلة ما.  
conversion تحول جوهري؛

(في علم النفس) تغيرات أساسية في  
اتجاهات ووجه نظر الشخص.  
cooperative learning تعلم تعاوني  
شكل من أشكال تنظيم الفصل  
الدراسي، يسمح للطلاب أن يعملوا معا  
من أجل تحقيق أهداف كل فرد فيهم،  
عن طريق تبادل المعلومات فيما بينهم،  
ويكون كل فرد مسئولا عن تعلمه  
الذاتي، وكذلك عن مساعدة أقرانه.  
cooperative play لعب تعاوني؛  
فيه ينظم الأعضاء بصورة واعية  
الأنشطة والغاية المستهدفة.  
coordination تآزر؛ تناسق  
core محورا؛ لب  
core course مقرر محوري؛  
مقرر يطلب من المعلم الالتزام بالإطار  
العام للمحتوى لكن يعطي المعلم الحرية  
في اختيار طرق التدريس التي يراها  
ملائمة.  
core culture ثقافة محورية؛  
الجزء من الثقافة الذي يتقاسمه كل  
أفراد مجتمع ما، أو جماعة ما.

core curriculum	منهج محوري؛	يربط بين المواد المختلفة ذات الصلة
	منهج قائم على المواد التي تعتبر	مخترقاً الحدود التقليدية بينها، مثل
	أساسية لجميع الطلاب، بغض النظر	دراسة الظواهر النحوية في عدة لغات،
	عن تخصص بعينه كاللغة القومية	أو دراسة فترة تاريخية من واقع دراسة
	والعلوم والرياضيات.	التاريخ والأدب أيضاً، ويلاحظ في هذا
core program	برنامج محوري	المنهج أن كل مادة دراسية تحتفظ
corner	ركن؛	بهويتها.
	مساحة في الفصل الدراسي مخصصة	ارتباط؛
	لمهمة محددة، مثل ركن القراءة أو ركن	إجراء إحصائي لتحليل المدى الذي
	الرسم.	يقترن عنده أحد المتغيرات بمتغير آخر
corporal punishment	عقاب بدني (جسمي)	أو أكثر.
correction for chance	تصحيح عامل الصدفة؛ حذف جزء من	معامل ارتباط
	الدرجة الكلية للاختبار في صورة	correlation matrix
	إحدى معادلات التصحيح.	مصفوفة الارتباطات؛ جدول إحصائي
correction for guessing	تصحيح عامل التخمين	يوضح كل الارتباطات الممكنة بين
	قراءة تصحيحية؛	مجموعة من المتغيرات.
corrective reading	تعليم القراءة لضعاف التلاميذ داخل	مراسلة
	الفصل الدراسي المعتاد.	مقرر بالمراسلة
correlated curriculum	منهج تلازمي؛	correspondence education(instruction)
		التعليم بالمراسلة

correspondence schools

مدارس المراسلة

correspondence study

الدراسة بالمراسلة

cosmopolitan teacher معلم عالمي

يرى دوره ومستقبل مهنته في سياق أوسع من حدود مدرسته ومجتمعه، ويعتبر تربية العالم مهمته.

cost

تكلفة

counseling

إرشاد

counseling program برنامج إرشادي

counselor

مرشد (نفسى)

count noun

اسم معدود (في اللغة)

counting book

كتاب الأعداد

كتاب لصغار الأطفال لتنمية مفهوم

العدد وذلك باقتران رسم العدد بصور أشياء بمقدار هذا العدد.

course

مقرر

عدد من اللقاءات لفصل دراسي واحد، ويشمل كل مقرر على دراسة مادة دراسية واحدة.

course credit

رصيد المقرر

إفادة باجتياز الطالب لمقرر ما، وهو أساس ما يعرف بنظام الساعات المعتمدة.

course guidelines

الخطوط العامة للمقرر

course requirements متطلبات المقرر

المؤهلات المطلوبة للتسجيل في مقرر ما.

courseware

مقرر بالحاسب الآلي

covariance

تباين متزامن

ميل أحد العوامل أن يتغير في نفس الاتجاه مع عامل آخر.

covert response

استجابة خفية

(ليست ملحوظة)

covert stimulus

مثير خفي

مثير داخلي مثل الشعور بالجوع، فلا يمكن ملاحظة الشعور ذاته.

CP = city of publication

مدينة النشر؛ (حيث نشر الكتاب)

CR = critical ratio **النسبة الحرجة**

craft training **تدريب حرفي**

تدريب على مهارة حرفية عن طريق  
تعليم الصبيان عادة، ثم يستكمل  
التدريب في مراكز التدريب المهني.

craftsman **عامل ماهر**

cramming **حشو**

( ' ) جمع معلومات كثيرة وتذكرها من  
أجل الامتحان ( ٢ ) سرد معلومات كثيرة  
غير أساسية في الكتاب.

crash course **مقرر عاجل**

يعد من أجل التدريب على مهارة محددة  
بسرعة غير مألوفة.

creaming off **اختيار الصفاة**

عملية توجيه الطلبة ذوي القدرات  
العالية إلى مدارس معينة بخلاف  
غيرهم من الطلاب، مثل اختيار الأوائل  
للإلتحاق بمدارس أو فصول الفائزين.

creative education **تربية ابتكارية**

creative expression **تعبير ابتكاري**

أنشطة مثل الرسم والرقص والأدب،  
والتي تعطي الفرصة للتعبير الذاتي.

creative objectives **أهداف ابتكارية**

creative teaching **تدريس ابتكاري**

creative thinking **تفكير ابتكاري**

عمليات الفكر التي تتسم بقدرات  
خاصة لتعرف المشكلات، وتكوين  
الفروض، وتقديم أنواع الحل.

creativity **ابتكارية**

creativity **ابتكار؛ إبداع**

creativity tests **اختبارات الابتكارية**

اختبارات نفسية للتفكير التباعدي،  
تحوي أسئلة مفتوحة، ومن أمثلتها  
اختبار تداعي الكلمات، وتكملة قصص،  
وتسمية استخدامات غير مألوفة  
لأشياء مألوفة.

credit **رصيده**

عدد من الدرجات تحسب للطالب.

credit course **مقرر ذو رصيده**

تحسب درجات الطالب إذا نجح فيه

كجزء من برنامج لحصوله على درجة علمية.

crippled معاق

crisis أزمة

criteria معايير

criterion معيار

مستوى معترف به للأداء تقارن به درجات الفرد.

criterion-referenced test

اختبار مرجعي المعيار

critical (١) حرج (٢) نقدي؛ ناقد

critical creative thinking

تفكير ابتكاري ناقد

critical literacy

القراءة والكتابة الناقدة: القدرة ليس فقط على القراءة والكتابة ولكن الحكم على النصوص من أجل فهم العلاقات التي يستمد منها النص سلطته، مما يؤدي إلى أن يتعلم الفرد كيف يشارك

في تغيير تلك العلاقات والتحرر من تلك السلطة.

critical pedagogy تعليم ناقد

يهدف إلى مساعدة الطلاب على تنمية المهارات التحليلية والمبادأة في تغيير النظام الاجتماعي السائد، وليس مجرد خدمته.

critical periods فترات حرجية

فترات معينة في حياة الفرد تكون أنسب الفترات لتعلم مهارة ما، وإذا لم يتم التعلم خلال هذه الفترات يصبح التعلم صعباً فيما بعد.

critical reading قراءة ناقدة

عملية إصدار الأحكام على ما يقرأ واستخدام التحليل المنطقي، والتساؤل عن قيمة النص، وذلك في ضوء مقياس متفق عليه.

critical thinking تفكير ناقد

critical value القيمة الحرجية

(في اختبار إحصائي) القيمة الحدية

التي تفصل بين قبول أو رفض الفرض  
الضغري.

criticism lesson **درس النقد:**

ما يسمى الآن بالتدريس المصغر، وفي  
هذا الدرس يختار أحد الطلاب ليقدم  
درسا لزملائه ثم يسمع لنقدهم.

cross age teaching (tutoring)

**تعليم الكبار للصغار:** فيه يعلم طالب  
أكبر سنا في فرقة أعلى آخر أصغر  
سنا في فرقة أدنى.

cross-cultural education

**تربية الثقافات المتعددة:** أن ينشأ الطفل  
في ثقافة ما ثم يتلقى تعليمه في  
مدرسة لها قيم ثقافية أخرى.

crude score **درجة خام**

cue **مفتاح:**

(١) يساعد القارئ على معرفة معنى  
كلمة، مثل سياق الجملة، وتركيبها، وبناء  
النص (٢) (في التعليم المبرمج) يساعد  
المتعلم على الوصول للإجابة الصحيحة  
على مفردة ما .

كلام اشاري،  
cued speech

نظام يعتمد على الإشارات اليدوية  
للتعبير عن الأصوات اللفوية، ويستخدم  
لتعليم الصم قراءة الكلام.

Cuisenaire rods **عصي كوزينير:**

مجموعة عصي ملونة ذات أطوال  
تتراوح من ١ سم حتى ٢٠ سم، وكل  
عصا تتوافق مع أحد الأعداد،  
وتستخدم في تكوين مفهوم العدد عند  
الأطفال.

cultural **ثقافي**

cultural aesthetic awareness

الوعي الجمالي بالثقافة: القدرة على  
تذوق أشكال الفنون في الثقافة.

cultural background **خلفية ثقافية**

cultural deprivation **حرمان ثقافي**

cultural development **تنمية ثقافية**

cultural discontinuity **فجوة ثقافية:**

حيث تكون ثقافة المدرسة في صراع مع  
الخلفية الثقافية التي يكتسبها الطفل  
من البيت.

cultural experience **خبرة ثقافية**

cultural isolation **عزلة ثقافية**

cultural liaison teacher

معلم التواصل الثقافي: مسئول عن

تتمية علاقات جيدة بين البيئة

والمدرسة والتركيز على الأنشطة خارج

المناهج الدراسية.

cultural literacy **محو الأمية الثقافية:**

امتلاك المعلومات الأساسية الضرورية

للفرد كي يعيش في العالم المعاصر.

cultural oppression **قهر ثقافي**

cultural puberty **مراهقة ثقافية:**

الصعوبة التي يجدها المراهقون عند

قبول وتبني العادات والاتجاهات والقيم

التي يقبلها الكبار.

cultural renewal **تجديد ثقافي**

cultural revolution **ثورة ثقافية**

cultural shift **تحول ثقافي**

cultural shock **صدمة ثقافية**

cultural struggle **نضال (كفاح) ثقافي**

cultural traditions **تقاليد ثقافية**

cultural transmission **انتقال الثقافة**

(من جيل إلى جيل)

culture **ثقافة**

culture approach **مدخل الثقافة:**

إحدى مداخل اختيار محتوى المنهج،

ويعتمد على انتقاء المحتوى من بين

مكونات ثقافة المجتمع.

culture background **خلفية ثقافية**

culture boundedness **القيود الثقافي:**

عدم قدرة فرد يعيش في ثقافة معينة

على فهم أو إدراك وجهة نظر أصحاب

ثقافة أخرى.

culture conflict **صراع الثقافات:**

منازعات تنشأ بسبب عدم الاتفاق في

القيم والمعتقدات وأنواع السلوك المقبولة

إما بين جماعات مختلفة داخل ثقافة ما

أو بين ثقافات متعددة.

culture development theories

**نظريات نشأة الثقافات**

culture pattern	نمط ثقافي	curriculum dialogue	حوار المناهج
curiosity	حب الاستطلاع	curriculum dissemination	
current	حالي؛ قائم؛ حاضر؛ جاري	curriculum engineering	توزيع المنهج؛ نشر المنهج
current educational theory	النظرية التربوية الحالية	curriculum entries	هندسة المناهج
currere	طريق؛ مجرى	curriculum evaluation	قوائم المناهج
curricular status quo	الوضع الحالي للمناهج	curriculum functions	تقويم المنهج
curricular thought	الفكر المنهجي	curriculum guide	وظائف المنهج
curricularist	عالم المناهج	curriculum implementation	دليل المناهج؛
curriculum	منهج	curriculum inquiry	خطة مكتوبة تصف المنهج الأكاديمي لإحدى المدارس أو للنظام المدرسي.
curriculum activities	أنشطة المنهج	curriculum integration	تنفيذ المنهج
curriculum building	بناء المنهج	curriculum laboratory	البحث في المناهج
curriculum content	محتوى المنهج	curriculum planner	تكامل المنهج
curriculum crisis	أزمة المنهج		معمل المناهج؛
curriculum decisions	قرارات المنهج		مركز للمواد التعليمية يمكن للمعلمين استخدامه.
curriculum delivery	تقديم المنهج		
curriculum design	تصميم المنهج		
curriculum development	تطوير المنهج		

curriculum planning **تخطيط مناهج**  
curriculum politics **سياسة المنهج**  
curriculum reform **إصلاح المناهج**  
curriculum research **البحث في المناهج**  
curriculum revision **مراجعة المنهج**  
curriculum specialist **اختصاصي علم المناهج**  
curriculum strategy **استراتيجية بناء المنهج**  
curriculum system **نظام بناء المنهج**  
curriculum theorists **منظرون في المناهج**  
curriculum theorizing **تنظير المناهج**  
curriculum theory **نظرية المنهج**  
curriculum thinkers **علماء (مفكرون) المناهج**  
curriculum vitae (CV) **سيرة ذاتية**  
curriculum workers **مشتغلون بعلم المناهج**

cursive script **كتابة متلاصقة**  
(خط مشبك) بخلاف كتابة المطبعة أو  
الخط المطبوع  
curve of retention **منحنى الاحتفاظ،**  
تمثيل خطي لما يتبقى في الذاكرة،  
يظهر تكرار الاسترجاع الصحيح  
للمعلومات المكتسبة عبر فترة من الزمن  
أو عدد من المحاولات.  
custom **عادة جمعية**  
cut-off point **نقطة حدية (قطعية)،**  
نقطة على قائمة ترتيب أو قائمة  
درجات بعدها يرفض اختيار التلاميذ  
لأغراض معينة، مثل: ناجح / راسب،  
مقبول / غير مقبول.  
cybernetics **علم الضبط الذاتي،**  
دراسة أساليب الاتصال والضببط،  
والتفاعل بين الإنسان والآلة.  
cycle **حلقة**  
(دراسية، مثل الحلقة الأولى والثانية من  
التعليم الأساسي)  
cyclical curriculum **منهج حلقي،**  
تترابط وحداته عبر سنوات الدراسة.

obeikandi.com

# D

dactylogy **كتابة الأصابع:**

استخدام الأصابع للتعبير عن الكلمات،  
يستخدمها الصم البكم.

Dale-Chall readability formula

معادلة ديل-شول للانقرائية: طريقة  
لقياس مستوى الصعوبة في قراءة  
النص، وصفها ديل وشول عام ١٩٤٨،  
وأدخلت عليها عدة تعديلات فيما بعد.

Dalton Plan **طريقة دالتون:**

خطة للتدريس، صممها هيلين  
بنكهurst في مدرسة دالتون الثانوية  
بولاية ماستشوستس عام ١٩٢٠، وفي  
ظل هذه الخطة يعطى الطلاب مهاماً  
شهرية في كل مادة دراسية، ويسجل  
إنجازهم على بطاقات.

dame schools **مدارس سيدات المجتمع:**

مدارس كانت تقيمها سيدات المجتمع

اللامعات داخل بيوتهن لتعليم الأطفال  
مبادئ القراءة والكتابة.

data **بيانات:**

(في الإحصاء) مصطلح عام لتسجيل  
الملاحظات عن فرد أو جماعة.

data processing **معالجة البيانات:**

وضع الدرجات وغيرها من البيانات في  
صورة جداول، وتتضمن طرق معالجة  
البيانات استخدام البطاقات المثقبة،  
والتي تصنف يدوياً وآلياً.

day boy (or girl)

طالب نهاري (أو طالبة نهائية): في  
مدرسة داخلية لكن يقيم في المنزل.

day camp **معسكر (تعليمي) يومي**

day care center **مركز الرعاية اليومية:**

مركز لرعاية أطفال ما قبل المدرسة.

day class **فصل يومي:**

فصل خاص للأطفال صعاب التكيف،

يقدم لهم تربية خاصة بعيدا عن  
مدرستهم العادية.

دار حضانة يومية؛  
day nursery  
(حيث يترك أطفال ما قبل المدرسة  
أثناء عمل الوالدين)

day release scheme  
مشروع راحة اليوم (إحدى خطط التعليم  
المستمر)

راحة اليوم؛  
day release  
يعطى العامل إجازة لمدة يوم كل أسبوع  
لحضور برامج تعليمية وتدريب مهني.

موصف؛  
DE = descriptor  
أحد البيانات التي يغذى بها الحاسب  
الآلي عند القيام بالبحث عن موضوع  
علمي معين في قواعد المعلومات.

دي بونو، إدوارد؛  
de Bono, Edward  
مؤسس ومدير وحدة البحوث المعرفية  
بجامعة كامبردج، وحجة في الابتكارية  
والتفكير غير العادي.

تعليم الصم  
deaf education

عميد كلية  
dean  
غريزة الموت؛  
death instinct

(من أفكار فرويد) ميل فطري لدى  
الفرد للنضال من أجل دماره وموته.  
مناظرة؛ مناقشة؛  
debate

(أحد أساليب تعليم الفنون اللغوية  
الشفهية)  
تناقص؛ ضعف؛ تضائل؛  
decay

مصطلح يستخدم في البحوث في  
دراسة التذكر، حيث يكون الاسترجاع  
أقل كفاءة كلما طالقت الفترة بين تقديم  
المعلومة واستدعائها.

نزعة لامركزية؛  
decentralization  
(في الإدارة التعليمية) إعطاء مسؤولية  
اتخاذ القرار للوحدات الفرعية للنظام  
التعليمي بدلا من السلطة المركزية.

إدراك التشتت؛  
decentration  
(عند يياجيه في تكوين المفهوم) قدرة  
الطفل على الإمام بجوانب عدة لشيء،  
أو حدث ما في نفس الوقت.



deductive method **طريقة استنتاجية**

(استنباطية): تعتمد على الانتقال من القاعدة أو المبدأ العام إلى الأمثلة والتطبيقات المحددة.

deep structure **المعنى العميق:**

(في النحو التوليدي التحويلي) المعنى الناتج عن المعالجة المعرفية العميقة لتركيب الكلمات كما وردت في الظاهر.

defect **عيب؛ خلل**

defense mechanisms **آليات الدفاع**

(عند فرويد) الأساليب التي يستخدمها الأنا أثناء الصراعات، والتي تؤدي إلى العصاب ، مثل آلية التسامي وآلية الإسقاط.

deference **إذعان**

deficiency **نقص؛ عجز**

definition **تعريف**

(مكونات التعريف هي: المصطلح المراد تعريفه، ثم شرح المصطلح)

definitional problem

**مشكلة في التعريف**

definitional propositions

قضايا خاصة بالتعريف

degree ceremony **احتفال التخرج**

degree **درجة علمية**

(مثل دبلومة، وليسانس، وماجستير)

degrees of freedom (df)

درجات الحرية: (في الإحصاء) عدد القيم الإحصائية القابلة للتغيير، وتحسب هكذا: إجمالي عدد القيم - المحددات الثابتة.

dehumanization: **إلغاء النزعة الإنسانية:**

التجرد من الجانب الإنساني في البحث، وفي الدراسة، ... الخ.

delayed recall **استدعاء مؤجل**

تذكر المادة التعليمية بعد مدة من دراستها.

delegate **مندوب**

delinquency **جنوح؛ انحراف**

delinquent **جانح؛ منحرف**

delivery of subject matter

تقديم الدرس

Delphi approach **مدخل دلفاي،**

الاعتماد على فريق من الخبراء في تخصصات مختلفة، يطلب من كل منهم وضع تصور لمستقبل ظاهرة ما أو قضية ما، ثم تجمع هذه التصورات وتحلل في شكل تقرير مشترك.

Delta Project **مشروع دلتا:**

مشروع سويدي لتدريب المعلمين أثناء الخدمة، ويعتمد على استخدام التعليم عن بعد بالمراسلة والتلفزيون والراديو.

democratic education

**تربية ديمقراطية**

democratization of education

**صبغ التربية بالديمقراطية**

demographic variables

عوامل ديمغرافية: (سكانية) مثل النمو السكاني

demonstration method

**طريقة العروض**

demonstration school

**مدرسة تدريب،**

داخل كلية للمعلمين، أو تتبع كلية للتربية، وهدفها إتاحة الفرصة للطلاب المعلمين للتدريب على الملاحظة والتدريس.

demonstration **شرح بالعروض**

demonstrator **معيد**

demotic script **الكتابة الديموطيقية،**

(عند قدماء المصريين)

denominator **مقام؛ قاسم مشترك،**

(في الرياضيات)

denotative meaning **معنى دلالي،**

(إشاري) المعنى الحرفي لكلمة أو جملة ما.

department **قسم**

(أكاديمي في مدرسة أو كلية)

departmentalization **تجزئ، تقسيم**

dependent variable **متغير تابع**

depersonalization

إغفال الجانب الشخصي: (في طرق التدريس) التحرر من العنصر الذاتي.

deprivation **حرمان**

deprived child **طفل محروم**

depth psychology **علم نفس الأعماق**

(عند فرويد وأولر وماكدوجل) يركز على الدوافع اللاشعورية.

deputy **وكيل (مدرسة أو كلية)**

deputy principal **وكيل مدرسة**

Descartes, Rene **ديكارت، رينييه**

فيلسوف فرنسي، واحد القوى التي حررت الفكر التربوي، ذو شهرة في تاريخ الرياضيات حيث أسس الهندسة التحليلية.

deschooling **إلغاء التعليم المدرسي**

حركة ظهرت في الولايات المتحدة، وانتشرت في بريطانيا وغيرها، تزعم أن التعليم المدرسي لم يعد ملائماً، ويجب أن يحل محله التعلم الذاتي بتوفير المكتبات ومصادر التعلم.

description **وصف**

descriptive **وصفي**

descriptive research **بحث وصفي**

يعنى بجمع المعلومات.

descriptive survey **مسح وصفي**

مسح علمي يهدف إلى جمع الحقائق عن موضوع معين، دون تفسير تلك الحقائق.

descriptor **موصف**

أحد البيانات التي يغذى بها الحاسب الآلي عند القيام ببحث عن موضوع علمي معين.

desegregation **المساواة بين الطلاب**

عدم التفرقة بينهم، مثلاً في الالتحاق بمدارس معينة أو ركوب سيارات عامة... الخ.

design **تصميم**

design criticism **نقد التصميم**  
(التجريبي)

design definition **تعريف التصميم**  
(التجريبي)

desk training **تدريب مكتبي**

(لتنمية المهارات التجارية والمكتبية)

deskilling **عدم تنمية المهارات**

دور المعلم ليس تنمية الجانب المهاري

لطلابه، بل يناط هذا الدور لتكنولوجيا التعليم، إلا أن دور المعلم يتخذ بعدا آخر، حيث يوكل إليه إعادة تشكيل قيم واتجاهات طلابه من أجل مشروع اجتماعي أشمل.

**مجموعة مستهدفة؛ destination group**  
المجتمع الذي يعد الطالب له من أجل أن يحيا فيه مستقبلا.

**توزيع مختلط القدرات؛ destreaming**  
تسكين الطلاب ذوي القدرات المختلفة في نفس الفصل.

**مركز الجانحين؛ detached center**  
يحضره الجانحون من الطلاب لتقديم تعليم خاص بهم، بناء على أمر المحكمة.

**توقيف؛ حجز؛ detention**  
نوع من العقاب، يتمثل في حجز التلاميذ بالمدرسة بعد ساعات اليوم الدراسي لأداء عمل معين.

**detention home**  
بيت توقيف؛ بيت حجز؛  
مؤسسة يقيم فيها المخالفون، انتظارا للمثول أمام محكمة الأحداث.

**determinism** حتمية؛  
الاعتقاد بأن قيم الفرد واتجاهاته وسلوكه واستجاباته الانفعالية تحددها عوامل بيئية في ماضيه وحاضره.

**deterrence** منع؛ ردع؛  
نوع من العقاب، هدفه منع أو إعاقة تكرار سلوك ما كان سببا في العقاب الأصلي.

**detour behavior**  
سلوك التفاضلي (ملتوي)؛

تحقيق أحد أهداف التعلم بطرق غير مباشرة.

**develop** ينمو

**developed** متقدم؛ تزايد نموه

**developing** نامي؛ متنامي

**development assessment** تقويم النمو  
(بغرض التشخيص)

**development center** مركز تطوير؛

(المناهج مثلا) حيث تقوم فيه المناهج بغرض تطويرها.

development education، **تربية تنموية**  
تهدف أساسا لتحسين النمو الاقتصادي  
والسياسي والاجتماعي للوطن أو  
للمجتمع المحلي.

development method، **طريقة نمائية**  
(في التدريس) نوع من التدريس يمر  
فيه التلميذ بمراحل متدرجة في  
الصعوبة.

development (في علم النفس) **نمو**  
تغيرات في العمليات السلوكية، ناتج عن  
الكبر في السن خلال حياة الانسان.

developmental **نمائي؛ تنموي**

developmental age، **عمر نمائي**  
مستوى النمو، يعبر عنه كمعادل للعمر  
الزمني، مثل العمر الاجتماعي أو العمر  
القرائي.

developmental approach **مدخل نمائي**

developmental lag  
**بطء (تخلف) نمائي**؛

تأخر في نضج واحد أو أكثر من جوانب  
النمو، ويكون هذا البطء مؤقتا.

developmental psychology

**علم نفس النمو**

developmental reading، **قراءة نمائية**؛  
برنامج مدرسي شامل لتدريس القراءة  
العلاجية وغير العلاجية لجميع  
الطلاب.

developmental stage، **مرحلة نمو**؛

فترة في حياة الشخص، تتميز  
بمجموعة من السمات أو بإتمام مهام  
سلوكية معينة.

developmental study، **دراسة نمائية**؛

تبحث تحول وتبدل المتغيرات عبر  
الشهور والسنوات.

developmental task، **مهمة نمائية**؛

تتطلب كل مرحلة من مراحل النمو من  
الشخص النامي أداء مهام معينة  
لوصول إلى حالة الرضا، فمثلا من  
مهام مرحلة المراهقة تحقيق الاستقلال  
عن الكبار.

deviance، **انحراف**؛

(في علم النفس الاجتماعي) سلوك  
يختلف عن المعيار الاحصائي.

deviant منحرف؛ جانح

deviation انحراف؛ (في الإحصاء)

مصطلح يشير إلى مقدار اختلاف درجة فرد ما عن قيمة مرجعية تسمى المتوسط.

Dewey decimal classification

تصنيف ديوي العشري؛

نظام للتصنيف داخل المكتبة، يصنف المعرفة إلى عشرة أقسام، ثم يقسم كل قسم إلى أقسام أخرى عشرية.

Dewey, John ديوي، جون؛

(١٨٥٩-١٩٥٢) عالم نفس وفيلسوف أمريكي، مشهور بدفاعه عن الفلسفة البراجماتية، كان ينظر إلى التربية على أنها تدريب على ممارسة الديمقراطية.

dexterity مهارة استخدام اليدين؛

(وأيضا الأصابع والذراعين)

dextrality تفضيل اليمين؛

(عند الكتابة أو تناول الأشياء مثلا)

df = degrees of freedom

درجات الحرية

diagnosis تشخيص؛

عملية تعرف طبيعة خلل أو عجز ما من خلال الملاحظة والفحص.

diagnostic teaching تعليم تشخيصي؛ يهدف إلى تشخيص قدرات التلاميذ.

diagnostic test اختبار تشخيصي؛

يهدف إلى تعرف نقاط القوة والضعف في التحصيل الدراسي، يستخدم على وجه الخصوص في تشخيص المهارات الأساسية للقراءة والكتابة والحساب، أو حيث يكون التعليم العلاجي مطلوباً.

dial access إمكانية الاتصال الرقمي؛

للحصول على معلومات سمعية ومرئية عن طريق الاتصال برقم معين، فترسل المعلومات إلكترونياً إلى جهاز استقبال.

dialect studies دراسات اللهجات؛

تعنى بالصور المتنوعة التي تنطق بها لغة ما في مناطق جغرافية مختلفة.

dialectology علم دراسة اللهجات

dialog حوار؛

محادثة بين شخصين أو أكثر، أو بين

شخص وشيء آخر مثل الحاسب الآلي،  
يستخدم أحيانا في تدريس اللغات.

dialog journal **صحيفة حوار:**

محادثات مكتوبة، يتبادل فيها الطلاب  
أفكارهم مع بعضهم البعض ومع  
معلميهم، وقد تدور هذه الأفكار حول  
استجاباتهم لنص أدبي.

diary **مذكرات يومية:**

يكتبها المعلم يصف فيها أداء الطلاب  
في الفصل أو في الواجبات المنزلية،  
ويكتبها الطلاب لوصف أدائهم هم  
أنفسهم.

dichotomous variable **متغير ثنائي:**

ذو قيمتين فقط؛ مثلا ذكر / أنثى،  
ناجح / راسب.

dictation **إملاء:**

نص شفهي يقدمه المعلم، ويكتبه  
الطلاب.

didactic material **مادة تعليمية**

didactics **علم التدريس (التعليم)**

differential psychology

علم النفس الفارق: أحد فروع علم  
النفس، معني بطبيعة وأسباب الفروق  
الفردية في السمات النفسية لسلوك  
الإنسان والحيوان.

differential reading instruction

**تدريس فارق للقراءة:** إيجاد مواقف  
متنوعة لتدريس القراءة، مثل القراءة  
لفصل بأكمله، والقراءة للمجموعات  
الصغيرة، والقراءة للطلاب منفردين  
بهدف تلبية احتياجات الطلاب في  
مستويات الكفاءة القرائية المختلفة.

differential sampling

**اختيار فارق للعينة:** (في الإحصاء)  
مصطلح لعينة من المجتمع الأصلي  
لكنها منحازة عن قصد، بهدف لفت  
الانتباه لعنصر معين في المجتمع  
الأصلي.

differential threshold **عتبة فارقة:**

أقل فرق ممكن يمكن إدراكه بين  
مثيرين، مثل درجتين للون ما .

differential-aptitude test

**اختبار الاستعدادات الفارق:** اختبار

حكاية لا تنتهي بخاتمة بل بموقف  
محير، تروى أو تقرأ للأطفال فتثير  
قدرتهم على التفكير.

diligence اجتهاد؛ مثابرة

dinomia تعايش ثقافي؛

تعايش وتكامل ثقافتين داخل مجتمع  
واحد، تكون إحدهما سائدة.

diorama صور مضيئة؛ دايوراما؛

نماذج وصور يصنعها التلاميذ لتوضيح  
جوانب من دروس الجغرافيا والتاريخ،  
وتشاهد من خلال نوافذ زجاجية.

diploma دبلومة

direct method الطريقة المباشرة؛

(في تعليم اللغة الأجنبية) استخدام  
اللغة الأجنبية نفسها، دون استخدام  
اللغة القومية، والاعتماد على المعينات  
السمعية.

directed experience خبرة موجهة؛

يعد لها المعلم، بخلاف الخبرة العابرة.

directed reading activity (DRA)

نشاط القراءة الموجهة

directed reading instruction

موضوعي مقنن، يقيس جوانب عقلية  
عدة كلا على حدة.

difficulty index مؤشر الصعوبة؛

(في الاختبارات) النسبة المئوية للأفراد  
في إحدى المجموعات الذين يجيبون  
على إحدى مفردات الاختبار إجابة  
صحيحة.

difficulty score درجة الصعوبة؛

درجة تشير إلى أعلى مستوى للصعوبة  
يصل إليه شخص ما في أحد  
المتغيرات.

diffusion تعميم؛

نشر استخدام منهج جديد أو طريقة  
تدريس جديدة.

diglossia ازدواجية التعبير اللغوي

(مثل استخدام العربية الفصحى في  
الكتابة، واستخدام العامية في الحديث  
اليومي)

digraph حرف مركب؛

حرفان يندمجان ليكونا صوتا واحدا.

dilemma tale حكاية الاختيار الصعب؛

تدريس القراءة الموجهة؛ عملية تقديم  
درس قراءة خطوة خطوة، بهدف تنمية  
مهارات القراءة بالتدرج بصورة  
متتامة.

directed thinking تفكير موجه

directional null hypothesis

فرض صفري موجه

director مدير (مؤسسة تربوية)

disability عجز؛ عدم قدرة

disadvantaged child

طفل محروم (تعليميا أو اجتماعيا)

disadvantaged group

جماعة محرومة (تعليميا أو اجتماعيا)

discipline (١) نظام؛

مصطلح يشير إلى ضبط المعلم للفصل

الدراسي، وكبح سلوك التلاميذ

(٢) نظام معرفي؛ فرع من فروع

المعرفة كاللغة والتاريخ.

discipline centered scheme

خطة النظم المعرفية (في إعداد المنهج)

discipline problems مشكلات نظامية

(ناتجة عن عدم انضباط التلاميذ)

discipline-oriented teaching

تعليم النظم المعرفية؛ لا يتخذ حاجات

التلاميذ منطلقا له بل يتخذ العلوم

كمحور له.

discourse خطاب؛

(في علم اللغة) أي شكل من أشكال

الاتصال الكتابي أو الشفهي يتعدى

حدود الجملة الواحدة.

discourse analysis تحليل الخطاب؛

(في علم اللغة) دراسة الوحدات اللغوية

ذات المعنى، التي تتعدى حدود الجملة

الواحدة.

discovery اكتشاف

discovery learning تعلم بالاكشاف؛

(عند أوزبل) موقف تعليمي لا يعطى فيه

المفهوم المراد تعلمه للتلميذ، بل عليه أن

يكشفه بنفسه قبل أن يتمثله ذهنيا.

discrete variable متغير غير مترابط؛

تتباعد قيمه بدرجات متميزة، ولا

توجد به قيم وسطى.

discrimination	تمييز؛	تقيس تركيز أو توزيع المفردات، وتظهر في التوزيع التكراري والانحراف المعياري.
discrimination index	مؤشر التمييز؛	إزاحة؛
discussant	مدير الجلسة؛	إحدى آليات الدفاع عند فرويد، حيث يستبعد المصدر الأصلي للتوتر ويحل محله شخص أو شيء آخر.
discussion	مناقشة	( النشرات والقرارات وغيرها، من السلطة المركزية للإدارات التعليمية المختلفة)
discussion method	طريقة المناقشة؛	رسالة علمية؛
disintegration	تفكك	دراسة مبتكرة عن مشكلة ما، للحصول بها على درجة جامعية عليا أو لاستكمال متطلبات الحصول عليها.
dispersion	تشتت؛	تناهر؛
	(في الإحصاء) القيم الإحصائية التي	اضطراب الفكر أو السلوك، ناتج عن تداخل فكرتين لا يمكن التآلف بينهما.
	(أحد عيوب منهج المواد الدراسية المنفصلة)	تعليم عن بعد؛
		حيث يكون المعلم والطلاب في غير اتصال وجها لوجه، لكنهم يتصلون عن طريق المراسلة، أو الراديو، أو

التليفزيون.	حل واحد صحيح، مما يولد أفكار جديدة أو تفسيرات بديلة.
distance learning تعلم عن بعد	شخص قباوعي التفكير
distance study دراسة عن بعد	تنوع؛
distracter مشتتة؛	أحد أساليب التعليم الفردي بأن يتنوع المحتوى طبقاً للفروق الفردية بين التلاميذ.
(في بناء الاختبار) إحدى الاستجابات غير الصحيحة في اختبار الاختيار من متعدد أو اختبار المزاوجة.	قسم؛ تقسيم؛ قسمة
distribution توزيع؛	درجة الدكتوراه
(في الإحصاء) مثل التوزيع التكراري، وتجميع البيانات في فئات	رسالة دكتوراه
district superintendent مدير إدارة تعليمية	رسالة دكتوراه
divergence قباعد؛	تحليل الوثائق
تفرق أو انفصال في الأفكار والأشياء والأحداث والسلوك... الخ.	اعتقاد؛
divergent thinking test اختبار التفكير القباوعي	رأي يعتبره صاحبه ملزماً وصحيحاً بالضرورة، دون دليل من العلم أو التجربة الشخصية.
divergent thinking تفكير قباوعي؛	لعب بالدمى؛
أسلوب في التفكير، يؤدي إلى إيجاد حلول عديدة للمشكلات التي ليس لها	استخدام الدمى في تجارب نمو الأطفال، حيث يعايشون مواقف حياتية

تقدم لهم من خلال اللعب بالدمى.

domestic economy **اقتصاد منزلي**

dominance **سيادة؛ سيطرة؛ غلبة**

dominant gene **مورث (جين) سائد؛**

الجين الذي يحمل دائما السمات الوراثية الظاهرة، بخلاف الجين المتحي.

dominant operations

**عمليات (عقلية) سائدة**

dominoes test **اختبار الدومينو؛**

نوع من اختبارات الذكاء غير اللفظية، على المفحوص فيها أن يكمل سلسلة من قطع الدومينو.

don **زميل**

(أحد أعضاء هيئة التدريس بالجامعة)

dormitory **سكن جامعي للطلاب**

dos and don'ts in teaching

**أوامر ونواهي التدريس**

dotting test **اختبار التنقيط؛**

اختبار للسرعة والدقة، يطلب فيه من المفحوص أن يضع نقاطا على قطعة

متحركة من الورق بحيث تكون أشكالا معينة.

double sitting

الامتحان في جلستين؛ يمتحن الطالب نفس المادة على مرتين.

(٢) الطعام على فترتين : يتناول الطلاب غذاءهم في المدرسة على مرتين.

double translation method

طريقة الترجمة المزدوجة، إحدى طرق تعليم اللغات الأجنبية، فيها يترجم الطالب النص من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية، ثم يعيد ترجمة النص من اللغة القومية إلى اللغة الأجنبية، ثم يقارن ترجمته بالنص الأصلي.

Douglas, J. W. B. **دوجلاس، ج. و. ب.؛**

عالم نفس بريطاني شهير بدراساته المطولة عن نمو الأطفال.

Downing, John **داوننج، جون؛**

تربوي أمريكي، حجة في تعليم القراءة، خاصة تعليم الأبجدية.

downstreaming **توزيع هابط؛**

عملية يوزع فيها التلاميذ من فرقة أعلى إلى فرقة أدنى بسبب الرسوب.

downtown school

مدرسة الأحياء القديمة، إحدى مدارس المدينة، في منطقة محرومة ثقافياً، عادة ما تكون في مبنى قديم متآكل، ولا توجد بها خدمة ملائمة، كما أن معلمها دائماً في تبديل.

DRA = directed reading activity

نشاط القراءة الموجهة

drafting إعداد المسودة؛

وضع الأفكار كتابة في صورة مبدئية، ثم إعادة صياغتها قبل النشر.

draw-a-man test اختبار رسم رجل؛

من تصميم جود إنف، يستخدم الرسم لتقويم ذكاء الأطفال من سن ٣ حتى سن ١٨ سنة، نشر أول مرة عام ١٩٢٦م.

dream analysis تحليل الأحلام؛

إحدى طرق التحليل النفسي، حيث يتم استكشاف محتوى الحلم من أجل

الحصول على معلومات عن أسباب المشكلات الانفعالية لدى الشخص.

dress code عرف الملابس؛

النظام المدرسي الذي يحكم مظهر المعلمين والطلاب من حيث الملابس، والشعر، والحلي... الخ.

drill تدريب مقيد؛

يقوم على تكرار نشاط ما بغرض اكتساب إحدى المهارات.

drill-and-practice تدريب وممارسة

(خطوتان لتعليم اللغات)

drive دافع

drive reduction theory

نظرية خفض الدافع: (في علم النفس) يتم التعلم عندما يخفض الحافز بعد إشباعه.

drop-out متسرب؛

من يترك التعليم قبل إتمام مرحلته الأساسية

dropping out تسرب

drug education تعليم تجنب المخدرات؛

دراسة تهدف إلى تزويد الطلاب بالمعلومات عن المخدرات وأخطار الإدمان، ووسائل الوقاية منه.

**منهج مزدوج،** dual curriculum

قائم على افتراض أن أي نشاط تعليمي يمثل فرصة لتدريس معلومة في أحد المواد الدراسية من ناحية، وتدريب لغوي كذلك من ناحية أخرى.

**قيّد مزدوج،** dual enrollment

أن يقيد الطالب في مدرستين أو معهدين في نفس الوقت.

**ازدواجية،** dualism

(في الفلسفة) النظر إلى الوجود على أنه مزيج من الخير والشر. (في علم النفس) دراسة الفرد من بعدين: جسمي وعقلي.

**طفل بليد،** dull child

طفل بطيء التعلم، محدود الذكاء بالفطرة، ولا يتحسن في المستقبل حتى لو تلقى تدريباً متخصصاً.

**بلادة** dullness

**مدة التثبيت،** duration of fixation

طول الزمن الذي تستقر فيه العينان على كلمة أو عبارة مقروءة أثناء الفحص البصري، وعادة ما تقدر بخمس الثانية.

**دوركهايم، إ.**، Durkheim, E.

فيلسوف وعالم اجتماع فرنسي، درس مختلف الأنظمة الاجتماعية، وكان يعتقد أن عدم المساواة في توزيع الثروة يمكن أن يدمر المجتمع، وكتب عن القيم والمؤسسات التربوية.

**تفاعل ثنائي،** dyad interaction

سلوك تفاعلي بين شخصين فقط.

**منهج حركي،** dynamic curriculum

(دينامي) قابل للتغير باستمرار، والاستجابة لحاجات المتعلم والمجتمع والجديد في المعرفة.

**دورة حركية (دينامية) للتدريس،** dynamic cycle of schooling

دورة حركية (دينامية) للتدريس، مرونة في السلم التعليمي والتشعب واختيار المواد والقيّد... الخ.

**دينامية نفسية،** dynamic psychology

علم النفس الحركي (الدينامي)؛ يرى أن العلاقة بين المثير والاستجابة ليست علاقة خطية بل تتعدى إلى العالم المحيط بالشخص.

dynamic

حركي؛ دينامي؛ متغير باستمرار

dysfluency فقدان الطلاقة؛

الحديث المكرر المتردد.

dysgraphia عسر كتابي؛

صعوبة في الكتابة بسبب مرض أو إصابة في المخ.

dyslexia عسر قرائي؛

ناتج عن خلل عصبي يؤدي إلى صعوبة قراءة الحروف والكلمات والجمل، وهو عيب خلقي وقد يورث.

dyslexic ذو عسر قرائي

dysnomia صعوبة تذكر الكلمات؛

(كأسماء الأشخاص والأشياء والأحداث)

e-mail بريد إلكتروني؛

\* \* \*

# E

إرسال واستقبال الرسائل بين أجهزة الحاسب الآلي.

التحاق مبكر: early admission  
التحاق التلميذ بالمدرسة قبل السن المعتادة، أو قبل الحصول على متطلبات الالتحاق.

مراهقة مبكرة: early adolescence  
فترة المراهقة من سن ١٢ سنة تقريبا حتى سن ١٦ سنة.

early childhood education (ECE)  
تعليم قبل المدرسة: تعليم الأطفال قبل التحاقهم بالمدرسة الابتدائية، ويشمل مؤسسات تعليمية مثل دور الحضانة، ورياض الأطفال، ومراكز الرعاية اليومية.

قارئ مبكر: early reader  
طفل قادر على القراءة قبل دخول المدرسة.

Easter term (spring term)

## الفصل الدراسي الثاني

استجابة الصدى: echoic response  
إحدى طرق تعليم اللغات عند سكنر، يكرر التلاميذ بعد المعلم كلمة كلمة وكانهم صدى الصوت.

منهج انتقائي: eclectic curriculum  
قدمه شواب قائلًا أنه لا ينبغي أن يؤسس المنهج على نظرية واحدة من نظريات العلوم السلوكية، بل عليه أن يعكس التفاعل المعقد بين كل نظريات علم النفس وعلم الاجتماع وغيرهما من العلوم السلوكية.

ecological curriculum  
منهج العلوم البيئية  
علم البيئة: ecology

يدرس العلاقة بين الكائنات الحية والبيئة الفيزيائية التي تحيط بها.

economics of education

اقتصاديات التعليم؛ دراسة اقتصاديات  
الموارد البشرية والتعليم المخطط  
المرتبط بأهداف اقتصادية محددة  
تتناول الاستثمار، والموارد، والإنفاق  
فيما يتعلق بالأنظمة التعليمية. وتحاول  
اقتصاديات التعليم تحليل القيمة  
الاقتصادية للأنظمة التعليمية.

نظام بيئي؛ ecosystem  
وحدة أساسية في علم البيئة، تضم  
مكونات حية وغير حية تتفاعل كي تنتج  
نظاما مستقرا.

Edinburgh reading tests  
اختبارات ادنبره للقراءة؛ مجموعة  
اختبارات لقياس عدة مهارات منظمة  
في الكفاءة القرائية.

قابلية للتعلم educability  
قابل للتعلم educable  
طفل قابل للتعلم؛ educable child

طفل حدي أو لديه تخلف عقلي  
متوسط الشدة يمكنه من إنجاز قدر  
محدود جدا من الكفاءة في تعلم  
الأساسيات على أن يتم ذلك في فصل

خاص.

تربية؛ education

(طبقا لتعريف اليونسكو) تعليم منظم  
ومقصود، يهدف إلى نقل المعرفة  
وإكساب المهارات النافعة في كل مناسبات  
الحياة.

إدارة التعليم education management

طالب تربية؛ education student

طالب يعد للعمل كمعلم.

education voucher

منحة مجانية للتعليم

(تعطى للطلاب المتفوقين أو غير  
القادرين ماليا)

educational acceleration

إسراع (تعجيل) تعليمي؛ أن تتاح للطلاب  
المتفوق فرصة إنهاء دراسته لمرحلة ما  
في عدد من السنوات أقل من أقرانه  
العاديين.

educational accountability

محاسبة تربية؛ (المسئولية عن تحقيق

نتائج محددة للتلاميذ)  
educational administration  
إدارة تعليمية: إدارة وتنظيم المؤسسات  
والنظم التعليمية.  
educational affairs شؤون تعليمية  
educational age (EA) عمر تعليمي:  
يتوافق مع مستوى التعليم لطفل  
متوسط في عمر زمني معين، كما  
تحده اختبارات التحصيل المقننة.  
educational aid معونة تعليمية  
educational aim غاية تعليمية  
educational alternatives بدائل تعليمية  
خطط للتعليم غير التعليم النظامي  
والتعليم في الشارع، والتعليم وسط  
المجتمع المحلي.  
educational anthropology  
علم الإنسان التربوي، تطبيق مفاهيم  
علم الإنسان وطرقه لدراسة العمليات  
والمؤسسات التعليمية.

تقويم تربوي، educational assessment  
بقصد تشخيص مشكلات التعلم التي  
تواجه الطفل، والدعم التربوي العلاجي  
(المطلوب)  
educational background  
خلفية تعليمية  
educational certificate شهادة تعليمية  
educational challenge تحدي تربوي  
educational change تغير تربوي  
educational choice خيار تربوي  
educational community مجتمع تربوي:  
جموع المهتمين بالقضايا التربوية.  
educational complexes  
إشكاليات تربوية  
educational consciousness  
وعي تربوي  
educational counseling  
إرشاد تربوي، توجيه الطلاب عند  
اختيار المهنة أو التخصص.  
educational crisis أزمة تربوية  
educational criticism نقد تربوي

educational dance **رقص تعليمي**؛

رقص يهدف إلى تنمية فن الحركة عند الأطفال من خلال لغة متغاممة منظمة.

educational debate **نقاش تربوي**

educational demands **مطالب تربوية**

educational development

تطوير تربوي: تغيير في سمة أو أكثر من سمات النظام التربوي في اتجاه إيجابي في ضوء معيار ذي قيمة.

educational diagnosis **تشخيص تربوي**؛

وصف طبيعة ومستوى الطالب فيما يتعلق بقدراته ومهاراته.

educational discourse **خطاب تربوي**

educational doctrine **عقيدة تربوية**

educational dynamics

حركية (دينامية) تربوية؛ تفاعل مستمر وتغير دائم لقضايا التربية.

educational effectiveness

**فاعلية تربوية؛ تأثير تربوي**

educational enterprise **مشروع تربوي**

educational ethics **أخلاق تربوية**

educational excellence **تميز تربوي**

educational film **فيلم تعليمي**

educational finance **تمويل التعليم**

educational foundations

**أصول تربوية**

educational game **مباراة تعليمية**

educational gerontology

**علم المسنين التربوي**؛ أحد فروع علم

المسنين، ويتناول إعداد الأفراد الذين يتعاملون مع المسنين، والمسائل التربوية المتعلقة بهم.

educational goals **أغراض تربوية**

educational guidance **إرشاد تربوي**

educational gymnastics

**رياضة تعليمية**؛ نوع من التربية الرياضية، يركز على التدريب الفردي والتوجيه، بدلا من التمرينات الآلية المكررة.

educational handicap **إعاقة تعليمية**

educational ideal **مثال (نموذج) تربوي**

educational infrastructure

## بنية تحتية تربوية

educational innovation تجديد تربوي

educational institution

## مؤسسة تربوية

educational issues قضايا تربوية

educational ladder سلم تعليمي؛

مصطلح استخدمه الفيلسوف

البريطاني ت. ه. هكسلي لوصف

كيفية انتقال الطفل من المرحلة

الابتدائية إلى مرحلة أعلى في التعليم.

educational leave إجازة دراسية

educational measurement

قياس تربوي؛ تصميم وتطبيق

الاختبارات أو أية مقاييس أخرى،

بهدف تحديد مقدار أية صفة إنسانية

لها صلة بالسياق التربوي.

educational media وسائط تعليمية؛

مختلف الوسائل لنقل مادة تعليمية مثل

الصور المتحركة، والشرائح الفيلمية،

والصور الفوتوغرافية، والتسجيلات،

والتليفزيون، والمواد المطبوعة،

والأقراص المضغوطة،... الخ.

educational museum متحف تعليمي

educational objectives أهداف تربوية

educational opportunities

## فرص تعليمية

educational outcomes نواتج تعليمية

educational park حديقة تعليمية

educational philosophy فلسفة تربوية

educational planning تخطيط تربوي؛

رسم وإعداد الخطط لمواجهة

الاحتياجات التربوية المتوقعة في

المستقبل.

educational process عملية تربوية

educational psychologist

عالم نفس تربوي؛ يعمل في القضايا

التربوية، ويعنى بالنمو الشخصي

والتعليمي للفرد.

educational psychology

علم النفس التربوي؛ الدراسة النفسية

للمعاملات التربوية بهدف تحسين فاعلية

التعلم.

educational radio **إذاعة تعليمية**

educational research **بحث تربوي**

دراسة النظم والعمليات التربوية من خلال استقصاء جميع فروع نظرية التربية باستخدام طرق مثل المسح التاريخي، والتحليل الفلسفي، والدراسات التجريبية، والأساليب الإحصائية،... الخ.

educational resources information center (ERIC)

**مركز مصادر المعلومات التربوية**

educational services **خدمات تربوية**

educational sociology

علم الاجتماع التربوي: تحليل مجموعة العلاقات المتغيرة والمتنامية بين التربية والجوانب الأخرى للبناء الاجتماعي كالنظم الاقتصادية، والسياسية، والمدنية، والعسكرية، وكذلك دراسة المدارس والكلية لنظم اجتماعية قائمة.

educational standards

**مستويات تعليمية**

educational station **محطة تعليمية**

educational strategy

**استراتيجية تربوية**

educational system **نظام تعليمي**  
جميع الإجراءات والطرق التي بها يتيح المجتمع لأعضائه تعليماً منظماً ومنضبطاً في مختلف جوانب النشاط الإنساني، بهدف المحافظة وتقبل الأبنية الاجتماعية والقيم التي تبرر وجودها.

educational technology

تكنولوجيا التعليم، تعني أساساً استخدام وإنتاج وإدارة الوسائط التعليمية.

educational television

**تلفزيون تعليمي**

educational theory **نظرية تربوية**

educational thought **فكر تربوي**

educational traditions **تقاليد تربوية**

educative **مربي**

educative environment **بيئة مربية**

educative society **مجتمع مربي**

educology **علم التدريس؛**

يهتم بالإطار النظري لمهارات التدريس  
والتدريب الميداني.

efferent reading **قراءة تأثيرية؛**

يركز فيها الانتباه على تجريد وتحليل  
وتركيب المادة المطلوب اختزانها بعد  
قراءتها، كأن تكون معلومات أو تعليمات  
لأداء سلوك ما.

efficiency **كفاءة؛**

نسبة المخرجات إلى المدخلات.

EFL English as a foreign language

**اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية؛** عندما  
تدرس اللغة الإنجليزية في مجتمع لا  
تكون اللغة الإنجليزية هي لغته الأصلية.

egalitarianism **مذهب الناس سواسية؛**

القول بأن الناس متساوون أساسا إما  
بالفطرة أو بالحقوق الاجتماعية،  
خاصة في النواحي التعليمية  
والسياسية.

ego **ذات؛ (أنا)**

أحد المصطلحات في علم نفس الأعماق

عند فرويد، وهو مفهوم مركزي في علم  
نفس الشخصية والدافعية.

ego consciousness **الوعي بالذات**

ego integrity **تكامل الذات (الشخصية)؛**

القدرة على تقبل انذات كما هي، وكما  
يمكن أن تصبح، والقدرة على إتباع أثر  
القيادات الملائمة في مختلف مناحي  
الحياة، وأيضا التصرف كقائد مسئول  
عندما يكون ذلك ممكنا.

egocentric **متمركز حول الذات**

egocentric language **لغة ذاتية؛**

(عند بياجيه) كلام لا يتلاءم مع وجهة  
نظر الآخرين وغير موجه لهم، مثل  
حديث الأطفال لأنفسهم أثناء اللعب.

egocentricism ; egocentricity

**تمركز حول الذات؛** عدم القدرة على  
رؤية الأشياء من وجهة نظر شخص  
آخر.

eidetic imagery **تصور ذهني؛**

القدرة على استرجاع صورة مفصلة  
لواقعة عيانية، مثل تذكر صفحة في

كتاب أو رسم .  
 elective courses **مقررات اختيارية**،  
 مقررات يمكن للطلاب الاختيار من بينها .  
 Electra complex **عقدة إلكترا**؛  
 موقف افتراضي عند فرويد عن علاقة  
 الطفل في سنواته الأولى بوالديه من  
 الناحية النفسية والجنسية، فيه تغار  
 الفتاة من أمها وتنافسها في حب  
 الوالد .  
 electrified education **تربية مكهربة**؛  
 تعبير صيني عن التعليم عن طريق  
 الراديو والتلفزيون .  
 electronic culture **ثقافة إلكترونية**؛  
 التعامل والتفاعل مع مصادر المعرفة  
 التي تنقلها أجهزة الاتصالات الحديثة .  
 elementary **ابتدائي؛ أولي**  
 elementary education **تعليم ابتدائي**  
 elementary school **مدرسة ابتدائية**  
 elements of curriculum **عناصر المنهج**  
 elicitation **استنطاق**

صفوة؛  
 elite  
 فئة من المجتمع تمتلك المراكز العليا  
 والمكانة والقيادة من خلال أنشطة معينة  
 وحقوق مؤسسة على المولد أو التعليم،  
 ويتمكنون من تولي المناصب العليا في  
 المستقبل .  
 emancipatory literacy  
 محو الأمية التحريرية؛ يتجرد فيها  
 الفرد من الجهل المعرفي والثقافي  
 والسياسي، ويسهم في تغيير علاقات  
 القوى الاجتماعية .  
 emergency teacher **معلم الضرورة**؛  
 (في الولايات المتحدة) معلم يمنح  
 ترخيصاً مؤقتاً لمزاولة مهنة التعليم،  
 وذلك عندما لا يتوفر العدد الكافي من  
 المعلمين المؤهلين جيداً .  
 emergent **منبثق؛ انبثاقية**  
 emergent literacy  
 القراءة والكتابة الانبثاقية؛ معرفة  
 مفاهيم القراءة والكتابة عند صغار  
 الأطفال، والتي تسبق التعلم المنظم ثم  
 تندمج مع المعرفة التقليدية للقراءة

emergent reading	قراءة انبثاقية؛	empirical psychology	علم النفس الإمبريقي (التجريبي)
التفاعل المبكر للطفل مع الكتب والمواد المطبوعة الأخرى ابتداء من القراءة التظاهرية حتى الجهود الحقیقیة لفهم طبيعة ومعنى الكلمة المطبوعة.		empirical research	بحث إمبريقي (تجريبي)
emeritus professor	أستاذ متفرغ	empiricism	المذهب الإمبريقي (التجريبي): وجهة نظر فلسفية ترى أن الأفكار كلها نتاج الخبرة، وهي مدرسة مهمة في نظرية المعرفة، ولها تطبيقات في نظريات التعلم ونمو الطفل.
emotional	انفعالي	empowerment	تعظيم؛ (في علم التدريس الناقد) تمكن الطلاب من أن يفهموا ويندمجوا في العالم المحيط بهم، وأن يمارسوا الشجاعة على تغيير النظام الاجتماعي عند الضرورة.
emotional adjustment	تكيف انفعالي	enactive representation	تمثيل فاعل؛ (عند برونر) أولى مراحل النمو اللغوي، حيث يحول الطفل الاستجابات الآلية المتكررة إلى أطر ذهنية تجعل من تلك الاستجابات عادة.
emotional disturbance	اضطراب انفعالي	encode	يرمز؛ يشفر؛
emotional growth	نمو انفعالي		
emotional stability	ثبات انفعالي		
emotions	انفعالات		
empathy	مشاركة وجدانية؛		
توحد فرد مع اهتمامات واتجاهات فرد آخر أو جماعة، فيشعر أنه واحد من تلك الجماعة.			
empirical	إمبريقي؛ تجريبي؛		
قائم على بيانات مستمدة من الملاحظة والتجربة.			

يصوغ فكرة في كلمات.

encoding ترميز؛ تشفير، صياغة فكرة ما في كلمات وجمل.

end spurt دفقة ختامية؛ (في عملية التعلم) ميل المتعلم لزيادة الجهد في نهاية فترة العمل.

endorsement مقررتكميلي؛ (كأن يطلب من طالب الماجستير النجاح في المقرر معين بجانب إعداد الرسالة)

engagement اندماج؛ انخراط؛ انهماك؛ (في القراءة مثلا) الاندماج الانفعالي للقارئ في عملية الاستجابة لمحتوى القراءة، كما يحدث في الاستغراق الكامل عند قراءة قصة أو مسرحية.

English as a foreign language (EFL) الإنجليزية كلغة أجنبية؛ تدريس اللغة الإنجليزية في بلد غير ناطق بها، لطالب ليست اللغة الإنجليزية لغته الأولى.

English as a second language

(ESL) الإنجليزية كلغة ثانية؛ تدريس اللغة الإنجليزية في بلد ناطق بها؛ لطالب ليست اللغة الإنجليزية لغته الأولى.

English for special purposes (ESP) الإنجليزية للأغراض الخاصة؛ دراسة اللغة الإنجليزية بغرض دراسة مواد أكاديمية مختلفة مثل الطب والهندسة والتاريخ أو بغرض الإعداد المهني.

enrichment program برنامج إثرائي؛ (١) إعطاء خبرات تعليمية إضافية تكمل الأنشطة الصفية المعتادة، وتهدف إلى تعميق معرفة الطالب وتجويد مهاراته بعد إتقانه المهارات الأساسية.

(٢) برنامج يقدم للأفراد المحرومين ثقافيا لتعويضهم كبرنامج علاجي. (٣) برنامج يحوي أنشطة متقدمة للطلاب المتفوقين.

enrollment قيد؛ تسجيل

entering behavior سلوك الدخول؛ (١) وصف المهارات والمفاهيم المتطلبية

للبدء في نشاط تعليمي ما (٢) مستوى أداء الطالب عند بدء برنامج ما .

نظام تعاقدني: entrepreneurial system  
يختار فيه أولياء الأمور ما يناسب أبناءهم من بين مجموعة من الأساليب التربوية.

بيئة environment

تربوية بيئية: environmental education  
منهج يشجع على فهم وتقدير البيئة من خلال موضوعات مثل التلوث، وإدارة المرور، وتخطيط المدن، والعمارة.

عوامل بيئية: environmental factors  
أي عوامل يتعرض لها الفرد من فترة الحمل حتى الوفاة، مثل حجم الأسرة.

مطبوعات البيئة: environmental print  
جميع المواد المطبوعة الموجودة في البيئة الفيزيائية للفرد، كإعلانات الشوارع، وقوائم الأسعار، والإعلانات التجارية التليفزيونية، والإعلانات على المباني.

دراسات بيئية: environmental studies  
(١) منهج مدرسي يتركز حول بيئة

المتعلم، وفيه تتكامل دراسة الأدب، والتاريخ، والجغرافيا، والعلوم،... الخ. (٢) (في المرحلة الجامعية) منهج يضم مجالات العمارة، وتخطيط، القرى والمدن، وتلوث الجو، والضوضاء.

يرى رؤية العين envision  
(كأن يعيش المتعلم شخصيات رواية ما لدرجة الاعتقاد أنه يراها)

رؤية العين envisionment

قسم الولاء: ephebic oath  
يؤديه طلاب الكلية عند تخرجهم التزاما بالولاء للوطن.

epistemological skepticism  
شك معرفي: الشك في حقيقة المعرفة.

علم المعرفة: epistemology  
دراسة البناء المنطقي للمعارف.

equal-appearing interval scale  
مقياس متساوي الأبعاد: مقياس للاتجاهات، فيه تعطى كل مفردة قيمة، ويكون البعد بين كل قيمة وأخرى متساو.

equality	مساواة	أوروبا في القرن السادس عشر، ومؤسس المدخل الإنساني.
equality of educational opportunities	مساواة الفرص التعليمية	ميل فطري؛ erg
equilibrium	حالة توازن، (عند بياجيه) التوازن بين العوامل الوراثية والبيئية في النمو العقلي للطفل.	(في نظرية الشخصية عند كاتل) مثل الميل الفطري للأمن وحب الاستطلاع.
equity	عدل اجتماعي، قد لا تكون المساواة في الفرص التعليمية كافية، بل يحتاج الأمر إلى الانحياز لطبقات محرومة لأسباب تاريخية.	علم التشغيل؛ ergonomics
equivalent groups	مجموعات متكافئة، تعطي نفس التوزيع في متغير ما، أي لها نفس الدرجة القصوى والدنيا والمتوسطة ولها نفس الانحراف المعياري.	(١) في علم النفس المهني) دراسة العلاقة بين الإنسان وعمله، والمعدات التي يستخدمها، والبيئة التي يعمل بها. (٢) الهندسة البشرية. (٣) (في مجال التربية) بيئة التعليم والعمل للمعلم والتلميذ.
equivalent test	اختبار متكافئ	مركز مصادر المعلومات التربوية: ERIC (في الولايات المتحدة) نظام للتوثيق التربوي يموله المعهد الوطني للتربية، وله فروع في جميع الجامعات، ويمكن الحصول منه على مستخلصات البحوث.
erasmus, Desiderius	إرازمس، ديزديريوس؛ مفكر هولندي، قائد نهضة التعليم في	ريكسون، إ.؛ Erikson, E عالم نفس أمريكي، عني بمرحلة المراهقة وعلاقتها بأزمة الهوية.

error of measurement خطأ القياس،

أية مغايرة في القياس قد ترجع إلى مرض المفحوص، أو تعبته، أو سوء تطبيق الاختبار أو ثباته.

escapism نزعة الهروب،

الرغبة في تجنب الأشياء غير السارة. إلا أن هذه النزعة أحيانا قد تطلق العنان للخيال والإبداع.

ESL = English as a second language

الإنجليزية كلفة ثانية

ESOL = English for/to speakers of other languages

الإنجليزية لغيرناطقيا

ESP = English for specific/special purposes

الإنجليزية للأغراض الخاصة

Esperanto لغة الاسبرانتو،

لغة اصطناعية عالمية مؤلفة من مكونات شائعة في مختلف اللغات الأوربية.

esprit de corps

روح الجماعة؛ الشعور بالتضامن

essay test اختبار مقال،

يتطلب كتابة مطولة عن موضوع ما، واختبار المقال يكشف عن قدرات المناقشة، والتحليل، والتلخيص، والنقد، والتقويم.

essentialism النظرية التأسيسية،

ترى أن هناك مجموعة من المعارف والمهارات لا يمكن الاستغناء عنها ولا عن تدريسها لجميع الأفراد وبدرجة عالية من الإجابة.

ET = educational television

تلفزيون تعليمي

ethical relativism نسبية أخلاقية

ethics علم الأخلاق،

أحد فروع الفلسفة، معني بالتمييز بين الخير والشر.

ethnic studies دراسات عرقية،

للجماعات الثقافية المتميزة.

ethnocentrism تعصب عرقي (سلالي)

ethnographic research

بحث بشري، ثقافي - اجتماعي

(في التربية) دراسة طبيعية داخل

المواقف التعليمية والتعلمية في الفصل  
الدراسي من خلال الملاحظة الفعلية.

علم الأجناس؛ ethnography

يدرس أصول وتطور الأجناس البشرية  
المختلفة.

علم الثقافة المقارن؛ ethnology

وصف ومقارنة الثقافات البشرية، وهو  
علم مهم للتربويين بسبب الاتجاهات  
الحديثة في دراسة المؤسسات  
الاجتماعية بما فيها المدرسة.

علم أسباب السلوك؛ ethology

روح العمل المدرسي؛ ethos

الأحاسيس السائدة في مدرسة ما .

علم أسباب الأمراض؛ etiology

إقليدس؛ Euclid

عالم رياضيات إغريقي، عاش في  
القرن الرابع قبل الميلاد، مؤسس علم  
الهندسة وصاحب نظريات في الهندسة  
والفلك.

علم الوراثة التطبيقي؛ eugenics

يهدف إلى دراسة تحسن أو تدهور

الصفات البشرية.

خبرة الاكتشاف؛ eureka experience

مشتقة من اللفظة اليونانية التي صاح  
بها أرشميدس عند اكتشافه قانون  
الطفو ومعناها "وجدتها"، وتشير إلى  
الشعور بالإنجاز عندما يتعامل الفرد مع  
مشكلة ما ويقدم لها حلا خاصا به.

رقص إيقاعي؛ eurythmics

طريقة من طرق التربية الرياضية،  
قائمة على الموسيقى، استخدمت في  
أواخر القرن التاسع عشر بواسطة أميل  
جاك دالكروز.

تقويم؛ evaluation

حكم قيمي مبني على الملاحظة واختبار  
للأداء، أو أية بيانات أخرى مباشرة أو  
غير مباشرة.

أداة تقويم؛ evaluation instrument

(اختبار أو غيره يستخدم في التقويم)

بحث تقويمي؛ evaluative research

فصل ليلي؛ evening class

(لل كبار أو للصغار الذين لم يتموا  
تعليمهم النظامي)

تحليل ارتجاعي؛ ex post fact analysis

إحدى طرق البحث، تعتمد على فحص الأحداث التي وقعت بالفعل أملا في الوصول إلى تعميمات منها، وتستخدم أساسا عندما يكون التحليل التجريبي المنضبط مستحيلا.

قلق الامتحان exam anxiety

توتر الامتحان exam stress

رسم الامتحان؛ examination fee

رسم يفرض لتغطية كل أو بعض تكلفة إجراء الامتحان.

نظام الامتحان examination system

exceptional student

طالب الحاجات الخاصة؛ (إما أن يكون موهوبا أو معاقا عقليا أو ذهنيا)

برنامج تبادل؛ exchange program  
ترتيب لتبادل الطلاب والأساتذة.

الوجودية؛ existentialism

فلسفة تنظر إلى كل فرد على أنه حر ومسئول ومتفرد، وقد عبر عنها في مجال الأدب أشخاص مثل جان بول

سارتر وكيركيغارد، والوجودية في مجال التدريس تعني التركيز على الواقع والسماح للطلاب باتخاذ قراراتهم وتوضيح النتائج المحتملة لسلوكهم.

مستوى التوقع؛ expectancy

ما يتوقعه المعلم من أداء للطلاب في ضوء تاريخه الماضي.

إجابة متوقعة؛ expected response

(في تحليل أخطاء القراءة الجهرية) هي قراءة صحيحة لنص ما.

تكلفة expense

خبرة؛ تجربة حياتية experience

مدخل الخبرة؛ experience approach

مجموعة من البرامج التعليمية قائمة على حاجات واهتمامات الطلاب بدلا من الاعتماد على مواد المنهج المعدة سلفا.

لوحة الخبرات؛ experience chart

يعددها المعلم في ضوء خبرة الطلاب.

experience curriculum **منهج الخبرات**؛

قائم على خبرة واهتمامات الطلاب.

experience curve **منحنى الخبرة**؛

منحنى التعلم، يسجل مقدار التحسن في مجال العمل بعد نهاية التدريب الرسمي.

experiential learning **تعلم خبري**؛

تعلم يكتسب في مكان العمل أو في المواقف الحياتية اليومية بدلا من التعليم المدرسي الرسمي، وهو معني بالخبرات الذاتية للأفراد وتقديرهم الواعي للسلوك.

experiment **تجربة**؛

(في البحث التريوي) حيث يضبط الباحث المتغيرات بدلا من أن يدرس موقفا ما كما هو موجود.

experimental **تجريبي**

experimental design **تصميم تجريبي**؛

وصف خطوات التجربة؛ الفرض، وأفراد العينة، والإجراءات، والمعالجة الإحصائية، والأهمية التربوية.

experimental education **تعليم تجريبي**

experimental group **مجموعة تجريبية**

experimental method **طريقة تجريبية**

experimental psychology

علم نفس تجريبي؛ استقصاء الموضوعات النفسية باستخدام الطرق التجريبية مثل دراسات الانتباه، والتعلم، والذاكرة، والإدارة.

experimental school **مدرسة تجريبية**؛

تختبر فيها المناهج، وطرق التدريس، ونظم الامتحانات، ... الخ.

expert **خبير**

expertise **خبرة (معرفة) واسعة**

explanation **شرح**

explicit aim **غاية معلنة (صريحة)**

exploratory method

**طريقة استكشافية**

exploratory talk **كلام استكشافي**؛

(في تعلم اللغة) مجهودات الطفل الأولى للوصول إلى استراتيجيات الاتصال والاندماج في المحادثات.

expository teaching **تعليم تقريري**

expository writing **كتابة تقريرية**

الكتابة النظرية التي تتناول التعريفات، ووصف العمليات، و التعليمات، وتوضيح الأفكار والمبادئ في لغة مباشرة وبعيدة عن العاطفة.

expression **تعبير**

صوغ فكرة ما أو انفعال ما في كلمات كتابة أو شفاهة.

expressionism **المدرسة التعبيرية**

حركة فنية وفكرية ظهرت في بداية القرن العشرين في ألمانيا، وهي ترفض الحقيقة الموضوعية، وترى أن الحقيقة هي حياتنا الداخلية.

expressive arts **فنون تعبيرية**

(مثل المسرح، والموسيقى، والرياضة. حيث يجد الناس فيها تعبيراً عن شخصياتهم)

expressive objectives **أهداف تعبيرية**

expressive writing **كتابة تعبيرية**

(كتابة مذكرات شخصية، ويوميات، وسيرة ذاتية، ... الخ)

expulsion **فصل نهائي**

حيث يطرد الطالب نهائياً من المدرسة أو الكلية كإجراء نظامي في أعقاب الخروج الخطير عن قواعد السلوك.

extended education **تعليم ممتد**

تعليم بعد سن الإلزام الرسمي.

extended school day **يوم دراسي ممتد**

في الولايات المتحدة وفي المناطق المحرومة اجتماعياً حيث تعمل كثير من الأمهات، تفتح المدارس أبوابها مبكراً وتغلقها متأخراً عن اليوم الدراسي المعتاد، ويتلقى الأطفال مزيداً من الأنشطة الرياضية والثقافية.

extension center **مركز التعليم الموسع**

تقييمه الجامعة لتقديم دراسات عن بعد، خارج الحرم الجامعي.

extension education **تعليم موسع**

أنشطة تقوم بها المؤسسات التعليمية لخدمة أفراد غير طلابها المنتظمين.

extensive method **طريقة انتشارية**

extensive reading **قراءة موسعة**

external degree **شهادة من الخارج**

تمنح لطالب لم يدرس ولم يسجل  
كطالب في المؤسسة التي تمنح الشهادة،  
بعد امتحانه كطالب من الخارج.

external examiner **ممتحن خارجي؛**

ليس من أعضاء هيئة التدريس في  
المؤسسة التعليمية التي تمتحن الطلاب،  
ودوره هو العمل على توحيد مستويات  
التقويم في عدد من المدارس والكليات.

external student **طالب من الخارج؛**  
استنفد مرات القيد وفُصل.

extinction **انطفاء؛**

(في عملية التعلم) العملية التي تضعف  
فيها الاستجابة لمثير ما مع مرور فترة  
من الوقت حتى تتوقف تماما.

extract **مقتبس؛ مقتطف؛**

نص يؤخذ من كتاب أو مقال... الخ.

extracurricular activities

**أنشطة مضافة للمنهج؛** أنشطة تمارس  
بجانب المقرر الدراسي المعتاد.

extrinsic motivation **دافعية خارجية؛**

حيث تأتي الإثابة من المعلم، مثل إعطاء  
درجة عالية أو ميدالية.

extroversion **انبساط الشخصية؛**  
بُعد في الشخصية، فيه يتصف الفرد  
بالإقبال على الجماعة، ودرجة معينة  
من العدوانية.

eye-hand coordination

**تآزر اليد والعين**

eye-movement camera

**كاميرا حركة العين؛** (تصور حركة العين  
أثناء القراءة)

eye-movement pattern

**نمط حركة العين؛** النمط الذي تتخذه  
العينان أثناء القراءة مثل عدد التثبيتات،  
وطولها، وحالات الرجوع إلى الخلف.

eye-voice span **فارق الصوت والعين؛**

متوسط عدد الكلمات التي تسبق بها  
العين صوت الشخص في القراءة  
الجهرية.

Eysenck, H. J **آيزنك، هـ. ج.؛**

عالم بريطاني من علماء الشخصية،  
ومصمم الاختبارات النفسية التي تحمل  
اسمه، وقد اهتم فيما بعد بالعوامل  
الوراثية وبالفروق المعرفية في الذكاء.

# F

F-ratio **النسبة الفائية:**

(إحصاء) مؤشر لدلالة الفرق بين متغيرين، فيها يقسم المتغير الأكبر على المتغير الأصغر.

fable **حكاية خرافية:**

حكاية قصيرة نثرا أو شعرا، تقدم درسا أخلاقيا، وعادة ما تكون شخصياتها من الحيوان أو الجماد.

fables test **اختبار الحكاية الخرافية:**

لقياس الابتكارية، وفيه يطلب من المفحوص أن يشرح ويفسر إحدى الحكايات.

face validity **صدق ظاهري:**

الاعتماد على القدرة الظاهرية لاختبار ما، على قياس ما وضع لقياسه.

facilitator **ميسر؛ مسهل:**

أحد أدوار المعلم، حيث يبدأ قيادة المناقشة الجماعية فيثيرها وينشطها

لكن لا يتدخل برأي فيها.

facility index **مؤشر السهولة:**

نسبة الأفراد الذين يجيبون على أحد مفردات الاختبار إجابة صحيحة، وتتراوح النسبة بين ٢٥٪ و ٧٥٪ إذا ما أريد لهذه المفردة أن تمايز بين الأفراد.

factor **عامل:**

أي وجود افتراضي، مثل مهارة ما أو قدرة ما أو إحدى سمات الشخصية، ويفترض أنها تحدد وتؤثر في الاختبارات.

factor analysis **تحليل عاملي:**

إحدى طرق تحليل الارتباطات البينية للاختبارات، وتوضع قيمها على مصفوفة.

factor matrix **مصفوفة العوامل:**

مصفوفة تستخدم في التحليل العاملي، وهي عبارة عن جدول لمعاملات

الارتباط بين الاختبارات والعوامل المتضمنة.

(١) أعضاء هيئة التدريس: faculty

(١) (في مدرسة أو كلية) (٢) كلية  
جامعية (٣) ملّكة ؛ قدرة ذهنية  
(مصطلح قديم)

نظرية الملّكات، faculty theory

نظرية تقول بأن العقل مؤلف من ملّكات  
متمايزة عدة، يمكن تدريب كل منها  
باستخدام تمرينات محددة.

نسبة الرسوب، failure rate

نسبة الأشخاص الذين لم يحصلوا على  
درجة النجاح في أحد الاختبارات.

الفصل الدراسي الأول، fall semester

(في الولايات المتحدة) ويبدأ في  
الخريف في بداية السنة الأكاديمية.

رعاية أسرية نهائية، family day care

حيث تتولى بعض الأمهات رعاية  
الأطفال بينما تذهب الأمهات الأخريات  
إلى أعمالهن.

تربية أسرية، family education

تهدف إلى الارتقاء بالحياة الأسرية  
وإنجاحها، وقد تهدف إلى إعداد  
الشباب للزواج وتربية الأطفال.

بيئة أسرية family environment

محو الأمية الأسرية، family literacy

أنشطة وجهود لتعليم القراءة والكتابة  
يشارك فيها أكثر من جيل واحد:  
الأطفال، والآباء، والأجداد.

جدوى feasibility

دراسات جدوى feasibility studies

مصاريف، (الدراسة مثلاً) fees

تغذية راجعة، feedback

معلومات عن مدى التقدم في التدريس  
والتعلم يتم الحصول عليها من خلال  
طرق متعددة للقياس.

feedback marker

علامة التغذية الراجعة، علامة لفظية  
أو غير لفظية يلقىها أحد المتحدثين  
للآخر أثناء المحادثة، كأن بيتسم أو يهز  
رأسه يمينا أو يسارا أو يقول "حسنا" أو  
"نعم".

(١) منحة مالية، fellowship

(لطالبا الدراسات العليا كجزء من  
نقنات الدراسة) (٢) مؤهل : شهادة  
مؤهلة للعمل في كلية أو جامعة.

feral children أطفال وحشيون،

أطفال يتربون في سنواتهم التكوينية  
الأولى في عزلة عن البشر؛ في غابة  
مثلا، وهؤلاء الأطفال ذوو أهمية كبيرة  
لعلماء اللغة النفسيين، حيث يمدونهم  
بفرصة لدراسة أثر الحرمان اللغوي  
على النمو اللغوي في السنوات الأولى  
الحرجة للنمو.

FI = field مجال الدراسة،

تظهر في بحث الحاسب الآلي عن  
موضوع ما، ويقصد به مجال أحد  
الموضوعات البحثية.

fiction أدب خيالي،

أساسا رواية أو قصة قصيرة، وقد  
تكون مسرحية أو شعر روائي.

field dependence

الانكالم على المجال : أحد الأبعاد التي  
تقيس الإدراك النفسي للمجال أو  
الأفراد الذين يعتمدون على المجال، ولا

يفصلون بين مكونات الشيء المدرك  
والشيء ككل كما يفعل الأفراد المشتغلون  
بنفس المجال.

field of study مجال الدراسة

field project مشروع ميداني

field research بحث ميداني؛

(في المجال التربوي) بحث في المواقف  
التعليمية الفعلية أو في الظروف التي  
تتم فيها.

field study دراسة ميدانية؛

عمل أكاديمي بحثي، يجري في بيئته  
الطبيعية بدلا من الفصل الدراسي أو  
المعامل المدرسية.

field theory نظرية المجال،

إحدى نظريات التعلم، اعتنقها علماء  
نفس مثل ليفين وطولمان، ويعتقدان أن  
كل أنواع السلوك توجهها الأهداف، وأن  
الفرد ينظم مجاله الإدراكي بقدر ما  
يستطيع.

field trip رحلة ميدانية

field work عمل ميداني؛

نشاط طلابي خارج الكلية، عادة ما

يكون على مستوى الخريجين وطلاب

الدراسات العليا.

figurative language لغة مجازية؛

لغة تثيرها الصور البيانية والكلمات  
الموحية.

figure رسم؛ شكل

figure-ground الشكل والأرضية؛

إدراك شكل ما متميز على خلفية غير  
محددة، مثل إدراك صوت مألوف داخل  
قاعة صاخبة، وعادة ما يتفاعل الشكل  
والأرضية ويؤثر كل منهما على الآخر،  
بل قد يحل أحدهما محل الآخر، مثل  
الشكل المقلوب عند روبن.

filmstrip قصاصة فيلمية

finance تمويل

finding نتيجة

fine arts فنون جميلة؛

(الرسم، والنحت، ... الخ)

fine motor coordination

توافق حركي دقيق، التحكم في  
مجموعات العضلات الإرادية الصغيرة،  
كتلك التي تستخدم في الكتابة أو في

حركات العين.

finger alphabet أبجدية الأصابع؛

أبجدية تتشكل باستعمال أصابع اليد أو  
اليدين.

finger dexterity

مهارة استعمال الأصابع؛ إحدى المهارات  
النفسحركية، وتشير إلى قدرة الفرد  
على التناول المنضبط للأشياء  
باستعمال الأصابع.

finger language لغة الأصابع

finger reading قراءة الأصابع؛

القراءة باللمس كنظام برايل.

first degree الدرجة الجامعية الأولى

(مثل الليسانس أو البكالوريوس)

fiscal year سنة مالية

fishbowl session جلسة إناء السمك؛

أحد أساليب المناقشة الجماعية، فيه  
يجلس عدد من الطلاب داخل دائرة  
يشكلها بقية طلاب الفصل، ويعقد  
الطلاب الجالسون داخل الدائرة نقاشا  
حول موضوع ما بينما يلاحظ طلاب

الدائرة المناقشة، يتبع ذلك تعليق طلاب  
الدائرة على المناقشة.

five point scale

مقياس النقاط الخمس،

مقياس ذو خمسة أبعاد من ١ إلى ٥ أو  
من "أ" إلى "هـ".

fixation تثبيت،

توقف حركات العين مثلا عند مشاهدة  
صورة ما، أو عند القراءة، ويلاحظ أن  
الإدراك البصري يتم أثناء نقاط التثبيت  
وليس بين نقطة وأخرى.

flannelboard سبورة ويرية،

إحدى الوسائل التعليمية البصرية، ذات  
استخدامات عديدة، مثل تعلم الهجاء  
وتكوين الجملة.

flashback العودة للماضي،

حدى الفنيات، فيها يختلف الترتيب  
الزمني للأحداث الروائية بالانتقال إلى  
فترة زمنية سابقة، وذلك لإعطاء القارئ  
أو المشاهد مزيدا من المعلومات.

flashcard بطاقة خاضفة البصر،

إحدى الوسائل التعليمية، يكتب عليها

رقم أو حرف أو كلمة، ثم تعرض على  
المتعلم لوقت قصير. هدفها تركيز  
الانتباه، وتنمية تعرف المادة المكتوبة.

Flesch readability formula

معادلة فليش للانقرائية، طريقة لتقدير  
مستوى صعوبة المادة القرائية للكبار،  
ابتكرها فليش عام ١٩٤٢، وتقوم على  
حساب طول الجملة على أساس عدد  
الكلمات، وعدد المقاطع المضافة، وعدد  
الإحالات الشخصية، وذلك في عينات  
من المادة القرائية، طول كل عينة مائة  
كلمة. وقد تعرضت المعادلة للعديد من  
المراجعات.

flexibility مرونة،

تنوع الاستجابة في اختبارات التفكير  
التباعدي، كما ينظر إليها كأحد عوامل  
القدرة على تكيف الشخصية.

flexible grouping

تكوين مرن للمجموعات

flipchart لوحة قلابية

flowchart لوحة تنامي

fluency طلاقة،

القدرة على تناول الأفكار بطريقة سريعة ومرنة ومنطقية، وقد اعتبر ثرستون الطلاقة اللفظية أحد عوامل نظريته في الذكاء، كما يعتبر جلفورد الطلاقة إحدى سمات التفكير التباعدي. والطلاقة إحدى القدرات المهمة في الابتكارية، والطلاقة في القراءة هي القدرة على إخراج الكلمات والوحدات اللغوية الأكبر في فترة زمنية محددة.

**قارئ طليق (طلق)؛** fluent reader  
يفوق أداءه التوقع المعتاد بالنسبة لعمره وقدرته، وهو يقرأ بسلاسة ودون تردد وباستيعاب.

**رسوب** flunking

**فصل من الدراسة؛** flunking out  
(بجسب الرسوب)

focused free writing

**الكتابة الحرة المركزة؛** المقيدة بفترة زمنية تتم فيها.

**تعليم شعبي؛** folk education

معنى بالثقافة والتقاليد الشعبية

"الفلكلور".

**حكاية شعبية؛** folk tale  
شكل روائي كالمحمة، والأسطورة، والقصة الخرافية. قيلت وتقال على مدى أجيال متعاقبة وبعاد حكايتها.

**إجراءات تتبعية؛** follow-up procedures  
أنشطة يقوم بها المعلم لمتابعة نواتج التعلم بعد وحدة تدريسية ما.

**دراسة تتبعية؛** follow-up study  
تعنى بتتبع النتائج التي توصلت إليها الدراسة الأصلية.

**مؤسسة فورد؛** Ford Foundation  
مؤسسة خيرية أمريكية تأسست عام ١٩٣٦ لدعم التعليم.

**لكنة أجنبية؛** foreign accent  
تنتج عن انتقال سمات صوتية من اللغة الأم إلى إحدى اللغات الأخرى التي يتعلمها الفرد فيما بعد.

**حديث الأجنبي؛** foreigner talk  
نوع من الحديث يستخدمه المتحدث بلغته الأصلية، عند حديثه مع شخص أجنبي عن تلك اللغة، ويتميز حديث

الأجنبي بأنه ينطق ببطء ووضوح وعناية، كما يمتاز بسهولة في النحو والألفاظ.	الكتابة) تعليم الطلاب إتقان أنواع معينة من الخطاب مثل القالب الروائي، أو القالب التقريري.
foreignism تشبه بالأجانب	formal assessment قياس رسمي؛
(عن طريق استخدام لفظة أو تعبير بلغة أجنبية أثناء الحديث أو الكتابة باللغة القومية، بهدف التأثير على المستمع أو القارئ، أو بهدف استعراض نوع ما من المعرفة)	formal curriculum منهج رسمي؛
forgetting نسيان؛	جميع الأنشطة المنظمة في المدرسة، والمسجلة في جداول الحصص.
انطفاء التذكر بسبب تلاشي أو تداخل الأفكار.	formal education تعليم رسمي (نظامي)؛ التعليم الذي يتلقاه الفرد في المدرسة، وفيه تكون أدوار كل من المعلم والطلاب محددة، ويتحمل المعلمون مسؤولية تعليم الطلاب.
forgetting curve منحنى النسيان؛	formal language لغة رسمية؛
تمثيل كتابي لمعدل تفهقر استدعاء مادة متعلمة حتى يتم نسيانها أو حتى يمكن استدعاؤها.	مصطلح استخدمه برنشتاين، ويعني استخدام اللغة بصورة تتسم بالبعد عن النزعة الذاتية، والحرص في تنظيم المحتوى والنطق والبناء النحوي.
form (١) فرقة دراسية؛	formal operations عمليات شكلية؛
(مثل الفرقة الأولى، الثانية) (٢) فصل دراسي	
form teacher مدرس فصل	
form-oriented instruction	
تدريس موجه للصياغة: (في تعليم	

(في نظرية بياجيه عن النمو اللغوي)	foster home	بيت تبني؛
شكل منظم من التفكير المنطقي يظهر عادة عند الأطفال ما بين سن ١١ سنة و١٥ سنة، ويتضمن عملية التحليل المجرد ووضع واختبار الفروض اللغوية.	foundation studies	دراسات تأسيسية؛
formal training	مقررات إعدادية للالتحاق بمقررات أعلى أو أكثر توسعا.	
تدريب شكلي؛	foundation year	سنة إعدادية (تمهيدية)؛ دراسة لمدة سنة تسبق دراسات السنوات اللاحقة، والأصل أن تكون السنة الإعدادية عامة تسبق التخصص في السنوات اللاحقة.
(في نظرية الملكات)	foundations of education	أسس التربية؛
formalism	مصطلح يستخدم في برامج إعداد المعلم، يعنى بالدراسات المتكاملة للمشكلات التربوية.	
تعليم شكلي؛	تجزيء	
الممارسات التربوية التي تحددها عوامل جامدة، ومنها الجداول الدراسية، والفواصل بين المواد الدراسية، والمقررات المقيدة، والفرص الصارم للنظام.	frame	إطار؛
formative evaluation	وحدة مفردة لمادة تعليمية مبرمجة وعلى المتعلم الاستجابة لها.	
تقويم بنائي (تكويني)؛ الدراسة المستمرة لعملية التغير في البرنامج التعليمي في حركته نحو تحقيق أهدافه، وذلك عن طريق مراقبة التقدم التعليمي للمشاركين في البرنامج.	frame of reference	إطار مرجعي؛
formulate	بناء معرفي يؤلف بين مجموعة من	
يصوغ؛ (الأهداف مثلا)		
formulation		
صوغ؛ صياغة		

الأفكار والمعلومات، ويستخدم كمعيار يقوم في ضوء خصائص أو سمات شيء ما.

framework إطار ذهني

fraternal twins توأم متآخية (أخوية)

free association تريبط حر؛

تدفق الأفكار والانطباعات والكلمات بلا ترتيب أو ضبط، وهو أحد الأفكار التي طورها فرويد عن التحليل النفسي.

free education تعليم مجاني

free reading period حصة قراءة حرة

free recall استدعاء حر؛

أحد مهام التذكر، فيها يعطي المفحوص سلسلة من المفردات، ثم يطلب منه استرجاعها بأي ترتيب.

free response test

اختبار الاستجابات الحرة، يجب فيه المفحوص مستخدماً لفته وألفاظه بدلاً من الاختيار من إجابات معطاة له.

free university جامعة حرة؛

جامعة أقامها مجموعة طلاب من الولايات المتحدة في الستينيات احتجاجاً على ما اعتبروه عدم جدوى الجامعات الرسمية.

free writing كتابة حرة؛

غير مقيدة بشكل أو أسلوب أو محتوى أو هدف، وهي إحدى الفنيات التدريسية تساعد الطالب كي يعبر عن فكره الشخصي.

frequency curve منحنى تكراري؛

تمثيل كتابي لتوزيع تكراري، ترتبط فيه نقطة المنتصف لتكرار كل فئة متتابعة مع ما يليها عن طريق خط متصل.

frequency distribution توزيع تكراري؛ عدد مرات احتمال وقوع حدث ما في فئة من الفئات، مثل التوزيع التكراري لدرجات الطلاب في سنة دراسية.

freshener طالب جامعي مستجد

freshman

طالب جامعي (أو ثانوي) مستجد

freshman stasis

## اضطراب الطالب المستجد

(نتيجة للفارق بين قيود ونظام المرحلة الثانوية والبيئة الجامعية)

أسبوع الطلاب الجدد: freshman week

قبل تسجيل الطلاب الجدد في مواد اختيارية يحضرون برنامجا يتعرفون فيه على نواحي الدراسة قبل الاختيار.

فرويد، آنا: Freud, Anna

ابنة سيجموند فرويد، اشتهرت بحضانة الأطفال التي أنشأتها للأطفال المشردين أثناء الحرب العالمية الثانية، وقد مارست التحليل النفسي، وهي مدافع بارز عن العلاج عن طريق اللعب.

فرويد، سيجموند: Freud, Sigmund

مؤسس التحليل النفسي مع برودر، وأصبح القوة الحاسمة في مجال علم نفس الأعماق، أثر في الفكر التربوي على مدار القرن العشرين، استخدم الإيحاء والتنويم المغناطيسي وتفسير الأحلام والتداعي الحر لتحليل السلوك.

اصدقاء المدرسة: friends of the school

(في بريطانيا) تنظيم من المواطنين العاديين لمساعدة المدرسة بمختلف الطرق رسمية أو غير رسمية داخل المجتمع المحلي.

فرويل، فردريك: Froebel, Friedrich

مفكر تربوي ألماني، أسس مدارس خاصة به، كما أسس كلية للتربية ومدرسة تجريبية، اشتهر باهتمامه بالمراحل الأولى للتعليم، ابتكر طرقا لتعليم الأطفال الملاحظة والفهم والتعبير عن النفس.

إحباط: frustration

مستوى الإحباط القرائي: frustration reading level

مستوى الإحباط القرائي: مستوى انقراطية تكون عنده مادة القراءة من الصعوبة بدرجة يعجز طالب ما عن قراءتها بنجاح، حتى بعد تقديمها في الفصل الدراسي المعتاد. ويتباين مستوى الإحباط القرائي للطلاب، إلا أن المستويات المقبولة غالبا هي أن يتعرف الطالب على الكلمات بدرجة دقة أقل من ٩٠٪، وأن يفهم المقروء بدرجة أقل من ٥٠٪.

function word **كلمة وظيفية؛**

تستخدم للتعبير عن علاقات نحوية.  
مثل حروف الجر وأدوات العطف.

functional **وظيفي**

functional curriculum **منهج وظيفي**

functional education **تعليم وظيفي؛**

برنامج تعليمي يركز على المعرفة  
والمهارات التي يحتاجها الفرد في حياته  
اليومية.

functional grammar **نحو وظيفي؛**

نظرية في النحو، تتبنى وجهة نظر  
عملية، حيث تنظر للغة على أنها تفاعل  
اجتماعي، ويركز النحو الوظيفي على  
الوحدات الوظيفية في بناء الجملة.

functional literacy

**محو الأمية الوظيفية؛**

المستوى الضروري لمعرفة القراءة  
والكتابة، حتى يمكن للتلميذ أن يقوم  
بدوره بصورة طبيعية وفعالة في  
مجتمعه.

functional play **لعب وظيفي؛**

تعبير استخدمته بوهلر في نظريتها عن  
اللعب، فيه يستمتع الرضيع بحركاته

التي تعبر عن حافز عام للسلوك، وفي  
نهاية السنة الأولى يحرك الطفل الدمى  
ليعبر بها عن السلوك، وذلك ما يسمى  
باللعب التخيلي.

functional reading **قراءة وظيفية؛**

(١) أنشطة قرائية تقدم كامتداد  
لأنشطة القراءة داخل الفصل، ذات  
أغراض عملية مثل الحصول على  
معلومات (٢) مستوى المهارة في  
القراءة الضروري للفرد ليواكب  
مجتمعه.

functional thinking **تفكير وظيفي**

functional writing **كتابة وظيفية؛**

مدخل تعليمي لا يقدم الكتابة على أنها  
تكوين جمل نحوية بل على أنها عملية  
تنظيم أفكار.

functionalism **مدخل وظيفي؛**

(في التربية) هدف التعليم إمداد الفرد  
بالمعرفة والمهارات الضرورية للحياة  
الفاعلة داخل المجتمع.

fundamental education **تعليم أساسي**

further education **تعليم إضافي؛**

تعليم لكل أو بعض الوقت لمن ترك  
الدراسة النظامية، وعادة ما يكون  
غرضه التدريب المهني أو الترفيه.

fused curriculum      منهج اندماجي؛

يجمع بين مادتين دراسيتين أو أكثر،  
ويدرس العلاقات المتداخلة بينها، مثل  
منهج الحضارة الذي يتضمن مناهج  
للأدب والتاريخ واللغة.

futurist      عالم مستقبلات

\* \* \*

# G

Gagne , R. M :جانيه، ر.م:

عالم نفس أمريكي، اشتهر بنظرياته في التعليم وأداء المتعلم.

gain درجات مكتسبة، scores

درجات توضح التحسن في أداء المفحوص بعد فترة من التعليم عما كان عليه قبل بدء هذا التعليم، وتحسب عادة بطرح درجات الاختبار القبلي من درجات الاختبار البعدي.

Galton, Sir Francis

جالتون، سيرفرانسيس، اشتهر في التربية بدراساته عن العبقرية الموروثة، كما أنه مؤسس علم الإحصاء النفسي، وله طرق في قياس الذكاء، وهو أول من طبق الارتباط ومنحنى التوزيع الاعتمادي على البيانات النفسية.

games مباريات:

(في التربية) لعب منظم ذو أهداف

وقواعد محددة، وغالبا ما يكون تنافسيا.

gender studies دراسات الجنسين:

التي تقارن بين الذكور والإناث في تعلم مهارة ما أو سمات شخصية معينة.

general عام

general consensus اتفاق عام

general culture course

مقرر ثقافي عام:

مقرر غير تخصصي يهدف إلى إعطاء فكرة عامة عن مجال ما من مجالات الدراسة.

General Education Development Test

اختبار النمو التعليمي العام، معادل لاختبار الثانوية العامة، يعطى للكبار ويؤهلهم للالتحاق بالتعليم العالي.

general education تعليم عام:

مجالات المعرفة وانخبرة التي ينبغي أن

تتوفر لكل التلاميذ، والتي تعدهم لأخذ مكان المسؤولية في مجتمعهم.

general intelligence **ذكاء عام**

general intelligence test

**اختبار الذكاء العام**

test general sciences **علوم عامة**

توليفة من علوم الفيزياء والكيمياء والأحياء تدرس كمادة واحدة.

generalist **معلم شامل**

لا يتخصص في فرع معين أو مادة معينة بل لديه اهتمامات بالعديد من المواد.

generalization **تعميم**

(مثل استجابة ما لم يتعلمها الفرد عن طريق الاقتران المباشر بمثير معين)

generation gap **فجوة بين الأجيال**

الاعتراب وسوء الفهم بين الأجيال المختلفة بسبب النزاعات حول القيم والمعتقدات والاتجاهات والسلوك.

generational literacy

**محو أمية الأجيال**، أن يعلم الإبن أبويه

القراءة والكتابة، وأن يعلم الآباء الأجداد كذلك.

genes **مورثات**

حاملات العوامل الوراثية في الصبغيات، وبالتالي في الوحدات الرئيسية لنقل الصفات من الآباء إلى الأبناء والأحفاد.

genetic engineering **هندسة وراثية**

تعديل التركيب الوراثي في الكائنات الحية.

genetic factors **عوامل وراثية**

genetic predeterminism

**حتمية وراثية**: النظرية القائلة بأن الصفات الوراثية سائدة في الكائنات البشرية، وأن سيادتها يفوق أثرها أثر العوامل البيئية.

genetics **علم الوراثة**

فرع من فروع علم الأحياء، يعنى بالوراثة وتنوعات الصفات الوراثية.

Geneva school **مدرسة جنيف**

اسم يطلق أحيانا على بياجيه وأتباعه.

genius **عبقري؛**

شخص ذو قدرة عقلية عالية ويظهر قدرات ابتكارية فائقة أو أداء ماهر متميز، ويقول بعض العلماء أن نسبة ذكائه ١٤٠ أو أكثر.

genre **جنس أدبي؛**

إحدى الفئات التي تستخدم لتصنيف الأعمال الأدبية حسب شكلها أو محتواها أو فنياتها، مثل الرواية والمقالة والقصة القصيرة والمسرحية.

Gessell observation dome

**قبة جيزل للملاحظة؛** حجرة مكونة من مرآيا تسمح بالرؤية في اتجاه واحد، يمكن من خلالها ملاحظة أنشطة الأطفال وردود أفعالهم في مواقف مختلفة.

Gessell, Arnold **جيزل، آرنولد؛**

عالم نفس أمريكي، يعتبر رائد علم نفس الطفل، اشتهر بملاحظاته الدقيقة على نمو الأطفال وباختباراته للأطفال العاديين والمعاقين.

Gestalt psychology

**علم نفس الجشطالت؛** يرى أن الفرد يدرك الموقف ككل قبل أن يدرك أجزائه، وأن الكل أكثر من مجموع أجزائه.

gesture **إيماءة؛**

أكثر أشكال الاتصال غير اللفظي شيوعاً، وقد تستخدم مصاحبة للكلام بهدف توكيده، ويأخذ شكل حركة جسدية خاصة من اليدين والذراعين.

gifted **موهوب؛**

ذو قدرة عالية أكاديمية أو فنية أو رياضية. وقد درس تيرمان وعلماء نفس آخرون نمو الموهبة وخصائص الموهوبين.

gifted child **طفل موهوب؛**

عند بعض العلماء نسبة ذكائه ١٣٠.

gifted reader **قارئ موهوب**

global education **تربية كوكبية؛**

تعنى بالنظر إلى العالم على أنه كل متفاعل ينبغي فهمه واستيعابه.

global method **طريقة كلية؛**

مصطلح سابق لمدخل "أنظر وقل" في تعليم القراءة، والذي يركز على التعرف الفوري للكلمات ككليات وليس بتحليل مكوناتها.

globalism ; globalization **عولمة**

goal **غرض؛**

هو إما تعميمات ذات مستويات عليا وعندئذ تسمى غايات، أو عبارات محددة للسلوك الذي يتوقع من الطلاب القيام به وعندئذ تسمى أهداف.

Goodenough test **اختبار جودانف؛**

(أحيانا يسمى اختبار رسم رجل)

governors **مجلس الأمناء؛**

يديرون مدرسة ثانوية أو كلية، ويعينون عن طريق السلطة المحلية، بينهم ممثلون عن المعلمين وأولياء الأمور ورجال الصناعة وكذلك الطلاب أحيانا.

grade **(١) فرقة دراسية**

**(٢) درجة في الامتحان**

grade inflation **تضخم الدرجات؛**

أن تتجه الدرجات عبر السنوات المتلاحقة للارتفاع في امتحان ما.

grade level **مستوى الفرقة الدراسية؛**

كأن يقرأ طفل في الفرقة الثالثة بصورة تعادل مستوى قراءة طفل الفرقة الخامسة.

graded reader **كتاب قراءة متدرج؛**

كتاب يعلم القراءة في مستوى صعوبة معينة يسبقه كتاب آخر في مستوى صعوبة أقل ويلحقه كتاب قراءة ثالث في مستوى صعوبة أكبر.

graded word list

**قائمة مفردات متدرجة؛**

قائمة مفردات تتدرج لتلائم كل فرقة دراسية، أو حسب أي مستوى آخر لتقدير الصعوبة والتعقيد، وتستخدم عادة لقياس كفاءة الطالب في تعريف الكلمات، ومعرفة معانيها وهجائها.

grading system

**(١) تدريج الفرق الدراسية**

**(٢) تقدير الدرجات الامتحانية**

graduate **خريج؛**

من حصل على درجة من كلية أو معهد  
أو مدرسة ثانوية.

graduate degree **شهادة عليا**

Graduate Record Examination (GRE)

امتحان تقدير الخريجين، امتحان  
تشخيصي يعطى لخريجي الجامعات  
في الولايات المتحدة الراغبين في  
الالتحاق بإحدى كليات الدراسات  
العليا.

graduate school **كلية للدراسات العليا؛**

تتبع الجامعة غالبا، مخصصة للدراسة  
والبحث لطلاب الدراسات العليا.

graduate student

**طالب الدراسات العليا؛**

خريج جامعي يدرس الماجستير أو  
الدكتوراه.

graduate study **دراسة عليا؛**

(بعد المستوى الجامعي)

graduation day **يوم التخرج؛**

احتفال المدرسة أو الكلية بتوزيع  
شهادات التخرج.

Graffiti wall **حائط النقوش؛**

وسيلة لتعليم التعبير الكتابي، عليها  
يكتب المتعلمون أفكارهم بحرية  
ليمارسوا الطلاقة التعبيرية، ويمكن  
للمتعلم أن يضيف أو يعلق على كتابة  
زميله، وقد تخصص إحدى حوائط  
الفصل الدراسي لهذا الغرض.

grammar school **مدرسة ثانوية عامة؛**

(في بريطانيا) مدرسة ثانوية غير فنية  
أو مهنية مدتها ثمان سنوات.

grammaticality **صحة نحوية؛**

اتفاق عبارة مكتوبة أو شفوية مع قواعد  
اللغة.

graph **(١) رسم بياني (٢) رمز مكتوب**

grapheme **رسم الصوت؛**

كتابته في صورته المختلفة.

grapheme-phoneme correspondence

**توافق الكتابة والنطق، الاتفاق بين رسم**

الحرف وصوته.

graphic arts **فنون تشكيلية**

graphology **علم الخطوط؛**

يدرس خط اليد، وقد يتناول معرفة شخصية الكاتب من خط يده.

مرحلة التناول اليدوي، grasping stag

ما بين الشهر الخامس والسادس يصبح الرضيع واعيا بالمكان، ويتعلم التحكم في بيئته المباشرة، بأن يقبض على الأشياء التي في متناول يده.

أهمات الكتب، great books

قائمة بالكتب الأساسية في كل مجالات المعرفة: الأدب والتاريخ والعلوم والفلسفة، والتي تعد مصادر رئيسية للتعليم.

تفاعل المجموعات group interaction

نقاش المجموعة، group discussion

طريقة للتعليم، تتم فيها مناقشة مفتوحة لموضوع ما داخل مجموعة صغيرة من الطلاب.

group dynamics

حركية (دينامية) المجموعة: دراسة سلوك مجموعات الأفراد والتفاعل بينهم كأعضاء في مجموعة.

امتحان جمعي، group examination

امتحان يحضره مجموعة من الطلاب في نفس الوقت وليس طالب واحد.

تعليم جمعي group instruction

اختبار جمعي group test

علاج جمعي، group therapy

نوع من العلاج، فيه تجتمع مجموعة من الناس ذوي مشكلات أو حاجات مشتركة، كي يساعد كل منهم الآخر، عن طريق مناقشة تلك المشكلات أو الحاجات تحت إشراف قائد مدرب.

عمل جمعي، group work

حيث يعمل التلاميذ في مجموعات صغيرة بدلا من أن يعمل جميع تلاميذ الفصل معا، وعادة ما تختار المجموعة أعضائها وتوزع الأدوار عليهم.

تجميع، grouping

تقسيم الطلاب على الفصول حسب السن، أو المقدرة، أو التحصيل، أو تقسيم الطلاب إلى مجموعات داخل فصل ما حسب القدرات.

نمو، growth

مجموعة الكتب التي ينصح المعلمون بها  
كقراءة إضافية.

جلفورد، ج. ب؛ Guilford, J. P

عالم نفس أمريكي، حجة في مجال  
الذكاء والقياس النفسي.

مقياس جتمان؛ Guttman scale

أحد مقاييس الاتجاهات، يتبع نظام  
الاستجابة بنعم أو لا لعدد من العبارات  
تتدرج في التطرف.

(١) مدرسة ثانوية؛ gymnasium

تقدم منهجا للدراسات القديمة في  
بعض دول أوروبا. (٢) صالة ألعاب  
رياضية

التغيرات الطبيعية في التطور البشري  
نحو النضج الجسمي والعقلي.

تخمين؛ guessing

الإجابة عن مفردات الاختبار إجابة  
صحيحة عن طريق الصدفة.

إرشاد (نفسي ومهني) guidance

اكتشاف موجه guided discovery

قراءة موجهة؛ guided reading

(١) أسلوب لتعليم القراءة، فيه يحدد

المعلم غرض القراءة وخطواتها وطريقة  
الاستجابة للمادة القرائية، كما يحدث  
في معظم برامج القراءة الرئيسية. (٢)



obeikandi.com

# H

habit	عادة،	الاستخدامات، ومنه يمكن استنتاج غلبة (أحد شطري المخ)
استجابة متعلمة آلية وعضوية لموقف معين، وتشبع حاجة الفرد.	معاق	handicapped
habit disorders	اضطرابات العادات،	(مثل المكفوف، وضعيف البصر، والأصم، وضعيف السمع، والمعاق جسمياً)
إحدى سمات عدم التوافق وخلل الوظائف، مثل التلعثم والمشى أثناء النوم.	أشغال (حرف) يدوية	handicrafts
habit formation	تكوين العادات	hands-on materials
halo effect	أثر الهالة،	مواد بمتناول اليد؛ مواد تعليمية متاحة للمعلم وسهلة الاستخدام.
(من إسهامات ثورنديك) يعني تأثير الفاحص بأحد المظاهر الذاتية عند تقييمه للمفحوص، كأن يعطي درجة عالية في التحصيل لطالب مذهب السلوك.	خط يد	handwriting
handbook	كتاب وجيز؛ دليل تعليمي مختصر.	مقياس الخط،
handedness	تفضيل إحدى اليدين (في الكتابة أو غيرها من)	handwriting scale
		مجموعة منظمة وقياسية من عينات الخطوط، تستخدم في الحكم على وضوح خط فرد ما.
		hardware
		جهاز
		harmony
		تناغم

Hawthorne effect **أثر هوثورن،**

يرجع التحسن في التعلم إلى تقديم تقنية جديدة، وذلك لأن المتعلم تزداد دافعيته عند تقديم ما هو جديد له، وقد يطلق المصطلح على التحسن في التعلم عند قدوم معلم جديد للفصل.

head boy (or girl) **رائد (رائدة) الفصل،**

(في المدارس الثانوية في بريطانيا، ويكون للرائد وظائف خاصة يؤديها في المناسبات الرسمية في المدرسة)

headmaster **ناظر**

(في بريطانيا وأحيانا في المدارس الابتدائية في الولايات المتحدة)

headmistress **ناظرة**

headteacher **(١) ناظر مدرسة**

(٢) مشرف مادة : مدرس أول أو رئيس قسم.

health education **تربية صحية،**

جانبا من جوانب المنهج، يقدم معلومات وموادا عن السلوك والاتجاهات الصحية.

health visitor **زائرة صحية،**

مدرية على التمريض والرعاية الاجتماعية، ترعى عيادات الأطفال، وتزور المنازل لتقديم رعاية ما بعد الولادة، فتربط بين الخدمات الصحية والخدمات الاجتماعية.

hearing impairment **إعاقة سمعية**

hedonism **مبدأ اللذة،**

(في علم الأخلاق) مصطلح يستخدم ليعرف الاعتقاد بأن اللذة هي الهدف الأسمى للحياة، كما أنها مصدر الفضيلة.

Hegel, Wilhelm **هيجل، فلهلم،**

فيلسوف ألماني، تتمثل إسهاماته في التربية في نظرية المثالية، ورأيه في أن التربية هي التنمية المثالية للنفس.

heredity **وراثة،**

عملية منظمة في علم الأحياء، عن طريقها تنتقل الصفات الوراثية من الآباء للأبناء.

hermeneutics **علم التفسير،**

تفسير المعاني، أو محاولة معرفة ما  
قصد إليه الكاتب.

heterogeneous grouping

تكوين مجموعات متباينة (غير متجانسة)،  
نظام من التربية المتكاملة، يتعلم فيها  
كل الأطفال في نفس المدرسة، وقد  
يستثنى من ذلك المتخلفون والموهوبون،  
أو هو تعليم الطلاب ذوي المستويات  
المختلفة من الذكاء والتحصيل.

heuristic استجلائي؛ استيضاحي

hidden curriculum منهج خفي؛

(في سياسة المنهج) الافتراض بأن تحت  
السطح في أي تعليم مدرسي هناك  
هدف لتطبيع المتعلمين بالنظم  
الاقتصادية والسياسية القائمة.

hierarchical order ترتيب هرمي

hierarchy of needs

ترتيب هرمي للحاجات: (مثل هرم  
ماسلو للحاجات)

high achievers متفوقون في التحصيل

high school مدرسة ثانوية؛

(في الولايات المتحدة) وتغطي الفرق من  
السابعة حتى الثانية عشرة، حيث  
يتراوح سن المتعلمين من ١٢ حتى ١٨  
عاما. وقد تقسم إلى مدرستين:  
المدرسة الثانوية المتوسطة للفرق ٧ و٨  
و٩، والمدرسة الثانوية العليا للفرق ١٠  
و١١ و١٢.

high-frequency word

كلمة كثيرة التكرار؛ تظهر مرات عدة  
أكثر من معظم الكلمات الأخرى في  
اللغة المكتوبة أو المنطوقة، وتوجد في  
قوائم الكلمات الرئيسية.

higher education تعليم عالي؛

ما بعد الثانوية، كالتعليم الجامعي.

higher mental processes

عمليات عقلية عليا؛ الوظائف العقلية  
التي تتطلب تنظيم ذاتيا، وإدراكا  
واعيا، واستخداما للرموز.

higher studies دراسات عليا

(ما بعد المرحلة الجامعية)

historical method

**منهج البحث التاريخي**؛ يستخدم لإعادة بناء وتفسير أحداث الماضي، ويعتمد على بيانات من مصادر مكتوبة أو شفوية، أو أية مواد أخرى يمكن الحصول عليها ممن شاركوا أو شاهدوا الأحداث موضوع الدراسة.

historical perspective **منظور تاريخي**

historical research **بحث تاريخي**

history of education **تاريخ التربية**؛

دراسة تطور النظم التعليمية في الماضي، والنظريات التربوية، والمؤسسات التعليمية في الإطار التاريخي العام الذي يضم التغير الثقافي والاجتماعي والسياسي.

hobby **هواية**؛

نشاط ترويحي في وقت الفراغ بعيدا عن العمل. ويشمل الحرف، والرياضات المختلفة، والمسرح، والموسيقى... الخ.

holding back **إعادة السنة**؛

أن يضطر تلميذ ما لإعادة السنة الدراسية.

holding power **إلزام**؛

حق المدرسة في إبقاء الطفل بها حتى إتمام سنوات تعليمه الأساسية.

holiday **إجازة؛ عطلة**؛

(مثل عطلة نصف العام)

holist learning **تعلم شمولي**؛

(وفقا لباسك) أسلوب للتعلم يتضمن إدراك وفهم وهضم المادة المتعلمة ككل.

holistic **شمولي**؛

قائم على مقولة مفادها أن الكل يختلف وأكبر من مجموع أجزائه، فعند تعرف الكلمة يتم تعرفها كوحدة واحدة بغض النظر عن مكوناتها كحروف.

holistic approach **مدخل شمولي**؛

(١) يتم فيه تدريس المادة كوحدة وليس كأجزاء مثل تدريس المهارات اللغوية معا: التحدث والاستماع والقراءة والكتابة. (٢) محاولة الربط بين الحياة الشخصية والانفعالية للمتعلم بالمادة التعليمية المقدمة.

holistic scoring **تقدير شامل للدرجات**؛

عند تقدير درجات التعبير وغيره من الأنشطة الكتابية، تعطى درجة واحدة على أساس أنها تمثل عددا من المهارات الفرعية للكتابة.

home crafts **حرف منزلية؛**

دراسة أو ممارسة المهارات الأسرية والمنزلية.

home economics (homec)

**اقتصاد منزلي**

home education **تعليم بالمنزل**

home reading **قراءة بالمنزل؛**

مقرر يقرؤه المتعلم بالمنزل ويناقش فقط بالمدرسة.

home study **دراسة بالمنزل؛**

(كأن تكون بالمراسلة مثلا)

homeschooling

**التعليم المدرسي بالمنزل؛**

افتراض مسئولية أولياء الأمور عن تعليم أطفالهم بالمنزل.

homework **واجب منزلي**

homogeneous **متجانس**

homogeneous grouping

تكوين مجموعات متجانسة: طلاب يتشابهون في الذكاء والتحصيل والدافعية... الخ.

honors board **لوحة شرف؛**

سبورة توضع في مكان بارز عليها أسماء الطلاب الأوائل السابقين والحاليين.

honors degree **مرتبة شرف**

horizontal transfer **انتقال أفقي؛**

لا يتعلم فيه الفرد مهارات عليا جديدة بل يطبق مهارة اكتسبها في مهمة جديدة بنفس مستوى صعوبة المهارة المكتسبة.

Hull, C. L. **هل، س. ل.؛**

عالم نفس أمريكي، معروف بنظريته عن السلوك والعوامل الوسيطة بين المثير والاستجابة، وكذلك التعزيز الأولى والثانوي وتكوين العادات.

human resources development

تنمية الموارد البشرية: لم تعد عملية التنمية مقصورة على الموارد الطبيعية، بل امتدت إلى الموارد البشرية المتمثلة في إطلاق طاقات المواطنين لبناء مستقبل أفضل.

humanistic education: تربية إنسانية:

تناول المواد الدراسية المختلفة بشكل يتيح وعياً أكبر للفرد بذاته، وكذلك تفاهماً مشتركاً بين الناس والثقافات.

humanities: علوم إنسانية؛ إنسانيات:

دراسات تتناول الإنسان كاهتمام رئيسي مثل لأداب والتاريخ واللغات.

Hutchins, R. M. هتشنز، ر. م.:

عالم أمريكي بارز يتميز بتحليلاته العميقة للقضايا التربوية.

hygiene of reading

العوامل الصحية للقراءة:

دراسة العوامل الجسمية التي تؤثر على وضوح النص والتي قد تسبب الإرهاق في القراءة، مثل حجم الطباعة، والمسافات بين الحروف والسطور،

وطول السطر، وجلسة القارئ، وبعد المادة المقروءة عن العين،... الخ.

hyperactivity: نشاط مضطرب:

حالة مرضية من عدم الثبات والتشتت والحركة المبالغ فيها وإحساس بالإحباط.

hypercorrection: دقة تعبير مضربة:

كما يحدث للعامّة عند استخدامهم للفصحى، أو لمن يتحدث لغة أجنبية، ولدى الأطفال في المراحل التكوينية الأولى للنمو اللغوي.

hypnosis: تنويم مغناطيسي

hypoaactivity: خمول:

مستوى نشاط أقل من المعتاد.

hypothesis: فرض:

زعم لم يختبر، يضعه الباحث لشرح ظاهرة ما، يلاحظها ثم يختبرها عن طريق التجريب.

hypothetical population

مجتمع افتراضي: عدد من الأفراد يفترض وجودهم إحصائياً، وذلك في حالة عدم وجود مجتمع إحصائي محدد أو معروف.

# I

ibid. نفس المرجع؛ مرجع سابق

ice-breaker مزيل الخوف؛

(في التريية) سؤال يعطى للطلاب لتعويدهم على جو الامتحان قبل بدء الامتحان الفعلي، وذلك لمساعدتهم على تجنب التوتر العصبي والخوف من الامتحان.

icon تمثال؛ صورة؛

ما ينوب عن الشيء الأصلي، مثل صورة كلب تتوب عن الكلب ذاته.

id الهوى؛

أحد الأنظمة الثلاثة للشخصية عند فرويد، ويمثل الجانب البيولوجي للسلوك أو الطاقة الغريزية، ومهمتها إزالة التوتر عن طريق تعظيم اللذة وخفض الألم.

ideals مُثل

identical twins توأم متماثلة

identification تقمص؛ توحد؛

أحد آليات الدفاع في نظرية الشخصية عند فرويد، وهي عملية مهمة في تكوين الشخصية، فيها يأخذ شخص ما سمات شخص آخر.

identity هوية؛

(١) يعرفها تشارلز راكروفت بأنها شعور الفرد بوجوده المستمر ككائن متوحد متميز عن غيره من الأفراد، وينطبق المصطلح على المجتمعات كانطباقه على الأفراد. (٢) الهوية عند بياجيه هي أن يظل الشيء هو نفسه بصورة رئيسية رغم التحولات التي تطرأ عليه.

identity crisis أزمة الهوية؛

مصطلح استخدمه أريكسون عن مرحلة المراهقة وبداية النضج، تصف حالة الفرد إلى أن يعيد تحديد هويته، خاصة

في علاقته مع ماضيه ومستقبله ومع والديه ومجتمعه، وينطبق المصطلح أيضا على المجتمعات كانطباقه على الأفراد.

ideography **كتابة رمزية؛**

نظام للكتابة يستخدم فيه الرمز لتمثيل فكرة أو معنى ما، بدلا من الحروف التي تمثل صوتا أو كلمة، كأن يستخدم السهم " " بدلا من كلمة "إلى"، ينطبق ذلك على اللغة الهيروغليفية والصينية.

ideology

**منظومة فكرية؛ أيديولوجية؛**

مجموعة المعتقدات والمثل التي يعتقها فرد أو مجتمع ما.

idiocy **عته؛ بله**

Illich, I. D **إليتش؛ د.**

حجة في بدائل التعليم المدرسي تلبية للمجتمع التكنولوجي الجديد.

illiteracy **أمية؛**

(تعريف اليونسكو عام ١٩٨٨م) عدم القدرة على استخدام القراءة والكتابة بسهولة في الحياة اليومية.

illiterate **أمي؛**

(تعريف اليونسكو عام ١٩٧٨م) شخص لا يستطيع أن يقرأ بفهم، أو أن يكتب فقرة قصيرة بسيطة عن حياته اليومية.

illusion **وهم؛**

إدراك زائف للحقيقة، وأشهر وهم بصري هو توهم أن الخطوط المتوازية ذات أطوال مختلفة بينما تكون في الحقيقة متساوية الأطوال.

image **صورة ذهنية؛**

مصطلح نفسي للمدرك الذي يستدعيه الفرد بعد اختفاء المثير.

imaginary playmate **رفيق خيالي؛**

(في خبرات الأطفال) عندما يتخيل الطفل صديقا له ذا سمات ثابتة، يحدثه ويتفاعل معه أثناء اللعب.

imagination **خيال؛ تخيل**

imaginative expression **تعبير تخيلي؛**

كتابة القصائد، والقصص، والمسرحيات، وكذلك ارتجال المسرحيات المدرسية.

imaginative play	لعِب تخيلي؛	استخدام أي وسيلة أخرى للاتصال غير اللغة الأجنبية التي تدرس.
(عند بوهلر في نظريتها عن اللعب)		
يعطي الطفل فيه معنى لتصرفه، كأن	impact	أثر؛ تأثير
يمثل دور الأب أو الأم، ويسود بين	implementation	تنفيذ؛ تطبيق
الثالثة والرابعة من العمر.	(تجربة، بحث ميداني، ... الخ)	
imbecile	أبله؛ معتوه؛	تضمنين؛
من تتراوح نسبة ذكائه بين ٢٥ و ٥٠.	implication	استنتاج أو توقع يمكن التوصل إليه
imbecility	بلاهة؛ عته	منطقيا، مما يعرضه المؤلف في النص
imitation	تقليد؛ محاكاة	بصورة غير مباشرة.
immediate experience	خبرة مباشرة؛	implicit aim
(في تكنولوجيا التعليم) الاستكشاف		غاية ضمنية
الحسي المباشر للعالم، كأن يربي المتعلم	implied meaning	معنى ضمني؛
كلبا بدلا من أن يقرأ عن الكلاب أو	معنى يدرك تلميحا ولا يصرح به	
يرى صورها.	المؤلف.	
immediate feedback	imposition	مهمة عقابية؛
تغذية راجعة فورية	تمرين أو مهمة تعطى للطالب كنوع من	
استدعاء فوري؛	العقاب، وكي تحرمه من الاستمتاع	
تذكر المادة المتعلمة فور دراستها.	ببعض وقت فراغه.	
immersion	impractical	غير عملي
طمر؛ غمس؛	impression method	طريقة انطباعية؛
(في تعليم اللغات الأجنبية) عدم	(في تقدير درجة الإنشاء أو المقال)	

الاعتماد على الانطباع العام للممتحن  
بعد قراءة ما كتبه التلميذ دون تقييم  
عناصر الكتابة من مفردات وتراكيب  
لغوية وترتيب للأفكار... الخ.

وسم؛ دمع؛ تشكيل؛ imprinting

أن يتعلم الحيوان أو الطير استجابات  
سلوكية معينة، ثم تصبح تلك  
الاستجابات ثابتة وتتواجد في الأجيال  
المتعاقبة لذلك الحيوان أو الطير،  
وتحدث للأطفال في سني الحياة  
الأولى عن طريق تقليد والديهم أو أي  
نموذج آخر.

improvement curve

منحنى التحسن (في التعلم)

impulse باعث؛ دافع

impulsive behavior

سلوك اندفاعي (فوري وبلا تدبر أو  
إرادة)

in-plant training تدريب داخل المصنع

inservice training تدريب أثناء الخدمة

أثناء إجازة من العمل أو بعد اليوم  
المدرسي أو في المساء.

incentive حافز؛

دافع خارجي للعمل بالمدرسة، مثل  
إعطاء هدايا أو درجات للأطفال.

incidental learning تعلم عرضي؛

تغير في السلوك غير مقصود أو  
مخطط له.

inclination ميل؛

استعداد فطري يحدد القدرة في  
المستقبل.

inclusion ضم؛ اشتمال؛

(في التعليم) يتواجد جميع الأطفال ذوو  
القدرات المختلفة، حتى المعاقون  
والمتخلفون، في نفس الفصل الدراسي  
بغض النظر عن درجة الإعاقة.

incubation حضانة؛ تخمر؛

(في التفكير الابتكاري) الفترة التي  
توضع فيها فكرة ما جانبا، ويسمح  
للعوامل اللاشعورية بالتعامل معها.

independent learning تعلم مستقل؛

يتقدم فيه المتعلم بسرعه الخاصة  
مستقلا عن غيره من طلاب الفصل،  
معتمدا على برامج التعليم الفردي.

independent reading level

مستوى القراءة المستقلة، مستوى  
الانقراطية أو الصف الدراسي لمادة ما  
مقروءة، يمكن لطفل ما أن يقرأها  
بدرجة عالية من الفهم، وبقليل من  
المشكلات.

independent variable: متغير مستقل

يتضمن المثير الذي يراد دراسة أثره  
على عامل متغير أو أكثر.

indicative planning: تخطيط مشترك

عن طريق الاتفاق بين أطراف العملية  
التعليمية، وتحديد الأهداف المرغوب  
تحقيقها، بدلا من فرض القرارات من  
سلطات عليا.

indirect methods: طرق غير مباشرة

(في التعليم) تعنى بخلق مواقف تحفز  
الطلاب على التعلم بدلا من استخدام  
المدخل السلطوي الذي يوجه المعلم.

individual differences فروق فردية

individual instruction تعليم فردي

علم النفس الفردي،

individual psychology

أسسه أدلر الذي كان له أكبر الأثر في  
مجال التربية والعلاج النفسي.

individual test اختبار فردي

يطبق على فرد واحد في كل مرة عن  
طريق ممتحن مدرب.

individualization تفريد

مواءمة الأنشطة التعليمية والتعلمية  
لتلبية حاجات الطلاب، إما كأفراد أو  
كمجموعات.

individualized instruction

تعليم تفريدي

individualized learning تعلم تفريدي

يعتمد على إتاحة مصادر التعلم للفرد.

individualized reading: قراءة تفريدية

أحد مداخل تعليم القراءة، استخدم في  
الخمسينيات بدلا عن تعليم القراءة

من كتاب رئيسي واحد، ويؤكد هذا المدخل على اختيار الطلاب للمواد القرائية ومعظمها يباع بالأسواق، وكذلك على السرعة الذاتية لكل طالب، ولقاء الطلاب بالمعلم في مجموعات صغيرة وبصورة فردية.

individually prescribed instruction

**تعليم بالتقنيات الفردية،** مجموعة دروس تعطي لفرد ما على أساس استجاباته لعدد من الاختبارات التشخيصية.

indoctrination **خرس، تلقين،**

(في التعليم) إجبار الطفل على قبول وجهة نظر ما، ورفض غيرها من الأفكار أو القيم المعارضة.

induction **استقراء،**

الوصول إلى قاعدة أو قانون أو نظرية عن طريق التعميم من مجموعة ملاحظات فردية.

induction year **سنة تدريبيية،**

أول عام في حياة المعلم، يتحمل مسئولية التدريس لبعض الوقت،

وملاحظة المعلمين ذوي الخبرة في أوقات أخرى.

inductive **استقرائي**

inductive method **طريقة استقرائية**

inductive reasoning **تعليل استقرائي،**

تكوين مفهوم عن طريق التجريد من المواقف الخاصة والوصول إلى تعميمات.

industrial education **تعليم صناعي**

**علم النفس الصناعي**

industrial psychology

ineducable **غير قابل للتعليم،**

مصطلح يشير إلى الطفل الذي لا يستطيع أن ينتفع من التعليم المدرسي.

infancy **طفولة مبكرة،**

عادة من عمر عام حتى عمر ستة أعوام.

infant school **مدرسة أطفال،**

(في بريطانيا) مدرسة للأطفال من سن الخامسة حتى سن السابعة، ملحق بها روضة للأطفال من سن الثالثة والرابعة.

infantile طفولي  
infantilism سلوك طفولي؛  
حيث يسلك البالغ سلوكا كسلوك  
الطفل.  
inference استدلال؛ استنتاج  
inferential استدلال؛ استنتاجي  
inferiority complex عقدة النقص؛  
مصطلح ارتبط بأدلر، يصف مجموعة  
الأفكار والمشاعر النابعة من الإحساس  
بالنقص.  
informal assessment قياس غير رسمي  
informal curriculum منهج غير رسمي  
informal education تعليم غير نظامي  
informal reading inventory  
قائمة استرشادية للقراءة؛ تحليل  
لقدرات الطفل في القراءة والصعوبات  
التي يواجهها، قائم على ملاحظة أدائه  
القرائي.  
informatics علم المعلومات؛ المعلوماتية  
information book كتاب علمي؛

يحوي حقائق ومفاهيم عن موضوع ما  
أو أكثر.  
information explosion انفجار معرفي؛  
مصطلح يستخدم أحيانا للتعبير عن  
تزايد المعرفة في النصف الأخير من  
القرن العشرين، وإلى المشكلات الناجمة  
عن ذلك والخاصة بتبادل وتخزين  
واسترجاع المعلومات.  
information pollution تلوث معلوماتي؛  
مصطلح ذو أصل ياباني، يعني أن هناك  
معلومات كثيرة متاحة لصناع القرار،  
لدرجة أنه يصعب عليهم تعرف  
المعلومات الصحيحة في الوقت  
المناسب.  
information processing  
معالجة المعلومات؛ عملية تنظيم وتناول  
المعلومات، إما عن طريق العقل البشري،  
أو عن طريق الوسائل الإلكترونية  
والآلية.  
information retrieval  
استرجاع المعلومات؛ عملية استعادة  
المعلومات، إما من ذاكرة الإنسان أو من  
مخزون إلكتروني أو آلي.

information technology

تكنولوجيا المعلومات

information web شبكة معلومات

informationalism معلوماتية

infotainment تسلية ذهنية (معرفية)؛

جعل اكتساب المعرفة عملية مسلية.

inhibition كف،

(في علم النفس الشرطي) مصطلح

يشير إلى توقف ظهور استجابة ما بعد

تقديم المثير المرتبط بها، وقد يحدث

الكف نتيجة للعقاب أو الفرض.

initial teaching alphabet (i.t.a.)

الأبجدية الأولية للتعليم؛ أبجدية

ابتكرها سير جيمس بيتمان وآخرون

في الخمسينيات من القرن العشرين،

وفيها أضاف عددا من الحروف

والعلامات ليزيد التوافق بين الأصوات

المنطوقة وهي ٤٤ صوت في اللغة

الإنجليزية من ناحية، وبين الحروف

المكتوبة وهي ٢٦ حرف في نفس اللغة

من ناحية أخرى، بغرض تيسير القراءة  
للمبتدئين.

initials حروف أولى

(من اسم شخص ما أو مؤسسة ما)

initiative مبادأة؛ مبادرة

ink blot test اختبار بقع الحبر؛

اسم آخر لاختبار رورشاخ.

inner city school مدرسة قاع المدينة،

مدرسة في الأحياء الشعبية داخل

مدينة كبيرة.

inner speech حديث داخلي؛

(عند فيجوتسكي) عملية اختزال عقلي،

تمثل التفكير عند الطفل دون استخدام

الكلمات.

innovation تجديد،

تقديم أفكار أو ممارسات جديدة في

التربية والتعليم، خاصة فيما يتعلق

بالمناهج.

input-output analysis

تحليل المدخلات والمخرجات؛ ابتكر هذا

تمثيل حسي لفكرة مجردة.

غريزة؛ instinct

ميل فطري غير متعلم، يجعل الفرد يتصرف بشكل معين استجابة لحاجاته البيولوجية والاجتماعية.

نظرية الفرائز؛ instinct theory

أشهر نظرية للفرائز أسسها ماكدوجل، وحدد فيها ١٤ غريزة، منها: غريزة حب الاستطلاع وغريزة العدوان، وقد طور لورنز هذه النظرية فيما بعد.

معهد؛ institute

مؤسسة أو وحدة تعليمية أو بحثية.

مؤسسة؛ institution

(في التربية) مصطلح عام يعني مدرسة، أو كلية، أو جامعة، أو غيرها من المنشآت التعليمية.

تعليم؛ instruction

مصطلح يعني تعليم مهارات معينة أو معارف محددة، وبهذا فهو يختلف عن مصطلح التربية بمعناه الواسع.

الأسلوب العالم واسيلي ليونتييف في الثلاثينيات والأربعينيات من القرن العشرين، وتبناها معظم الحكومات كوسيلة لحل مشكلاتها الاقتصادية. وفي المجال التربوي يستخدم في اقتصاديات التعليم.

مدخل الاستقصاء inquiry approach  
تعليم أثناء الخدمة؛

inservice education  
تعليم المعلمين الذين يمارسون أعمالهم بغرض إعادة تأهيلهم.

استبصار؛ insight

أحد عناصر حل المشكلات، فيه يظهر حل ما فجأة، وهو أحد مفاهيم نظرية الجشطات.

مفتش؛ inspector

مصطلح عام لموظف مهمته المتابعة والإشراف على المعلمين والمؤسسات التربوية، ويستخدم المصطلح في مختلف الدول بمعاني مختلفة وفي مستويات مختلفة.

تجسيد؛ instantiation

instructional

تعليمي

instructional aids

معينات تعليمية

alternatives instructional

بدائل تعليمية

instructional corrective program

برنامج إتقاني للتعليم؛ استراتيجيات

تعين على تحقيق التعلم الإتقاني، منها

التدريس في مجموعات صغيرة وإعطاء

التلاميذ نصوصا وكتبا إضافية والتعليم

الفردى.

instructional games

مباريات تعليمية

instructional material

مادة تعليمية؛

مصطلح عام يعني المعينات السمعية

والبصرية والنصوص المطبوعة التي

تساعد في عمليتي التعليم والتعلم.

instructional materials center

مركز مواد تعليمية؛ مكان في المدرسة،

عادة ما يكون في المكتبة، يضم موادا

تعليمية ومعدات تتيح خبرات جمعية

وفردية متنوعة.

instructional media

وسائط تعليمية؛

مواد تكنولوجيا التعليم من مطبوعات،  
وأفلام، وشرائط، وتسجيلات.

instructional technology

تكنولوجيا التعليم؛ تصميم وتطوير

عمليات التعلم التي ثبتت فعاليتها

باستخدام الوسائط التعليمية ومزايا

التعليم البرنامجي.

instructional television

تليفزيون تعليمي

instructor

معاون لهيئة التدريس؛

شخص يعد رسالة الدكتوراه في

الجامعة ويقوم في نفس الوقت بالمعونة

في التدريس للطلاب، وقد يسمى معيدا

أو مدرسا مساعدا.

اشتراط وسيلي؛

instrumental conditioning

يعتمد على مبدأ مكافأة أحد جوانب

السلوك العشوائي.

instrumentation

أدوات البحث؛

مجموعة الاختبارات والملاحظات

والمقابلات الشخصية وإجراءات جمع

البيانات الأخرى المستخدمة في أحد  
البحوث العلمية.

تقويم متكامل، integrated assessment

تقويم شامل لعينة كبيرة من الأداءات  
في مادة دراسية ما.

منهج متكامل، integrated curriculum

تنظيم المنهج بغرض تجميع المفاهيم  
والمهارات والقيم التي تحتويها مواد  
دراسية منفصلة، فمثلا في الفنون  
اللغوية المتكاملة يدرس الطلاب مهارات  
الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة  
كمحور للمفاهيم والأنشطة.

يوم مدرسي متكامل، integrated day

ينظم فيه المنهج بحيث يستغنى عن  
جدول الحصص الجامد للمواد  
الدراسية، ويعتمد على تفريد التعلم  
والتعليم.

تربية متكاملة، integrated education

نظام تعليمي يضم جميع الطلاب في  
نوع واحد عن المدارس، دون الحاجة  
لمدارس التربية الخاصة.

طريقة متكاملة، integrated method

(لتعليم القراءة) حيث تكون القراءة أداة  
لزيادة اهتمامات ونشاط الأطفال،  
وتشكل القراءة والمواد الدراسية الأخرى  
المهام التي يكلف بها الأطفال داخل  
المدرسة وخارجها بصورة طبيعية.

علوم متكاملة، integrated science

تكامل، integration

(في نظرية المنهج) تجميع المواد  
الدراسية المختلفة في محتوى واحد.

قدرة عقلية؛ فكر، intellect

عقلي؛ فكري، intellectual

شجاعة فكرية، intellectual courage

نمو عقلي، intellectual development

أحد مظاهر نمو الطفل، يصف  
التغيرات المختلفة في البنى المعرفية  
للطفل، وتحدث تلك التغيرات في  
مراحل متلاحقة من عمره.

حرية فكرية، intellectual freedom

حياة فكرية، intellectual life

ذكاء، intelligence

مصطلح واسع الانتشار، يعني القدرات العقلية العامة، لكنه من أكثر المفاهيم النفسية والتربوية إثارة للجدل، وله العديد من التعريفات البيولوجية والنفسية والإجرائية.

intelligence measurement

قياس الذكاء

intelligence quotient (I.Q.)

نسبة الذكاء؛ نسبة العمر العقلي الفعلي إلى متوسط العمر العقلي لعمر زمني معين مضروبة في ١٠٠.

intelligence test اختبار ذكاء؛

اختبار مقنن لقياس الذكاء، يتكون من عدة أجزاء، ويطبق بصورة جمعية أو فردية، ويهدف إلى قياس القدرة العقلية العامة أو الاستعداد الدراسي.

intended مقصود؛ متعمد

intended outcomes مخرجات مقصودة

intensive course مقرر مكثف؛

ينجز في عدد أكبر من الساعات كل يوم وفي عدد قليل من الأيام والشهور.

intensive reading قراءة مكثفة؛

تهدف إلى استيعاب جميع الأفكار الواردة بالنص.

inter-generation بين الأجيال؛

مصطلح يستخدم في علم نفس الطفل في سياق الفروق في الاتجاهات بين الأجيال.

interaction تفاعل؛

تأثيرات متبادلة بين الأفراد أو الجماعات، عادة فيما يرتبط بالسلوك الانفعالي والاجتماعي.

interaction analysis تحليل التفاعل؛

مصطلح في ديناميات الجماعة، يعني التحليل المنظم وتسجيل تفاعل كل فرد في مجموعة ما مع غيره من أعضاء المجموعة.

interactive تفاعلي؛

ذو تأثير متبادل بين الأشخاص بعضهم البعض، أو بين الأشخاص وبعض الوسائط، مثل الحاسب الآلي والتلفزيون.

interactive-compensatory hypothesis

### فرض تفاعلي تعويضي؛

طوره ستانوفيتش لتفسير الفروق الفردية في عملية القراءة، مؤداه أن النموذج التفاعلي في القراءة يعني أن الفهم يحتاج إلى تجميع معلومات عن طريق مستويات التحليل المختلفة: المستوى النحوي، والدلالي، واللفظي. ويمكن لأية عملية في أي مستوى أن تعوض عن أوجه النقص في أي مستوى آخر.

intercultural education

تربية الثقافات البيئية؛ تربية تهدف إلى إزالة التعصب والتفرقة، وإلى تنمية التفاهم المشترك بين الشعوب.

interdisciplinary

بيئي؛

يضم مجالين أو أكثر من مجالات الدراسة.

interest inventory

قائمة اهتمامات؛

تستخدم في اختيار الأفراد والإرشاد التربوي للحصول على معلومات عن اهتمامات الطلاب والمتقدمين للعمل.

interests

اهتمامات؛

(في علم النفس) أنشطة تختار اختياراً حراً، وتشد انتباه الفرد، وتكون مصدراً للشعور بالرضا والسرور.

interference

تداخل؛

(١) (في مجال التعلم والتذكر والنسيان) أن يسبب تعلم شيء ما أولاً كفاً لتعلم شيء آخر يلحقه، ويعتبر التداخل سبباً رئيسياً للنسيان. (٢) (في حالة تعلم لغات عدة) الأثر السلبي للغة الأولى على ما يتعلمه الفرد من لغات لاحقا.

intergenerational literacy

التعليم بين الأجيال؛ يشير هذا المصطلح إلى الجهود التي يبذلها الأبناء والأحفاد المتعلمون في عائلة ما لتعليم بقية أفراد العائلة القراءة والكتابة.

interlanguage

لغة بينية؛

(١) (في تعلم لغة ثانية) لغة مرحلية يستخدمها المتعلم في تعلم تلك اللغة قبل أن يتقنها. (٢) لغة مصطنعة للاتصال الدولي مثل الاسبرانتو.

intermediate school **مدرسة متوسطة**

(في الولايات المتحدة) تشمل الصفوف  
السادس والسابع والثامن.

intern teacher **معلم حديث التعيين**

internal consistency

اتساق (تجانس) داخلي؛ أن تقيس كل  
مفردات الاختبار نفس القدرة.

internalization **استدخال**

جعل القيم والأفكار جزءاً من ذات  
المتعلم عن طريق التعلم والتمثل.

international cooperation **تعاون دولي**

international curriculum **منهج دولي**

International Literacy Day

اليوم العالمي لمحو الأمية: الثامن من  
سبتمبر كما حددته الأمم المتحدة عام  
١٩٩٠م.

International Phonetic Alphabet

(IPA)

الأبجدية الصوتية الدولية؛ مجموعة  
شائعة الاستخدام من الرموز المكتوبة  
تمثل أصوات الكلام في أية لغة.

international understanding

**تفاهم دولي**

internet **شبكة معلومات دولية**

internship **فترة الاختبار**

يقضيها المعلم حديث التعيين.

interpretation **تفسير**

عملية استنتاج ما وراء المعنى الحرفي  
في اتصال ما، والتفسير هو جانب  
التفكير في عملية الفهم، ويتضمن  
التفسير التحليل اللفوي والتحليل  
الدلالي للنص.

interpretive reading **قراءة تفسيرية**

قراءة تتطلب مهارات تفسيرية وليس  
مجرد فهم حرفي.

interrelations **روابط بينية**

interrelationship **علاقة بينية**

intersensory integration

**تكامل بين الحواس**

الجمع بين المعلومات التي تستقبلها  
حاستان أو أكثر في نفس الوقت.

interval scale مقياس ذو نقاط

intervening variable متغير دخيل؛

متغير افتراضي متضمن في العلاقة بين متغير مستقل ومتغير تابع، مثل التعب كمتغير دخيل بين عدد الساعات التي يقضيها القارئ في قراءة مستمرة وقدرته على الاستمرار في تثبيت العين بوضوح على الصفحة.

interview مقابلة شخصية؛

إحدى طرق تقويم القدرات أو الشخصية... الخ، عن طريق المناقشة وجها لوجه بين الفاحص والمفحوص.

intervisitation program

برنامج تزاور بيني؛

تبادل المعلمين للزيارات بالمدارس للتعرف على الأفكار الجديدة، والتي يمكن نقلها من مدرسة لأخرى.

intranet شبكة معلومات قومية؛

تربط أجزاء البلد الواحد.

intrinsic branching program

برنامج تفريعي ضمني؛ شكل من أشكال

التعلم البرنامجي، فيه تحدد استجابة المتعلم لمهمة سابقة المهمة التي ينتقل إليها، وقد تكون تلك المهمة جزءاً من التابع الأصلي أو مهمة أخرى جانبية، وتتخذ هذه الاستجابات صورة الاختيار من متعدد.

intrinsic motivation دافعية داخلية

introspection استبطان؛

(في البحوث النفسية) بيانات يحصل عليها الباحث عن طريق ملاحظة الذات.

introversion انطواء؛

جزء من نظرية ايزنك عن الشخصية، ويقصد به استغراق الفرد في أفكاره ومشاعره الذاتية بدلا من النظر إلى غيره من الأفراد والجماعات.

introvert منطوي

intuition الهام؛ حدس؛

معرفة أو إدراك فوري ومباشر لا يخضع للتفكير والتأمل.

intuitive إلهامي؛ حدسي

intuitive stage **المرحلة الحدسية؛**

إحدى مراحل تكوين المفاهيم،  
استخدمها بياجيه في نظريته عن النمو  
العقلي، وتشمل سنوات العمر العقلي  
من ٤ إلى ١٧، وتسمى بالمرحلة  
الحدسية لأن الطفل يعتمد فيها على  
إدراكات سطحية ويكون أفكاره عن  
طريق الانطباعات.

invented **مخترع؛ مبتكر**

invented spelling **هجاء مخترع؛**

طور فكرته ريد، ويستخدم في دراسة  
وعي الأطفال بأنماط الهجاء التقليدية  
عند الكتابة، وكذلك كاستراتيجية لتعليم  
القراءة للمبتدئين حتى يصل الطفل إلى  
الهجاء المعياري للكلمات.

inventory **قائمة مخرجات؛**

مجموعة عبارات أو أسئلة لقياس  
السلوك، أو الاهتمامات، أو السمات  
الشخصية،.. الخ.

inverse correlation **ارتباط سالب**

investigation **استقصاء؛ فحص**

invisible **غير مرئي**

IQ = intelligence quotient **نسبة الذكاء**

irrelevant **غير متصل بالموضوع**

ISBN = International Standard

Book Number **رقم الإيداع الدولي**

ISCED = International Standard

Classification of Education

**التصنيف الدولي للتربية؛ ابتكرته**

اليونسكو كأداة لجمع الإحصائيات عن  
التعليم في مختلف الدول وعلى مستوى  
العالم.

Islamic education **تربية إسلامية؛**

النظرية والتطبيق لقيم ومبادئ  
الإسلام.

isolation **عزلة؛ انعزال؛ عزل**

issue **قضية؛ مسألة**

item **مفردة؛**

مكون واحد من مكونات الاختبار، وعادة  
ما تكون المفردة سؤالاً أو جزءاً من  
سؤال.

item analysis تحليل المفردات،

مصطلح عام يستخدم في إعداد الاختبارات، يشير إلى فنيات تحديد قيمة مفردات معينة، وذلك لمعرفة درجة صعوبتها أو سهولتها وقدرتها على التمييز بين المفحوصين.

item bank بنك الأسئلة،

مجموعة من مفردات الأسئلة تستخدم في إعداد الاختبارات، وتصنف طبقاً للمحتوى ودرجة الصعوبة... الخ.

item bias تحيز المفردات،

أن تكون المفردات صعبة نسبياً لمجموعات من المفحوصين ذوي الخبرات والثقافات المختلفة عن غيرهم.

item difficulty مدى صعوبة المفردات

(في مفردات الاختبار)

item discrimination

مدى تمايز المفردات، (في مفردات الاختبار)

\* \* \*

obeikandi.com

# J

James, William **جيمس ، وليام؛**

عالم نفس أمريكي، يلقب عادة بـ"أبي علم النفس التجريبي"، من أوائل من أسس معامل علم النفس في العالم، وربما تكون أعظم إسهاماته في علم النفس نظريته عن الذات.

janitor **معاون المدرسة (أو الكلية)؛**

المسئول عن النظافة والصيانة.

jargon **مفردات اصطلاحية**

(لفئة مهنية أو علمية معينة، مثل المفردات التي يستعملها البحارة أو النجارون أو التربويون أو الأطباء)

JN = journal **دورية علمية؛**

تنشرها جمعية أو رابطة أو مؤسسة.

job analysis **تحليل العمل؛**

يستخدم هذا المصطلح في علم النفس الصناعي والتوجيه المهني لوصف تحليل مكونات عمل معين.

job education **التعليم للعمل**

job market **سوق العمل؛**

فرص التوظيف ومستوى الطلب على العاملين.

job training **التدريب على العمل**

journalism **صحافة**

judg(e)ment **حُكم**

judges **محكمون؛**

أفراد ذوو معرفة متخصصة، يراجعون صدق اختبار أو استبيان أو برنامج في البحث التربوي.

Jung, C. C **يونج، س.س؛**

رفيق فرويد وأدلر في مدرسة التحليل النفسي، اختلف مع فرويد في تفسيره للجوانب النفسية تفسيراً جنسياً، وفسر الشخصية من منظور فلسفي، وطور مفاهيم اللاشعور الفردي واللاشعور الجمعي.

junior college	كلية متوسطة؛	(في كلية مدة دراستها أربع سنوات)
سنتان بعد الثانوية العامة، وقد يسمح لبعض الطلاب الذين يتمونها باستكمال سنتين آخرين للحصول على شهادة جامعية.	روايات الشباب؛	محكم
junior novels	قصص تناسب الشباب من الجنسين.	(في بحث، أو دراسة، أو مجلة علمية)
junior school	مدرسة ابتدائية؛	مجموعة محكمين
(في بريطانيا) للأطفال الذين تتراوح أعمارهم من سن ٧ حتى سن ١١ سنة.	كتب الفتیان والفتيات	تبرير
junior year	السنّة الثالثة	(للأطفال والمراهقين)
		juvenile delinquency
		انحراف الأحداث
		juvenile
		حدث؛
		لم يبلغ سن المساءلة الجنائية بعد.



# K

Kandel, I. L. **كاندل، إ. ل.**

تربوي أمريكي من رواد التربية المقارنة.

Kant, Immanuel **كانط، إيمانويل**

فيلسوف ألماني بارز، تأثر بجان جاك

روسو، وكمبري يوصي بضرورة كبح

الفرائز الطبيعية عند الطفل وتعليمه

آداب السلوك.

keynote **الكلمة الرئيسية**

(في مؤتمر علمي)

keyword method **طريقة الكلمة الدالة**

طريقة في التعليم، تركز على مصطلح

معين يقدم له بكلمة دالة، مثل طريقة

العصف الذهني.

keywords **الكلمات الأساسية**

التي تختار لأهميتها في بدء تعليم

القراءة، وذلك في ضوء التحليل العلمي

لرصيد الطفل اللفظي.

kidwatching **مراقبة الأطفال**

ملاحظة المعلم لسلوك الطفل بفرض

دراسة نموه اللغوي.

Kilpatrick, William Heard

**كلباتريك، وليم هيرد**؛ من رواد التربية

الأمريكين، ركز على الأنشطة الحياتية

للأطفال، بل إنه طابق بين كلمتي التعلم

والحياة.

kindergart(e)ner

(١) معلمة (معلم) رياض الأطفال (٢)

طفل الرياض (في الولايات المتحدة)

kindergarten (kg) **روضة أطفال**

أسس رياض الأطفال التربوي الألماني

فريدريك فروبل عام ١٨٣٧م، ويمثل

اللعب مدخلا أساسيا في عمل

الرياض.

kinesics **الاتصال غير اللفظي**

عن طريق الإشارات غير اللفظية المستخدمة أثناء الكلام، مثل تعبيرات الوجه وتقابل العيون واستخدام اليدين.

kinesthetic method

**التعلم بالحركات الجسمية:** اقتران حركات الجسم بتعلم القراءة والكتابة، ويسمى هذا النوع من التعلم أحياناً "طريقة اقتفاء الأثر"، فيها يتم التعلم عن طريق أن يمر المتعلم بإصبعه على الكلمة وينطقها.

kinethetics **اقتران الكلام بالحركة**

kit of learning materials

حزمة مواد تعليمية

knack **مهارة (براعة) في الأداء**

know-how skill **مهارة الأداء**

(نتيجة للخبرة العملية)

knowledge **معرفة**

knowledge construction **بناء المعرفة**

Koranic method **الطريقة القرآنية:**

ضريقة لتعليم القراءة، تعتمد على ما

كان يحدث في كتابات تعليم القرآن الكريم، وهي قراءة جهرية يقرأ فيها المعلم آية ما، بينما يردد بعده الأطفال ناظرين إلى ألواح خشبية مدون عليها تلك الآية نفسها، وبالتكرار يحدث اقتران بين أشكال الحروف والكلمات بأصواتها.

Koranic schools **كتاتيب:**

تعليم القرآن الكريم والثقافة الإسلامية.

KWL = Know Want Learn

**استراتيجية ع.ر.ت. = عرف أراد تعلم:**

ابتكرتها دونا أوجل، وتستخدم في تعليم قراءة النصوص التقريرية مثل النصوص التاريخية والجغرافية والعلمية، ويشير حرف "ع" بالعربية إلى عبارة "ماذا أعرف بالفعل؟"، ويشير حرف "ر" إلى عبارة "ماذا أريد أن أتعلم؟"، ويشير حرف "ت" إلى عبارة "ماذا تعلمت بعد القراءة؟".

# L

LA = language	<b>لغة</b>	laboratory school	<b>مدرسة تجريبية:</b>
labor	<b>عمل</b>		مدرسة ابتدائية أو إعدادية أو ثانوية،
labor education	<b>التعليم للعمل</b>		يكون كل معلمها أو بعضهم من طلاب
labor market	<b>سوق العمل</b>		كليات التربية الذين يتدربون على
labor school	<b>مدرسة لتعليم العمال،</b>		التدريس، وتكون تحت إشراف أحد
	مدرسة ليلية تحت إشراف الاتحادات		معاهد أو كليات إعداد المعلمين.
	العمالية وتقدم خدماتها للعمال.	laissez-faire	<b>المذهب الحر:</b>
laboratory method	<b>طريقة معملية:</b>		مصطلح ظهر في القرن الثامن عشر،
	إحدى طرق تدريس العلوم، فيها تفحص		رفع مبدأ عدم تدخل الحكومة في
	أية ظاهرة طبيعية من حيث أسبابها		الأنشطة الفردية، وكان شعاره "دعه
	وطبيعتها وخواصها، عن طريق الخبرة		يعمل. دعه يمر".
	العملية والتجربة في ظروف منضبطة.	language ability	<b>قدرة لغوية</b>
laboratory research	<b>بحث معمل:</b>	language acquisition	<b>اكتساب اللغة:</b>
	بحث يجرى بهدف اختبار مجموعة من		عملية التمكن من استخدام اللغة، وتتم
	الفروض أو النظريات، وفيه تحدد		هذه العملية في الصغر بالنسبة للغة
	المتغيرات المستقلة بوضوح ويكون		الأم داخل المدرسة وخارجها.
	القياس دقيقا.	language acquisition device	<b>جهاز اكتساب اللغة:</b> (في نظرية اكتساب

اللغة) يشير إلى السمات المعرفية التي تمكن الطفل من استخدام البيئة اللغوية المحيطة، كي يصبح مستخدماً متمكناً للغة، وهي التي تفسر قدرة طفل الثالثة على استخدام اللغة بطلاقة تعادل طلاقة الكبار، وهو جهاز افتراضي من أفكار تشومسكي.

language across the curriculum

**اللغة خلال المناهج**؛ مدخل ظهر في إنجلترا في الستينيات من القرن العشرين، يشجع على دراسة اللغة وتدرسيها من خلال التناول اللفظي للمعارف المختلفة، والتركيز على اللغة كمصدر لتعلم المواد الدراسية، فالمهارات اللغوية المختلفة خاصة القراءة والكتابة مطلوبة للحصول على المعرفة في مختلف المناهج الدراسية.

استعداد لغوي، language aptitude

فطرة طبيعية لتعلم إحدى اللغات، ويمكن قياس هذا الاستعداد باستخدام اختبارات معينة، مثل اختبار بمبسلير للاستعداد لتعلم اللغة الأجنبية.

فنون لغوية، language arts

(١) جوانب المنهج الدراسي التي تهتم بتنمية القراءة والكتابة والتحدث والاستماع. (٢) فنون الاتصال اللغوي: الخطابة والتحدث لوسائل الإعلام واستخدام الصور المتحركة.

language arts approach

**مدخل الفنون اللغوية**؛ مدخل يؤكد على التكامل بين مختلف جوانب الاتصال اللغوي، بدلاً من التركيز على مكون واحد.

مركز اللغة، language center

مناطق موجودة في النصف الأيسر للمخ، تعمل مجتمعة أو منفردة في عمليات استقبال وفهم وإنتاج اللغة.

كفاءة لغوية، language competence

قدرة كامنة لاستخدام اللغة، ويميز تشومسكي بين الكفاءة اللغوية والأداء اللغوي، والذي يقصد به الحد الذي تتحقق عنده الكفاءة اللغوية في الواقع.

تطور اللغة، language development

تغيرات في سمات لغة ما بمرور الزمن

مهام معينة، مثل كتابة طلب تعيين في وظيفة، أو استخراج جواز سفر.

language game **مباراة لغوية**

language handicap **إعاقة لغوية**

قصور، سواء كان بصورة خفيفة أو حادة، في الطريقة التي يتحدث بها فرد ما أو يستمع أو يقرأ أو يكتب بها، أو أي مظهر آخر يتدخل في قدرة الفرد على الاتصال بأقرانه.

language instruction **تعليم اللغة**

language laboratory **معمل اللغات**

مكان مجهز بأجهزة تسجيل وأجهزة فيديو وحواسب آلية وخلافه، يستخدم في تعليم واختبار الطلاب في استخدام اللغة، سواء القومية أو الأجنبية، ويمكن للطلاب استخدامه أثناء ساعات الدراسة أو في غيرها من الأوقات.

language minority **أقلية لغوية**

عدد من الأفراد في مجتمع ما يستخدمون لغة غير اللغة التي يستخدمها معظم الناس في هذا

بسبب الاتصال بلغات أخرى، أو بسبب التقدم التكنولوجي... الخ، كظهور المصطلحات الفنية في اللغة الإنجليزية بعد الثورة الصناعية.

language disorder **اضطراب لغوي**

إعاقة في الفهم أو التحدث أو الكتابة أو القراءة، وقد يتضمن الاضطراب أحد مكونات اللغة مثل النحو أو الصرف، أو المحتوى اللغوي، أو الدلالة، أو إحدى الوظائف اللغوية.

language experience approach

**مدخل الخبرة اللغوية**؛ تسجيل الموضوعات الشفهية التي يناقشها الطلاب، ثم استخدامها كمادة لتعليم القراءة والكتابة والتحدث والاستماع.

language family **عائلة لغوية**

أية مجموعة من اللغات يفترض أنها تطورت من أصل واحد، مثل لغات العائلة الهندوأوروبية.

language functions **وظائف لغوية**

كيفية استخدام الأفراد للغة لإنجاز

المجتمع، مثل اللغة الفرنسية في إقليم كوبيك بكندا .

language performance أداء لغوي

language planning تخطيط لغوي،

استخدام سلطة الحكومة أو الدولة أو أية سلطة أخرى في ضبط بنية اللغة واستخدامها ومكانتها، مثل دور المجمع اللغوي أو الأكاديمية الفرنسية.

language proficiency إجادة اللغة

اختبار إجادة اللغة

language proficiency test

language program برنامج لغوي

languages for special purposes

اللغات للأغراض الخاصة: عندما يدرس الطلاب لغات أجنبية بفرض مواصلة الدراسة في أحد فروع المعرفة في بلد أجنبي، أو للحصول على وظيفة،... الخ.

langue اللغة المستهدفة،

(عند دي سوسير) نحو ومفردات لغة ما في مجتمع ما تتناقلها الأجيال، وهي بخلاف اللغة المستعملة.

lap reading قراءة الحجر،

القراءة للطفل وهو جالس في حجر القارئ، وهي من أولى الخبرات التي يمر بها الطفل فيما يتعلق بالكتاب.

latchkey children أطفال البيوت المغلقة، الذين يعودون من المدرسة فيجدون آباءهم وأمهم لا يزالون في العمل خارج البيت.

latency period فترة كمون،

(في التحليل النفسي) إحدى فترات النمو النفسجنسي، تبدأ من سن الخامسة أو السادسة وحتى البلوغ.

latent learning تعلم كامن،

لا يظهر في الأداء إلا عندما تحين الفرصة لاستخدامه.

lateral dominance سيطرة جانبية،

(كان يستخدم الفرد دائما إحدى رجليه أو إحدى يديه أو إحدى عينيه في أداء المهام)

lateral thinking تفكير جانبي،

مصطلح استخدمه دي بوتو في عرض

فكره عن التفكير والإبداع، وفي رأيه أن حل أية مشكلة يتضمن تفكيراً جانبياً، بمعنى أن يترك الفرد التفكير في المشكلة ثم يعود إليه من وقت لآخر ليختبر افتراضاً جديداً كل مرة، وذلك بدلاً من الاستغراق في استخدام أسلوب واحد في محاولة الحل.

قانون law

قانون عدم الاستعمال، law of disuse

أحد قوانين التعلم، كلما قل التدريب على إرتباط المثير بالاستجابة، كان من الصعب استرجاع الاستجابة.

قانون الأثر، law of effect

(عند ثورنديك) الاستجابات الناجحة تقوي الارتباطات بينما تضعفها الاستجابات الفاشلة.

قانون التدريب، law of exercise

فرصة ظهور استجابة معينة ناتجة عن مثير معين تعتمد على عدد المرات التي اقترن فيها المثير بالاستجابة قبل ذلك.

قانون الاستعداد، law of readiness

عندما يكون الفرد مستعداً ليتصرف بصورة معينة فإنه يشعر بالرضا إذا ما أدى العمل، ويتضايق إذا ما لم يؤديه، وبالعكس عندما يطلب منه أداء عمل ما لا يكون مستعداً لأدائه فإنه يشعر بالضيق.

قانون الحدائة، law of recency

عند تساوي العوامل الأخرى، فإن آخر ما يتعلمه الفرد يكون أسهل في الاستدعاء.

قوانين التعلم، laws of learning

LC = Library of Congress

مكتبة الكونجرس (الأمريكي)

LCSH = Library of Congress Subject

Heading

عنوان مكتبة الكونجرس

قيادة، leadership

أسلوب القيادة، leadership style

يشير ليفين إلى ثلاثة أساليب للقيادة: الأسلوب الديمقراطي، والأسلوب السلطوي، والأسلوب الفوضوي.



learning disability

**عجز (إعاقة) التعلم؛**

مصطلح عام يشير إلى مجموعة مختلفة من الاضطرابات تتميز بصعوبات كبيرة في اكتساب واستخدام مهارات الاستماع أو التحدث أو القراءة أو الكتابة أو القدرات الحسابية.

learning log

**سجل التعلم؛**

سجل مستديم لنشاط التعلم، يحتفظ به الطالب ليساعده على تقييم درجة تقدمه، وليخطط ويحدد أنشطة التعلم التالية.

learning module **قالب (مديول) تعلم؛**

وحدة قائمة بذاتها، تعتمد على تقسيم مفهوم ما إلى عدد من الأفكار، تعالج كل فكرة أو عدة أفكار في وحدة منفصلة، تضم مجموعة منظمة من الأنشطة والمواد التعليمية، التي تساعد المتعلم على إنجاز هدف ما.

learning motives

**دوافع التعلم**

learning opportunities

**فرص تعليمية**

learning outcomes **مخرجات التعلم**

learning plateau **هضبة التعلم؛**

ثبات مؤقت لمنحنى التعلم لدى الطالب أو المتدرب، يمثل أحيانا مرحلة يتم فيها هضم ما تعلمه.

learning rate **معدل التعلم؛**

السرعة التي يتم بها أي تعلم جديد، غالبا ما يسجل على منحنى للتعلم.

learning retention **احتفاظ بالتعلم؛**

(١) الانطباعات المتبقية بعد خبرة ما أو تعلم ما، ويبدو أن الاحتفاظ يعتمد على التغيرات الفسيولوجية والكيميائية التي تحدث في المخ (٢) مقدار ما يمكن للمرء أن يتذكره تذكرا صحيحا.

learning set **مجموعة تعلم؛**

موقف يكون فيه التلميذ قادرا على نقل ما تعلمه عند حل إحدى المشكلات لحل مشكلات أخرى من نفس النوع.

learning strategy **استراتيجية تعلم؛**

طريقة تناول مشكلة ما أو مهمة ما.

learning style	<b>أسلوب تعلم:</b>	(١) محاضرة (٢) يلقي محاضرة lecture
أحد سمات الشخصية، يحدد الطريقة التي يتخذها الفرد في حل مشكلة معينة أو إتمام مهمة ما، وقد يكون هذا الأسلوب عند مستوى الوعي أو مستوى اللاوعي، وقد يتعامل مع العديد من المهام التعليمية، أو يقتصر على القليل منها.		مركز المحاضرين؛ lecture bureau هيئة تتولى تنظيم إلقاء المحاضرات في مختلف الجامعات والكليات على المستوى القومي بواسطة علماء وأدباء ومشهورين، وذلك وفق برنامج سنوي.
learning theory	<b>نظرية تعلم:</b>	طريقة المحاضرة؛ lecture method
نظرية عامة أو خاصة للتعلم، غالبا ما تقترب بعالم نفسي معين أو بإحدى مدارس علم النفس.		فيها تقدم الحقائق والمعلومات شفاهة لمجموعة من الطلاب يدونون مذكرات عما يسمعون، دون الاشتراك في عملية التعلم، بل يمرون بخبرة التعلم مروراً سلبياً.
learning to learn	<b>تعلم التعلم:</b>	الدماغ الأيسر؛ left brain
اكتساب المهارات والاتجاهات اللازمة لجعل التعلم في المستقبل أكثر كفاءة، كما يحدث عند تنمية العادات الجيدة للدراسة والتي يمكن تعميمها لمواقف تعليمية جديدة.		نصف المخ الأيسر، وهو الذي يتحكم عادة في وظائف اللغة والحساب، وكذلك النشاط العضلي العصبي للنصف الأيمن من الجسم.
learning-by-doing	<b>التعلم بالعمل</b>	وضوح المادة المطبوعة legibility
leave of absence	<b>إجازة:</b>	(بحيث يسهل قراءة أحرفها وكلماتها)
السماح للعامل أو للطالب بالتغيب.		وقت الفراغ leisure time
		leisure time activities

أنشطة وقت الفراغ: (كالرحلات،  
والقراءة، والرياضة، ... الخ)

lesson plan خطة الدرس؛

مخطط بالأهداف والإجراءات والمواد  
الخاصة بنشاط تعليمي ما، مرتبة  
حسب الطريقة التي يقدمها المعلم  
للطلاب.

letter حرف؛

أحد الرموز المكتوبة للأبجدية.

letters آداب؛ فنون الأدب

level مستوى

مستوى التحصيل

level of achievement

level of aspiration مستوى الطموح؛

درجة النجاح التي يتوقع المتعلم الوصول  
إليها عند أداء مهمة معينة في ظروف  
محددة.

level of comprehension مستوى الفهم؛

درجة فهم نص معين أو عدد من  
النصوص، توضحها عادة الاختبارات  
في صورة النسبة المئوية للإجابات

الصحيحة على الأسئلة المصاحبة للنص  
أو النصوص.

level of organization مستوى التنظيم

level of schooling

مستوى التعليم المدرسي

level of significance مستوى الدلالة

Lewin, Kurt ليفين، كيرت؛

عالم نفس أمريكي من أصل ألماني،  
اشتهر بنظرية "المجال ومفهوم المناخ  
الاجتماعي"، وقد قسم مناخ الفصل  
الدراسي إلى ثلاثة أنواع؛ الفصل  
السلطوي، والفصل الديمقراطي،  
والفصل الفوضوي.

lexical meaning المعنى اللفظي؛

يشق من معني الكلمات كما جاءت في  
المعاجم.

liberal arts فنون حرة؛

أنظمة أكاديمية كالفنون والعلوم  
الطبيعية والعلوم الاجتماعية  
والإنسانيات، وهي أشمل من الدراسات  
الهنئية أو الفنية.

liberal education      **تربية حرة:**

(١) تعني أساساً "التعليم من أجل التعليم" في وقت الفراغ بخلاف للتعليم المهني. (٢) التعليم العام من أجل الحياة بخلاف التعليم المتخصص الذي يعد الفرد لإحدى المهن في المستقبل.

libido      **قوة دافعة:**

مصطلح يستخدم في التحليل النفسي ليصف طاقة عقلية افتراضية ذات مصدر جسدي، وتظهر في صورة عمليات متعددة، وقد اعتبر فرويد في البداية هذه القوة طاقة جنسية.

Library of Congress Classification

**تصنيف مكتبة الكونغرس:** نظام في تصنيف الكتب، طوره العاملون في مكتبة الكونغرس الأمريكي، فيه تصنف جميع أنواع المعرفة وفقاً للحروف الأبجدية والأرقام، مما يعطي مرونة كبيرة وإمكانية التوسع في أعداد الكتب.

license      **ترخيص؛ رخصة**

(لمزاولة مهنة ما أو لقيادة سيارة... الخ)

life history      **تاريخ الحياة:**

مصطلح يستخدم في علم النفس ليعني دراسة فرد طوال عمره، مثلاً في عام ١٩١٠م درس فرويد حياة ليوناردو دافنشي.

lifelong education      **تعليم طوال الحياة**

Likert scale      **مقياس لايكرت:**

أسلوب شهير لقياس الاتجاهات، ويشتمل على عدد من العبارات، يتبع كل عبارة أوزان تتراوح من أقصى طرف إلى أدنى طرف مثل "هام للغاية-غير هام مطلقاً"، وهو عادة ذو نقاط خمس، لكنه قد يتراوح من ثلاث حتى إحدى عشرة نقطة.

limitations      **حدود:**

حدود الدراسة تعني الأبعاد الزمانية والمكانية وغيرها التي تقتصر دراسة ما على تغطيتها دون غيرها.

linear خطي

linear curriculum منهج خطي

linear program برنامج خطي؛

(في التعليم المبرمج) مصطلح أدخله  
سكنر في التعليم، وقدم أول برنامج  
خطي للتدريس، والبرنامج الخطي  
عبارة عن سلسلة من الأطر أو الوحدات  
التعليمية على المتعلم أن يستجيب لها.

linear relationship علاقة خطية؛

(في الإحصاء) علاقة يعبر عنها  
بالرسم على شكل خط مستقيم، وتدل  
على علاقة مباشرة بين متغيرين.

linguistic ability قدرة لغوية؛

امتلاك المهارات اللغوية سواء في اللغة  
القومية أو اللغات الأجنبية.

linguistic analysis تحليل لغوي؛

تطبيق المبادئ اللغوية الخاصة  
بالتراكيب والوظائف على الظواهر  
اللغوية مثل التنوع الصرفي أو تغير  
اللهجات... الخ.

linguistic awareness وعي لغوي؛

قدرة القارئ على استحضار معرفته  
النحوية والصوتية أثناء القراءة، والوعي  
اللغوي مطلوب أساسا لتعلم القراءة،  
لكن لا يكون على مستوى الوعي  
بالضرورة، إلا أن وجوده جوهري.

linguistic environment بيئة لغوية

linguistic reading program

برنامج قرائي لغوي؛ مدخل لتعليم  
القراءة قائم على المبادئ اللغوية.

lip reading قراءة الشفاه؛

ملاحظة الفم والشفيتين لمن يتحدث دون  
صوت مسموع، ومحاولة تفسير الرسالة  
التي يريد أن ينقلها.

listening center مركز استماع؛

عادة ما يكون في مركز للوسائط  
التعليمية أو في مكتبة أو في فصل  
دراسي أو في معمل اللغات، حيث  
يستخدم الطالب سماعات الأذن كي  
يستمتع إلى مادة تعليمية مسجلة.

listening comprehension فهم المسموع

literacy campaigns

حملات محو الأمية	literal translation	ترجمة حرفية،
literacy education		ترجمة النص كلمة كلمة من لغة إلى لغة أخرى.
تعليم القراءة والكتابة؛ (حيث يكتسب المتعلم مهارات تعادل ما يجب أن يكون عليه طفل الصف الخامس الابتدائي)	literate	متعلم؛ من يعرف القراءة والكتابة.
literacy gap	literate environment	بيئة معلمة؛ موقف يشجع على القراءة، تكون الكلمة المكتوبة فيه هادفة ومفيدة.
فجوة تعلم القراءة والكتابة، الفرق بين المستوى الفعلي لتعلم القراءة والكتابة والمستوى المرغوب فيه.	literature	(١) أدب؛ النتاج الشعري والنثري (٢) أدبيات العلم: ما نشر عن موضوع ما.
literacy rate	literature circle	دائرة أدبية؛ (في برنامج قرائي قائم على قراءة الأدب) يجتمع الطلاب لمناقشة الكتب التي يقرؤها كل منهم على انفراد.
نسبة المتعلمين؛ نسبة من يعرفون القراءة والكتابة في مجتمع ما.	literature survey	استعراض للدراسات (السابقة أو الحالية في مجال معين)
literacy test	literature-based curriculum	منهج النصوص الأدبية؛ منهج تستخدم فيه الأعمال الأدبية كمكون سائد للمواد
اختبار القراءة والكتابة		
literacy		
محو الأمية؛ (تعريف اليونسكو) قدرة الفرد على قراءة وكتابة نص بسيط قصير عن حياته اليومية.		
literary comprehension		
فهم حرفي؛ فهم ما يعبر عنه النص المقروء أو المسموع صراحة وبوضوح.		
literal meaning		
معنى حرفي		

التعليمية، خاصة في مجال الفنون اللغوية.	تفكير المراهق، وصفها بياجيه بأنها تفكير شكلي منطقي.
load عبء (تدريسي مثلاً)	تنظيم منطقي logical organization
local authority سلطة محلية	الوضعية المنطقية، logical positivism
local culture ثقافة محلية	حركة فلسفية حديثة تعنى بتطبيق المنهج العلمي على العبارات والكلمات لتحديد معانيها.
local government حكومة محلية	صدق منطقي logical validity
Locke, John لوك، جون؛	logistical procedures إجراءات تنظيمية
فيلسوف بريطاني، أكد على أهمية الخبرة في التعلم، وكتب عن المعرفة والإدراك.	long-distance teaching تعليم عن بعد؛
locus of control وجهة الضبط؛	حيث لا يكون المعلم والطلاب في موقف مواجهة، لكن يتم اتصالهم ببعضهم البعض عن طريق المراسلة أو الراديو أو التلفزيون... الخ.
أحد مركبات الشخصية، وتشير إلى إدراك الفرد لموقع الأحداث كما يحدده سلوك الفرد في مواجهة القدر والحظ والقوى الخارجية.	long-term memory ذاكرة طويلة المدى؛
log book سجل مذكرات؛	مصطلح في بحوث الذاكرة يشير إلى المخزن الدائم للذكريات، وهذا المخزن ذو سعة كبيرة.
سجل يضم انطباعات المعلم أو الطالب في صورة مذكرات يومية.	بحث مطول؛ longitudinal research
logical منطقي	يستغرق فترة طويلة من الزمن، مثل،
logical operations عمليات عقلية منطقية؛ إحدى سمات	

بحوث علم نفس النمو والتي تدرس  
التغيرات التي يمر بها الفرد خلال عدد  
من السنوات.

look and say method

طريقة انظر وقل؛

أحد أساليب تعليم القراءة، فيها يتعرف  
التلميذ على الكلمة ككل مرة واحدة،  
وقد ينطبق ذلك على قراءة الجملة  
ككل.

low achievement **تحصيل منخفض؛**

أداء دون المستوى في أحد الاختبارات  
أو في إحدى المواد الدراسية.

lower-case letter **حرف صغير؛**

في كتابة حروف اللغة الإنجليزية هناك  
شكلان لكل حرف؛ شكل صغير وشكل  
كبير.

loyalty oath **قسم الولاء؛**

يؤديه المعلمون كشرط لتوظيفهم في  
بعض البلاد.

LTM = long-term memory

ذاكرة طويلة المدى

(١) برنامج تغذية، lunch program

تقديم وجبة غذاء لطلاب المدارس عن  
طريق الدولة. (٢) أنشطة فسحة  
الغذاء: الأنشطة الإضافية التي  
يمارسها الطلاب خلال فسحة الغذاء.

luxury education

تعليم الرفاهية (الوفرة)

M = mean **متوسط حسابي**

MA **ماجستير**

MA = mental age **عمر عقلي**

magic lantern **فانوس سحري؛**

جهاز بدائي، كان يستخدم في إسقاط  
الصور على شاشة.

magnet board **سبورة مغناطيسية**

mainstreaming **جدولة رئيسية؛**

تعليم جميع الطلاب داخل مدرسة  
واحدة، بما فيهم الطلاب ذوي الحاجات  
الخاصة.

major **تخصص رئيسي؛**

مادة رئيسية يتخصص فيها الطالب  
بجانب مادة فرعية.

# M

make-up class **فصل تعويضي؛**

فصل للطلاب الذين يرغبون في اللحاق بأقرانهم في مادة دراسية معينة، وقد تتم الدراسة في هذا الفصل أثناء عطلة الصيف.

maladaptation **سوء تكيف**

maladjusted **غير متكيف**

maladjustment **عدم التكيف؛**

الاضطراب الانفعالي وعدم الثبات النفسي لدي بعض الأفراد، فيحتاجون علاجاً تربوياً خاصاً بفرض التأثير عليهم وإعادة تكيفهم من الناحية الشخصية والاجتماعية والتعليمية.

Malinowski, B **مالينوسكي، ب؛**

عالم بولندي، يتمثل دوره في التركيز على أهمية الدراسات التي تقارن بين الثقافات المختلفة من منظور السياق الاجتماعي للتربية.

man power development

**تنمية القوى البشرية**

management **إدارة**

manager **مدير؛**

(عادة في مدرسة ابتدائية)

manipulation **تناول؛**

فحص الأشياء بطريقة بناءة واستكشافية.

Mannheim, Karl **مانهايم، كارل؛**

عالم اجتماع ألماني، مجال دراسته الرئيسي اجتماعيات التربية وتركيب المجتمع الحديث.

**تخطيط القوى العاملة؛**

manpower planning

تحليل متطلبات القوى العاملة الحالية والمستقبلية، ووضع الخطط لمواجهة العجز والزيادة المتوقعين.

manual	يدوي	افتراض وجود تنظيم هرمي للحاجات
manual alphabet	أبجدية يدوية:	بدء بالحاجات الفسيولوجية الأساسية
	أبجدية يعبر عنها بأوضاع اليد	حتى الحاجات النفسية والعقلية.
	والأصابع التي تستخدم للهجاء.	
manual coordination	تآزريدي	ماسلو، أ. هـ: Maslow, A. H.
manual labor	عمل يدوي	عالم نفس أمريكي، اشتهر بإسهاماته
manual skill	مهارة يدوية	في نظرية الدافعية.
map of knowledge	خريطة معرفية	mass
marginal	هامشي	جماهير
marginal literacy	تعلم هامشي:	mass communication technology
	تعلم يلبي بالكاد الاحتياجات الوظيفية	تكنولوجيا الاتصال الجماهيري
	للاتصال عن طريق القراءة والكتابة.	mass culture
marine school	مدرسة بحرية	ثقافة جماهيرية
marking system	نظام تقدير الدرجات	mass education media
Marx, Karl	ماركس، كارل:	وسائل التعليم الجماهيري
	مؤسس الشيوعية الحديثة، وتهدف	mass education
	التربية الماركسية إلى إيجاد مجتمع غير	تعليم شعبي (جماهيري)
	طبق عن طريق السلطة.	وسائل الإعلام
Maslow's hierarchy	تنظيم ماسلو الهرمي:	(وسائل الاتصال بأعداد كبيرة من
		الأفراد في نفس الوقت تقريبا، مثل
		الصحافة والكلمة المكتوبة والفيلم
		والراديو والتلفزيون)
		إنتاج واسع النطاق
		mass production

master's degree of arts

درجة ماجستير الآداب

master thesis

رسالة ماجستير

master('s) degree

درجة الماجستير

mastery

إتقان، إجادة

mastery learning

تعلم الإتقان،

مدخل تعليمي، فيه تعدل ظروف الفصل الدراسي لتلبي احتياجات الطلاب كأفراد، وكذلك يعدل زمن التعلم حتى يتمكن معظم الطلاب من تحقيق الهدف التعليمي، ومن رواده بنيامين بلوم.

mastery test

اختبار إتقان،

اختبار يقيس امتلاك المتعلم لمستوى معين من الأداء، وهو يعتمد أساساً على قياس الأداء في المهارات الأساسية، كما يوضح الاختبار امتلاك المهارة أو عدم امتلاكها.

matched sample

عينة متكافئة،

مجموعة من الأفراد يختارون بحيث يكونون متماثلين في كل المتغيرات عدا المتغير موضوع البحث.

matching

مزاوجة

matching item مفردة اختبار المزاوجة

matching test

اختبار مزاوجة،

فيه يختار الطالب مفردات من قائمة تتناسب مع مفردات من قائمة أخرى، كأن يزاوج بين مجموعة من صور الأشياء وقائمة بأسمائها.

material

مادة

(تعليمية ككتاب أو صورة أو شريط... الخ)

material resources

مصادر المواد التعليمية (كال مكتبة ومركز المعلومات)

math(s)

علم الرياضيات

matrices

مصفوفات

matrix

مصفوفة،

جدول يوضح الارتباطات الثنائية أو المتعددة لقيم بينها علاقات.

maturation

نضج،

التغيرات الجسمية والنفسية التي تصاحب النمو.

maturity	نضج	عدد الكلمات التي ينتجها الفرد في وحدة كلامية ذات معنى.
maze	متاهة؛	(١) متوسط الدرجات
	سلسلة من الممرات، بعضها مسدود والبعض الآخر يوصل إلى الهدف، تستخدم في بحوث التعلم.	(١) الدرجة المتوسطة
maze test	اختبار المتاهة؛	معنى
	فيه يطلب من المفحوص أن يحدد الضيق المباشر للهدف من خلال شكل به ممرات مسدودة.	meaning-free curriculum
McDougall, William	ماكدوجال، وليام؛	منهج بلا التزام؛
	عالم نفس بريطاني، مشهور اليوم بنظريته عن الغرائز.	منهج لا يعني بقضايا اجتماعية أو فكرية.
MD = median	وسيط حسابي	(١) وسيلة (٢) وسائل
Mead, Margaret	ميد، مارجريت؛	وسائل الإنتاج
	اختصاصية أمريكية في علم الإنسان، اشتهرت في مجال التربية بدراساتها المقارنة عن مرحلة المراهقة.	means of production
mean	متوسط حسابي	قياس؛
mean length of utterance	متوسط طول المنطوق؛ يحسب بمتوسط	تقدير كمي للخصائص التربوية والنفسية والعقلية وغيرها.
		mechanism
		آلية؛ ميكانيزم
		mechanistic psychology
		علم النفس الآلي: الذي يتخذ نظرة آلية للسلوك ولا يدرس الخبرة الداخلية لدى الفرد، وأصحاب هذا العلم يرون أن السلوك هو علاقة بين مثير واستجابة، وهو مجموعة من العادات.

media	(١) وسائط تعليمية	memory	ذاكرة؛
	(١) وسائل الاتصال		سجل الفرد للخبرات الماضية درسها علماء مثل بارتليت وإبنجهاوس، وقد تكون سمعية أو بصرية أو خلاف ذلك.
media center	مركز الوسائط (التعليمية)	memory reading	قراءة من الذاكرة؛
media literacy	ثقافة وسائل الاتصال،		إحدى طرق تعليم القراءة، يطلب فيها من الفرد أن يحفظ نصا ما أثناء قراءة المعلم له قراءة جهرية، ثم يتبع ذلك أن يقرأ الفرد نفسه النص ذاته.
	فهم وممارسة استخدام وسائل الاتصال الجماهيرية داخل الجماعة والمجتمع.	memory span	سعة الذاكرة؛ مدى الذاكرة؛
median	وسيط حسابي		عدد المفردات المترابطة أو غير المترابطة التي يمكن استرجاعها بعد تقديمها مرة واحدة.
mediation theory	نظرية الوسيط؛	mental	عقلي؛ ذهني
	تقول أن المثيرات لا تنشط الاستجابات بطريقة مباشرة، بل بطريقة غير مباشرة من خلال عمليات ارتباط معقدة.	mental ability	قدرة عقلية
medium	وسيط؛	mental activity	نشاط ذهني
	(١) أحد وسائل الاتصال (٢) أحد طرق الاتصال	mental age	عمر عقلي؛
memorandum (memo)	تذكرة؛		درجة النمو العقلي أو الذكاء لدى الفرد مقارنة بمتوسط الذكاء لدى غيره من الأفراد في أعمار زمنية مختلفة.
	عبارة قصيرة تسجل هدفها تذكير كاتبها بشيء ما.	memorizing	حفظ؛
	المرحلة الأولى من عملية التذكر.		

mental capacity **قدرة عقلية**

mental deficiency **قصور ذهني**

mental faculties **ملكات عقلية،**

مصطلح يصف الوظائف العقلية، فكل ملكة مخصصة لمجال معين مثل ملكة التذكر.

mental faculty theory **نظرية الملكات العقلية**

mental health (hygiene) **صحة نفسية؛ توافق الشخصية**

mental maturity **نضج عقلي**

mental retardation **تحلف عقلي؛**

حالة يكون فيها النمو العقلي أبطأ من المعدل بالنسبة للعمر الزمني.

mental tests **اختبارات عقلية**

mentally handicapped **معاق ذهنيا**

mentor **مشرفاً؛ موجه؛**

معلم ذو خبرة يوجه غيره من المعلمين، أو طالب نابه يلاحظ زملاءه ويوجههم.

meritocracy **أرستقراطية التميز؛**

مصطلح طوره مايكل يونج، يعني أن المركز الاجتماعي يعتمد على التميز ومعدل الذكاء.

metacognition **فكر الفكر؛**

وعي الفرد ومعرفته بالعمليات العقلية بما يؤدي إلى أستطاعته أن ينظم ويراقب ويوجه تلك العمليات نحو غاية مستهدفة.

metalanguage **لغة اللغة؛**

استخدام اللغة لوصف وتحليل اللغة.

metalwork **أشغال المعادن؛**

إحدى المواد الدراسية التي تتضمن تشكيل وتطويع المعادن وتعلم بعض الأسس الهندسية الرئيسية.

metaphysics **ما وراء الطبيعة؛ ميتافيزيقا؛**

مصطلح فلسفي يعني دراسة الوجود في طبيعته السامية.

metapsychology **علم النفس التأملي؛**

وصف وتأمل طبيعة العقل والنفس.

methodology **(١) طرق تدريس**

(٢) مناهج بحث  
microfilm **فيلم مصغر؛**  
مجموعة صور فوتوغرافية بحجم صغير لكتاب أو رسالة... الخ.  
microlesson **درس مصغر؛**  
يستغرق من ٢٠ دقيقة، ويركز على مهارة تدريسية معينة.  
microteaching **تدريس مصغر؛**  
نموذج من التدريس على نطاق صغير، يهدف إلى تنمية المهارات الجديدة للتدريس، وإلى تحليل أداء المعلم المتدرب.  
middle school **مدرسة متوسطة (إعدادية)**  
midlevel literates **أصناف المتعلمين؛**  
من تكون مهاراتهم غير كافية، ولا تمكنهم من التكيف مع الظروف الاجتماعية والاقتصادية المتغيرة.  
mime **تمثيل صامت**  
mimicry **تقليد؛ محاكاة؛**  
أن يقلد شخص ما سلوك شخص آخر تقليدا دقيقا.

عقل mind  
فصل العقل والجسم mind-body split  
تدريس مصغر miniature teaching  
تعلم دوني؛ minimal literacy  
أقل مستوى للتعلم الوظيفي.  
تخصص إضافي (ثانوي) minor  
جماعة الأقلية minority group  
طريقة المرآة؛ mirror method  
طريقة لملاحظة حركات عيني القارئ، حيث يضع الملاحظ الذي يجلس بجانب القارئ مرآة بزاوية معينة بجانب النص المقروء، فيراقب حركات عينيه وعدد التثبيتات التي يقوم بها.  
قراءة المرآة؛ mirror reading  
أسلوب تشخيص لتحديد قدرة الشخص على قراءة صورة أو نص معكوس على المرآة.  
كتابة المرآة؛ mirror writing  
كتابة الحروف والأرقام والكلمات إما مقلوبة أو بعكس الكتابة المألوفة، أي من

اليمين إلى اليسار في الإنجليزية، أو  
من اليسار إلى اليمين في العربية.

misbehavior سوء السلوك

misconception إدراك خاطئ للمفهوم

miscue analysis

تحليل الأخطاء القرائية؛

فحص منظم لما يتم من أخطاء قرائية،  
كأساس لتحديد نقاط القوة والضعف  
في الخبرات السابقة والمهارات اللغوية  
للطلاب أثناء القراءة.

miscue خطأ قرآني؛

مصطلح طوره جودمان يصف به  
الانحراف عن النص أثناء القراءة  
الجهرية، أو التحول عن فهم قطعة ما .

miseducation تربية خاطئة

mission school مدرسة تبشيرية؛

تقييمها وتديرها إحدى المؤسسات  
الدينية كجزء من عملها التبشيري في  
الدول النامية.

mixed ability group

مجموعة متمزجة القدرة، فيها تمثل كل

مستويات قدرة عقلية معينة باستثناء  
الطلاب ذوي الحاجات الخاصة.

mixed school مدرسة مختلطة؛

حيث يدرس الذكور والإناث معا .

mixed schooling تعليم مختلط

MLU = mean length of utterance

متوسط طول المنطوق

mnemonics منشطات الذاكرة؛

أساليب و فنيات تحسين القدرة على  
التذكر.

mobile classroom فصل متنقل؛

فصل مؤقت، عادة ما يكون قاطرة أو  
عربة، تتحرك من موقع لآخر حسب  
الحاجة.

mobile library مكتبة متنقلة؛

مكتبة صغيرة في عربة، تنتقل من موقع  
إلى آخر لخدمة القراء خاصة في  
المناطق الريفية.

mobile teacher

معلم احتياطي؛ معلم مؤقت؛ معلم  
منتدب

mock examination **امتحان تجريبي؛**

يهدف إلى تدريب الطلاب على أداء الامتحان الحقيقي الذي سيتقدمون له بعد فترة وجيزة، وكذلك يهدف إلى أن يعتادوا على مواجهة موقف الامتحان.

mode **منوال؛**

أحد مقاييس النزعة المركزية، يشير إلى أكثر القيم أو الدرجات تكرارا في عينة ما.

model **نموذج؛**

(١) مثال يعطى للمقارنة أو التقليد (٢) تصميم أو وصف يهدف إلى توضيح تتابع عمليات أو وظائف.

model school **مدرسة تجريبية**

modeling **نمذجة؛**

تقديم نموذج أو مثال على سلوك ما.

moderate **معتدل؛ متوسط**

modern school **مدرسة حديثة؛**

حيث تستخدم طرق التدريس الحديثة والمناهج المطورة.

modernism **حداثة؛**

حركة فنية وأدبية ظهرت في أوروبا والولايات المتحدة بعد الحرب العالمية الأولى، حاولت اكتشاف وإيجاد بدائل للقيم الغربية.

modes of teaching **أشكال للتدريس**

modification **تعديل**

modified alphabet **أبجدية معدلة؛**

نظام في الكتابة يعدل ويضيف للحروف المكتوبة بحيث تتناسب في العدد مع عدد أصوات اللغة المنطوقة.

module **قالب؛ مديول**

module training **تدريب القوالب؛**

طريقة في التدريب قائمة علي تكوين المهارات واكتساب المعرفة في شكل وحدات منفصلة.

monitor **(١) مراقب (في لجنة امتحان)**

(٢) معاون : طالب يعاون المعلم داخل

الفصل (٣) جهاز مراقبة

monitoring **مراقبة؛ إشراف**

(كأن يشرف المعلم علي أداء الطلاب  
أثناء العمل الفردي أو الزوجي أو  
الجمعي داخل الفصل)

Montessori method

**طريقة مونتيسوري؛**

إحدى طرق التدريس، تستخدم لتعليم  
الأفراد منذ الميلاد حتى النضج، مع  
التركيز على سنوات الطفولة الأولى،  
وتهتم بتتمية حواس الطفل وذهنه،  
وتعتمد على الدافعية الداخلية للتعلم،  
وذلك بإثارة حب الاستطلاع الفطري  
والسعادة في الاكتشاف، وكذلك  
استخدام الأنشطة المعاشية اليومية.

Montessori, Maria **مونتيسوري، ماريا؛**

أول امرأة تحصل علي درجة الدكتوراه  
في الطب من جامعة روما، اهتمت  
بتعليم الأطفال وإعداد مواد خاصة  
تساعد علي نموهم تربويًا بما في ذلك  
جهاز التسلق الموجود الآن في حضانات  
الأطفال، ركزت على أهمية التعلم عن  
طريق النشاط، أبعدها النظام الفاشي

في إيطاليا عن البلاد، لكن أفكارها  
انتشرت في أوروبا وأمريكا وآسيا.

mood **حالة مزاجية؛**

الحالة الانفعالية للفرد، مثل الحزن  
والاكتئاب والسرور.

moral **خلقي**

moral commitment **التزام خلقي**

moral crisis **أزمة خلقية**

moral education **تربية خلقية؛**

تعليم قواعد وآداب السلوك، وقد تعتبر  
جزءًا من التربية الدينية، أو جزءًا من  
المدخل العام لبناء الشخصية أو التربية  
للمواطنة.

morale **روح معنوية**

morning exercises **تمارين الصباح؛**

مجموعة من الأنشطة مثل نشيد  
الصباح وتحية العلم والتي تبدأ اليوم  
الدراسي.

moron **مافون؛**

شخص تتراوح نسبة ذكائه بين ٥٠ و ٧٠.

morpheme	وحدة المعنى،	motor ability	قدرة حركية،
أصغر وحدة لغوية ذات معنى يمكن أن تقسم الكلمة إليها.		مهارة في تنظيم وتنفيذ أعمال عضلية.	
morphology	علم الصرف،	motor coordination	تآزر حركي،
دراسة بناء وتكوين واشتقاق الكلمات.		القدرة على تنظيم التوقيت في أداء الأجهزة العضلية والعصبية في الجسم.	
mother tongue	لغة الأم؛ لغة قومية	motor skills	مهارات حركية
motherhood	أمومة	motto	شعار؛ كلمة جامعة
motif	تصميم فني	mouth-to-ear instruction	تعليم الفم والأذن،
motion picture	صورة متحركة	أي أسلوب في التعليم الشفهي، مثل أسلوب المحاضرة.	
motivate	يدفع	multicultural education	تعليم متعدد الثقافات؛ برنامج ومواد تعليمية، تعد لتعكس أوجه الشبه والاختلاف بين الجماعات العرقية داخل المجتمع الواحد، أو بين المجتمعات المختلفة بعضها البعض.
motivation	دافعية،	multidisciplinary	بيني،
قوة داخل الكائن تثير وتوجه السلوك، وتمثل تلك القوة في الحاجات الفسيولوجية والاجتماعية وال نفسية، ومن أشهر من نظر للدافعية العلماء هل وماسلو وماكلياند وماكدوجل.		يتضمن نظاما معرفيا يضم نظامين معرفيين أو أكثر.	
motive	دافع،		
قوة تثير وتعزز النشاط، وقد يكون الدافع شعوريا أو لاشعوريا، داخليا أو خارجيا.			

multigenerational	ذو أجيال عدة	نوع من التقويم فيه يختار المفحوص
multilevel approach		الإجابة الصحيحة من بين إجابتين أو أكثر تعطى له.
مدخل المستويات المتعددة: استخدام		جدول الضرب multiplication table
المواد القرائية ذات المستويات متعددة		multisensory approach
الصعوبة في تعليم القراءة كأحد الطرق		مدخل الحواس المتعددة؛
لتعرف الفروق الفردية في الكفاءة		مدخل تعليمي يشرك العديد من الحواس.
القرائية.		multitude
multilingualism	تعددية لغوية،	حشد؛ جمع (من الناس أو الأشياء)
القدرة علي التحدث بلغتين أو أكثر		muscle
علاوة علي اللغة القومية، وذلك بدرجة		عضلة
ما من الكفاءة.		muscular
multimedia	وسائط متعددة،	عضلي
الجمع بين وسائط عديدة معا، كأن		museum services
يضم الحاسب الآلي جهازا للفيديو		خدمات المتاحف
وآخر للتلفزيون.		(من الناحية التعليمية بأن تضم معارض ومحاضرات... الخ)
multiple marking		musical ability
تقدير الدرجات المتعدد؛ يقوم به عدد		قدرة موسيقية؛
من المقدرين للوصول إلى تقدير مقبول		المهارة أو الموهبة في الأنشطة الموسيقية، سواء كان الشخص عازفا أو مؤلفا.
لكل درجة امتحانية بهدف زيادة ثبات		mutation
عملية التقدير.		تغير فجائي؛ طفرة
multiple-choice test		mutual
اختبار الاختيارات المتعددة؛		متبادل

---

myth	خرافة؛	mythical thinking	تفكير خرافي
نص روائي لا أساس له من الواقع، يتناول الأحداث الطبيعية أو أعمال أبطال خياليين، وقد كان العالم يونج مهتماً بالبعد النفسي في الأسطورة.		mythology	علم الأساطير





# N

n, N	ن،	national language	لغة قومية؛
رمز إحصائي يدل على عدد الأفراد أو الحالات في دراسة إحصائية.		لغة تتخذها بلد ما كلغة رئيسية، وذلك لأسباب سياسية أو ثقافية أو عرقية.	
narcissism	نرجسية؛	national tests	اختبارات قومية
مصطلح يستخدم في التحليل النفسي ليدل على حب الذات المفرط.		nationalism	قومية
narcotics	مواد مخدرة	nationality	جنسية؛
narration method	طريقة الروي؛	المواطن الأصلي للفرد.	
إحدى طرق التعليم، تتمثل في أن يطلب من التلاميذ أن يحكوا قصة قرؤوها أو قرئت لهم مستخدمين مفرداتهم الخاصة.		native language	اللغة القومية؛
narrow-mindedness	ضيق الأفق	(التي يتعلمها ويتكلمها ويفهمها الفرد وهو طفل)	
nation	أمة؛ وطن	nativism	نظرية الضطرة؛
national character	شخصية قومية	وتقول أن اللغة والفكر موجودان مع الطفل عند ولادته، ثم يتطوران مع النمو.	
national curriculum	منهج قومي؛	natural history	تاريخ طبيعي؛
منهج موحد على مستوى القطر.		الدراسة العلمية للأرض والنباتات والكائنات التي عاشت على الأرض.	

nautical school مدرسة بحرية  
navigation إبحار؛  
(في علوم الاتصال) البحث من خلال  
شبكة المعلومات.  
need حاجة؛  
قوة دافعة تجبر الفرد على الاتجاه إلى  
هدف ما أو التواجد في ظرف ما .  
needs analysis تحليل الحاجات؛  
(بفرض اختيار محتوى البرنامج  
التعليمي أو التدريبي المناسب للفرد)  
needs assessment تقويم الحاجات؛  
تحديد حاجات وأولويات شخص ما أو  
جهة ما .  
negative سلبي؛ سالب  
negative attitude اتجاه سلبي  
negative correlation ارتباط سالب؛  
ارتباط بين متغيرين، يشير إلى أن قيمة  
عالية في أحد العوامل تميل إلى أن  
تقترن بقيمة منخفضة في عامل آخر،  
والعكس بالعكس.

negative reinforcement تعزيز سلبي  
negative transfer انتقال سلبي؛  
تعلم قليل الفاعلية، راجع إلى تعلم  
سابق في موقف مختلف .  
negativism النزعة السلبية؛  
نمط سلوكي، فيه لا يكتفي الشخص  
برفض أو عدم الإذعان لما هو مطلوب  
بل يفعل حقيقة عكس المطلوب .  
negotiation تفاوض؛  
(في القراءة) جدل مستمر داخل القارئ  
بينه وبين الكاتب فيما يتعلق بمعنى  
النص .  
neighborhood unit مجاورة؛  
(في تخطيط المدن) منطقة سكنية لا  
تكون مجتمعا طبيعيا، وسكان المجاورة  
يحتاجون مدرسة ابتدائية واحدة .  
neo-Freudianism الفرويدية الجديدة؛  
أضاف أصحابها للتفسير البيولوجي  
للسلوك بعدا اجتماعيا .  
neobehaviorism السلوكية الحديثة؛

احتفظ السلوكيون الجدد بالمسئمة الأساسية للسلوكية، وهي أن السلوك ناتج عن رد فعل، ويمكن دراسته بشكل موضوعي، إلا أنهم استفادوا من نظرية الجشطات ونظرية المجال، حيث أصبحت العلاقة بين المثير والاستجابة تعكس متغيرات متداخلة وليست علاقة خطية.

**وليد:** neonate  
طفل حديث الولادة، من مولده حتى الأسبوع الرابع.

**جهاز عصبي:** nervous system  
(ومن الأفضل القول "أجهزة عصبية" حيث أن هناك ثلاثة أجهزة عصبية: الجهاز العصبي المركزي، والجهاز العصبي الطرفي، والجهاز العصبي (الحشوي)

**شبكة:** network  
(١) علاقات اجتماعية (٢) معلومات على الحاسب (٣) وصلات عصبية  
**علم اللغة العصبي:** neurolinguistics

يتفرع من علم اللغة، يدرس بنية ووظيفة المخ فيما يتعلق باكتساب اللغة وتعلمها واستخدامها.

**عصبي** neurological  
**خلل الجهاز العصبي** neurological dysfunction  
**خلية عصبية:** neuron

الخلية البنائية في الجهاز العصبي، وتتكون من جسم الخلية وزوائدها.

**علم النفس العصبي** neuropsychology  
**عُصاب** neurosis

**مستجد:** new entrant  
طالب يلتحق ببرنامج لأول مرة.

**رياضيات حديثة:** new math(s)  
نوع من الرياضيات يركز أساسا على التفكير والتعليل والفهم بدلا من التركيز على المهارات الرياضية فقط.

**نشرة إعلامية** newsletter  
**مدرسة ليلية:** night school

تعمل بعد وقت العمل المعتاد، لتمكن

المتعلمين العاملين من أن يكملوا  
دراساتهم أو يشاركوا في برامج التعليم  
المستمر.

مواد بلا كتاب؛ no-book materials

يعد المعلم المحتوى بنفسه وفقاً  
للأهداف العامة، فيستخدم الصحف  
والمكتبة والوسائل السمعية والبصرية  
...الخ.

برنامج نقل آلي؛ no-failure program

لا يعيد المتعلم العام الدراسي أو المقرر  
بل يقل آلياً المقرر وفرقة أعلى.

حائز جائزة نوبل Nobel laureate

جائزة نوبل Nobel prize

non-academic activities

أنشطة غير أكاديمية

non-course activities

أنشطة خارج المقرر

مقرر غير معتمد؛ non-credit course

لا يقوم فيه الطالب ولا يحسب تقديره  
فيه.

non-directional hypothesis

فرض غير موجه؛ لا يحدد ما إذا كان  
التغير سيكون إلى الأفضل أم إلى  
الأسوأ.

non-directive interview

مقابلة غير مقننة؛ حيث يشجع  
الفاحص المفحوص على التبادل الحر  
لوجهات النظر بدلاً من توجيه أسئلة  
محددة.

non-formal education

تعليم غير رسمي

non-government school

مدرسة غير حكومية (خاصة)؛ تمولها  
مصادر أهلية.

لا خطي؛ non-linear

علاقة لا يمكن تمثيلها بيانياً بخط  
مستقيم.

non-verbal communication

اتصال غير لغوي؛ (مثلاً عن طريق  
تعبيرات الوجه أو الإشارات)

non-verbal intelligence test

اختبار ذكاء غير لفظي

non-verbal IQ

معامل الذكاء غير اللفظي؛

درجة معامل الذكاء بالنسبة للمهام غير اللفظية.

non-verbal test

اختبار غير لفظي؛

يتطلب الإجابة باستخدام الصور أو الأشياء بدلاً من الكلمات.

nonce word

كلمة للمناسبة؛

كلمة تبتكر بمناسبة حدث ما أو موقف ما.

nonreader

من لا يقرأ

(إما لاستحالة القراءة، أو لضعفه الشديد، أو لعدم رغبته)

nonsense figure

شكل عديم المعنى؛

مجموعة خطوط أو علامات أو أشكال عديمة المعنى تستخدم في قياس الذكاء.

nonsense syllable

مقطع عديم المعنى؛

يضم عدداً من الأحرف أو الأصوات (عادة ثلاثة) لا تكون كلمة أصلاً، يهدف إلى اختبار الفرد في الكفاءة القرائية والصوتية والهجائية في اختبارات التذكر.

norm

(١) أداء معتدل

(٢) قيمة اعتدالية (٣) محك لتوسط الأداء

norm-referenced measurement

مقياس مرجعي المحك؛ يحدد موقع الفرد بالنسبة لأقرانه.

norm-referenced test

اختبار مرجعي المحك؛

يحدد درجة الفرد بالنسبة لما أنجزه من مجموع الأهداف المتوقعة مقارنة بأقرانه.

normal child

طفل عادي

normal curve

منحنى اعتدالي؛

تمثيل بياني للتوزيع التكراري الاعتدالي، يسمى أحياناً "المنحنى الجرسى".

normal distribution توزيع اعتدالي

normal frequency distribution

توزيع تكراري اعتدالي

Nos = numbers أعداد

notebook كراسة؛ دفتر

notemaking تدوين ملاحظات؛

أثناء الاستماع أو القراءة يدون الطالب انطباعاته وتساؤلاته عما يسمع أو يقرأ.

notetaking تسجيل مفكرات؛

لتلخيص النقاط الرئيسية في محاضرة أو كتاب للاستعانة بها عند استرجاع الأفكار.

notion فكرة؛ معنى

notional فكري؛ مرتكز على المعنى

notional syllabus محتوى الأفكار؛

(يتخذها المنهج أساسا لبنائه)

novice teacher معلم جديد؛

معين حديثا وبلا خبرة أو تحت الاختبار.

null hypothesis فرض صفري؛

حيث لا توجد فروق بين المتغيرات أو المجموعات.

numeracy تعلم العمليات الحسابية

numeracy skills مهارات حسابية

numerical ability قدرة حسابية

nursery دار حضانة

nursery education التعليم في الحضانة

nursery rhyme نشيد للصغار

nursery school مدرسة الحضانة؛

مدرسة قبل الرياض، وقد يطلق اللفظ على أي مدرسة قبل المرحلة الابتدائية أو قبل التعليم الإلزامي.

nutrition علم التغذية؛

الدراسة العلمية لقيمة الأغذية واحتياجات الفرد منها.

# O

O level = ordinary level	objective formulation
المستوى العادي؛	صيغة الأهداف
(بخلاف المستوى الرفيع في الثانوية العامة)	objective questions أسئلة موضوعية
obedience طاعة؛	objective test اختبار موضوعي؛
تنفيذ الأوامر والتعليمات.	يمكن تقدير درجته بلا غموض بواسطة أي مقدر، مثل اختبار "صح خطأ" واختبار المزاوجة.
object method الطريقة الشيئية؛	objectives أهداف؛
استخدام الأشياء المألوفة للمتعلم كأساس إدراكي لتكوين المفهوم. وانعكس أثر الطريقة الشيئية على تعليم القراءة باستخدام الصور المصاحبة للنص القرائي، وتضمن كتاب القراءة خبرات مألوفة للأطفال.	عادة تعني الأهداف السلوكية، وهي عبارات محددة قابلة للملاحظة والقياس.
object teaching تدريس الواقع؛	obligation واجب؛ فرض
ملاحظة ودراسة الأشياء في الواقع بدلا من استخدام الكتب المدرسية.	obligatory إلزامي؛ ملزم
objective (١) هدف (٢) موضوعي	observation ملاحظة؛ مراقبة
	observational techniques
	أساليب الملاحظة: (مثل تسجيل فترات لعب الأطفال في فيلم عن طريق شاشات ذات رؤية أحادية)

obsessions	وساوس؛ مخاوف؛	off-campus class	فصل خارج الحرم؛
أفكار تسيطر وتفرض نفسها على الفرد، وغالبا ما يصاحبها عصاب.		فصل دراسي يدرس فيه الطلاب موضوعات حرة بعيدا عن الحرم الجامعي أو أسوار المدرسة.	
occupation	وظيفة؛ مهنة؛	official language	لغة رسمية؛
وسيلة لكسب العيش.		لغة تتخذها حكومة دولة ما كوسيلة للاتصال، خاصة في إنجاز الأعمال الحكومية أو التجارية أو في التعليم... الخ.	
occupational analysis	تحليل المهام الوظيفية	omission	حذف؛
التعليم للمهنة	التعليم للمهنة	(في القراءة الجهرية) يترك الطالب كلمة أو أكثر عند قراءة نص ما.	
occupational test	اختبار في المهنة	on-site training	تدريب في الموقع؛
العلاج بالمهنة؛	العلاج بالمهنة؛	(كأن يتدرب طلاب التجارة في البنوك، وطلاب الهندسة في المصانع)	
تكليف فرد ما بأداء عمل ما كعلاج وكتعليم، وذلك بالنسبة للمعاقين جسديا أو عقليا.		one percent level of significance	مستوى دلالة واحد بالمائة؛ يستخدم ليعني أن هناك احتمالا قدره واحد بالمائة أن يحدث التغير نتيجة المصادفة وليس نتيجة المتغير موضع الدراسة.
Odyssey	الأوديسة؛		
ملحمة يونانية يصف فيها هوميروس حروب طروادة.			
Oedipus complex	عقدة أوديب؛		
إحدى افتراضات فرويد الخاصة بعلاقة الطفل في السنوات الأولى من العمر بوالديه؛ حيث يحقد الطفل على أبيه وينافسه في حب أمه.			

one-dimensional	أحادي الأبعاد	المناهج، والاستخدام المرن للمساحة المتاحة وعدد الطلاب، وتنوع المواد التعليمية، واختيار الطلاب للأنشطة.
one-room school	مدرسة الفصل الواحد	
one-tailored significance test	اختبار دلالاته أحادية الطرف، يستخدم عندما يكون الاتجاه المتوقع للفرض قد حدد سلفاً.	يوم مفتوح؛ open day
one-way screen	شاشة أحادية الرؤية، يقف خلفها الملاحظ فيرى التلاميذ دون أن يروه.	يوم تفتح فيه المدرسة أبوابها للجمهور والآباء لاستعراض ما تقوم به.
onomatopoeia	تطابق الصوت والمعنى	تعليم مفتوح؛ open education
open admission	التحاق مفتوح	مفتوح هنا تشير إلى (المكان) حيث تتم الدراسة في أماكن متعددة أو في المنزل، أو (الزمن) حيث لا تكون هناك جداول محددة، أو (المناهج) حيث لا تكون هناك مواد إجبارية، لكن المهم تلاقي مشاعر ورغبات الطلاب والمعلمين.
	(بالجامعة): دون شرط الحصول على مجموع معين أو شهادة معينة.	جامعة مفتوحة؛ open university
open book test	اختبار الكتاب المفتوح؛ اختبار تحريري يسمح للطلاب فيه بفتح كتبهم ومذكراتهم أثناء الإجابة.	تعتمد على التعليم عن بعد، باستخدام المراسلات والتليفزيون والراديو والمحاضرات الصيفية ومراكز التعليم المحلية.
open classroom	فصل مفتوح؛	التحاق غير موقوت؛ open-date enrollment
	أحد أساليب التعليم، يلبي مبدأ تكامل	

حيث يمكن تسجيل أي طالب في أي مقرر أو برنامج دراسي في أي وقت من العام، وليس بالضرورة في بداية العام الدراسي.

**سؤال مفتوح:** open-ended question  
سؤال يشجع على التفكير التباعدي بدلا من التقاربي، بأن يطلب من المفحوص إجابة حرة غير موجهة.

**تشريط إجرائي:** operant conditioning  
تعلم يتم عن طريق تدريب الفرد باستخدام برنامج للتعزيز، من أجل تحقيق سلوك مرغوب فيه.

**تعريف إجرائي:** operational definition  
إعطاء معنى للمتغير بتحديد الأنشطة الضرورية لقياس ذلك المتغير.

**أهداف إجرائية:** operational objectives  
**عمليات:** operations

(عن بياجيه) العملية هي تنفيذ الأنشطة داخل خيال الفرد، والنمو العقلي للطفل يتمثل في تزايد قدرته على متابعة تلك الأنشطة.

**تعليم الفرص:** opportunistic teaching

أسلوب غير مرتب في التعليم، حيث يعتمد على حدس المعلم واستفادته من الفرص التي تسنح واستغلالها في التعليم تحقيقا لأهداف عامة موضوعة، وذلك بخلاف التعليم المخطط له سلفا.

**قهر؛ ظلم** oppression

**ألياف ضوئية:** optic fibers

(تستخدم الآن لتيسير الاتصالات)

**أنسب عمر** optimal age

**الزمن المناسب** optimum time

**اختيار من بدائل:** option

(كأن يختار الطالب دراسة مادة أو مجال من عدة مواد أو مجالات)

**اختياري** optional

**فصاحة؛ مهارة التحدث والاستماع.** oracy

**شفهي** oral

**ثقافة شفوية:** oral culture

ثقافة تنتقل معتقداتها وقيمها

واتجاهاتها عبر الأجيال عن طريق اللغة الشفهية.

oral examination اختبار شفهي

oral language skills

مهارات لغوية شفهية

oral reading test اختبار قراءة جهرية،

اختبار فردي لتقويم الكفاءة والأداء في القراءة الجهرية، وعادة ما يصحح الاختبار على أساس الأخطاء في تعرف الكلمات والفهم وسرعة القراءة.

oral reading قراءة جهرية،

عملية القراءة الجهرية بغرض الاتصال بشخص أو أشخاص آخرين، وعادة ما يتم التركيز على القراءة الجهرية في بداية تعليم القراءة، وذلك للربط بين اللغة المكتوبة والكلام المنطوق.

oral stage مرحلة فمية،

(في التحليل النفسي) المرحلة الأولى في تكوين الأنا، فيها يكون الفم هو مركز اللذة والخبرات عند الطفل.

oral test اختبار شفهي

orality شفهية

orals امتحانات شفهية،

(لطلاب الدراسات العليا)

organ

عضو (كاللسان أحد أعضاء الكلام)

organic literacy تعلم عضوي،

مصطلح صاغه فرايري، ويشير إلى الارتباط بين الكلمات والواقع واستكشاف الخيال والمشاعر والأحداث، والتعلم العضوي في القراءة يعني تمثل المعنى.

organism (١) كائن عضوي

(٢) جماعة اجتماعية منظمة

organization منظمة؛ هيئة

orientation توجيه

orientation course مقرر توجيهي،

هدفه تعريف الطلاب بمقرر ما أو معهد دراسي ما.

originality أصالة،

(عنصر مهم في عملية الإبداع)

orthography نظام كتابة (في لغة ما)؛

قد يعني المصطلح دراسة طبيعة واستخدام الرموز في نظام كتابي ما.

Osgood, C. E اسجود، س.؛

عالم نفس أمريكي، حجة في علم النفس التجريبي.

ostensive definition تعريف تمثيلي؛

بإعطاء مثال يمكن أن ينطبق على التعريف.

other curriculum المنهج الآخر؛

مصطلح يشير إلى المنهج غير المرتب الذي يمر به الطفل أثناء تعلمه من المنزل ومن المجتمع ككل، كتنقيص للمنهج المقصود المعد الذي تقدمه المدرسة.

out-of-school education

تعليم غير نظامي

outcome-based education

تعليم مركزه النواتج (حتى يقوم مدى فاعليته في ضوء المخرجات)

outdoor activity نشاط الهواء الطلق

outdoor education تعليم غير نظامي

outline ملخص؛ موجز

output مخرج؛ حاصل؛ ناتج؛

(التعلم مثلا)

outreach literacy program

برنامج تعليمي متطاول، يخرج من حيز المدرسة إلى المجتمع المحيط به.

over-permissive مفرط في التسامح

over-possessive مفرط في التقيد

over-protective مفرط في الحماية

overcompensation تعويض مفرط؛

(عند أدلر) يتميز الفرد في أداء عمل ما لم يكن لينجح في أدائه لولا شعوره بالنقص، مما يدفعه إلى بذل جهد غير عادي.

overlearning إفراط في التعلم؛

عن طريق الحفظ المستمر بعد أن تحقق مستوى الاسترجاع والأداء الماهر.

overt curriculum منهج ظاهر

overt response استجابة ظاهرة؛

يمكن أن يلاحظها شخص آخر.

---

overt stimulus

مثير ظاهر

يمكن للباحث أن يلاحظه .





# P

p احتمال الصدفة (في الإحصاء)

pacер منظم سرعة القراءة؛

آلة تضبط معدل القراءة باستخدام أشعة الضوء، أو الشرائح سريعة التغيير، أو بتلاحق شاشات الحاسب... الخ.

pacing تنظيم سرعة القراءة؛

(بحيث يتدرب القارئ على تحسين تلك السرعة)

package course مقرر الرزم؛

مواد تعليمية معدة، تشتمل على العديد من الوسائل المعينة، مثل الكتب والشرائح وشرائط التسجيل.

paid educational leave

إجازة دراسية بأجر

painting الرسم بالألوان

paired-associates method

طريقة الاقترانات المزدوجة؛ لقياس معدل التعلم والاسترجاع، حيث يرد الطالب بكلمة أو مقطع عندما تقدم له كلمة أخرى أو مقطع آخر.

panel مجموعة خبراء

panel interview

مقابلة مجموعة الخبراء؛  
بدلاً من أن يقابل المفحوص خبيراً واحداً فإنه يقابل مجموعة.

paper ورقة بحثية؛

تقرير بحثي ينشر في دورية علمية، أو يلقي في مؤتمر أو حلقة علمية.

paradigm

مثال معياري؛ يقاس عليه لتنظيم البحث العلمي.

paragraphia خلط كتابي؛

حالة مرضية يختار فيها الكاتب  
الكلمات والحروف الخطأ.

paralanguage ما بعد اللغة؛

التعبير عن المعاني باستخدام الإشارات  
أو تعبيرات الوجه أو تغيير الأصوات.

parallel tests اختبارات متكافئة؛

(إحدى طرق قياس ثبات الاختبار)

parameter معيار رياضي؛

حد أو مستوى ثابت لإصدار الأحكام.

paranoia (١) جنون الاضطهاد

(٢) جنون العظمة

parent association مجلس الآباء؛

(آباء التلاميذ في مدرسة ما)

parent-teacher association

مجلس الآباء والمعلمين؛ (في مدرسة ما)

parental outreach program

برنامج الوصول للآباء؛ يهدف إلى

الاتصال المستمر بالآباء وإشراكهم في

أمر المدرسة.

parenthood education تربية أبوية؛

تدريب الشباب على أن يصبحوا آباء  
ناجحين، عن طريق برامج خاصة بنمو

الطفل واختلاطهم بالأطفال  
وملاحظتهم لهم.

parents week أسبوع الآباء؛

تفتح فيه المدرسة أبوابها للآباء وتعرض  
لهم أنشطتها.

parole اللغة المستخدمة؛

(عند دي سوسير) اللغة التي ينطقها  
ويكتبها فرد ما.

part-time student طالب منتسب

partial correlation ارتباط جزئي؛

العلاقة بين متغيرين، عند تثبيت أثر  
متغير ثالث.

participant observation

ملاحظة المشارك؛ أسلوب في البحث في

اجتماعيات التربية لدراسة تكون وعمل

الجماعات في بيئتها الطبيعية، حيث

يعيش الباحث مع أعضاء الجماعة

ويشاركهم في مختلف أنشطتهم، ويسجل

ويفسر سلوك الجماعة.

partner شريك؛ رفيق

pass منقول، ناجح بتقدير مقبول

pass degree تقدير مقبول

pass mark درجة النجاح

pass rate نسبة النجاح

passion عاطفة

passive vocabulary مفردات سائبة

password كلمة السر

(في استخدام الحاسب الآلي) يختار المستخدم كلمة يكتبها حتى يمكنه قراءة بريده الإلكتروني، أو البحث في شبكة المعلومات .. الخ.

pathway scheme نظام المسارات

(في الوحدات التعليمية) حيث يمكن للطلاب أن يختار من بين مسارات مختلفة أثناء دراسته للوحدات.

pattern drill تكرار النموذج

عن طريق عبارات أساسية ذات تركيب (واحد)

pause وقفة قصيرة

(في القراءة الجهرية أو الحديث، بهدف

تأكيد معنى، أو إظهار علاقة نحوية معينة)

Pavlov, I. P بافلوف، إ. ب.

عالم فسيولوجي روسي، مكتشف الفعل المنعكس الشرطي الذي مهد الطريق لظهور النظرية السلوكية.

payment by results

الراتب حسب النتائج

يتقاضى المعلمون رواتبهم حسب نتيجة طلابهم.

peace education تربية السلام

إعداد الطالب لحل الصراعات ونبذ العنف على المستوى الفردي والقومي والدولي، والتعايش مع الآخرين بغض النظر عن الاختلافات العرقية أو الدينية، وإكسابه قيم التسامح والفهم العقلاني وتقبل الآخر.

Pearson, Karl بيرسون، كارل

معروف باستخدامه للانحراف العياري.

pedagogic psychology

علم النفس التعليمي

pedagogical content knowledge

المعرفة التدريسية للمحتوى، أن يستطيع المعلم أن يصف كيف يقدم المادة الدراسية لتلاميذه.

تعليم القراءة، pedagogy of reading  
فحص مواد القراءة، وطرقها، ومشكلاتها، وتحسين القدرات القرائية الحالية، والقراءة المقارنة، وإعداد معلم القراءة، ومنهج القراءة، والقراءة العلاجية.

توجيه الأقران peer coaching

إرشاد الأقران peer counseling

ثقافة الأقران peer culture

الاتجاهات، والمعتقدات، والقيم، وطريقة الحياة داخل مجموعة من الأقران.

تقويم الأقران peer evaluation

جماعة الأقران، peer group

مجموعة من الأفراد يعرفون بعضهم البعض جيداً وفي سن واحدة، ولديهم خبرة اجتماعية وقيم وعادات مشتركة.

تأثير الأقران peer influence

توجيه الأقران، peer mentoring

(١) أن يوجه الطلاب القدامى أقرانهم المستجدين (٢) أن يساعد الطلاب المتفوقون زملاءهم في استيعاب المواد الدراسية.

استجابة الأقران، peer response

أثناء الكتابة يناقش الأقران في مجموعات صغيرة ما يكتبونه سوياً، ويستعرضون المشكلات التي واجهتهم، وما أنجزوه من كتابة.

تعليم الأقران، peer teaching

(حيث يعاون الطلاب زملاءهم)

اختبار تحريري pencil and paper test

penmanship

(١) خط (٢) طريقة وأسلوب الكتابة

معاش pension

نسبة مئوية percentage

مئيني percentile

رتبة مئينية percentile rank

perception إدراك

العملية التي ينظم بها الفرد خبرته الحسية واستخلاص المعلومات من المثيرات الحسية.

perceptual إدراكي؛ مدرك

perennialism نظرية الثبات؛  
(عند أرسطو وأفلاطون) الحقيقة والمعرفة والقيم كلها ثابتة.

performance أداء

أفعال شخص أو مجموعة ما عندما يعطون مهمة تعليمية.

performance assessment تقويم الأداء؛

قياس التحصيل التعليمي عن طريق مهام يطلب من المتعلم استكمالها.

performance objective هدف سلوكي

performance test اختبار أداء؛

اختبار مكون من مهام تتطلب استجابة غير لفظية، مثل اختبار تجميع الأشياء في مقياس وكسلر للذكاء.

performance-based education

تعليم الأداء

performance-based teacher education

إعداد المعلم بالأداء

period حصة

permanent education تربية مستمرة؛

يقصد بها تمكين كل فرد طول حياته من أن ينمي شخصيته، سواء أثناء العمل أو في أوقات الراحة.

permissiveness تساهل؛

عندما تتسم العلاقة بين المعلم والتلميذ أو بين الأب وابنه بحرية لا ضابط لها ولا رقيب عليها.

perseverance مثابرة؛ جلد؛

مواصلة نشاط أو مهمة ما بعد أن يختفي المثير الأصلي.

personality adjustment

تكيف الشخصية

personality factors عوامل الشخصية

personality inventory

استبيان الشخصية

personality measurement

قياس الشخصية: (باستخدام مقاييس كمية ووصفية، مثل الاتجاهات والقيم والاهتمامات)

personality problems

مشكلات الشخصية، (مثل عدم التباين الانفعالي أو الشعور بالنقص)

personality profile

وصف بياني للشخصية، تمثيل بياني لشخصية الفرد.

personality test اختبار الشخصية

personality traits سمات الشخصية

personality types أنماط الشخصية؛

هناك محاولات عدة لتقسيم الشخصية إلى أنواع، فقال يونج أن هناك الشخصية المنبسطة والشخصية المنطوية، بينما حاول شلدون الربط بين البناء الجسمي وأنواع الشخصية فقال مثلاً أن الشخص البدين يكون اجتماعياً.

personality شخصية؛

وضع ألبورت العديد من التعريفات،

لكن عامة تعني السمات الخاصة للفرد من جسمية وعقلية وانفعالية واجتماعية وخلقية، لدى فرد ما كما يراها الناس.

Personalized System of Instruction

نظام التعليم المشخصن

personnel مجموعة العاملين (الموظفين)

personnel department

قسم شؤون العاملين؛ (الموظفين)

personnel evaluation تقويم العاملين

perspective منظور؛

زاوية للدراسة أو الحكم.

Pestalozzi, J. H ج. هـ،

مربي سويسري، يرى أن على المدرسة أن تركز على النمو الشخصي للعقل والروح، وضع نظرية في نمو الطفل، وضع فيها أن الطفل لا يستطيع تعلم أي شيء ليس في استطاعته مهما حاول المعلم.

PG = pages

صفحات

Ph. D.	دكتوراه الفلسفة	phoneme-grapheme correspondence
phase	مرحلة؛ طور؛ وجه	اقتران الصوت بالرسم
phatic communion	مشاركة وجدانية؛	phonemic awareness وعي صوتي؛
	تعبير صاغه مالبينوسكي ليعني	الوعي بالأصوات التي تكون كلمات
	التعبيرات النمطية التي يقولها الفرد، لا	منطوقة.
	ليعطي معلومة لسامعه، بل ليدعم	phonetics علم الصوتيات؛
	الاتصال الاجتماعي، مثل "كيف	يدرس طبيعة ويخرج وكتابة أصوات
	الحال؟".	الكلام في لغة معينة.
philology	علم تاريخ اللغة؛	phonetics alphabet أبجدية صوتية؛
	دراسة اللغة من خلال السجلات	أبجدية تحتوي على رسم مختلف لكل
	المكتوبة.	صوت مميز، مثل الأبجدية الصوتية
philosophy of education		الدولية.
	فلسفة التربية؛	phonic method الطريقة الصوتية؛
	أحد فروع الدراسات التربوية، تعنى	إحدى طرق تدريس القراءة والهجاء،
	بالأهداف والقيم التربوية، وتركز الآن	وتركز على العلاقة بين صوت الحرف
	على الدراسة التحليلية لمشكلات الفكر	ورمزه، وتستخدم خاصة في المراحل
	والممارسة التربوية.	الأولى لتعلم القراءة.
phobia	خوف مرضي؛	phonology علم الأصوات؛
	قلق نفسي وعصبي عندما يواجه أحد	دراسة الأصوات ووظائفها في أية لغة
	الأفراد شيئاً أو موقفاً ما.	من اللغات.
phoneme	صوت الحرف	

phonovisual method

**الطريقة الصوتبصرية،**

برنامج صوتي مركب، يستخدم كلمة مفتاحية مصورة لكل صوت.

photographic memory

**ذاكرة فوتوغرافية**

phrase reading

**قراءة العبارة،**

قراءة تكون وحدتها مجموعة كلمات ذات معنى، فهي أكبر من كلمة مفردة وأصغر من جملة.

phrasing

**تقسيم العبارات،**

تقسيم الجمل إلى عبارات، أي مجموعات كلمات تعطي كل منها وحدة معنى، وذلك عند القراءة الجهرية.

physical education

**تربية بدنية**

physical handicap

**إعاقة جسمية،**

(مثل فقد وظيفة أحد الأطراف والصرع، ولا يعتبر البعض فقدان البصر والصمم من الإعاقات الجسمية)

physical sciences

**علوم طبيعية**

physically handicapped **معاق جسميا**

physiology of reading

**فسيولوجيا القراءة،** دراسة العوامل الفسيولوجية التي تؤثر وتتأثر بعملية القراءة، وتشمل الرؤية والكلام والسمع واضطرابات القراءة وإعاقات التعلم.

Piaget, Jean

**بياجيه، جان،**

عالم نفس نمو، اهتم بشكل رئيسي بالنمو المعرفي ووصفه وصفا منطقيًا ورياضيًا.

Piagetianism

**نظرية بياجيه**

picture book

**كتاب مصور،**

لا تقل الصور فيه أهمية عن الكلمات، وكلاهما يسهم في تقديم القصة.

pilot study

**دراسة استطلاعية،**

دراسة استكشافية تتم قبل البدء في المشروع أو الدراسة الرئيسية، لها أغراض عدة، منها مثلا دراسة جدوى المشروع الرئيسي واختبار الأدوات وتعديل بعض وجهات النظر.

pivot grammar

**النحو المحوري،**

فلسفة أفلاطون، خاصة الاتجاه المثالي.	لعبة،	play
لعبة،	له دور أساسي في التربية، ومنه أنواع عدة منها: اللعب التعاوني، واللعب الوظيفي، واللعب التخيلي، واللعب الانفرادي... الخ)	
قواعد اللعب،	play rules	
الضوابط المنظمة للعب والمباريات، وقبول الطفل لتلك القواعد إحدى دلالات النمو الاجتماعي.	نظريات اللعب	play theories
	العلاج باللعب	play therapy
	ملعب؛ فناء	playground
	تعددية،	pluralism
(في الحياة السياسية أو الثقافية)		
لوحة الجيوب	pocket chart	
تربية سياسية	political education	
سياسة التعليم	politics of education	
شخص متعدد اللغات	polyglot	
عند صغار الأطفال) يقولون جملة من كلمتين، تمثل إحداهما المحور النحوي وتضاف إليها كلمة أخرى حاملة للمعنى.	تسكين؛	placement
تحديد مكان كل طالب في مجموعة أو مستوى أو مقرر.		
منهج معد (رسمي)	planned curriculum	
فنون تشكيلية	plastic arts	
هضبة،	plateau	
(في التعلم) فترة يظهر فيها قليل من التغيير أو لا يظهر تغير على الإطلاق في أداء المتعلم، فهي تمثل فترة تدعيم جوانب ثانوية في عملية التعلم.		
أفلاطون؛	Plato	
فيلسوف إغريقي، تلميذ سقراط وأستاذ أرسطو، قدم نظرية تقول أن المعرفة ينبغي أن تتاح أساساً للصفوة فقط، وتتولى الصفوة بدورها مسئولية تعليم المجتمع الخير.		
الأفلاطونية؛	Platonism	

polytechnical education

تعليم فني عالي

polytechnics

معاهد فنية عالية

popular culture

ثقافة عامة (شعبية)

population

الاجموعة الأصلية:

(التي تؤخذ منها عينة الدراسة)

population education

تربية سكانية:

العمليات والخصائص السكانية وأسباب

التغير السكاني، ونتائج هذا التغير على

الفرد والمجتمع.

population mobility

حراك سكاني:

تقلات السكان داخل القطر، مثلاً من

الريف إلى المدينة.

portfolios

مذكرات المعلم:

يسجل فيها ملاحظاته اليومية عن أداء

الطلاب وأدائه هو نفسه.

positive correlation

ارتباط موجب

positive transfer

انتقال موجب:

يكون تعلم مهمة جديدة أسهل نتيجة

لتعلم مهمة سابقة تحتوى على عناصر

مشابهة، فتعلم التنس يسهل تعلم

الاسكواش مثلاً حيث إن في كليهما

عنصراً مشتركاً هو التوافق بين اليد

والعين.

positivism

وضعية

post-doctoral

ما بعد الدكتوراه

post-literacy program

برنامج متابعة التعلم؛ يهدف إلى إعطاء

الفرد تدريباً مستمراً في القراءة

والكتابة بعد أن يكون الفرد قد تعلم

المهارات الرئيسية.

post-test

اختبار بعدي:

يقدم في نهاية البرنامج لقياس فاعليته

وأداء المفحوص فيه، وعادة ما يقارن

الأداء في الاختبار البعدي بالأداء في

الاختبار القبلي.

postal questionnaire

استبيان بالبريد:

يرسل إلى منزل من يطلب رأيه أو إلى

محل عمله كي يملأه، بدلاً من أن يكمله

الباحث في مقابلة وجهاً لوجه.

postgraduate

طالِب دراسات عليا

postgraduate study	دراسات عليا	تأثير التدريب السابق على الأداء اللاحق.
postmodernism	ما بعد الحداثة	practice teaching
postreading	ما بعد القراءة؛	تدرب على التدريس (الطلابي)؛ تدريس قبل الخدمة وفي ظروف فصول دراسية عادية.
poststructuralism	ما بعد البنيوية؛	practicum
مدخل فلسفي وأدبي، يرفض البنيوية المقترنة بدي سوسير، ويهاجم الثوابت الرئيسية التي تقوم عليها الثقافة الغربية.		(بالمدراس أو معامل التدريس المصغر)
postulate	مسلمة	pragmatic approaches
posture	وضع الجسم	مداخل عملية
power test	اختبار قوة؛	pragmatic literacy
اختبار تتدرج مفرداته من غاية السهولة إلى غاية الصعوبة، غير مقيد بوقت محدد.		محو الأمية العملية
PR = price	سعر؛ ثمن	التعلم العملي للقراءة والكتابة، ويتنوع تبعا للمتطلبات الثقافية، وغالبا ما يشتمل على معرفة الكتابة والقراءة والحساب.
practice	تدريب؛ ممارسة	pragmatism
practice effect	أثر التدريب؛	المذهب العملي؛
		مصطلح فلسفي، قدمه س. بيرس، واستخدم بوفرة خاصة في كتابات جون ديوي. وفي التربية، يستخدم لوصف أية نظرية أو تطبيق عملي يركز على

النتائج والمخرجات، كاختبار لتلك النظرية أو ذلك التطبيق.

pre-elementary education

تعليم قبل المرحلة الابتدائية

pre-puberty ما قبل البلوغ

pre-school education

تعليم قبل المدرسة

pre-test اختبار قبلي؛

يعطى قبل بدء البرنامج التدريبي أو التدريسي، ثم تقارن نتيجته بنتيجة الاختبار البعدي لمعرفة مدى فاعلية البرنامج.

precocity نمو مبكر؛

نمو القدرات الجسمية والعقلية في سن مبكر بشكل غير طبيعي.

preconceptual development

مرحلة قبل المفاهيم؛ إحدى مراحل النمو العقلي عند بياجيه، وتقع في العمر العقلي من سن سنتين إلى سن أربع سنوات.

prediction strategy

استراتيجية التنبؤ؛

إحدى استراتيجيات القراءة، فيها يستعمل القارئ معرفته عن اللغة والسياق الذي تستخدم فيه كي يتوقع ما سوف يأتي في النص المقروء، والتنبؤ أحد إستراتيجيات الاستماع كذلك.

prefect رائد الفصل؛

طالب يختار من بين طلاب الفصل ليقوم بمهام تنظيمية معينة.

premature غير ناضج

preoperational stage

مرحلة قبل العمليات؛ (عند بياجيه) إحدى مراحل النمو العقلي، يمر بها الطفل من عمر سنتين حتى سبع سنوات، تتسم باللعب الرمزي والاستخدام البسيط للرموز والكلمات.

preparation إعداد؛

إعداد المعلم لدروسه لليوم التالي، أو إعداد المعلم لما سوف يقدمه للفصل.

preparatory school مدرسة إعدادية

prereading	ما قبل القراءة؛	فيها يقلب الطفل صفحات كتاب ما
قراءة تمهيدية حول موضوع القراءة	الأصلي قبل البدء في قراءته.	بينما يخترع كلمات ليست أمامه، أو
prerequisite	متطلب أولي	يكرر محتويات كتاب ما اعتمادا على ما
preschool	ما قبل المدرسة	يتذكره بعد سماعه له، قبل أن يستطيع
prescribed curriculum	منهج موصف	قراءته بنفسه.
prescriptive teaching	تعليم تشخيصي؛	ما قبل الكتابة؛
مصطلح في تعليم الفئات الخاصة،	وفيه يستخدم المعلم ما يكشف عنه	قبل كتابة المسودة يحضر الكاتب أفكاره
التشخيص في تعديل البرامج التعليمية.		ويجمع المعلومات ويفكر في طريقة
primary education	تعليم ابتدائي	تنظيمها.
primary group	جماعة أولية؛	تعليم ابتدائي
مجموعة صغيرة ذات ارتباط حميم		وجها لوجه ودائم نسبيا، مثل الأسرة.
presentation stage	مرحلة التقديم	كتاب قراءة للمرحلة الابتدائية
preservice education	التعليم قبل الخدمة	ناظر؛ مدير (لمدرسة أو كلية)
president	رئيس الجامعة	طباعة؛
pressure groups	جماعات الضغط؛	إحدى وسائل الاتصال، وتكون على
أفراد ذوو قيم واهتمامات مشتركة،		هيئة كتب أو صحف أو مجلات... الخ.
يستخدمون أشكالا مختلفة من وسائل		ثقافة الكلمة المطبوعة؛
الإقناع كي يجعلوا الناس يتبنون		الاقتناع بأن الكتابة والكلمة المطبوعة
سياساتهم وآرائهم.		
pretend reading	قراءة تظاهرية؛	

تشكل قوة ثقافية، تتحكم في الوظائف التعليمية والاجتماعية والاقتصادية على المستوى العالمي.

وسائط (تعليمية) مطبوعة print media  
الغمس في المطبوعات؛ print-immersion  
أسلوب تعليمي يمد الطفل ببيئة ثرية بالمواد المطبوعة بغرض إتاحة فرص عديدة أمامه للتفاعل مع الكلمة المطبوعة.

prior knowledge معرفة قبلية

priority أولوية

private education تعليم خاص

private university جامعة خاصة

privatization خصخصة

probability theory نظرية الاحتمالات

probation فترة تجريبية؛

فترة اختبار، فيها تختبر صلاحية الفرد ليتم تثبيته في الوظيفة.

probationary teacher معلم تحت الاختبار؛

معلم يعين لفترة تجريبية قد تستمر خمس سنوات، فإذا ما أثبت قدرته أعطي وظيفة دائمة.

سنة تحت الاختبار؛ probationary year  
يقضي المعلم في المدرسة وأحياناً في الجامعة سنة تحت الاختبار، قبل أن يثبت في الوظيفة إذا ما كانت تقارير رؤسائه مرضية.

problem-centered curriculum

منهج مركزه المشكلات؛ يقدم للطلاب خبرة تعليمية، من خلال حل مشكلات بدلا من التلقين.

problem-solving method

طريقة حل المشكلات؛

(عند جانيه) يعد أسلوب حل المشكلات أعلى مهارة عقلية، ويتمثل هذا الأسلوب في أن يدمج الطالب مبدئين أو أكثر بصورة جديدة كي يحل مشكلة ما.

procedural knowledge؛ معرفة إجرائية؛

معرفة كيف تستخدم المعلومة، وتظهر في ممارسة المهارات.

procedures	إجراءات	وظيفة عالية امكانه، حيث أنها تعتمد
process	عملية	على معرفة منظمة وتدريب عملي
process education	تعليم العمليات،	وأكاديمي طويل، وفي ظل هذا التعريف
	نوع من التعليم يركز على مهارات	يكون التعليم مهنة.
	العمليات من ملاحظة، وقياس،	
	وتصنيف، وتبؤ، واستنتاج.	
process writing	كتابة العمليات،	مهني
	نموذج لتعليم الكتابة، ينظر إلى الكتابة	professional bodies
	على أنها عملية مستمرة يتبع فيها	(١) جمعيات مهنية (٢) منظمات مهنية
	الطلاب مجموعة من الإجراءات من	professional diploma
	تخطيط، وإعداد للمسودة، فمراجعة،	دبلومة مهنية،
	فتصحيح، وإعداد الصورة النهائية ثم	تمنح في تخصص مهني، مثل التربية
	عرض ما كتب على المعلم والزملاء.	والطب والقانون.
processes of theorizing	عمليات التنظير	احتراف
	عمليات التقويم	professionalism
processes of valuing	عمليات التقويم	professor emeritus
proctor	(١) مشرف الامتحانات	أستاذ في المعاش
	(٢) معاون مدرس	professor
	طفل موهوب (في سنيه الأولى)	أستاذ جامعي،
profession	مهنة،	أعلى رتبة لمدرس الجامعة
		profile
		ملف،
		(عن الموظف) معلومات عنه تحفظ لدى
		مكتب شؤون العاملين.
		prognosis
		تنبؤ؛
		(بأداء الفرد لمهمة معينة في المستقبل)
		prognostic test
		اختبار تنبؤي

program	برنامج؛	بها مجموعة أعمدة ملونة توضح مدى التقدم في مراحل العمل المتعاقبة.
مجموعة مقررات في فرع معين من الدراسة.		تقدمي
program content	محتوى البرنامج	تربية تقدمية؛ progressive education
programmed	مبرمج؛ برنامجي	ترتبط بفلسفة جون ديوي، وتؤكد على الديمقراطية والإبداع والعلاقة الحميمة بين المعلم والتلميذ والمدرسة والمجتمع، بدأت كاحتجاج على الشكلية في النظرية والممارسة التربوية.
programmed instruction package	رزمة تعليم مبرمج	النظرية التقدمية
programmed instruction	تعليم مبرمج (برنامجي): استخدام نصوص مبرمجة، تكون أحيانا مصحوبة بوسائط متعددة.	progressivism
programmed learning	تعلم مبرمج	مشروع؛ project
programmed text	نص مبرمج؛	مصطلح عام يعني مهمة أو نشاط يقوم به طالب ما أو يقترحه المعلم.
مادة تعليمية مطبوعة، تقدم خطوة خطوة بطريقة تتلاءم مع استجابات وحاجات المتعلمين.		طريقة المشروع؛ project method
programmed workbook	كراسة تدريبات مبرمجة	نوع من التعلم الجماعي، فيه يعمل الطلاب معا في أحد الأنشطة بهدف توجيههم نحو غاية نافعة اجتماعيا، وهذه الطريقة قدمها لأول مرة و. ه. كلباترك.
programming	برمجة	إسقاط؛ projection
progress chart	لوحة متابعة؛	(في علم النفس) إحدى آليات الدفاع

النفسي، حيث يصف الفرد شخصا آخر بصفات موجودة فيه هو، بدلا من الاعتراف بوجودها لديه، ويتم ذلك لاشعوريا .

projective method طريقة إسقاطية

projective test اختبار إسقاطي؛

استخدام مثير غامض لتقويم القدرة الإدراكية وسمات الشخصية الأخرى كما تظهر في استجابات الفرد، مثل اختبار تداعي الكلمات واختبار بقع الحبر.

projector جهاز الإسقاط

proleptic instruction التعليم بالتوقع؛

نوع من التعليم يعتمد على نظرية فيجوتسكي في النمو اللغوي، ويعني أن المعلم لا يقول كل شيء، بل يترك حيزا من المعرفة يضيفه ويجريه المتعلم.

promotion (١) ترقية (المعلم مثلا)

(٢) نقل (الطالب لفرقة أعلى)

prompt محفز؛

يدفع المستمع أو القارئ للرد أو الإجابة.

proposal مخطط (بحثي)

proposed program برنامج مقترح

proposition مقترح؛ عرض؛

خطة تقدم للعمل بها .

prospective teacher معلم منظر

prospectus دليل (الكلية)؛

يوضح المقررات التي تقدمها، والتسهيلات التي يتلقاها الطلاب بها، يفرض إعطاء معلومات للطلاب الجدد .

protocol سجل

(لما تم أو سيتم إنجازه من تجارب ودراسات)

provincial university جامعة إقليمية

provost عميد (كلية)

pseudo كاذب؛ زائف

pseudo-concepts مفاهيم كاذبة؛

(عند فيجوتسكي) إحدى مراحل نمو

المفهوم، فيها يدرك الطفل علاقات سطحية بين الأشياء دون أن يعي المدلول الكامل للمفهوم.

pseudo-justification	تبرير كاذب	وتشمل مجالات عدة مثل اكتساب اللغة، وتحليل الحوار، وتتابع موضوعات الحوار.
pseudo-scientific	زائفا علميا	
psyche	نفس	نفسى
psychiatrist	طبيب نفسى	مدخل نفسى
psychoanalysis	تحليل نفسى،	أسس نفسية
طريقة ابتكرها فرويد ورفاقه لدراسة السلوك اللاشعوري، والعمليات النفسية السوية وغير السوية.		psychological foundations
psychodrama	مسرحية نفسية،	psychological inventory
استخدام المسرح كنوع من العلاج للاضطرابات الانفعالية، أو لتنمية الشخصية السوية عند الأطفال.		استبيان نفسي، يعكس ما يقوله المفحوص عن مشاعره.
psychoeducational clinic		حاجات نفسية
عيادة تربية نفسية، تهتم أساسا بعلاج المشكلات الانفعالية لدى أطفال المدارس في البيئة المدرسية.		علم النفس،
psychohygiene	صحة نفسية	الدراسة العلمية لسلوك الإنسان والحيوان.
psycholinguistics	علم اللغة النفسى،	psychology of reading
دراسة بينية تشمل علم النفس وعلم اللغة، فيها يدرس السلوك اللغوي،		سيكولوجية القراءة، تطبيق المفاهيم اللغوية والنفسية عند دراسة السلوك القرائي ونواتج عملية القراءة.
		psychology of sports
		علم نفس الرياضة، يدرس الأسس النفسية للنشاط الرياضي والتربية البدنية.

psychometrics	قياس نفسي؛	مرحلة من مراحل النمو، تقع بين سن العاشرة وسن الرابعة عشر، يبدأ فيها النشاط الجنسي في الظهور.
	أحد أقسام علم النفس، يتناول تطبيق الأساليب الإحصائية على البيانات النفسية.	public education (حكومي) تعليم عام
psychomotor	نفسحركي؛	public examination امتحان عام؛
	(حيث تشترك العضلات مع العقل)	تعقده هيئة خارج المدارس، أي على مستوى المديرية أو الوزارة.
psychopathy	اضطراب الشخصية	public health صحة عامة
psychosemantics	علم المعاني النفسي؛	public language لغة عامة؛
	يدرس تكوين المعنى وإعادة تكوينه عند الفرد، وذلك بتحليل الرموز والألفاظ وربط المعنى باللاشعور.	يشترك فيها كل أو معظم الناس، وقد صاغ برنشتاين هذا المصطلح.
psychosis	ذهان؛	public university جامعة حكومية؛
	اضطراب عقلي، فيه يستبعد الواقع ويكون السلوك الانفعالي غير منظم.	تمولها الدولة.
psychotherapy	علاج نفسي؛	pull-out program برنامج تجميع؛
	استخدام أساليب متنوعة لتخفيف أو إزالة الاضطرابات النفسية، وتشمل هذه الأساليب: الإيحاء، والتدريب، والتويم المغناطيسي.	برنامج علاجي في المواد الدراسية المختلفة، فيه يجمع الأطفال من فصولهم العادية حيث يعطون دروساً إضافية في هذه المواد.
psychotic	ذهاني	punishment عقاب؛
puberty	بلوغ؛	(في علم النفس التربوي) تقديم مثير

منفر يقلل من معدل ظهور استجابة  
غير مرغوب فيها.

punitive عقابي

pupil expectation توقعات التلاميذ،

مستوى طموح التلاميذ فيما يتعلق  
بتحصيلهم ومختلف جوانب النمو  
الأخرى، وقد تكون تلك التوقعات  
واقعية أو غير واقعية.

pupil power النفوذ الطلابي؛

حركة تدافع عن حق الطلاب في أن  
يكون لهم دور أكبر في إدارة مدارسهم.

PY = publishing year سنة النشر

Pygmalion effect أثر بجماليون؛

(عن مسرحية برناردشو) أثر توقعات  
المعلم على أداء التلاميذ، والاعتقاد أن  
التوقعات المرتفعة للمعلم يمكن أن تؤدي  
إلى مستويات أعلى من الأداء من جانب  
تلاميذه.



# Q

qualification مؤهل،

إفادة معترف بها باجتياز امتحانات أو إنجاز تحصيل تربوي أو مهني.

qualified teacher معلم مؤهل

qualitative research بحث نوعي،

يتم إجراؤه في مكانه الطبيعي، بغرض تفسير الظواهر بالشكل الذي يدركه أفراد هذا المكان، من أساليبه: دراسات الحالة، والمقابلات الشخصية، والملاحظة، والإستبطان، وتحليل النصوص.

quantitative research بحث كمي،

يعتمد على القياس والوصف بصورة عددية.

quasi شبه

quasi-experimental design

تصميم شبه تجريبي، لا تتوافر فيه

معايير الصدق الخارجي، بمعنى أنه يحد من إمكانية تعميم النتائج، كما أنه يعوزه الصدق الداخلي، أي أنه لا يضبط كل المتغيرات بل متغيراً واحداً.

question and answer method

طريقة السؤال والجواب

question bank بنك الأسئلة،

تجميع الامتحانات والأسئلة التي يحدها المعلمون والمتعلمون من خلال خبرتهم، والتي تكون ذات فعالية لقياس معرفة وفهم الطلاب، وعادة ما تصنف الأسئلة في كل مادة دراسية تبعا لدرجة صعوبتها ونوعيتها.

questioning skills

مهارات طرح الأسئلة

questionnaire استبيان،

يستخدم عادة في الدراسات المسحية، ويقدم لعدد دال إحصائيا من

---

المفحوصين، وعادة ما يحتوي على جزء خاص بمعلومات شخصية ثم يتبعه موضوع الاستبيان، ويحتاج إلى بناء جيد ودراسة إستطلاعية.

\* \* \*

# R

ra = reading age	عمر قرائي	range	مدى؛
race	سلالة؛ عنصر؛	(في القياس التربوي) الفرق بين أعلى وأقل قيمة في مجموعة قياسات.	
مجموعة بشرية يشترك أفرادها في سمات جسمية وراثية مميزة.		ترتيب القيم (الدرجات)؛	rank order
racial prejudice	تعصب عرقي (عنصري)	تصاعدياً أو تنازلياً	
racial segregation	تمييز عنصري	قراءة سريعة	rapid reading
random	عشوائي	معدل القراءة؛	rate of reading
random activity	نشاط عشوائي	(عادة في القراءة العامة) السرعة التي يقرأ بها الفرد، ويتأثر معدل القراءة بعوامل عدة، منها الغرض من القراءة، وطبيعة المادة المقروءة، وبناء النص المقروء.	
random sample	عينة عشوائية؛	مقدر (درجات)	rater
فيها يختار أفراد الدراسة بطريقة تضمن احتمال اختيارهم في أي عينة أخرى بنفس الحجم من بين الأفراد الأصليين.		ميزان تقدير؛	rating scale
range of attention	مدى الانتباه؛	(درجات أو صفات)	
القدر الذي به يمكن للفرد أن يدرك عدداً من الأشياء في نفس الوقت.		نسبة؛	ratio
		(بين رقمين يقيسان كميتين متساويتين)	

rational	عقلاني	reaction	رد فعل
rational behavior	سلوك عقلاني	reaction time	زمن الرجوع؛
rational thinking	تفكير عقلاني	الفترة المنقضية بين حدوث المثير	واستجابة الشخص.
rationale	مبرر عقلاني	readability	إنقرائية؛ مقروئية؛
rationalism	عقلانية	درجة قابلية النص للقراءة، ويحدد ذلك	عدد من العوامل منها: المحتوى،
rauding	قراءة واستماع؛	والمفردات، والتراكيب، وكثافة المفاهيم،	وترابط الأفكار... الخ، ومنها معادلة
	(وهما مهارتان للاتصال الاستقبالي)	فلش ومعادلة ديل-شول.	
raw data	بيانات خام؛	معادلة الانقرائية؛	readability formula
بيانات إحصائية قبل تعديلها عن طريق	العمليات الرياضية.	هناك أكثر من مائة معادلة للإنقرائية	في اللغة الإنجليزية، وعشرات في
raw score	درجة خام؛	اللغات الأخرى، وهدفها التنبؤ بالمواد	القرائية التي تناسب قراء بأعينهم.
الدرجة الأساسية التي يحصل عليها	الطالب في الاختبار قبل أن تعدل وفقا	للمعيار الملائم.	
برنامج إعادة القيد؛	re-entry program	كتاب القراءة الرئيسي	reader
برنامج للكبار الراغبين في مواصلة	تعليمهم دون الرجوع إلى المدرسة	(في المراحل الأولى لتنمية المهارات	الأساسية للطفل)
الثانوية، فيكمل المتعلم المواد الدراسية	في المستويات التي لم يحققها أثناء	لوحة ملصقات؛	readerboard
التعليم النظامي حتى يسمح له	بالالتحاق بالكلية.	لوحة لعرض رسائل وتعليمات مكتوبة.	

readership	مجموع القراء؛	reading age	العمر القرائي؛
(في سن معينة أو في مجتمع معين)		درجات أو أداء مكافئ لعمر زمني ما،	
readiness	استعداد؛	فمثلاً لو أن طفلاً عمره الزمني ثمان	
حالة فسيولوجية يكون فيها الفرد		سنوات ويقرأ مثل طفل في سن	
مستعداً للاستجابة.		العاشرة يقال أن عمره القرائي عشر	
readiness test	اختبار استعداد؛	سنوات.	
هدفه تحديد ما إذا كان الفرد يمتلك		reading capacity	سعة القراءة
المهارات والقدرات اللازمة لنشاط		reading center	مركز قراءة؛
جديد أو مستوى جديد للأداء.		مكان عادة ما يكون في المدرسة، حيث	
reading	القراءة؛	يتلقى الطلاب العون والإرشاد لتحسين	
تغير تعريف القراءة عبر الزمن، كما		قدراتهم القرائية.	
تغير تبعاً لذلك تعليم القراءة، ففي		reading clinic	عيادة القراءة؛
البداية كان ينظر للقراءة على أنها		مكان يتلقى فيه الأفراد ذوو المشكلات	
نشاط إدراكي اقتراني، ثم امتد بعد		القرائية الحادة العون والإرشاد على	
ذلك ليشمل الفهم وعمليات التفكير		أيدي اختصاصيين مدربين.	
المرتبطة بها، وحالياً يربط كثير من		reading club	نادي قراءة
العلماء بين القراءة والتوجهات		reading comprehension	فهم المقروء؛
الاجتماعية للغة.		الحصول على المعنى من وسيط مكتوب.	
reading ability	قدرة قرائية؛	reading course	مقرر قراءة
العمليات المعرفية التي تستخدم في فهم		reading development	نمو قرائي؛
وتناول النص الكتابي.			

التغير في العمليات القرائية لدى فرد ما، منذ نشأتها حتى الوصول إلى نضج القدرات والمهارات.

عجز قرائي؛ reading disability

إنجاز قرائي منخفض بشكل دال عما هو متوقع بالنسبة لعمر القارئ الزمني.

اضطرابات قرائية reading disorders

تعليم القراءة؛ reading education

دراسة واستخدام طرق تعليم القراءة، بما فيها أساليب التشخيص وإجراءات علاج صعوبات القراءة.

مرونة قرائية؛ reading flexibility

تعديل سرعة القراءة وهدفها واستراتيجيتها وفقا للظروف المحيطة السائدة.

نمو قرائي؛ reading growth

قياس الفرق في عينات تؤخذ على فترات لقدرات الفرد القرائية، فتسجل درجات الاختبارات خلال فترة زمنية لتوضح مدى النمو.

استبيان قراءة؛ reading inventory

(لتقويم الاهتمامات القرائية، وعادات القراءة، والكتب التي قرئت، ... الخ)

معمل القراءة؛ reading laboratory

أجهزة ومواد وبرامج لتعليم القراءة النمائية أو القراءة العلاجية.

مستوى القراءة؛ reading level

تقدير المستوى الحالي لطالب ما في الإنجاز القرائي بالمقارنة بمعيار ما.

قائمة قراءة؛ reading list

الكتب والمواد الأخرى التي على الطلاب قراءتها عند دراستهم لمقرر معين.

ثقافة القراءة؛ reading literacy

القدرة على فهم واستخدام الأشكال المختلفة من المواد المطبوعة التي يحتاجها الفرد في مجتمعه.

سجل القراءة؛ reading log

يحتفظ به الطالب ويدون به الكتب التي قرأها في فترة محددة موضحا تاريخ قراءة كل كتاب، وعدد الصفحات به.

مادة قرائية reading matter

reading maturity **نضج قرائي**؛

مستوى عالي من النمو القرائي، فيه يقرأ الفرد بمهارة وعلى نطاق واسع، وبشكل مسؤل ونافع.

reading method **طريقة لتعليم القراءة**؛

الإجراءات والخطوات المحددة لتعليم جانب أو أكثر من جوانب القراءة، منها الطريقة التحليلية، والطريقة التركيبية، والطريقة الكلية.

reading miscue inventory

**قائمة أخطاء القراءة**؛ إجراء تحليلي لتقويم فهم المقروء عند الأطفال، قائم على عينات من القراءة الجهرية.

reading preference **مفاضلة قرائية**؛

نوع المواد التي يحب الفرد قراءتها إذا ما كان له أن يختار.

reading proficiency **كفاءة قرائية**

reading profile **سجل قرائي**؛

يدون فيه تاريخ الطالب القرائي.

reading program **برنامج قراءة**

reading rate **معدل القراءة**

reading readiness **استعداد للقراءة**؛

مستوى نمو عنده يكون الطفل قد نضج بشكل كاف ولديه الخبرة الكافية ليبدأ في القراءة، ويحدد ذلك عوامل مثل العمر العقلي، والاهتمامات، والخلفية المنزلية.

reading readiness inventory

**استبيان الاستعداد للقراءة**

reading readiness test

**اختبار الاستعداد للقراءة**؛ عدد من الطرق النظامية وغير النظامية، لمحاولة التنبؤ بأداء الطالب عند دخوله برنامج تعليم القراءة النظامي، ويقدم هذا الاختبار عادة في الصف الأول.

reading recovery **الشفاء القرائي**؛

مصطلح طورته م. كلاي عام ١٩٨٥م، خاص بالأطفال المعرضين للخطر في القراءة بعد عام من دخولهم المدرسة، ويعني المصطلح الإسراع بمعدل التعلم عند هؤلاء الأطفال وفق برنامج خاص حتى ينجحوا عند عودتهم لفصولهم العادية.

reading room

**قاعة القراءة**

reading skills

**مهارات القراءة،**

مهارات إدراكية وعقلية تستخدم في القراءة، مثل مهارة تعرف الكلمات ونطقها.

reading specialist

**اختصاصي القراءة،**

مربي ذو تدريب متقدم في تعليم القراءة، مثل معلم القراءة، واستشاري القراءة، ومشرف القراءة.

reading tests

**اختبارات القراءة،**

أساليب لتقويم الكفاءة القرائية.

reading the world

**قراءة العالم،**

مصطلح عند فرايري، وهو امتداد لمفهومه عن محو الأمية الوظيفية حتى يشعر الفرد بتحقيق ذاته وتقدمه الاجتماعي والاقتصادي، فقراءة العالم تعني أن الفرد من خلال القراءة يكون مفهومه الشخصي عن الكون وعن الإنسانية كلها.

reading workshop

**ورشة قراءة**

readings

**قراءات،**

مجموعات منشورة من مقالات أو بحوث أو دراسات أدبية.

real learning time، **زمن التعلم الحقيقي،**

الزمن المستغرق في التعلم الفعلي وليس في أمور إدارية أو تنظيمية.

realism

**واقعية،**

حركة أدبية ترجع إلى القرن التاسع عشر، تتقبل العالم كما يقدمه لنا العلم والحواس على أنه الحقيقة.

rearrangement test

**اختبار إعادة الترتيب،**

فيه يطلب من المفحوص وضع عدد من مفردات الاختبار في ترتيبها الصحيح.

reasoning

**تعليل،**

إحدى عمليات التفكير، فيها يستخدم الفرد المبادئ العامة لحل مشكلة ما.

reasoning thinking

**فكر تعليلي**

recall

**إسترجاع،**

عملية استعادة تعليم أو خبرة سابقة من الذاكرة، باستخدام الكلمات أو الصور.

recency effect	<b>أثر الحدائثة:</b>	إلقاء شفهي من الذاكرة يقوم به التلميذ لمادة تعلمها.
	أن يتذكر الفرد المادة المتعلمة حديثاً أفضل من تذكره للمادة التعليمية السابقة.	
receptive vocabulary	<b>مفردات استقبالية:</b>	تعرف:
	كلمات يستخدمها الفرد في فهم المقروء أو المسموع.	نوع من التذكر ينتج عن ربط المعلومات المحفوظة سابقاً، بمحفز متاح للحواس في الوقت الحاضر.
recess	<b>فسحة:</b>	reconstruction of curriculum
	فترة استراحة بين الدروس خارج الفصل، للعب الحر والترويح.	<b>إعادة بناء المنهج</b>
recessive gene	<b>مورث متنحي:</b>	reconstructionism : نظرية إعادة البناء:
	(في علم الوراثة) مورث لا تبدو خصائصه الوراثية إذا قورن بالمورث السائد.	إحدى نظريات فلسفة التربية، ترى أن المعلم وعملية التربية يمكن لهما أن يعيدا بناء المجتمع وفقاً لمجموعة معينة من القيم.
reciprocal teaching	<b>تعليم تبادلي:</b>	record card
	يشترك فيه الطلاب والمعلم في مسئولية إدارة المناقشة والتلخيص وطرح الأسئلة والاستيضاح.	<b>بطاقة مدرسية:</b>
recitation	<b>تسميع:</b>	توضح التقدم الأكاديمي للطلاب، وسجل حضوره، وسلوكه، وظروفه العائلية... الخ، وهي عادة سجل تراكمي على مدى سنوات عدة.
		<b>قراءة ترويحية:</b>
		قراءة اختيارية، تهدف إلى الإشباع الذاتي، وتتم في أوقات غير محددة وفي أية سن.

recruitment	تكليف؛	referent	المشار إليه؛
(المعلمين بالعمل في المدارس، أو الخرجين المتميزين بالعمل كمعيدين في الكليات)		شيء أو حدث ما تشير إليه كلمة أو رمز، فالمنضدة الحقيقية مثلاً يشار إليها بكلمة "منضدة".	
rector	رئيس جامعة؛ (في أوروبا)	reflection	تأمل؛
recurrent education	تعليم دوري؛	التفكير في الخبرات، والمفاهيم،... الخ، بهدف اكتشاف علاقات جديدة.	
مدخل يفرض أن يكون التعليم في بداية الحياة العملية، بل يرى أن يكون التعليم مرناً طوال حياة الفرد وفقاً لاختياره واهتماماته وأهمية التعليم الاقتصادية والاجتماعية بالنسبة له.		reflective	تأملي
redundancy	تكرار؛ حشو	reflective teacher	معلم تأملي؛
referee	محكم؛	يفكر باستمرار فيما يفعله داخل الفصل بهدف تحسين أدائه.	
شخص تكافه مجلة علمية أن يقوم صلاحية ورقة بحثية للنشر بها.		reflective teaching	تعليم تأملي
reference	مرجع؛ مصدر للمعلومات.	reflex	فعل منعكس؛
reference group	جماعة مرجعية؛	فعل لا إرادي أو استجابة آلية غير منضبطة شعورياً.	
يتوحد الفرد معها، ويستخدمها كمعيار لتقويم ذاته، وكمصدر لقيمه وطموحاته.		reform	إصلاح؛
reference library	مكتبة للمراجع	تغيير مقصود بهدف تحسين النظرية في الممارسة التربوية.	
		reformatory	إصلاحية؛
		مؤسسة للصغار، عادة تديرها الحكومة،	

هدفها تربية وإعادة تأهيل وتعديل سلوك الجانحين.

reformer مصطلح

refresher course مقررتنشيطي

regents أعضاء مجلس الجامعة

register سجل؛

(بأسماء الطلاب المقيدون في فصل أو مدرسة ما)

registrar مسجل؛

موظف بالكلية مسئول عن الأعمال الإدارية الرئيسية، وقيد الطلاب، وتنظيم الامتحانات، ... الخ.

registration تسجيل؛

(في برنامج تعليمي أو تدريبي)

registration fee رسم التسجيل

regression ارتداد؛

(في حركة العين) حركة العينين إلى الخلف أثناء قراءة نص متواصل، مما يقلل من سرعة القراءة.

regular education تربية نظامية؛

تتابع مستمر ومعتاد للمراحل التعليمية. تعليمات، (الدراسة ونظمها) regulations

ترسلها وزارة التعليم أو السلطة المركزية إلى المدارس والمعاهد الإقليمية.

rehabilitation إعادة التأهيل؛

عملية إعادة الفرد إلى الحياة المستقلة وإلى مستقبله المهني.

rehabilitation center

مركز إعادة التأهيل

rehearsal مراجعة ذهنية؛

(في تعلم الكتابة) العملية التي يجرب بها الكاتب أكثر من صيغة لموضوع الإنشاء قبل أن يختار إحداها.

reinforcement تعزيز؛

زيادة احتمال ظهور استجابة ما، نتيجة للإثابة على السلوك المرغوب فيه، ويسمى هذا تعزيزًا موجبًا.

reinforcer معزز؛

حدث أو مثير يقوي الاستجابة، ومنه المعزز الأولي مثل إعطاء الطفل قطعة

من الحلوى، والمعزز الثانوي مثل كلمة المدح أو إعطاء شارة.

relearning إعادة تعلم؛

مصطلح يستخدم في بحوث الذاكرة، ليصف عملية التعلم من جديد لما تم تعلمه من قبل لكنه نسي جزئيا أو كليا.

released time فترة انطلاق؛

يتحرر فيها الطلاب من الفصول العادية ليمارسوا هواياتهم.

reliability ثبات؛ (إحصاء)

مصطلح يعني مدى اتساق نتائج الاختبار عندما يعطى للأفراد مرتين، في نفس الظروف وبنفس الطريقة.

reliability coefficient معامل الثبات؛

لحساب اتساق نتائج الاختبار، ويحسب عن طريق مقارنة درجات صورتين من نفس الاختبار، أو درجات اختبار واحد يطبق عدة مرات، أو درجات اختبار واحد بعد تقسيمه لنصفين.

religious education تربية دينية؛

تعليم العقائد والممارسات الدينية.

religious school مدرسة دينية؛

تؤسسها وتديرها جهة دينية.

reluctant reader قارئ رافض؛

شخص لا يحب القراءة، إما لأنه لا يملك مهارات القراءة، أو أنه يملكها ولكنه يرغب عنها.

remake تجديد؛

عملية تحسين وإعادة تشكيل المقررات التعليمية.

remedial علاجي

remedial program برنامج علاجي

remedial reading قراءة علاجية؛

تعليم خاص للقراءة، يتلاءم مع حاجات طالب أداؤه القرائي غير مرضٍ أثناء التعليم المعتاد للقراءة، وعادة ما يكون هذا التعليم الخاص تعليما فرديا في فصل خاص، أو في عيادة على يد معلم مدرب على استخدام الطرق الإكلينيكية في القراءة.

remembering تذكر

reminiscence تذكر آجل؛

تذكر بعد مرور فترة من الوقت على  
عملية التعلم.

remuneration **مكافأة**  
(نهاية الخدمة للمعلمين أو أساتذة  
الجامعة أو غيرهم)

repeated reading **القراءة المتكررة**  
يقرأ الطالب نفس النص عدة مرات  
على فترات زمنية مختلفة، بدلا من أن  
يقرأ نصا جديدا في كل مرة، وقد ثبت  
أن هذه الطريقة فعالة في تحسين  
مهاره القراءة.

report **تقرير**  
وصف شفهي أو مكتوب، يقدمه فرد أو  
لجنة لرئيس عمل أو لهيئة أو للرأي  
العام.

report card **بطاقة مدرسية**  
تقرير فترتي (دوري) ترسله المدرسة إلى  
ولي الأمر عن أداء الطالب وتقدمه  
واتجاهاته... الخ.

representative sample **عينة ممثلة**  
عينة تجريبية تحمل لدرجة كبيرة تكوين  
المجتمع الأصلي الذي تؤخذ منه.

repression **كبت**

أحدى آليات الدفاع عند فرويد، تعني  
نقل الرغبات والنوازع المؤلة أو غير  
المرغوب فيها من العقل الشعوري إلى  
العقل اللاشعوري.

reprimand **عقاب**

required course **مقرر إجباري**  
يدرسه جميع الطلاب في برنامج معين.

requirements **متطلبات**  
عدد من النقاط يحتاجها الطالب حتى  
يحصل على درجة علمية.

research **بحث**  
تقصي منظم بهدف زيادة الفهم  
والمعرفة.

research assistantship **إعانة بحثية**  
مساعدة مالية تعطى لطالب الدراسات  
العليا، لينجز بحثا ما في موضوع  
يحدده القسم المختص، كما يشترك في  
محاضرات كل أو بعض الوقت.

research course **مقرر مناهج البحث**  
(طرقه وفتياته)

research design **تصميم بحثي**

research grant **منحة بحثية:**

(يقدمها معهد أو كلية لأحد الأكاديميين  
بهدف البحث في موضوع معين)

research method **منهج بحث:**

واحد من أساليب الاستقصاء المنظم،  
يشمل جمع و تنظيم المعلومات و  
الوصول إلى النتائج علي أساسها، ثم  
مقارنة النتائج بغيرها من الدراسات  
المشابهة.

research problem **مشكلة البحث:**

سؤال أو تساؤل هدفه توجيه الباحث  
لبحث عن حل، ويكون للتساؤل حدود  
زمنية، ومكانية، وغيرها .

research seminar **حلقة بحثية:**

(مخصصة لمتابعة الخطط البحثية)

research student **طالب بحث:**

يعد بحثا علميا .

research supervisor **مشرف بحث:**

ستاذ يشرف على طلاب بحوث.

residence **إقامة:**

(حيث يقيم الطالب مثلا أو المعلم أو  
غيرهما)

resident student **طالب مقيم:**

(١) توفر له الكلية أو الجامعة مكانا  
للإقامة. (٢) طالب متفرغ تفرغا كاملا  
للدراسة.

resistance **مقاومة:**

(في حركية الجماعة وفي علم النفس  
العلاجي) مصطلح يصف عدم مقدرة  
الشخص أو عدم رغبته في تذكر  
الخبرات المشحونة بالقلق، وقد تكون  
هذه العملية شعورية أو لاشعورية.

resource teacher **معلم مرجعي:**

مشرف يعمل مع المعلمين الجدد  
ليساعدهم على تطوير تحضير  
دروسهم، وإعداد المواد التعليمية،  
... الخ.

resource unit **وحدة مصادر:**

(المعلومات) مثل مركز مصادر المعلومات

resources **مصادر (التعلم أو الدراسة):**

موضوعات للدراسة مثل المطبوعات،  
محتويات المتاحف، عينات من البيئة  
المحلية،... الخ.

resources center

مركز مصادر (المعلومات)؛

مكان تجمع فيه المواد التعليمية  
ومعينات تكنولوجيا التعليم، ليستخدمها  
المعلمون في إعداد دروسهم ومقرراتهم.

respondee (respondent) مجيب؛

(على استبيان أو اختبار... الخ، من  
الأدوات البحثية)

response استجابة؛ إجابة؛

رد فعل الطالب على مثير يقدمه المعلم.

response generalization

تعميم الاستجابة؛

بعد أن يتعلم الشخص الاستجابة  
بصورة ما على أحد المثيرات، يصبح  
هذا المثير فعالاً في تحقيق استجابات  
مشابهة.

response latency كمون الاستجابة؛

طول الفترة بين المثير والاستجابة.

response rate معدل الاستجابات؛

النسبة المئوية لعدد من يرد على أداة  
بحثية ممن أرسلت لهم هذه الأداة.

response time زمن الاستجابة؛

الوقت المستغرق للاستجابة لأحد  
المثيرات.

responsive environment

بيئة سريعة الاستجابة؛ (لحاجات  
الأفراد)

restricted code نظام لغوي محدود؛

(عند برنشتين) يستخدمه أبناء الطبقة  
العاملة المحرومون تربوياً، حيث تتصف  
لغتهم بالجمل القصيرة والبسيطة التي  
لا تراعي المنطق ولا النحو السليم،  
ومفرداتها قليلة.

resume (١) ملخص؛

(للأحداث أو للأفكار) (٢) بيان السيرة  
الذاتية

resume method طريقة التلخيص؛

إحدى طرق تعليم القراءة، على الطالب  
فيها أن يكتب ملخصات لمختارات

قرائية، يذكر فيها الأفكار العامة والأفكار الداعمة.	retirement	تقاعد
retardation	retraining	إعادة التدريب، (من أجل إعداد الفرد لنوع جديد من العمل)
تأخر؛ أن يكون تحصيل الطفل أقل من عمره العقلي.	retrieval	استدعاء المعلومات؛ من خلال جهاز الكمبيوتر يمكن تحديد موقع معلومة معينة ومعالجتها بالإضافة أو الحذف.
retarded pupil	retroactive facilitation	تسهيل لاحق، أن يسهل تعلم لاحق تذكر تعلم سابق، خصوصا إذا كان المحتوى متشابها في المرتين.
تلميذ متأخر؛ بطيء التعلم، لكن يمكن مع التعليم العلاجي أن يحقق التحصيل المعتاد.	retroactive inhibition	كف لاحق، أن يعطل تعلم لاحق تذكر تعلم سابق.
retelling	reversal	قراءة (كتابة) معكوسة؛ قراءة أو كتابة الحروف والأرقام والكلمات بعكس أشكالها أو هجائها، كأن يقرأ الطفل أو يكتب كلمة "قش" على أنها "شق" أو رقم "٦١" على أنه "١٦".
إعادة القص، في تعليم واختبار القراءة، يقوم الطالب بإعادة سرد حكاية قرأها، كنوع من قياس الفهم والتفسير للنص المقروء.	retention	احتفاظ؛ الإطباعات المتبقية بعد خبرة أو تعلم ما، وهو أحد عمليات الذاكرة.
retention test	retention test	اختبار احتفاظ؛ اختبار مؤجل للمادة المتعلمة، لتقويم أثرها النسبي على المدى الطويل.
retired teacher	retired teacher	معلم متقاعد؛ بلغ سن المعاش.

review	مراجعة؛	موقف يتوقع أن يلعب فيه الفرد دورين متعارضين.	
إعادة الدراسة أو إعادة استعراض موضوع ما .	role identification	تقمص الدور	
review of literature	مراجعة الأدبيات؛	role perception	إدراك الدور؛
(الدراسات السابقة في مجال معين)	مكافأة؛ إثابة؛	كيف يرى الفرد دوره أو أدوار الآخرين في مواقف معينة.	
reward	خبرة سارة تعقب نوعا معينا من السلوك على أمل تكرار هذا السلوك.	role theory	نظرية الأدوار؛
رhetoric	بلاغة؛	عنوان جامع لمختلف الكتابات عن الدور وأثره في البناء والتفاعل الاجتماعيين.	
فن وعلم استعمال اللغة في النشر والشعر.	جمود؛ تحجر؛	role-playing	لعب الأدوار؛
rigidity	عدم رغبة أو عدم قدرة الفرد على أن يغير من نشاط أو مهارة ما .	أحد أساليب التعليم، فيه يصور أفراد مختارون من بين المتعلمين، تصورا تلقائيا موقفا أو ظرفا ما .	
risk	مخاطرة؛ خطر	roll	قائمة أسماء (لطلاب أحد الفصول)
role	دور؛	room mother	أم الفصل؛
الأنماط السلوكية المتوقعة أو التي يؤديها فرد ما في سياق اجتماعي معين.	صراع الأدوار؛	إحدى أمهات أطفال فصل ما، تقوم بدور المنسقة بين مجلس الآباء والمعلمين بالمدرسة ومعلم الفصل، وتشجع الآباء على الاشتراك في أنشطة الفصل من حفلات ورحلات ولقاءات مفتوحة.	
role conflict			

Rorschach inkblot test

اختبار رورشاخ لبقع الحبر؛ أحد اختبارات الشخصية، وهو اختبار إسقاطي، ويطبق فردياً أو جماعياً، فيه يستجيب الفرد لسلسلة من بقع الحبر.

Rosenthal effect      أشرورزنثال؛

أن يؤدي الطلاب محاولين الوصول إلى توقعات معلمهم.

roster      دليل المعلمين؛

سجل بأسماء المعلمين بمدرسة ما، موضحاً أمام كل منهم تخصصه والمهام التي يقوم بها.

rote learning      تعلم صَم؛

تعلم الحقائق بصورة آلية عن طريق التكرار بدلاً من الفهم، وتتمثل القيمة الأساسية في التعلم الصم في الحصول على استجابات آلية.

rote memory      ذاكرة الحفظ؛

القدرة على استدعاء ما تم تعلمه، دون ضمان للفهم في أغلب الأحيان.

round-robin reading

قراءة العصفور الدوار، المناداة على الطلاب أن يقرأوا قراءة جهرية، طالباً بعد طالب، حتى نهاية النص القرائي، ثم تكرار القراءة بنفس الطريقة.

Rousseau, Jean Jacques

روسو، جان جاك؛

فيلسوف ومربي فرنسي، كان لكتابه "إميل" أثر كبير في نشأة التربية التقدمية، وفي رأيه أنه ينبغي معاملة الأطفال كأطفال وليس ككبار، ويكون تعليمهم نشطاً وطبيعياً وناجحاً.

rule learning      تعلم القاعدة؛

إحدى الخطوات في الترتيب الهرمي لعملية التعلم عند جانبيه، يتمثل في تعلم العلاقة بين مفهومين أو أكثر، أو بين خليط من المفاهيم والقواعد، أو حتى بين عدد من القواعد البسيطة، فمثلاً قاعدة ضرب الأعداد تتكون من العلاقة بين قاعدة جمع الأعداد ومفهوم التكرار.

running record	سجل تتابعي،	Russell, Bertrand	راسل، برتراند،
	وصف تراكمي لسلوك معين، كأن يتابع المعلم السلوك القرائي لطالب ما عبر سنوات المرحلة الابتدائية.		أشهر فلاسفة القرن العشرين، اهتم في التربية بقضية الضغوط الاجتماعية على الفرد.
rural education	تعليم ريفي،	rusticate	يوقف القيد،
	مجموع المعلومات والصفات التي يكتسبها الفرد الذي يعيش في المناطق الريفية، من خلال تعليمه وتدريبه بهدف نموه الجسمي والاجتماعي والعقلي والخلقي.		(لطالب ما، إما لرسوبه في الامتحان التمهيدي، أو لقيامه بسلوك غير مقبول، ويكون ذلك لفترة محدودة)
rural school	مدرسة ريفية،	Rutter scale	مقياس رتر،
	تقع في منطقة ريفية.		استبيان مشهور لتقويم سلوك الأطفال.





# S

sabbatical year	عام تفرغ؛	salary	مرتب؛ إجمالي ما يتقاضاه شخص ما .
عطى لمعلم أو أستاذ جامعي ليتفرغ لبحث أو دراسة أو تدريب، ويمنح كل أو بعض راتبه .		sample	عينة؛ مجموعة تختار من مجموعة أكبر أو من بين الأفراد الأصليين بغرض الدراسة وتعميم النتائج على جميع الأفراد، ونادرا ما تكون العينة ممثلة للأفراد الأصليين بصورة كاملة ولكن بدرجات متفاوتة .
sadism	سادية؛ الشعور باللذة لتعذيب الآخرين أو إذلالهم .	sampling error	خطأ انتقاء العينة؛ أي فرق بين العينة والأفراد الأصليين الذين تؤخذ منهم تلك العينة، مما يجعلها غير صحيحة .
safety education	تربية السلامة؛ (من أجل تجنب الأخطار الصحية والجسمية في المجتمع الحديث، ومن نماذج برامج تعليم السلامة تجنب الأخطار في المنزل، وفي المدرسة، ومن حوادث المرور، ومن الحريق، وفي الصناعة، وفي الدفاع المدني)	sanction	عقوبة
safety patrol	دورية أمن؛ مجموعة من الطلاب يعلمون ويرشدون أقرانهم في كيفية السلوك الآمن داخل المدرسة أو خارجها، كما يقومون بحراستهم عند الحاجة .	sand play	لعب بالرمل؛ أحد الأساليب التي تتيح للباحث ملاحظة سلوك ان طفل في موقف منضبط، فيه يقدم للطفل الرمل

والحصى والماء ليفعل بها ما يشاء .	اعتمادا على نفسه، فمقدار المساندة
satellization	مشروط بنمو المتعلم وتمكنه .
(الواندين وبعد ذلك جماعة الأقران)	مقياس،
وتلك مرحلة من مراحل نمو الشخصية	scale
عند أوزيل .	سلسلة متدرجة من المهام والاختبارات
satisfaction	لقياس الأداء .
إشباع	scanning
تشبع؛	قراءة انتقائية؛
إعضاء الطلاب الفرصة أن يتعلموا	فيها يقرأ الفرد النص بسرعة باحثا عن
مرات عدة المواد الدراسية التي يكونون	معلومة معينة، والقراءة الانتقائية إحدى
فيها أقل تحصيلًا .	مهارات القراءة .
savings	مخطط؛ سيناريو؛
متوفرات؛	scenario
الفرق بين عدد المحاولات التي يحتاجها	محاكاة بهدف إمداد المتعلم بمعلومات
الفرد ليعرف معلومة ما لأول مرة، وبين	أساسية عما سيعرض عليه لاحقا .
عدد المحاولات التي يحتاجها لإعادة	جدول زمني؛
تعلم نفس المعلومة .	schedule
scaffolding	خطة مكتوبة تبين الوقت المحدد لإنجاز
مساندة؛	كل خطوة في إحدى العمليات .
أحد المفاهيم عند فيجوتسكي، ويعني	تحديد زمني
أنه أثناء اكتساب المتعلم لمهارة ما، يقدم	scheduling
المعلم عونًا مستمرًا حتى يتم التعلم	إطار ذهني؛
بنجاح، لكن يقلل المعلم من هذا العون	schema
تدريجيا، بحيث يصبح المتعلم أكثر	أحد أنظمة الأبنية المعرفية المخترنة في
	الذاكرة، وتشكل تمثيلا رمزيا للأحداث
	والأشياء في عالم الفرد .

schema theory      نظرية الأطر،

تقول أن الفهم يعتمد على تكامل المعرفة الجديدة مع شبكة من المعرفة السابقة، فعملية القراءة حسب نظرية الأطر هي عملية نشطة، فيها يتم تشكيل المعنى بربط المعرفة القديمة بالمعلومات الجديدة التي يواجهها القارئ في النص.

schizophrenia      فصام،

نوع من المرض العقلي، من أعراضه الانسحاب من الواقع والاضطراب الانفعالي واضطراب الكلام.

scholar      أكاديمي متبحر،

فرد أتقن واحدة أو أكثر من الدراسات الأكاديمية العليا من خلال العمل الطويل المنظم، خاصة في الجامعة.

scholarship      منحة دراسية،

تعطى على شكل مكافأة للطالب متميز الأداء والواعد.

scholastic      مدرسي

scholastic aptitude      استعداد دراسي

scholastic journalism      صحافة مدرسية

scholastic retardation      تأخر دراسي

school wastage      هدر مدرسي،

ضياع في الجهد والنفقات نتيجة لتسرب الطلاب أو فشلهم، أو عدم إتقانهم للمهارات الأساسية.

school adjustment      تكيف مدرسي

school administration      إدارة مدرسية

school age      سن المدرسة،

فترة الإلزام.

school aide      معاون تدريس

school assessment      تقييم مدرسي،

تقييم أداء الطلاب وكفاءة المعلمين في مدرسة ما.

school attendance enforcement

قانون الإلزام، القيد الإلزامي بالمدارس.

school autonomy      إدارة ذاتية للمدرسة

school board      سلطة تعليمية محلية،

(في إحدى المدن) ينتخب أعضاؤها، وترسم سياسة التعليم لهذه المدينة.

school book	كتاب مدرسي	خاص بالسلوك المتوقع من الطلاب، وقد يحدده مجلس إدارة المدرسة أو السلطات التربوية المحلية أو المركزية أو كلها مجتمعة.
school boycott	مقاطعة المدرسة؛	
	نوع من الاحتجاج، فيه يمنع الآباء أبناءهم من التوجه للمدارس، أو يمتنع طلاب مدرسة ما عن الحضور.	
school broadcasting	إذاعة مدرسية؛	
	برامج للراديو والتلفزيون مصممة خصيصا للمدرسة، وغالبا ما تتكامل مع تعليم المواد المختلفة.	
school calendar	تقويم مدرسي؛	
	تقويم العام الدراسي، يوضح أيام الدراسة، وأيام العطلات ومواعيد الامتحانات،... الخ	
school census	إحصاء مدرسي؛	
	جمع المعلومات عن عدد الأطفال في سن الإلزام في منطقة معينة، حتى يتم الإعداد لاستقبالهم بمدارس المنطقة.	
school certificate	شهادة مدرسية	
school cluster	مجمع مدارس؛	
	(في نفس المبنى)	
school code	عرف مدرسي؛	
		مجلس إدارة المدرسة؛
		ويضم ممثلين عن الطلاب والمعلمين، ويناقش أمور المدرسة، وقد يكون ذا فاعلية حقيقية لكن نادرا ما يحدث ذلك.
		إرشاد مدرسي؛
		خدمة تقدمها المدرسة بأن تتصح تلاميذها عند وجود مشكلات شخصية.
		دورية العبور؛
		شخص أو أكثر يشرفون على الأطفال أثناء عبورهم الطريق من وإلى المدرسة.
		منهج مدرسي
		يوم مدرسي؛
		جزء من النهار، تقدم المدرسة أثناءه دروسها وأنشطتها، وقد يختصر لأربع ساعات، وقد يمتد إلى ثمان ساعات.

school district	إدارة تعليمية؛	school life	حياة مدرسية
المشرفون التعليميون المسئولون عن العمل في إحدى المدن.		school lunch program	برنامج التغذية المدرسية: إعطاء وجبة يومية للطلاب على نفقة الحكومة.
school environment	بيئة مدرسية	school management	إدارة مدرسية
school experience	خبرة مدرسية؛	school manager	مدير مدرسة
فيها يزور الطلاب المعلمون المدرسة لمدة قصيرة وبغرض محدد، كأن يلاحظوا تطبيق طريقة جديدة في التعليم، والخبرة المدرسية ليست كالتربية العملية، فعادة لا يتبعها تقويم للطلاب الزائرين.		school newspaper	صحيفة مدرسية
school failure	فشل دراسي	school of education	كلية التربية؛ (للدراسات العليا)
school garden	حديقة المدرسة؛	school of the air	مدرسة على الهواء: مؤسسة تقدم دروسها عن طريق الإذاعة بالراديو كبديل أو كتكملة للدروس بالمدرسة.
قطعة أرض تخصص لزراعة الخضراوات والزهور بالمدرسة، يديرها الأطفال تحت إشراف المعلم، الهدف منها أن يعرف الأطفال مفهوم الزراعة وإعداد التربة ومقاومة الآفات... الخ.		school phobia	مخاوف مدرسية؛ خوف من بعض جوانب الموقف المدرسي، غالباً ما يصاحب الانفصال الجسدي بين الطفل ووالديه عند دخوله المدرسة حديثاً.
school holiday	عطلة مدرسية	school practice	تربية ميدانية؛ (للطلاب المعلمين)
school keeper	معاون المدرسة؛		
مسئول عن الصيانة والنظافة بالمدرسة.			

school reform	إصلاح مدرسي	school visit	زيارة مدرسية
school refusal	رفض المدرسة؛	school without walls	مدرسة بلا أسوار
اضطراب انفعالي يؤدي بالطفل إلى تجنب الذهاب إلى المدرسة كلما أمكن ذلك.		school year	عام دراسي؛
school report	تقرير مدرسي؛	المدة التي تقدم فيها المدرسة برامجها اليومية، وعادة ما تتراوح بين اثنين وثلاثين وأربعين أسبوعا.	
ترسله المدرسة لولي أمر الطالب عن مستواه الأكاديمي وسلوكه داخل المدرسة.		school-life activities	أنشطة الحياة المدرسية
school roll	سجل القيد؛	schooling	تعليم مدرسي؛ تدرّس
(للطلاب في مدرسة ما)		schoolmaster	ناظر مدرسة
school subject	مادة دراسية	science education	تربية علمية؛
school technology	تكنولوجيا مدرسية؛	تمكن الفرد من أن يربط خبرته بالأحداث والأشياء الطبيعية، وبذلك يشكل نظاما شاملا ومنطقيا لفكره.	
أنشطة تكنولوجية تقدم كجزء من المنهج المدرسي، وتتضمن جانبا أكبر من الابتكار والتصميم عن المناهج المعتادة.		science fiction	أدب الخيال العلمي؛
school term	فصل دراسي؛	كتابة خيالية مبنية على التطورات التكنولوجية والعلمية المعاصرة، مثل "آلة الزمن" لجول فيرن.	
هناك عادة فصلان دراسيان ينتهي كل منهما بامتحان.		science museum	متحف العلوم
school timetable	جدول دراسي		

sciences of education

علوم التربية: مجموعة منظمة من المعارف تتناول الجوانب الموضوعية والوصفية لعملية التعلم، وتستخدم أدوات منضبطة في التحقق من الفروض، ويكون ذلك عن طريق التجريب.

science teaching **تدريس العلوم:**

إعداد الطلاب لربط خبراتهم الحسية الشخصية بالاهتمامات الاجتماعية، بهدف تشكيل نمط أشمل من التفكير، وتوظيف هذا النمط في اتخاذ القرار.

scientific attitude **اتجاه علمي:**

سمات عقلية مثل حب الاستطلاع، والتحمس للوصول إلى الحقيقة، واحترام الأدلة والبراهين، وتقدير ضرورة العلم.

scientific method **الطريقة العلمية:**

(في بعض البحوث) استخدام الأدوات للقيام بالملاحظة المنضبطة والتجريب، واستخدام الأساليب الرياضية لإعطاء

وصف للأشياء، ومحاولة اكتشاف علاقات بينها.

scientism **نزعة علمية:**

الولاء للطرق والاتجاهات والمبادئ التي تتلاءم مع العلم. مما يؤدي في النهاية إلى نوع من التأمل الطبيعي.

scope **مدى:**

درجة اتساع المحتوى الذي يغطيه درس ما، أو خبرة، أو مقرر، أو منهج.

score **درجة؛ نقطة:**

(التي يحصل عليها فرد ما في أحد الاختبارات أو المباريات)

scout **كشاف:**

فتى أو فتاة ما بين الحادية عشر والثانية عشر، يهتم بالأنشطة الخلوية والنمو الخلقى والخدمة الاجتماعية.

scouting **نشاط كشفي:**

القيام برحلات بهدف معرفة أشخاص أو مواد أو معلومات.

screening **تصفية:**

اختيار فرد أو مجموعة من عدد كبير  
حسب معيار محدد، وذلك بغرض  
الترقية أو التوظيف أو غيرهما.

scribal writing **نسخ المكتوب؛**

أحد مستويات تعلم الكتابة، مقصور  
على القدرة على نسخ نموذج مكتوب.

scribble writing **خريشة؛**

(١) رموز كتابية يقوم بها الأطفال في  
المراحل الأولى للنمو الكتابي، وتكون  
غير ذات معنى عند الكبار، لكن  
الأطفال يتواصلون من خلالها. (٢)  
يطبق المصطلح أيضا على نمو مهارة  
الرسم، حيث يستخدم الطفل عددا من  
الحركات الطولية.

scribbling stage **مرحلة الشخبطة؛**

إحدى مراحل نمو القدرة على الكتابة  
والرسم، وتحدث ما بين عمر سنتين  
وعمر أربع سنوات.

script **رسم كتابي؛**

أحد أشكال كتابة الحروف والكلمات،  
مثل خط الرقعة وخط النسخ.

SD = standard deviation

**انحراف معياري**

seating chart **لوحة جلوس؛**

تبين مكان جلوس كل طالب داخل  
الفصل.

second language acquisition

**اكتساب اللغة الثانية؛** التمكن من فهم  
واستخدام لغة أخرى غير اللغة  
القومية.

secondary education **تعليم ثانوي؛**

في كثير من البلاد تأتي مرحلة التعليم  
الثانوي بعد مرحلة التعليم الابتدائي،  
وفي بلاد أخرى تأتي بعد مرحلة التعليم  
الإعدادي (المتوسط) ويكون التركيز  
فيها على التحول من إتقان المهارات  
الأساسية إلى استخدام تلك المهارات  
في استكشاف آفاق الفكر والحياة، وفي  
اكتساب المعلومات والمفاهيم والمهارات  
العقلية والاتجاهات والمثل الاجتماعية.

secretary **سكرتير؛**

(المدرسة) وهو مسئول عن إدارة أنشطة  
معينة مثل تحصيل المصروفات  
الدراسية.

section **قسم؛ شعبية؛**

(في مدرسة أو كلية)

secularism **علمانية؛**

رؤية لا دينية تجاه الحياة، تخضع صاحبها للقانون الطبيعي، وتعتقد أن الإنسان يتحكم في مصيره، وبالتالي فهي تفصل التربية عن الدين.

security **أمن؛ أمان؛**

نتيجة لشعور الفرد بالثقة، وتقبل الجماعة له، واعترافها به، وينعكس ذلك في الاهتمام بحاجاته.

seeding **توزيع المراجعة؛**

(في التعليم المبرمج) توزيع أسئلة المراجعة في البرنامج على فترات، مثلاً بعد كل وحدة أو عدد من الدروس.

segment **جزء مقروء؛**

(من كتاب أو قصة مثلاً)

segregated school

**مدرسة غير مختلطة؛**

لا من حيث جنس الطلاب، أو سلالاتهم، أو دينهم.

segregation **فصل؛ عزل؛**

(الطلاب في المدارس) حسب الجنس أو السلالة أو الدين.

selection **انتقاء؛ اختيار؛**

(محتوى المنهج، أو نصوص قرائية لمقرر القراءة، أو مفردات لدرس القراءة، ... الخ)

selective school **مدرسة انتقائية؛**

تقبل فقط طلاباً ذوي قدرة أكاديمية متميزة.

self **نفس؛ ذات؛**

مفهوم محوري في دراسات الشخصية، ومن أشهر من استخدم المصطلح ألبورت، وميد، وروجرز.

self absorption **استغراق في الذات؛**

انسحاب زائد من العالم الخارجي، وانغماس في المشكلات والأفكار، وليس من الضروري أن تكون هذه حالة مرضية.

self activity **نشاط ذاتي**

self assessment	تقويم ذاتي	self picture	صورة الذات
self concept	مفهوم الذات؛	self-actualization	تحقيق الذات؛
(في دراسات الشخصية) مصطلح يعني الصورة التي لدى الشخص عن نفسه كما يراها هو، وكما يعتقد أن الآخرين يرونها، ومفهوم الذات مهم في التعلم.			(في الترتيب الهرمي للحاجات عند ماسلو) رغبة الفرد في تأكيد قدراته.
self concept development	تطور مفهوم الذات	self-contained classroom	فصل الاكتفاء الذاتي؛ يقوم فيه معلم واحد بتدريس كل أو معظم المواد الدراسية.
self conscious	واعي بذاته؛	self-criticism	نقد ذاتي
لديه الميل أن يعير كثيرا من الانتباه، أو تسيطر عليه ردود أفعال الآخرين عنه.		self-defense	دفاع عن النفس
self control	ضبط النفس؛	self-directed learning	تعلم موجه ذاتيا؛
تطبيق الفرد لقيمه واتجاهاته ومثله على سلوكه الذاتي.			من اختبار الفرد ذاته وليس تعليما نظاميا.
self education	تعليم ذاتي	self-evaluation	تقويم ذاتي؛
self expression	تعبير عن النفس؛		إصدار الفرد لحكم على نفسه أو على إحدى صفاته.
(عن الأفكار، والمشاعر، ... الخ)		self-learning	تعلم ذاتي؛
self image	صورة الذات؛		تعلم يقوم به الفرد دون تدخل المعلم.
الصورة التي لدى الشخص عن مظهره الجسمي، وعن انطباعات الآخرين عنه.		self-monitoring	مراقبة ذاتية؛
			(في تعلم الكتابة) أن يعي الكاتب بمدى

تقدمه في الكتابة، وذلك عن طريق إعادة قراءة ما كتبه، وإعادة النظر في خصائص النص، بهدف تحقيق الاتصال الجيد مع القارئ.

**تعلم ذاتي الإيقاع؛ self-paced learning**  
يتقدم تبعا لقدرة المتعلم وسرعته، لا تبعا لتوزيع مخطط سلفا من جانب المعلم أو مصمم المنهج.

**تقرير ذاتي؛ self-report**

أية معلومة يقدمها الفرد عن نفسه في شكل استبيان، أو مذكرات، ... الخ.

**دلالي semantic**

**مدخل دلالي؛ semantic approach**

طريقة لتعليم الاستخدام الصحيح للتراكيب اللغوية والكلمات، باستخدام المعاني والدلالات بدلا من النحو الشكلي.

**عدد دلالي؛ semantic count**

عدد المعاني المختلفة لكلمة ما في عينة ممثلة للمادة القرائية.

semantic feature analysis

**تحليل السمات الدلالية؛** (في تعليم المفردات) تستخدم مصفوفة بالكلمات المستهدفة، وتوضع الكلمة على المحور الرأسي، وتوضع سماتها على المحور الأفقي، وذلك لتحديد العلاقات في المعاني.

semantic mapping

**رسم خريطة الدلالات؛**

عرض تصويري لمجموعة كلمات مرتبطة في المعنى.

**علم الدلالة؛ semantics**

يدرس معاني الكلمات والأصوات.

semester system

**نظام الفصول الدراسية؛**

تقسيم السنة الأكاديمية إلى فصلين أو أكثر، مدة كل فصل من خمسة عشر إلى ثمانية عشر أسبوعا.

**شبه متعلم؛ semiliterate**

يستطيع القراءة والكتابة لكن بصعوبة.

seminar

حلقة بحثية

semiotic function

وظيفة ترميزية،

(عند بياجيه) مصطلح لنشاط عقلي، فيه ينوب شيء ما يسمى الدال، عن شيء آخر يسمى المدلول، مثلما يتخذ الطفل غصن شجرة ليدل على بندقية، ويساعد ظهور الوظيفة الترميزية الطفل على استحضار خبرات الماضي والمستقبل في الحاضر.

semiotics

علم الترميز،

الدراسة المنظمة للإشارات والرموز كما تعمل في اللغات، سواء كانت لغات طبيعية أو اصطناعية.

sending down

إلغاء القيد،

(نهائياً) وذلك لتكرار الرسوب، أو للمخالفة السلوكية الجسيمة.

senior high school

المدرسة الثانوية العليا؛ في بعض البلاد تأتي المرحلة الثانوية بعد المرحلة الابتدائية مباشرة، وتكون مدتها ست سنوات تقسم إلى مرحلتين: المرحلة

الثانوية الدنيا لمدة ثلاث سنوات، والمرحلة الثانوية العليا لمدة ثلاث سنوات أخرى.

senior student

طالب السنة النهائية؛

(في المدرسة أو الجامعة)

senior year

السنة النهائية؛

(في المدرسة أو الجامعة)

sensation

إحساس؛ شعور؛

مثير ينقله أحد أعصاب الإحساس إلى المخ.

sensationalism

المذهب الحسي؛

النظرية القائلة بأن جميع الأفكار تأتي فقط عن طريق الخبرة الحسية.

sense training

تدريب الحواس؛

تتمية العين، والأذن، واللمس، والحواس الأخرى.

sensitivity

حساسية؛

قدرة الفرد على الإدراك الصحيح لرد فعل الآخرين على طريقته في السلوك.

sensorimotor stage

**المرحلة الحس حركية**، إحدى المراحل في نظرية بياجيه عن نمو الطفل، ويمر الطفل بهذه المرحلة في الفترة ما بين مولده والعام الثاني من عمره، وفيها يعتمد نموه العقلي أساساً على المدخلات الحسية والنشاط الحركي.

sensory

**حسي**

sentence completion test

اختبار تامة انجمله: أحد الاختبارات الإسقاطية، حيث أن طريقة التكملة تكشف عن اتجاهات وحاجات المفحوص.

sentence method

**طريقة الجملة**،

إحدى طرق تعليم القراءة، وهي امتداد لطريقة "أنظر وقل"، وفيها تقدم الجملة ككل، ثم تستكشف الكلمات ثم الحروف التي تكون الكلمات.

sequence test

**اختبار التتابع**

sequence

**تتابع**؛

(في تنظيم محتوى المنهج) ترتيب

محتوى المادة الدراسية لتقديمها في منهج ما، ومدخل التتابع عدة منها: الترتيب الزمني، أو من السهل إلى الصعب، أو من الجزء إلى الكل، أو حسب الموضوعات.

sequential approach

**المدخل التتابعي**؛ ترتيب المواد التعليمية في صورة متصل يقدم في فترة زمنية ممتدة تغطي عدداً من السنوات الدراسية.

serial

**مسلسل**؛

قصة أو مسرحية تقدم في أجزاء على حلقات في الراديو أو التلفزيون.

serial learning

**تعلم متسلسل**؛

تم فيه سلسلة من الاستجابات في ترتيب دقيق.

series

**سلسلة**؛ (من الكتب)

متدرجة حسب صعوبتها، أو مرتبطة بموضوع واحد.

series book

**كتاب سلسلة**؛

يصدر على هيئة مجموعة من الكتب المتدرجة لنفس المؤلف أو لمؤلفين عدة.

SES = socioeconomic status

المستوى الاقتصادي والاجتماعي، مكانة الفرد في مجتمع ما من حيث الطبقة الاجتماعية، ومستوى التعليم، والدخل، والمهنة.

session **دورة تعليمية،**

(حصة، أو فصل دراسي، أو عام دراسي)

set **مجموعة مترابطة،**

(من الأشياء أو المفردات، مثل مجموعة من الحروف أو الكتب)

set books **كتب مقررة،**

خاصة بامتحان ما، أو منهج ما.

set of objectives **مجموعة أهداف**

set reading **قراءة مقررة،**

المواد القرائية المطلوبة في منهج ما أو لامتحان ما.

setting **سياق،**

الزمان، والمكان، والخلفية الطبيعية والنفسية، التي يقع فيها حدث ما أو قصة ما.

sex education **تربية جنسية،**

خاصة بفهم المشكلات التي يتعرض لها الفرد والجماعة، والناتجة عن التكوين البيولوجي للذكر والأنثى.

shared reading **قراءة مشتركة،**

استراتيجية لتعليم القراءة لصفار الأطفال، فيها يشترك المعلم مجموعة من الأطفال الصغار في قراءة أحد الكتب الكبيرة، ليتعلموا السمات العامة للقراءة، مثل مفهوم الكلمة وشكل الطباعة... الخ.

short-term memory

**ذاكرة قصيرة المدى،**

التي تدوم وقتا قصيرا فقط، وسعتها محدودة جدا، وفي القراءة تمكن الذاكرة قصيرة المدى القارئ من الاحتفاظ بأجزاء من المادة المقروءة حتى يعالج جميع النص ويفهمه بصورة أعمق.

shortage subject **مادة بها عجز،**

مادة دراسية بها عجز في المعلمين المتخصصين.

sibling	(١) أخ (٢) أخت	مصاحبا لشيء آخر ويدل عليه.
sibling order	ترتيب الأخوة	تعلم إشاري
sight method	طريقة اللوحة،	فرق دال
بها يتعرف القارئ الكلمة بسرعة وفي نظرة واحدة، ولا يحللها بغرض التعرف.		قراءة صامتة
sight word	كلمة اللوحة،	اختبار المتشابهات
كلمة تقدم ككل.		simple summation method
sign	إشارة،	طريقة الجمع البسيط
حركة أو رسم أو غيرهما يحل محل شيء آخر.		simulation
sign language	لغة الإشارة،	محاكاة،
نظام عالي الدقة لمجموعة من الإشارات الاصطلاحية، تستخدم للاتصال مع الصم أو بين الصم بعضهم البعض.		أحد أساليب التعليم، فيه يحاكي الطلاب المواقف الحياتية الواقعية وقيمها، وقد يستخدم في المحاكاة بجانب الطلاب أنفسهم أجهزة الحاسب.
sign reading	قراءة الإشارات،	لعبة المحاكاة،
تفسير الإشارات، خاصة المرسومة كعلامات المرور.		تجمع بين الخصائص التنامية للألعاب ومحاكاة الحياة الواقعية.
signal	إشارة،	single-subject curriculum
حركة أو رسم أو غيرهما يحدث		منهج الموضوع الواحد، ينظم لدراسة موضوع واحد، دون اعتبار للمواد الدراسية المرتبطة به.

sinistrad writing	كتابة اليمين؛	اجتماعية... الخ، وفقا للجانب السائد في نمط المهارة.
	تبدأ من اليمين إلى اليسار مثل اللغة العربية.	
sinistrality	تفضيل اليسرى؛	skill acquisition curve
	تفضيل استخدام اليد اليسرى في الكتابة وفي أداء الأنشطة الحركية الأخرى.	منحنى اكتساب المهارة؛ (كمنحنى التعلم)
skewness	انبعاج؛	skill behavior
	مصطلح إحصائي يشير إلى أن منحنى التوزيع يميل يسارا أو يمينا، بدلا من أن يمثل التوزيع الاعتدالي.	سلوك مهاري
		skill testing
		(بقصد تقويم مستوى اكتسابها)
		skimming
		تصفح؛
		قراءة سريعة للنص بهدف فهم المعنى العام دون التركيز على التفاصيل.
		Skinner box
		صندوق سكنر؛
Skilbeck, M.	سكلبيك، م.؛	صندوق تجريبي يستخدم في دراسات التعليم الشرطي الإجرائي في التعلم وسلوك الحيوان، فيه يضغط الحيوان على أحد الأقرص الذي تخرج وعاء به طعام.
	تربوي أسترالي، حجة في تطوير المناهج وعلاقة التربية بالتغير الاجتماعي.	
skill	مهارة؛	Skinner, B. F
	نمط متوافق ومنتظم لنشاط جسمي أو عقلي، عادة ما يتضمن عمليات استقبال وعمليات استجابة، وقد تكون المهارة حركية أو يدوية أو عقلية أو	سكنر، ب. ف.؛
		عالم نفس أمريكي معروف بدراساته في التعلم الشرطي وتطوير التعليم المبرمج.
		skipping
		تخطي؛

(في السلم التعليمي) كان ينتقل الطالب  
مثلاً من الصف الثالث إلى الصف  
الخامس، كنوع من التسارع في السلم  
التعليمي.

slant مائل: (لحروف الكتابة)

slater لوح الإردواز:

لوح خشبي ناعم داخل إطار، يستخدم  
لتعليم القراءة والكتابة، كان منتشراً في  
مصر حتى نهاية الأربعينيات.

slide شريحة

slide projector جهاز إسقاط الشرائح

slot فراغ (في جملة):

على الطالب أن يملأه باستخدام كلمة  
ما مناسبة من حيث المعنى أو الصيغة  
اللغوية، ويستخدم هذا الأسلوب في  
التدريب على التراكيب اللغوية خاصة  
في تعليم لغة أجنبية.

slow learner بطيء التعلم:

فرد تكون نسبة ذكائه ما بين ٧٠ و ٨٠،  
ويكون أداؤه العقلي أقل من المتوسط  
بانحراف معياري واحد أو اثنين.

small group teaching

تعليم المجموعات الصغيرة

smell box صندوق الشم:

صندوق يحتوي على عدد من المواد ذات  
الروائح النفاذة، يستخدم في تعليم  
صغار الأطفال كوسيط لخبرات حسية  
استكشافية.

social اجتماعي

social adjustment تكيف اجتماعي

social approach المدخل الاجتماعي:

(في تعليم الحساب) طريقة قائمة على  
أن تقدم للطلاب سلسلة من الخبرات  
المخطط لها جيداً، تعكس فوائد  
الحساب في الحياة اليومية.

social behavior سلوك اجتماعي

social climate مناخ اجتماعي:

(في الفصل الدراسي) الحالة الانفعالية  
والاجتماعية التي يعايشها المعلم  
والتلاميذ.

social Darwinism

الدارونية الاجتماعية:

تطبيق قانون الانتخاب الطبيعي بين الكائنات على المؤسسات الاجتماعية.

social education **تربية اجتماعية؛**

هدفها تنمية قدرة الأفراد على المشاركة الفاعلة في المجتمع.

social engineering **هندسة اجتماعية؛**

إعداد وتطبيق سياسات تهدف إلى إنجاز أهداف اجتماعية.

social intelligence **ذكاء اجتماعي؛**

مهارة في التعامل مع العلاقات الاجتماعية، والتكيف الصحي مع البيئة الاجتماعية.

social interaction **تفاعل اجتماعي**

social justice **عدالة اجتماعية**

social mobility **حراك اجتماعي**

social need **حاجة اجتماعية**

social psychology

**علم النفس الاجتماعي؛**

دراسة السلوك الاجتماعي من خلال دراسة الأفراد في علاقاتهم الاجتماعية

بالآخرين، ومن خلال دراسة محاولة الفرد التطبيع الاجتماعي.

social reconstructionism

**إعادة البناء الاجتماعي؛** الاعتقاد بأن الإنسان يمكنه بدرجة كبيرة أن يخطط ويتحكم في مجتمعه، ويحدث ذلك في المجتمع الديمقراطي لتحقيق المصلحة العامة، وأن للمدرسة دورا هاما في تلك العملية.

social sciences **علوم اجتماعية**

social security **ضمان اجتماعي؛**

نوع من التأمين لحماية الفرد وأسرته من الكوارث، سواء الاقتصادية أو الشخصية، ومن بينها تعويض للبطالة والمرضى والأرملة ومعاش بعد التقاعد.

social self **ذات اجتماعية؛**

جزء من مفهوم الذات تحدده الخبرة الاجتماعية والتأثيرات الاجتماعية.

social services **خدمات اجتماعية؛**

مساعدة أعضاء المجتمع غير القادرين على مساعدة أنفسهم.

social skills **مهارات اجتماعية؛**

(تلك الضرورية للحياة الاجتماعية الطبيعية لمجتمع ما)

social structure **تركيب اجتماعي؛**

الترتيبات المؤسسية في المجتمع.

social studies **دراسات اجتماعية؛**

المجالات التي تهتم بالعلوم الاجتماعية خاصة التاريخ والاقتصاد والعلوم السياسية وعلم الاجتماع والجغرافيا، بعد الاختيار منها ومواءمتها لتقدم في المدارس.

socialism **اشتراكية؛**

أشكال متعددة من ملكية الدولة وسيطرتها على وسائل الإنتاج والتوزيع... الخ.

socialist **اشتراكي**

socialization **تطبيع اجتماعي؛**

عملية تعلم الأدوار الاجتماعية والسلوك المتوقع بالنسبة لأسرة الفرد ومجتمعه، وتنمية علاقات مرضية مع الآخرين.

socially handicapped **معاق اجتماعيا؛**

شخص تضعه ظروفه الاجتماعية في حالة عجز مقارنة بمعظم الأفراد الآخرين في مجتمعه أو جماعته.

societal **مجتمعي**

sociodrama **مسرحية اجتماعية؛**

لعب الأدوار كوسيلة لحل المشكلات الاجتماعية.

socioeconomic status (SES)

**المستوى الاقتصادي والاجتماعي**

sociolinguistics **علم اللغة الاجتماعي؛**

دراسة العلاقة بين السلوك اللغوي وغيره من جوانب السلوك الاجتماعي، أو دراسة اللغة كظاهرة اجتماعية.

sociology **علم الاجتماع؛**

دراسة المجتمع البشري، وبخاصة دراسة العلاقات داخل الجماعات والمؤسسات المجتمعية.

sociology of curriculum

**اجتماعية المنهج**

sociology of education

اجتماعية التربية؛

يعرفها ا. هـ. هالس بأنها تحليل مجموعة العلاقات المتنامية والمتغيرة بين التربية والجوانب الأخرى للتركيب الاجتماعي، أي الاقتصاد والمنظمات المدنية والعسكرية.. الخ

sociology of knowledge

اجتماعية المعرفة؛ المعرفة نتاج اجتماعي ورصيد اجتماعي، فالمعرفة نتاج من نواتج انخراط نشاط لبشر عبر تاريخهم.

sociology of reading؛ اجتماعية القراءة؛

دراسة أثر القوى الاجتماعية كالمستوى الاقتصادي والاجتماعي، والمؤسسات الاجتماعية كالأ أسرة مثلا، على السلوك القرائي للفرد وعلى طرق تعليم القراءة.

Socrates سقراط؛

فيلسوف إغريقي، أستاذ أفلاطون، كانت آراؤه أساسا للفلسفة المثالية.

Socratic method الطريقة السقراطية؛

أسلوب في التعليم، عرف في القرن الخامس قبل الميلاد، اعتمد هذا الأسلوب على طرح أسئلة لإثارة التفكير العقلاني ولتوضيح الأفكار.

برمجيات؛ software

مواد تمد الطالب بمحتوى تعليمي، مثل شرائط التسجيل أو قرص الحاسب.

لعب انفرادي؛ solitary play

فيه يندمج الطفل في اهتماماته الخاصة بالألعاب، غير واع بلعب غيره من الأطفال الذين يلعبون بجانبه.

سفسطة؛ sophism

جدل يتضمن زيفا، هدفه التضليل والخداع.

سفسطائي sophist

طالب الفرقة الثانية؛ sophomore

(في المرحلة الثانوية أو الجامعية)

تصنيف sorting out

فضاء space

تربية فضائية؛ space education

تعنى باكتساب الطالب المعرفة والمهارات والاتجاهات عن علوم الفضاء وأثرها على مجتمعه اليومي.

مدى الإدراك: span of apprehension  
عدد الأشياء التي يستطيع الفرد إدراكها في نفس الوقت.

مدى الانتباه: span of attention  
عدد المفردات التي يستطيع الفرد تكرارها بصورة صحيحة بعد عرضها عليه بسرعة لمرة واحدة، سواء كان العرض بصريا أو شفويا.

قدرة مكانية: spatial ability  
قدرة الفرد على فهم العلاقات بين الأشياء والمكان، وكذلك فهمه الخواص المكانية لأي شيء بما في ذلك الفرد ذاته.

تنظيم مكاني: spatial organization  
ترتيب الأفكار والصور وغيرها في نمط مرسوم يبين علاقاتها، مثل التمثيل بالرسم للخرائط والشبكات المعرفية.

سبيرمان، س.: Spearman, C.

عالم نفس بريطاني، مشهور بقياس الذكاء ونظرية التحليل العاملي، ومعادلة سبيرمان - براون التي تبين العلاقة بين طول الاختبار وثباته.

خاص special

قدرات خاصة: special abilities

مهارات تشكل سلكا ذكيا.

special education

تعليم الفئات الخاصة:

تعليم غير العاديين في نموهم العقلي أو الجسمي أو الاجتماعي أو الانفعالي، ويشمل هذا النوع من التعليم تعديلا في المحتوى وطريقة التدريس، وتلبية حاجات غير العاديين، سواء كانوا متفوقين عن الأفراد العاديين أو متخلفين عنهم.

اختصاصي: specialist

شخص درس وعمل بشكل مكثف في إحدى مجالات المعرفة، وحقق درجة عالية من الفهم والكفاءة.

specialization	تخصص	أداء خطابي، فيه يتنافس الأفراد أو المجموعات في التميز، ويمنح أفضلهم الجوائز.
specialized education	تربية متخصصة،	
	(١) تتعامل مع الفروق الفردية (٢) تعد الأفراد لمهن معينة.	اضطراب الكلام، speech disorder
specific	نوعي	أي انحراف في الكلام يؤثر بشكل كبير على الاتصال الشفهي المعتاد، أو يسبب مشكلات تكيف للمتحدث أو المستمع.
specific ability	قدرة نوعية	قراءة الكلام، speech reading
specific factors	عوامل نوعية	أن يقوم المستمع بتفسير رسالة المتكلم دون أن يسمع صوته، وذلك بمراقبة شفثيه وتعبيرات وجهه وحركاته... الخ.
specific objectives	أهداف نوعية	speed of comprehension
speculation	تأمل؛ تدبر	سرعة الاستيعاب، السرعة التي يستوعب بها الفرد ما يقرأه، خاصة أثناء القراءة الصامتة.
speech	كلام؛	speed reading
(١) أحد وسائط انتقال اللغة (٢) اللغة المنطوقة	جماعة كلامية؛ speech community	هي قراءة أسرع من معدل القراءة العادية، وتستخدم في أغراض خاصة، مثل الاستعراض العام للنص.
يشترك أفرادها في نفس قواعد الكلام، وقد ينتمي الفرد الواحد إلى عدة جماعات كلامية، مثل الطالب في المدرسة، ونفس الطالب كعضو في أسرته، وكمواطن مصري... الخ.	مسابقة في الخطابة؛ speech contest	اختبار السرعة؛ speed test
		اختبار محدد بوقت قصير لدرجة أن

عددا كبيرا من الأشخاص لا يستطيعون الإجابة على جميع مفرداته.

spelling هجاء؛ تهجي

spelling bee نحلة التهجي؛

مباراة بين فريقين من الطلاب، يطلب فيها منظم المباراة من كل عضو أن يتهجى كلمة ما، فإذا أخطأ أحد أعضاء الفريقين يستبعد، وتستمر المباراة حتى يبقى طالب واحد يكون هو الفائز.

spelling book كتاب الهجاء؛

كتاب به تدريبات لتعلم كتابة الكلمات بخط معياري.

spelling reform إصلاح الهجاء؛

مجهود فردي أو منظم لتبسيط الهجاء بأن يكون لكل صوت لغوي رمز كتابي خاص به، وأن يتفق الهجاء مع النطق.

Spencer, Herbert سبنسر، هيرت؛

مربي إنجليزي، طور نظرية في اللعب، وكتب في قضايا المنهج.

spiral curriculum منهج حلزوني؛

يقدم المفاهيم والمهارات والموضوعات... الخ، ثم يعيد تقديمها لكن على مستوى أكثر صعوبة في مرحلة تالية، وذلك وفق النضج المتعلم.

split-half reliability

ثبات التجزئة النصفية؛ إحدى طرق قياس ثبات الاختبار، عن طريق تقسيم الاختبار أو أي متغير آخر إلى قسمين ثم مقارنتهما.

spontaneous activity نشاط تلقائي؛

نشاط ذاتي يستثار من داخل الفرد، وليس نتيجة لطلب واقتراح فرد آخر.

spring term فصل الربيع؛

فصل دراسي يعقب الفصل الدراسي الشتوي.

staff-student ratio

نسبة المعلمين للطلاب؛

نسبة عدد المعلمين أو الأساتذة للطلاب في مدرسة أو كلية ما.

stage مرحلة؛

(من مراحل التعليم أو من مراحل النمو)

standard مستوى؛ معيار

standard achievement test

اختبار تحصيلي معياري

standard deviation انحراف معياري

standard error خطأ معياري

standard score درجة معيارية؛

تستخدم للتعبير عن بعد شخص ما أو قربه من المتوسط.

standardization تقنين؛

بناء الاختبارات وفقا لمعايير موضوعية، وفي ضوء الثبات والصدق.

standardize يقنن؛

يحدد إجراءات معينة للتقويم.

standardized test اختبار مقنن؛

اختبار فيه تم اختيار المحتوى ومراجعته تجريبيا، ووضعت له المعايير، وتوجد إجراءات موحدة لتطبيقه وتصحيحه.

state (١) دولة (٢) ولاية

state curriculum منهج عام؛

(على مستوى الولاية أو الدولة)

state school مدرسة حكومية؛

تمولها حكومة الولاية أو الدولة.

state-of-the-art الواقع الحالي؛

(لعلم ما، أو لقضية ما، ... الخ)

station محطة؛

(إذاعية أو تليفزيونية) هدفها التنمية الثقافية، ولا تهدف إلى ربح، ولا تقبل إعلانات تجارية.

statistical analysis تحليل إحصائي؛

عملية أو ناتج تطبيق مجموعة من العمليات الرياضية، لتحديد العلاقة بين البيانات التي يتم تجميعها من عينة من الأفراد.

statistical significance دلالة إحصائية؛

تعبير إحصائي عن احتمال أن نتيجة التجربة لم تحدث مصادفة.

statistical tables جداول إحصائية

statistics علم الإحصاء؛

مجموعة من الأدوات تهدف إلى

تلخيص ووصف مجموعة أو مجموعات من البيانات بغرض اختبار الفروض.

status مكانة

statutory school age سن الإلزام؛

(كما يفرضه القانون)

stereotype قالب؛ نمط؛

مجموعة ثابتة من الاتجاهات أو المعتقدات، يؤمن بها أفراد مجموعة ما.

stick people ناس من العصي؛

يرسم المعلم أشخاصا على السبورة باستخدام خطوط مستقيمة ذات أطوال مختلفة وكأنها عصي، وذلك عند شرح الكلمات أو التراكيب اللغوية.

stimulated recall استرجاع مستثار

stimulation إثارة؛ استثارة

stimulus generalization تعميم المثير؛

امتداد الاستجابة لمثير ما لتشمل مثيرات أخرى، لم تكن تأتي بنفس الاستجابة من قبل.

stimulus مثير؛

شيء في البيئة يثير أحد أعضاء الحس.

stimulus-response (S-R)

مثير. استجابة

STM = short-term memory

ذاكرة قصيرة المدى

story grammar نحو القصة؛

(في تحليل النص) وسيلة لوصف وتحديد العلاقات بين أجزاء القصة، وصياغة قواعد لكتابة قصص مماثلة.

story hour ساعة القصة؛

برنامج لمدة ساعة أسبوعيا، يخصص لحكاية القصص، وهدفه تفسير الأدب للأطفال وتشجيعهم على القراءة.

story map خريطة القصة؛

الخط الزمني الذي يبين ترتيب تتابع الأحداث في نص ما.

story method طريقة القصة؛

امتداد لطريقة الجملة في تعليم القراءة، وقد ظهرت هذه الطريقة في

نهاية القرن التاسع عشر، وفيها يقرأ الطلاب القصة ككل قبل الالتفات إلى أجزائها.

storytelling حكاية القصص؛

فن حكاية القصة شفها بدلا من قراءتها قراءة جهرية.

strategy استراتيجية؛

(في التربية) خطة منظمة يمكن تعديلها ومتابعتها، هدفها تحسين أداء الفرد أثناء التعلم.

stratified sample عينة طبقية؛

عينة تختار من المجتمع الأصلي بعد تقسيمه إلى فئات.

streaming توزيع الطلاب؛

(ذوي العمر الزمني الواحد على الفصول أو الشعب المختلفة طبقا للقدرة العامة أو التحصيل)

stress إجهاد؛

توتر نفسي مصحوب بإرهاق فسيولوجي.

structuralism التركيبية؛

(في اللغة) نوع من الدراسة اللغوية، ينظر إلى اللغة على أنها نظام من القواعد متسق اتساقا داخليا ومنفصل عن عنصر الزمن.

structured interview

مقابلة شخصية منظمة، فيها تصاغ الأسئلة بحيث لا تكون لدى المبحوث فرصة لتبوع الاستجابات.

student طالب

student evaluation تقويم الطلاب

student guide مرشد الطالب؛

كتاب خارجي يساعد الطالب على فهم أجزاء معينة من المواد الدراسية.

student handbook دليل الطالب؛

نشرة تعدها الكلية، وتحوي معلومات تفيد الطالب المستجد، مثلا المصروفات والمقررات والأنشطة والامتحانات.

student journal صحيفة الطالب؛

سجل تتابعي يحتفظ به الطالب ويوقع

عليه المعلم بانتظام، ويعكس مدى تقدم الطالب أكاديميا .

student needs حاجات الطالب

student participation

المشاركة الطلابية؛

إسهام الطلاب في الدرس، مثلا بطرح الأسئلة والتعليقات، وقد تكون المشاركة في صورة الإسهام في تخطيط البرنامج الدراسي أو الإدارة.

student placement تسكين الطلاب؛

وضع كل منهم في المستوى الملائم لقدراته، وأهدافه، واستعداده، وخلفيته التعليمية، وطموحاته.

student talk حديث الطلاب

student teacher معلم طالب؛

طالب يعد كي يكون معلما .

student teaching تدريس طلابي؛

يقوم به الطالب الذي يعد ليصبح معلما يوجهه أحد المشرفين، وهو جزء من إعداد المعلم قبل الخدمة، فيقوم

بملاحظة غيره وهم يدرسون، كما يشارك في التدريس الفعلي.

student's paid work

عمل الطالب بالأجر

student-academic record

سجل الطالب الأكاديمي

studentdom تلمذة

students newspaper صحيفة طلابية

students punishment عقاب طلابي

students' union اتحاد الطلاب؛

(١) رابطة الطلاب في كلية أو جامعة معينة (٢) وقد يطلق المصطلح على مكان الترفيه وقضاء وقت الفراغ بالنسبة للطلاب.

study دراسة

study guide مرشد الطالب؛

أسئلة وتوجيهات يستخدمها الطالب عند الدراسة بمفرده.

study habits عادات الدراسة

study leave إجازة دراسية؛

يمنحها صاحب العمل ليتمكن العامل من الاستعداد لامتحان ما أو استكمال الدراسة في مجال ما .

مهارات الدراسة: study skills

المهارات التي يحتاجها طالب ما ليتم دراسته بنجاح.

study-habits inventory

قائمة عادات الدراسة

تهتمة: stuttering

توقف لإرادي للكلام، ينتج عنه تردد وإطالة الأصوات وتكرارها .

أسلوب style

أساليب التعلم: styles of learning

الطرق التي يفضلها المتعلمون لاكتساب المعرفة، وهي تختلف باختلاف المتعلمين، فبعضهم يتعلم عن طريق الاستماع أفضل من تعلمهم عن طريق الكتابة والقراءة، ومن الأساليب العامة للتعلم التفكير التقاربي والتفكير التباعدي .

أساليب التعليم: styles of teaching

نوع العلاقة بين المعلم وتلاميذه داخل الفصل، فمثلا هناك أسلوب التعليم المتمركز حول المعلم، وفيه يكون المعلم مسيطرا على الفصل سيطرة كاملة .

أسلوبية: stylistics

(في علم اللغة) دراسة الجوانب الصوتية والصرفية والنحوية للأسلوب .

واع جزئيا: sub-conscious

لديه ادراك للعمليات العقلية، وإن كانت ليست داخل العقل الواعي .

ثقافة فرعية: subculture

التقاليد وطريقة العيش لدى مجموعة معينة من الناس داخل المجتمع الذي يعيشون فيه، وبالتالي تكون لهم وجهات نظر واتجاهات مختلفة عن غيرهم في المجتمع ذاته .

(١) مفحوص: subject

(في التجارب العلمية) شخص أو حيوان تتم ملاحظته وإجراء التجارب عليه (٢) مادة دراسية

مجال دراسة: subject area

subject curriculum

منهج المواد الدراسية؛ يركز على الأفكار،  
والبنى المعرفية.

subject fragmentation

تفتيت العلوم؛ فصل العلم الواحد إلى علوم عدة،  
نتيجة للتقدم العلمي المستمر.

subject-matter

مادة الدراسة ذاتي؛

subjective مشروط بالحالة الانفعالية للفرد أو  
بتحيزه.

subjective test

اختبار ذاتي؛ يصحح في ضوء حكم الممتحن على  
قيمة الإجابة بدلا من الإعتماد على  
معيار.

sublimation

إعلاء؛ تسامي؛ إشباع دافع محبط عن طريق نشاط  
بديل.

submissiveness

خنوع؛ رضوخ؛ إحدى سمات الشخصية، حيث يكون  
لدى الفرد الميل لقبول قيادة الآخرين له  
والإذعان لهم.

subskill

مهارة فرعية؛ مهارة عبارة عن جزء من مهارة أكثر  
تعقيدا أو من مجموعة مهارات.

substitute teacher

معلم مؤقت (احتياطي)

substitution

إبدال؛ وضع كلمة أو أكثر مكان كلمة أو أكثر  
أثناء القراءة الجهرية، وهو إحدى  
الصور العديدة للأخطاء الشائعة في  
اختبارات القراءة الجهرية.

substitution drill

تدريب إبدالي؛ اختبار فرعي؛

subtest جزء أو قسم من اختبار أطول، عادة ما  
يحتوي على مفردات في موضوع معين.

subtraction

طرح؛ إحدى العمليات الحسابية.

successive scanning

فحص متتابعي؛ (عند برونر) يتكون المفهوم خطوة  
خطوة، وفي كل خطوة يختبر الفرد  
ويفحص إحدى خصائص هذا المفهوم.

sum of squares **مجموع المربعات،**

عملية إحصائية تبين درجة التشتت في مجموعة من البيانات.

summative evaluation **تقويم ختامي،**

تقويم نهائي لدرجة تحقق أهداف برنامج ما.

summer camp **معسكر صيفي**

summer institute **معهد صيفي،**

يقدم تدريباً صيفياً للطلاب أو المعلمين.

summer school **مدرسة صيفية،**

تقدم مقررات صيفية لا تزيد مدة كل منها عن شهرين، تحت إشراف إحدى الكليات، وذلك لجمهور الناس.

summer term **الفصل الصيفي،**

فصل دراسي في الصيف.

Sunday schools **مدارس الأحد،**

مدارس مسيحية، تفتح أبوابها أيام الأحد لتعليم الدين، لكنها تقدم كذلك تعليماً أساسياً في القراءة والكتابة للصغار والكبار.

superego **الأنا العليا،**

(في نظرية فرويد) تمثل بشكل عام الأنا العليا الضمير، وهي حصيلة الضغوط الاجتماعية والأسرية، وعملها مراقبة الأنا وكبح جماح الهو.

superintendent **مدير إدارة تعليمية**

supervision **إشراف**

supervisor **مشرف،**

(على رسالة جامعية، على مجموعة طلاب أثناء التدريب الميداني، على مجموعة عمال في مصنع، ...الخ)

supplementary reading **قراءة إضافية،**

مواد قرائية تضاف إلى برنامج القراءة الرئيسي لإعطاء خبرة قرائية أكثر امتداداً.

supportive **داعم**

supportive leadership **قيادة داعمة،**

تركز على بناء علاقات اجتماعية جيدة داخل الجماعة.

supportive operations **عمليات داعمة**

suppression **قمع**

surplus **فائض؛**

(من المعلمين، المواد التعليمية، ... الخ)

surrogate curriculum **منهج بديل**

survey **مسح؛**

فحص أحد المجالات لتعرف  
الاتجاهات، والإمكانات المتاحة،  
والممارسات، ... الخ.

survey test **اختبار مسحي؛**

عادة ما يكون اختبارا جماعيا، هدفه  
الحصول على بيانات عامة من مجموعة  
عريضة من الأفراد.

survival literacy **تعلم الكفاف؛**

الحد الأدنى من معرفة القراءة والكتابة  
والحساب، والتي تمكن صاحبها بالكاد  
من ممارسة حياته اليومية.

suspension **تعليق؛ إيقاف مؤقت؛**

(لطالب عن المدرسة لسبب سلوكي أو  
غيره)

syllabus **مخطط المنهج؛**

إطار مركز للنقاط الرئيسية لمادة  
دراسية ما أو لكتاب ما.

symbol **رمز؛**

شيء أو نشاط يمثل ويحل محل شيء  
آخر.

symbolic **رمزي**

symbolic play **لعب رمزي؛**

فيه يستخدم الطفل شيئا ما كفضن  
شجرة ليرمز إلى شيء آخر كالبندقية  
مثلا.

symbolic representation

تمثيل رمزي؛ (في النمو اللغوي عند  
برونر) التعبير عن الأشياء والأنشطة  
باستخدام الرموز، وهو مستوى عال من  
مهارة التعبير.

sympathy **مشاركة وجدائية**

symposium **ندوة؛**

لقاء تلقى فيه وتناقش أوراق بحثية  
حول موضوع معين.

synectics **قدرة ابتكارية؛**

التأليف بين أفكار تبدو غير مترابطة،  
وجعل المؤلف غريباً والغريب مألوفاً.

synonym مرادف؛

كلمة من زوج كلمات لها معنى متشابه  
إلى حد كبير.

synopsis ملخص (لبحث أو رواية... الخ)

syntactic awareness وعي نحوي؛

معرفة التراكيب والأنماط اللغوية.

syntactic processes عمليات نحوية

syntax علم النحو؛

دراسة تكوين الجمل، والقواعد التي  
تحكم هذا التكوين.

synthesis تركيب؛ تجميع؛

(في القراءة) تجميع أجزاء الكلمة أو  
الجملة.

synthetic method الطريقة التركيبية؛

طريقة تعليم القراءة للمبتدئين عن  
طريق البدء بأجزاء الكلمات، أو

عناصرها مثل الحروف والأصوات، ثم  
التأليف بينها فيما بعد.

synthetic phonics

الطريقة الصوتية التركيبية، (في تعليم  
القراءة) يتعلم فيها الطفل الأصوات  
التي تمثلها الحروف المكتوبة، ثم  
التأليف بين الحروف والأصوات لإخراج  
الكلمات.

system نظام

systems analysis تحليل النظم

systems approach مدخل النظم؛

(١) مجموعة متكاملة من الوسائط  
التعليمية والأفراد، تعمل كوحدة واحدة  
طبقاً لبرنامج زمني ومراحل متتابعة  
(٢) (في المناهج) مدخل لتصميم درس  
أو مقرر أو منهج، بحيث تعمل كل  
المكونات معاً وفق خطة متكاملة.

# T

t-tes	<b>الاختبار الثاني؛</b>	تجميع البيانات في جدول تصنيف.
	يستخدم لتحديد دلالة الفرق بين متوسطين.	<b>نظم السرعة؛</b>
table	<b>جدول؛</b>	tachistoscope
	مجموعة من البيانات في صورة سهل الرجوع إليها.	(في قياس سرعة القراءة) جهاز لعرض المادة القرائية على الفرد مدة وجيزة لقياس سرعة قراءته، وقد تكون المادة القرائية
taboos	<b>محرمات؛</b>	عبارة عن رقم، أو صورة، أو حرف، أو كلمة، أو عبارة، أو جملة.
	قيود صارمة تنشأ من الدين أو التقاليد، يفرضها المجتمع في مواجهة سلوك معين ينظر إليه على أنه خطأ أو غير مناسب أو خطير.	<b>Tactile</b>
tabula rasa	<b>لوح أبيض؛</b>	لملموس؛ لمسي؛ يستخدم حاسة اللمس.
	ابتكر جون لوك هذا المصطلح ليبدل على ما يعتقد البعض من أن الطفل يولد وعقله خاو مثل اللوح الخالي من النقش، فتتقش عليه المعرفة والخبرات.	<b>مدخل اللمس؛</b>
tabulation	<b>جدولة؛</b>	tactile approach
		يعتمد على لمس المادة التعليمية، مثل الحروف البارزة.
		<b>النظرية الوظيفية؛</b>
		tagmemics
		نظرية في اللغة، طورها بايك، وترى أن اللغة سلوك ثقافي مؤلف من ثلاثة مستويات: المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى الوظيفي.

talent **موهبة؛**

مهارة وقدرة في مجال معين، مثل الرسم أو الموسيقى... الخ.

talented learner **متعلم موهوب**

talking book **كتاب ناطق؛**

تسجيل للمادة القرائية على شريط أو نحوه ليستخدمه المكفوفون أو غيرهم، كشريط مسجل عليه قصة أو مجموعة شعرية.

tangible **مجسد؛ ملموس**

tape library **مكتبة سمعية؛**

تحوي أشرطة تسجيل.

target languag **اللغة المستهدفة؛**

التي يهدف الطلاب لتعلمها، وعادة ما تكون إحدى اللغات الأخرى غير لغة الأم.

target population

**المجموعة الأصلية المستهدفة؛** كل المجموعة أو المفردات المستخدمة في مسح أو دراسة.

task  **مهمة**

task analysis **تحليل المهام؛**

الكشف عن العناصر السلوكية الأساسية في مهمة ما، بفرض الحكم على ما يتضمنه من عمليات التعلم.

task performance **أداء المهام**

TAT = Thematic Apperception Test

اختبار إدراك الموضوع: اختبار إسقاطي للشخصية، من إعداد ه. أ. موراى، يتكون من ٣١ بطاقة مصورة لرجال ونساء، تكشف دوافع الفرد وأنفعالاته وصراعاته.

tawse **سوط؛**

حزام جلدي، أستخدم في العقاب البدني في مدارس كثير من البلاد.

taxonomy **تصنيف؛**

نظام في تقسيم المفاهيم والعمليات وما يندرج تحت كل منها من مفردات.

'T'E = teacher's edition **طبعة المعلم؛**

(من كتاب دليل المطبوعات) يضم  
عناوين الكتب الملائمة لكل مرحلة  
ومادة.

teacher's bonus

علاوة تشجيعية للمعلم

teacher's card

بطاقة المعلم،

بطاقة استعارة مجانية تعطي للمعلم،  
تمكنه من الاستعارة من أية مكتبة،  
وذلك بهدف تميته مهنيًا.

teacher's oath

قسم المعلم،

يمين الولاء الذي يؤديه المعلم كشرط  
للتعيين.

teacher accountability

محاسبة المعلم،

القول بأن النظام التعليمي والمعلمين  
مسئولون عن تحسن أداء الطلاب  
وتحصيلهم، ولذا فإن فاعلية المعلم يجب  
أن تقاس عن طريق جهاز خارج  
المدرسة، كأن ينشئ محافظ الإقليم  
مثلا جهازا استشاريا تحت رئاسته لهذا  
الغرض.

teacher aide

مساعد معلم،

يعاون المعلم في المهام غير التعليمية.

teacher characteristics

خصائص المعلم

teacher education

إعداد المعلم،

برنامج الأنشطة والخبرات التي يعدها  
أحد المعاهد المسئولة عن إعداد أفراد  
للقيام بالعمل التربوي أو في مهنة  
التعليم.

teacher effectiveness

فاعلية المعلم،

قدرته على تلبية احتياجات الطلاب  
الجسمية، والعقلية، والنفسية، من  
خلال محتوى المادة الدراسية التي  
يقدمها.

teacher evaluation

تقويم المعلم،

عمليات تستخدم للحكم على كفاءة  
المعلم كمهني.

teacher load

عبء المعلم،

المسئوليات المكلف بها المعلم، من تقديم  
الدروس، وإرشاد الطلاب، والاشتراك  
في لجان، والإشراف على الأنشطة،  
...الخ.

teacher mother	أم معلمة،	teacher surplus	فائض المعلمين
ترعى أطفال أسر غير أسرتها داخل منزلها .		teacher talk	حديث المعلم
teacher performance	أداء المعلم	teacher training	تدريب المعلمين
teacher power	سلطة المعلم،	teacher unions	اتحادات المعلمين
دوره في رسم السياسات التعليمية .		teacher's book	كتاب المعلم
teacher preparation	إعداد المعلم،	teacher-pupil ratio	نسبة المعلمين للتلاميذ
تعليمه وتدريبه .		teachers' association	رابطة المعلمين،
teacher qualification	تأهيل المعلم	مجموعة من المعلمين في إحدى	
teacher rigidity	جمود المعلم،	الإدارات التعليمية أو الولايات أو الدول،	
ميل لتبني اتجاهات وقيم محافظة		لها أهداف عدة، مثل رعاية المعلمين،	
وغير مرنة نحو التجديد التربوي في		والعمل على ارتقائهم المهني والمادي،	
النظرية والتطبيق .		وتحسين التعليم .	
teacher role	دور المعلم	teachers' college	كلية المعلمين،
teacher shortage	نقص المعلمين	إحدى الكليات الجامعية المسئولة عن	
teacher status	مكانة المعلم،	الإعداد المهني للمعلمين .	
موقعه النسبي مقارنة بأصحاب المهن		teachers' room	حجرة المعلمين
الأخرى فيما يتعلق بالجوانب		teaching	تعليم،
الاجتماعية، والقانونية، والمهنية،		بالمفهوم الضيق هو تقديم الدروس في	
والمادية، وغيرها .		إحدى المؤسسات التعليمية .	

teaching experience	خبرة تعليمية؛	teaching staff	هيئة التدريس؛
	في الواقع وعن طريق المحاكاة، يمر بها المعلمون قبل وأثناء الخدمة.		مجموعة المعلمين الذين يؤدون مهامًا تدريسية فعلية.
teaching materials	مواد تعليمية؛	teaching style	أسلوب تعليم؛
	مواد معدة للاستخدام في تعليم مقرر أو مادة معينة.		طريقة تدريس يفضلها معلم ما، من حيث وسائل إثارة دافعية المتعلم، ودرجة الاقتراب الاجتماعي بين المعلم والطالب، وجو الفصل الدراسي.
teaching method	طريقة تعليم؛	teaching techniques	فنيات التعليم؛
	خطوات مقننة لتقديم المادة التعليمية والأنشطة المصاحبة.		خطوات محددة لتقديم المادة التعليمية أو النشاط التعليمي.
teaching observation	ملاحظة التدريس؛	teaching technology	تكنولوجيا التعليم؛
	فترة يقضيها المعلم الطالب داخل الفصل الدراسي يلاحظ أداء معلم ذي خبرة، أو يلاحظ أداء زملائه.		جميع الأدوات المستخدمة في عملية التعليم، مثل الوسائط التعليمية، والمعامل، وآلات التعلم.
teaching of skills	تعليم المهارات	teaching-machine	معدة تعليمية؛
teaching practice	ممارسة التدريس؛		جهاز يقدم برنامجًا تعليميًا، وذلك بتيسير استدعاء المادة كلما احتاجها الطالب، ويزود معظمها بنموذج للأسئلة والأجوبة، ويحسب بعضها درجات
	فترة يقضيها المعلم الطالب في موقف الفصل الدراسي الحقيقي، كي يمارس مهارات التدريس تحت إشراف معلم خبير.		

الطالب في الاختيار.	technical terms	مصطلحات فنية
team teaching	تعليم الفريق؛	technician
تنظيم يتولى فيه معلمان أو أكثر مسؤولية تعليم مجموعة من الطلاب، وقد ينضم إليهما طالب التدريب الميداني ومساعد المعلم.	شخص ذو مهارة عالية في ممارسة مهنة محددة، خاصة إجادته للتفاصيل الميكانيكية، واستخدام فنيات معينة.	فني؛
technical education	تعليم فني؛	technocracy
نوع من التعليم يركز على المهارات العملية والمكتبية والصناعية.	تحكم الفنيين في كل جوانب المجتمع، وإداراتهم لشئونه وفقا لآراء الخبراء منهم.	إدارة الفنيين؛
technical institute	معهد فني؛	technology
بعد شهادة الثانوية، يقدم تعليما متخصصا في واحد أو أكثر من المجالات ليعد الطالب لعمل يقع بين الحرفي أو العامل الماهر وبين المهندس أو الأكاديمي المهني.	تطبيق العلم لحل مشكلات عملية.	تقنية؛
technical school	مدرسة فنية؛	teleclass
تقدم تعليما في الفنون التطبيقية، وعادة ما تكون قبل المرحلة الجامعية.	فصل التليفون؛	يبقى فيه التلاميذ في منازلهم، ويقدم المعلم من مكتبه شرحا عن طريق الاتصال التليفوني بتلاميذه جماعة أو فرادى.
technical skills	مهارات فنية؛	television literacy
مهارات في استخدام المعدات، والمواد، والأشياء.	ثقافة التليفزيون؛	الكفاءة في استخدام التليفزيون في ترقية الحياة اليومية.
	telling method	طريقة السرد؛

يقدم فيها المعلم المعلومات للطلاب شفهيًا داخل الفصل، ولا يشترك الطلاب في الدرس إلا كمستمعين.

temperament **حالة مزاجية؛**  
الجوانب الانفعالية للشخصية.

tendency **ميل**

tension **توتر**

tentative **تجريبي؛ غير نهائي؛ مؤقت؛**  
(مثل الصورة الأولى لاختبار ما يتم إعداده)

tenure **أستاذ مثبت؛**  
حصل على وظيفة دائمة في الجامعة.

term **فصل دراسي؛**  
جزء من العام الجامعي، نصفه وأحيانًا ثلثه.

term paper **بحث الفصل الدراسي؛**  
(كجزء من موضوع ما، وكعنصر من عناصر تقويم الطالب)

term project **مشروع الفصل الدراسي؛**  
(يستكمل في فصل دراسي واحد)

Terman, L. M. **قيرمان، ل. م.؛**  
عالم نفس أمريكي، اشتهر بأعماله في القياس العقلي ودراسته التتبعية على الموهوبين، كما أن له مكانة مرموقة في بحوث الابتكارية.

terminal assessment **تقويم ختامي؛**  
(في نهاية فترة محددة أو نهاية مقرر دراسي)

terminal behavior **سلوك نهائي (ختامي)؛**

صياغة للسلوك المتوقع في نهاية خبرة تعليمية.

terminal education **تعليم منتهي؛**  
لا يعد لمرحلة تعليمية بعده.

terminal objective **هدف نهائي (ختامي)**

terminology **مصطلحات العلم؛**  
الكلمات والتعبيرات الفنية المستخدمة في أحد فروع العلم.

tertiary education **تعليم عالي؛**  
يعقب التعليم الثانوي وما في مستواه.

test	اختبار	تحليل الخصائص التركيبية للنص، مثل التنظيم الهرمي، كثافة المفهوم... الخ، وعلاقة ذلك بإمكانية فهم النص.
test battery	بطارية اختبارات؛	
	مجموعة من الاختبارات المنتقاة، تستخدم معا لقياس جانب معين من جوانب السلوك.	
test bias	تحيز الاختبار	علم اللغة النصي؛
test item	أحد مفردات الاختبار؛	text linguistics
	قد تكون جملة خبرية، أو سؤالاً، أو مسألة يراد الإجابة عليها.	أحد فروع علم اللغة، فيه تدرس إحدى وحدات الكتابة أو الحديث من نواحي تنظيم أجزائها، والعلاقات الدلالية بين تلك الأجزاء.
test manual	دليل الاختبار؛	text processing
	كتيب يوضح طريقة تطبيق الاختبار، وتقدير درجاته، وتفسير نتائجه.	معالجة النص؛
test-retest	إعادة الاختبار؛	
	إحدى طرق قياس ثبات الاختبار.	عملية بناء المعنى من جانب القارئ.
testee	مفحوص؛	textbook
	الفرد الذي يختبر.	كتاب مدرسي؛
text	نص؛	
	جزء من اللغة المكتوبة أو المنطوقة يكون متاحاً للوصف والتحليل.	يستخدم للأغراض التعليمية، خاصة في المدارس والكليات.
text analysis	تحليل النص؛	textbook evaluation
		تقويم الكتاب المدرسي
		المدخل المواضيعي؛
		thematic approach
		تصاغ فيه المناهج على هيئة موضوعات أو قضايا بدلاً من صياغتها على شكل مواد دراسية.

theme موضوع؛

(للمناقشة، أو الكتابة، ... الخ)

theorem نظرية رياضية

theoretical نظري؛

متعلق بالفكر التأملي المنفصل عن  
ضغوط النتائج الفورية.

theoretical issues قضايا نظرية

theoretical problem مشكلة نظرية

theorist مُنظر

theory نظرية؛

(من الناحية العلمية) قوانين متسقة  
قائمة على الملاحظة، تعطي معرفة تظل  
صادقة إلى أن يثبت عدم صدقها،  
وذلك عند الوصول إلى أفكار جديدة.

therapy علاج؛

(في الإرشاد النفسي) مساعدة نفسية  
 واجتماعية، بهدف إعادة بناء شخصية  
المريض، وتغيير بيئته المحيطة.

thesis رسالة علمية؛

تقرير مكتوب، يطلب عامة للحصول

على درجتى الماجستير والدكتوراه، فيه  
وصف لنتائج استقصاء أو بحث.

think-aloud التّفوه بالأفكار؛

(في تعليم القراءة) يشرح المعلم ما  
يفهمه أثناء قراءته لنص قراءة جهرية،  
وبذلك يقدم للتلاميذ نموذجاً ليسهل  
الفهم.

thinking تفكير؛

عمليات ومخرجات الإدراك، هدفها  
خلق نظام للعالم الذي يدركه الفرد.

Thorndike, E. L؛ ثورنديك، إ. ل؛

عالم نفس أمريكي، صاحب نظرية  
المحاولة والخطأ وانتقال أثر التدريب.

Thorndike-Lorge list

قائمة ثورنديك، لورج

thought فكر؛

استخدام الرموز لاكتشاف علاقات  
جديدة وحل المشكلات. وأدوات الفكر  
هي اللغة والمفاهيم، وتعمل على أساس  
التعميم، والتمييز، والتجريد.

threshold	عتبة؛	time table	جدول زمني
أدنى مستوى للإثارة يلزم لإحداث الاستجابة.		time-on-task	وقت المهمة؛
Thurstone, L. L	ثرستون، ل. ل.	الزمن الذي يقضيه الطلاب في التركيز على إحدى المهام التعليمية وليس في عمل آخر.	
عالم نفس أمريكي، أشتهر بدراساته في القياس النفسي، كما نشر مؤلفات عن الاتجاهات والقيم والإدراك.		timed test	اختبار موقوت؛
TI = title	عنوان (لبحث أو كتاب)	لابد من إكماله خلال فترة زمنية محددة.	
time chart	لوحة زمنية؛	token	رمز تقدير؛
إحدى المعينات البصرية، توضح التطور الزمني في دراسة التاريخ.		كأن يعطي المعلم الطفل المجيد نجمة ورقية أو شارة.	
time concept	مفهوم الزمن؛	tolerance	تسامح؛
في نمو الطفل بحيث يدرك الماضي والحاضر والمستقبل، وحسب بياجيه يعبر الطفل لفظيا عن الزمن في حوالي الرابعة من عمره.		اتجاه الفرد لتفهم الآراء والمواقف التي لا يتفق معها تماما، دون قبولها أو رفضها بالضرورة.	
time schedule	جدول زمني؛	Tolman, E. C	طولمان، إ. س.
يبين مسبقا الأنشطة المقرر القيام بها في كل يوم دراسي، أو أسبوع، أو شهر، أو عام.		عالم نفس أمريكي، أشتهر بنظريته في التعلم وبخرائط المفاهيم.	
		topic	موضوع؛
		(للدراصة، أو الحديث، أو المناقشة)	

Torrance, E. P      تورانس، أ.ب،

عالم نفس أمريكي، اهتم بشكل رئيسي بالابتكار والموهبة، وطور اختبارات تورانس للتفكير الابتكاري.

total population      مجتمع أصلي؛

(الذي تشتق منه العينة البحثية)

total sum of squares

المجموع الكلي للمربعات

touch method      طريقة اللمس؛

طريقة لتعليم المكفوفين باستخدام حاسة اللمس في اكتساب المعرفة، مثل قراءة الأصابع، وتفسير الخرائط والنماذج التعليمية.

TP = teaching practice

ممارسة التدريس

track      مساق (برنامج تعليمي)

trade book      كتاب تجاري؛

كتاب تعليمي غير مقرر على الطلاب من جهة السلطة التربوية.

trade school      مدرسة مهنية؛

تدريب الطلاب والكبار على المهارات الفنية، وتمدهم بمعلومات صناعية.

traditional method      طريقة تقليدية

traditional orthography      خط تقليدي؛

استخدام الحروف العادية في الكتابة.

traditionalist      شخص تقليدي؛

اتجاهاته وسلوكه تعكس ممارسات الماضي ومعتقداته.

traditions      تقاليد؛

معتقدات وممارسات تنقل شفاهة من جيل لجيل.

trainee      متدرب؛

من يشترك في برنامج تدريبي فني، أو إداري، أو مهني، بهدف تنمية مهارات العمل.

trainer      مدرب

training      تدريب؛

ممارسة منظمة لأداء مهارة ما.

training center      مركز تدريب

training materials مواد تدريب

training on location

التدريب في الموقع:

(كتدريب المعلم داخل مدرسته)

training package رزمة تدريب؛

مواد تدريبية متكاملة، تصمم للاستخدام في مقرر معين أو موقف تدريسي معين.

training school مدرسة للتدريب؛

تلحق بكلية التربية، وتستخدم في تدريب المعلمين الطلاب على ملاحظة التلاميذ، وعلى تعليمهم تحت إشراف خبير.

training supervisor مشرف تدريب

trait سمة؛

صفة موروثية أو مكتسبة لكنها دائمة.

transcript سجل دراسي؛

يوضح المقررات والدرجات والتقديرات لطالب معين طيلة دراسته في مرحلة ما.

transfer انتقال الأثر؛

أثر استجابة ما أو مجموعة من الاستجابات على غيرها، مثل انتقال أثر مهارات قرائية معينة إلى مهارات كتابية.

انتقال أثر التدريب؛

transfer of training

تأثير مهارة أو عادة لدى الفرد على قدرته على اكتساب مهارة أو عادة مشابهة.

transfer student طالب محول؛

(من جامعة لأخرى، أو من كلية لأخرى داخل الجامعة، أو من قسم لآخر داخل الكلية)

transformation تحويل إدراكي؛

تحويل الإثارة المادية، مثل المادة المقروءة أو الحديث، إلى شفرة رمزية ذات معنى.

translation ترجمة؛

تحويل معنى عبارة أو جملة... الخ، من لغة إلى لغة أخرى.



tuition	رسوم دراسية،	twin studies	دراسات التوائم؛
	ما تطلبه مدرسة أو كلية من نقود مقابل القيد والدراسة.		لقياس دور الوراثة والبيئة في بعض العوامل كالذكاء، حيث يثبت عامل الوراثة وتفحص العوامل البيئية.
tutor	معلم مجموعات؛	two-thirds rule	قاعدة الثلثين؛
	(في المدرسة أو الكلية) مدرس أو معاون في هيئة التدريس، يعلم المجموعات الصغيرة في التطبيقات، أو إعادة شرح الدروس والمحاضرات.		(في تحليل التفاعل عند فلاندرز) حيث يرى أن ثلثي وقت الحصة يشغل بالكلام، وثلثي هذا الكلام يقوم به المعلم.
tutorial	تعليم المجموعات؛	typical	نمطي؛ مطابق لنموذج معد.
	الشرح لمجموعات صغيرة في التعليم العلاجي أو في التطبيقات.		



# U

ultimate نهائي؛ مطلق

UN = United Nations الأمم المتحدة

uncertified teacher معلم بلا رخصة؛  
غير مؤهل لتولي مهنة التعليم.

unconscious (١) اللاشعور؛

(في التحليل النفسي) منطقة افتراضية  
في العقل، فيها توجد المفاهيم المكبوتة  
(٢) لاشعوري

under-the-open-sky school

مدرسة الخلاء؛ (تستخدم عند هجرة  
السكان بسبب الحروب أو الكوارث  
الطبيعية... الخ)

underachievement تأخر دراسي؛

أداء أدنى من المستوى المتوقع.

undergraduate طالب جامعي؛

يدرس للحصول على مؤهل عال في  
أحد التخصصات.

undernourishment سوء التغذية

understanding فهم؛

عملية الحصول على المعنى من مختلف  
أشكال المواد التعليمية.

undirected experience

خبرة غير موجهة

unemployment بطالة

UNESCO = United Nations  
Educational, Scientific, and Cultural  
Organization

اليونسكو = منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلوم والثقافة

ungraded (non-graded) school

مدرسة بلا صفوف؛ يلتحق بها الأطفال  
طبقاً لمستوى تحصيلهم، وليس طبقاً  
لأعمارهم أو الفرق الدراسية العادية.

UNICEF = United Nations Children's  
Fund

اليونيسيف = منظمة الأمم المتحدة  
لرعاية الطفولة

unified studies approach

مدخل المواد الموحدة، تنظيم المنهج  
بحيث يحقق الوحدة والتكامل بين المواد  
الدراسية، وذلك بإزالة الحواجز بين  
المواد المتقاربة في مجالاتها.

uniform ذو شكل واحد

unit وحدة،

قسم رئيسي لأحد المفردات الدراسية،  
أو الكتب الدراسية، أو المواد الدراسية.

unit cost تكلفة الوحدة،

(في حساب التكاليف) مصطلح يعني  
تكلفة وحدة من الإنتاج أو الخدمات.

unitary school system

نظام مدرسي ثنائي: (في التعليم، مثل  
التعليم الديني والتعليم المدني، أو  
التعليم العام والتعليم الفني، ... الخ)

universal education تعليم عام،

يمتد بخدماته لجميع الأفراد بغض  
النظر عن العرق، أو اللون، أو العقيدة،  
أو الجنس، أو القدرات.

universe المجتمع الأصلي،

(في الإحصاء) جميع الأفراد الذين  
تؤخذ من بينهم عينة الدراسة.

university جامعة

university branch فرع جامعة،

وحدة من وحدات الجامعة، توجد في  
منطقة غير منطقة الجامعة الأصلية  
ولكن تحت إدارتها.

university entrance examination

امتحان دخول الجامعة، يعقد للمتقدمين  
لكل كلية بعد الثانوية العامة، وقد يطلق  
على امتحان الثانوية العامة ذاته.

university extension

توسيع دور الجامعات، بأن تقدم برامج  
داخل الحرم الجامعي أو خارجه، عن  
طريق المراسلة، كما تقدم محاضرات  
عامة، وخدمة المكتبات، والمؤتمرات،

utilitarian goals أغراض نفعية

utilitarianism النظرية النفعية؛

تقول أن السلوك الصحيح هو السلوك الذي يجلب نفعاً، ويجلب قدراً من اللذة والسعادة.

utopia المدينة الفاضلة؛

مصطلح يرجع إلى السير توماس مور، استخدمه عنواناً لأحد كتبه يصف فيه جزيرة أسطورية تديرها حكومة عاقلة تحقق نظاماً اجتماعياً واقتصادياً كاملاً، ويقف خلف هذا النجاح نظام تعليمي سليم.

utopian school

مدرسة المدينة الفاضلة؛

مدرسة مثالية، لا يمكن وجودها على أرض الواقع.

utterance قول؛

نطق مجموعة متتابعة من الكلمات.

vacation عطلة؛

(بين فصلين دراسيين، أو بين عام وعام جديد)

وتشارك في البرامج التعليمية في الإذاعة والتلفزيون المحليين.

university school مدرسة الجامعة؛

مدرسة ملحقة بالجامعة بغرض تدريب المعلمين الطلاب، وإجراء التجارب التربوية.

university without walls

جامعة بلا أسوار؛

تجعل العالم كله فصلها الدراسي ومجال بحثها.

updating تحديث؛

تجديد المهارات والمعارف عن طريق مواد جديدة وتكنولوجيا حديثة.

upgrading ترفيع؛

رفع مستوى الكفاءات أو المهارات أو المعرفة لأصحاب مهنة ما، عن طريق الدراسة والتدريب.

uppercase letter حرف كبير

urban education تعليم حضري

urban school مدرسة حضرية؛

(كمقابل لمدرسة القرية أو الريف)

# V

validation	إثبات الصدق؛	معتقدات خاصة بالجوانب الحسنة والجوانب السيئة من السلوك، كما تؤمن به ثقافة ما أو طبقة اجتماعية ما.
validity	صدق؛	
	صدق الاختبار، وهو أن يكون الاختبار صحيحاً لقياس ما وضع من أجله.	
value	قيمة؛	نظرية القيمة
	(١) (في الإحصاء) قياس كمي في ضوء أحد المعايير (٢) (في التربية) اعتقاد فيما هو مرغوب وما هو غير مرغوب.	بلا حكم قيمي
value framework	إطار قيمي	حيادي القيم
value judgment	حكم قيمي؛	تعليم القيم
	مصطلح يصف رد فعل الفرد تجاه شخص آخر، أو تجاه حادثة أو رأي، بطريقة تتضمن تقويم هذا الشخص أو الحادث أو الرأي، بدلا من تقويم صفاته أو سماته.	متغير؛
value system	نظام قيمي؛	(في البحث التربوي) أي عامل يؤثر في ملاحظة أو ضبط ظاهرة تربوية ما.
		تباين؛
		(في الإحصاء) مدى تشتت مجموعة من الدرجات.
		تحليل التباين
		VCR = video-cassette recorder
		مسجل الصورة

Venn diagram	شكل فن؛	اتجاه أن يقوم الفكر على مجرد
(في الخرائط الدلالية) دوائر متداخلة		التداعيات اللفظية، فيكون الفكر جدلا
توضح السمات المشتركة والفريدة		لفظيا بدلا من التعمق في قضايا
لمفهومين أو أكثر.		مفاهيمية.
verbal	لفظي	verbalization
verbal ability	قدرة لفظية؛	(بأن يعبر الفرد تعبيرا لفظيا عن
القدرة على الفهم والتعليل باستخدام		أفكاره)
اللغة.		vernacular
verbal aptitude test		لغة عامية
اختبار الاستعداد اللفظي؛ يقيس المهارة		التعليم بالعامية؛
في فهم واستخدام اللغة نطقا وكتابة.		vernacular instruction
verbal fluency	طلاقة لفظية؛	استخدام اللغة العامية بدلا من
السهولة في استخدام اللغة المنطوقة		الفصحى داخل الفصول الدراسية.
والمكتوبة.		vertical transfer
verbal IQ	نسبة الذكاء اللفظي؛	انتقال رأسي؛
الدرجة التي يحصل عليها فرد ما في		من مستوى أدنى للمهارة أو المفهوم إلى
مهام قائمة على اللغة، مثل مقياس		مستوى أعلى أو أكثر تعقيدا.
وكسلر للذكاء.		vice-president
verbal test	اختبار لفظي؛	نائب الرئيس
يقيس فهم واستخدام اللغة.		vice-principal
verbalism	اللفظية؛	وكيل المدرسة؛
		يساعد مدير المدرسة، وله واجبات
		إدارية محددة.
		video games
		ألعاب الفيديو

vigilance **يقظة؛**

الامتداد للاستجابة بسرعة في  
المواقف التي تستدعي درجة عالية من  
الانتباه.

virtuous error **خطأ حميد؛**

تسمية ابتدعها عالم النفس بيتر  
هريوت ليشير إلى خطأ الطفل في  
تطبيق القواعد المعيارية للغة على  
الحالات غير القياسية، كأن يقول كتاب  
أحمر وكراسة أحمر بدلاً من (حمرأ)  
(حمراء).

visiting professor **استاذ زائر؛**

من خارج الكلية أو الجامعة، يعمل في  
كلية أو جامعة أخرى لمدة عام أو  
عامين.

visiting teacher **معلم زائر؛**

يزور الأطفال في المنازل لمعاونتهم في  
مشكلاتهم الدراسية والنفسية.

visual **بصري**

visual aids **معينات بصرية؛**

(مثل الصور المتحركة، والصور  
الفوتوغرافية، والرسوم)

visual arts **فنون بصرية؛**

(وتشمل النحت، والرسم، والعمارة،  
والفنون اليدوية، والفنون المسرحية،  
...الخ)

visual education **تعليم بصري؛**

استخدام حاسة الإبصار في التعليم  
باستخدام مواد تعليمية تعتمد على  
الرؤية، مثل اللوحات والنماذج والصور  
المتحركة.

visual field **مجال بصري؛**

كل المنطقة التي يمكن أن يراها فرد ما  
دون تحريك رأسه.

visual memory **ذاكرة بصرية؛**

تذكر الأشياء المرئية.

visual memory span

مدى الذاكرة البصرية؛ عدد المفردات  
التي يمكن للفرد استرجاعها فور  
رؤيتها.

visually-cue reading

قراءة الدليل البصري، مرحلة مبكرة في تعليم القراءة، يختار فيها الطفل معنى الكلمات معتمداً على دليل بصري مثل صورة مصاحبة.

vocabulary مفردات

vocabulary burden عبء المفردات؛

عدد الكلمات غير المألوفة للقارئ بالنسبة للمجموع الكلي للكلمات في درس القراءة، خاصة في كتب المرحلة الأولى.

vocabulary density كثافة المفردات؛

درجة تركيز الكلمات الصعبة في فقرة ما، ولهذا الأمر علاقة بانقرائية النص.

vocabulary development نمو المفردات؛

نمو مخزون الفرد من الكلمات.

vocabulary test اختبار المفردات؛

يقيس معرفة الكلمات، سواء الكلمات الاستقبالية أو الإنتاجية.

vocal cords أحبال صوتية

vocation مهنة

vocational مهني

vocational education تعليم مهني؛

برنامج للتعليم قبل الجامعي لإعداد الفرد للعمل في إحدى المهن الصناعية، أو التجارية، أو الصحية، أو الزراعية.

vocational guidance توجيه مهني؛

عملية معاونة الأفراد في اختيار المهنة المناسبة وتدريبهم، أو إعادة تدريبهم في ضوء الفرص الموجودة أو المتوقعة للعمل.

vocational school مدرسة مهنية؛

موجهة لتعليم حرف تحتاج مهارة عالية.

vocational test اختبار مهني؛

اختبار نفسي، يتناول الاهتمامات والاتجاهات المهنية.

vocational training تدريب مهني

vocationalism تمهين التعليم؛

مدرسة تربوية تنادي بالتركيز على الجانب المهني من المواد الدراسية، خاصة في التعليم العالي.

voluntarism	نظرية الاختيار،	voucher system:	نظام الكفالة التعليمية،
(عند شوبنهاور ووليم جيمس) الاختيار	وحرية الإرادة هما جوهر الوجود.	أن تكفل الحكومة أو أهل الخير	الطلاب الفقراء بأن تدفع تكاليف تعلمهم.
voluntary	اختياري؛ تطوعي	Vygotsky, L. S	فيجوتسكي، ل. س،
voluntary reading	قراءة اختيارية؛	عالم نفس روسي، أشتهر بنظرياته عن	اللغة وتكوين المفهوم.
تترك الحرية للقارئ في اختيار ما	يقراه إن أراد.	wall journal	صحيفة حائط
volunteer	متطوع؛	wants	احتياجات؛
شخص يقدم خدماته بلا مقابل، خاصة	لتعليم الفئات الخاصة.	(في نظريات الدافعية) قوى سالبة أو	موجبة، تبدأ السلوك وتجعله يستمر.
volunteer literacy program	برنامج تطوعي لمحو الأمية؛ حيث يتطوع	warming up	مرحلة التهيئة؛
أفراد لمحو أمية أفراد آخرين.		أولى خطوات تدريس المادة الجديدة في	حصّة ما .



# W

Watson, J. B. : **واطسن، ج. ب.:**

عالم نفس أمريكي، وحجة في علم النفس التجريبي وتعلم الحيوان.

webbing : **تشبيك،**

(في تعليم الكتابة) استخدام الخرائط والرسوم البيانية لإظهار العلاقات بين الأفكار، والتي يحتاج الكاتب للتعبير عنها.

Wechsler Intelligence Scale

**مقياس وكسلر للذكاء:** أي من مجموعة الاختبارات المتعددة للذكاء التي أعدها وكسلر، وتطبق فردياً، ويقاس نسبة الذكاء اللفظي وغير اللفظي، كما يقاس نسبة الذكاء العام.

Wechsler, David : **وكسلر، ديفيد:**

عالم نفس أمريكي مشهور بقياس الذكاء.

West-list : **قائمة وست:**

قائمة تساعد واضعي كتب القراءة على انتقاء مفرداتهم، حيث أن القائمة تحدد مستويات صعوبة المفردات تبعا للعمر الزمني.

Whitehead, A. N : **هوايتهد، أ. ن.:**

رياضي وفيلسوف بريطاني، معروف للتربويين بتحليله للأهداف التربوية.

whole language approach

**المدخل الشامل للغة:** منظور لتعليم القراءة، ذو أبعاد نظرية وتطبيقية، ويضم رؤى عن النمو اللغوي، والمنهج، ومجتمع المتعلم، والاعتقاد هنا أن كل الأنظمة اللغوية متشابكة فلا يمكن تقسيمها، كما أن مصادر تعلم القراءة متكاملة، حيث يتعلم الطفل القراءة من الفناء، والشارع، والصحيفة، واللوحة... الخ.

whole word approach

مدخل الكلمة الكلية، تعليم القراءة  
بتقديم الكلمة ككل.

Whorfian hypothesis: **فرض هورف**؛  
وهو أن تركيب لغة ما ينظم ويؤثر على  
فكر وسلوك مستخدمي تلك اللغة، ومن  
هنا جاء ما يسمى بالحتمية اللغوية.

wild subject: **مادة شاردة**؛  
أي مادة دراسية أو مقرر في أحد  
المناهج، لا يكون لها أو له علاقة بالمجال  
الرئيسي للدراسة.

withdrawal: **انقطاع**؛  
التوقف عن الدراسة بصورة اختيارية،  
بترك المدرسة كلية أو ترك مقرر  
اختياري.

withdrawal children: **أطفال العزل**؛  
تجميع الأطفال من فصولهم العادية  
لإعطائهم تعليماً علاجياً، لحل  
مشكلاتهم التحصيلية في القراءة أو  
الحساب.

woodwork: **أشغال خشبية**؛

مقرر دراسي في تنمية مهارة الأشغال  
الخشبية.

word attack: **مهاجمة الكلمات**؛

تعبير قديم يعني تعرف الكلمات، ويفيد  
التعبير قوة الدافعية وعنصر المبادأة  
والإيجابية.

word bank: **بنك الكلمات**؛

قائمة بالكلمات التي تعلمها الطالب أو  
التي سجلها خبراء المناهج، لاستخدامها  
في إعداد كتب القراءة.

word identification: **تعرف الكلمات**

word method: **طريقة الكلمات**؛  
إحدى طرق تعليم القراءة، حيث يتعلم  
الفرد قراءة الكلمة ككل أولاً قبل أن  
يبدأ في تحليلها.

word wheel: **عجلة الكلمات**؛

إحدى وسائل التدريب على تعرف  
الكلمات، تتألف من عجلتين متدرجتين  
في الحجم مثبتتان معاً، يكتب جزء من  
الكلمة على إحدهما، والجزء الآخر  
على العجلة الأخرى، ويكون الفرد  
الكلمة الصحيحة عند تدوير إحدهما

word-association test

اختبار تداعي الكلمات

word-by-word reading

القراءة كلمة كلمة: قراءة جهرية تعكس معدلا بطيئا لتعرف الكلمات، فيها يتعرف القارئ على الكلمات كلمة بعد أخرى دون أي معنى لما يقرأه.

word-frequency count

العدد التكراري للكلمات: قائمة توضح تكرار استخدام كلمة ما في عينة من المادة القرائية.

word-recognition test

اختبار تعرف الكلمات

wordprocessing معالجة الكلمات،

استخدام الحاسب الآلي لابتكار وتحديد وطباعة النصوص.

wordprocessor معالج الكلمات،

شخص أو برنامج يبتكر ويحرر ويطبّع النص.

words per minute الكلمات في دقيقة،

متوسط عدد الكلمات التي يقرأها أو يقولها الفرد في دقيقة واحدة.

workbook كتاب تدريبات

working class طبقة عاملة،

الطبقة الدنيا ممن يعملون بأيديهم عادة وعلى أساس أجر يومي.

working mother أم عاملة،

ذات وظيفة طول الوقت أو بعضه، بالإضافة لكونها مسؤولة عن تربية أطفالها.

working party مجموعة عمل،

مجموعة أفراد يكفون بأداء مهمة خاصة أو دراسة، ورفع تقرير عن موضوع معين.

workplace محل العمل

workplace literacy

التعليم بمحل العمل،

يتعلم الأميون القراءة والكتابة ومبادئ للحساب وغيره حيث يعملون، وهذا الدخل يعكس اهتمام التربويين بلقضايا الاقتصادية والمجتمعية.

worksheet	ورقة إجابة	الكلمات في دقيقة
workshop	ورشة عمل،	حقيبة كتابة، مجموعة من عينات ما يكتبه طالب ما، تستخدم لتقويم مدى التقدم في مهارات الكتابة من تخطيط ومراجعة وتحرير.
World Bank	البنك الدولي	نظام كتابة، مجموعة مقننة من الرموز المكتوبة، تستخدم لتمثيل الأصوات والمقاطع، والكلمات في لغة ما.
World Wide Web	شبكة المعلومات العالمية	
WPM = words per minute		

